|maththeayu 1|

<{1}:1> aapirakaamin(aabirahaamin/aabiragaamin) kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) thaaveethin kumaaranaana iyeasuki'risthuvinudaiya vamsa varalaa'ru:
*****<{1}:1> ஆபிரகாமின் குமாரனாகிய தாவீதின் குமாரனான இயேசுகிறிஸ்துவினுடைய வம்ச வரலாறு:
**********<{1}:1> The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

<{1}:2> aapirakaam(aabirahaam/aabiragaam) eesaakkaip pet'raan; eesaakku yaakkoapaip(yaakkoabaip) pet'raan; yaakkoapu(yaakkoabu) yoothaavaiyum avan sakoathararaiyum(sahoathararaiyum/sagoathararaiyum) pet'raan;
*****<{1}:2> ஆபிரகாம் ஈசாக்கைப் பெற்றான்; ஈசாக்கு யாக்கோபைப் பெற்றான்; யாக்கோபு யூதாவையும் அவன் சகோதரரையும் பெற்றான்;
**********<{1}:2> Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

<{1}:3> yoothaa paareasaiyum saaraavaiyum thaamaarinidaththil pet'raan; paareas esroamaip pet'raan; esroam aaraamaip pet'raan;
*****<{1}:3> யூதா பாரேசையும் சாராவையும் தாமாரினிடத்தில் பெற்றான்; பாரேஸ் எஸ்ரோமைப் பெற்றான்; எஸ்ரோம் ஆராமைப் பெற்றான்;
**********<{1}:3> And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

<{1}:4> aaraam amminathaapaip(amminathaabaip) pet'raan; amminathaap(amminathaab) nakasoanaip(nahasoanaip/nagasoanaip) pet'raan; nakasoan(nahasoan/nagasoan) salmoanaip pet'raan;
*****<{1}:4> ஆராம் அம்மினதாபைப் பெற்றான்; அம்மினதாப் நகசோனைப்(Naasson) பெற்றான்; நகசோன்(Naasson) சல்மோனைப் பெற்றான்;
**********<{1}:4> And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

<{1}:5> salmoan poavaasai(boavaasai) raakaapinidaththil(raahaabinidaththil/raagaabinidaththil) pet'raan; poavaas(boavaas) oapeathai(oabeathai) rooththinidaththil pet'raan; oapeath(oabeath) eesaayaip pet'raan;
*****<{1}:5> சல்மோன் போவாசை ராகாபினிடத்தில்(Rachab) பெற்றான்; போவாஸ் ஓபேதை ரூத்தினிடத்தில் பெற்றான்; ஓபேத் ஈசாயைப் பெற்றான்;
**********<{1}:5> And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

<{1}:6> eesaay thaaveethu raajaavaip pet'raan; thaaveethu raajaa uriyaavin manaiviyaayirunthava'lidaththil saalomoanaip pet'raan;
*****<{1}:6> ஈசாய் தாவீது ராஜாவைப் பெற்றான்; தாவீது ராஜா உரியாவின் மனைவியாயிருந்தவளிடத்தில் சாலொமோனைப் பெற்றான்;
**********<{1}:6> And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias;

<{1}:7> saalomoan rekopeyaamaip(rehobeyaamaip/regobeyaamaip) pet'raan; rekopeyaam(rehobeyaam/regobeyaam) apiyaavaip(abiyaavaip) pet'raan; apiyaa(abiyaa) aasaavaip pet'raan;

*****<{1}:7> சாலொமோன் ரெகொபெயாமைப்(Roboam) பெற்றான்; ரெகொபெயாம்(Roboam) அபியாவைப் பெற்றான்; அபியா ஆசாவைப் பெற்றான்;

**********<{1}:7> And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

<{1}:8> aasaa yoasapaaththaip(~~yoasabaaththaip~~) pet'raan; yoasapaath(~~yoasabaaththaip~~) yoaraamaip pet'raan; yoaraam usiyaavaip pet'raan;

*****<{1}:8> ஆசா யோசபாத்தைப்(Josaphat//yoasapaath) பெற்றான்; யோசபாத்(Josaphat//yoasapaath) யோராமைப் பெற்றான்; யோராம் உசியாவைப் பெற்றான்;

**********<{1}:8> And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

<{1}:9> usiyaa yoathaamaip pet'raan; yoathaam aakaasaip(aahaasaip/~~aagaasaip~~) pet'raan; aakaas(aahaas/~~aagaas~~) eseakkiyaavaip pet'raan;

*****<{1}:9> உசியா யோதாமைப் பெற்றான்; யோதாம் ஆகாசைப் பெற்றான்; ஆகாஸ்(Achaz//aakaas) எசேக்கியாவைப் பெற்றான்;

**********<{1}:9> And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

<{1}:10> eseakkiyaa manaaseayaip pet'raan; manaasea aamoanaip pet'raan; aamoan yoasiyaavaip pet'raan;

*****<{1}:10> எசேக்கியா மனாசேயைப் பெற்றான்; மனாசே ஆமோனைப் பெற்றான்; ஆமோன் யோசியாவைப் பெற்றான்;
**********<{1}:10> And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

<{1}:11> paapiloanukkuch(baabiloanukkuch) si'raippattup poakungkaalaththil(poahungkaalaththil/poagungkaalaththil), yoasiyaa ekoniyaavaiyum(-) avanudaiya sakoathararaiyum(sahoathararaiyum/sagoathararaiyum) pet'raan.
*****<{1}:11> பாபிலோனுக்குச் சிறைப்பட்டுப் போகுங்காலத்தில், யோசியா எகொனியாவையும்(Jechonias//ekoniyaa) அவனுடைய சகோதரரையும் பெற்றான்.
**********<{1}:11> And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:

<{1}:12> paapiloanukkuch(baabiloanukkuch) si'raippattup poanapinpu(poanapinbu), ekoniyaa(-) salaaththiyealaip pet'raan; salaaththiyeal soropaapealaip(sorobaabealaip) pet'raan;
*****<{1}:12> பாபிலோனுக்குச் சிறைப்பட்டுப் போனபின்பு, எகொனியா(Jechonias//ekoniyaa) சலாத்தியேலைப் பெற்றான்; சலாத்தியேல் சொரொபாபேலைப் பெற்றான்;
**********<{1}:12> And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

<{1}:13> soropaapeal(sorobaabeal) apiyoothaip(abiyoothaip) pet'raan; apiyooth(abiyooth) eliyaakkeemaip pet'raan; eliyaakkeem aasoaraip pet'raan;

*****<{1}:13> சொரொபாபேல் அபியூதைப் பெற்றான்; அபியூத் எலியாக்கீமைப் பெற்றான்; எலியாக்கீம் ஆசோரைப் பெற்றான்;

**********<{1}:13> And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

<{1}:14> aasoar saathoakkaip pet'raan; saathoakku aakeemaip(-) pet'raan; aakeem(-) eliyoothaip pet'raan;

*****<{1}:14> ஆசோர் சாதோக்கைப் பெற்றான்; சாதோக்கு ஆகீமைப்(Achim//aakeem) பெற்றான்; ஆகீம்(Achim//aakeem) எலியூதைப் பெற்றான்;

**********<{1}:14> And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

<{1}:15> eliyooth eleyaasaaraip pet'raan; eleyaasaar maaththaanaip pet'raan; maaththaan yaakkoapaip(yaakkoabaip) pet'raan;

*****<{1}:15> எலியூத் எலெயாசாரைப் பெற்றான்; எலெயாசார் மாத்தானைப் பெற்றான்; மாத்தான் யாக்கோபைப் பெற்றான்;

**********<{1}:15> And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

<{1}:16> yaakkoapu(yaakkoabu) mariyaa'ludaiya purushanaakiya(purushanaahiya/purushanaagiya) yoaseappaip pet'raan; ava'lidaththil ki'risthu ennappaduki'ra(ennappaduhi'ra/ennappadugi'ra) iyeasu pi'ranthaar.

*****<{1}:16> யாக்கோபு மரியாளுடைய புருஷனாகிய யோசேப்பைப் பெற்றான்; அவளிடத்தில் கிறிஸ்து என்னப்படுகிற இயேசு பிறந்தார்.

**********<{1}:16> And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

<{1}:17> ivvithamaay u'ndaana thalaimu'raika'lellaam(thalaimu'raiha'lellaam/thalaimu'raiga'lellaam) aapirakaammuthal(aabirahaammuthal/aabiragaammuthal) thaaveethuvaraikkum pathinaalu thalaimu'raika'lum(thalaimu'raiha'lum/thalaimu'raiga'lum); thaaveethumuthal paapiloanukkuch(baabiloanukkuch) si'raippattuppoana kaalamvaraikkum pathinaalu thalaimu'raika'lum(thalaimu'raiha'lum/thalaimu'raiga'lum); paapiloanukkuch(baabiloanukkuch) si'raippattuppoana kaalamuthal ki'risthuvaraikkum pathinaalu thalaimu'raika'lumaam(thalaimu'raiha'lumaam/thalaimu'raiga'lumaam).

*****<{1}:17> இவ்விதமாய் உண்டான தலைமுறைகளெல்லாம் ஆபிரகாம்முதல் தாவீதுவரைக்கும் பதினாலு தலைமுறைகளும்; தாவீதுமுதல் பாபிலோனுக்குச் சிறைப்பட்டுப்போன காலம்வரைக்கும் பதினாலு தலைமுறைகளும்; பாபிலோனுக்குச் சிறைப்பட்டுப்போன காலமுதல் கிறிஸ்துவரைக்கும் பதினாலு தலைமுறைகளுமாம்.

**********<{1}:17> So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.

<{1}:18> iyeasuki'risthuvinudaiya jenanaththin vivaramaavathu: avarudaiya thaayaakiya(thaayaahiya/thaayaagiya) mariyaa'l yoaseappukku niyamikkappattirukkaiyil, avarka'l(avarha'l/avarga'l) koodivarumunnea, ava'l parisuththa aaviyinaalea karppavathiyaanaa'l en'ru kaa'nappattathu.

*****<{1}:18> இயேசுகிறிஸ்துவினுடைய ஜெநநத்தின் விவரமாவது: அவருடைய தாயாகிய மரியாள் யோசேப்புக்கு நியமிக்கப்பட்டிருக்கையில், அவர்கள் கூடிவருமுன்னே, அவள் பரிசுத்த ஆவியினாலே கர்ப்பவதியானாள் என்று காணப்பட்டது.

**********<{1}:18> Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

<{1}:19> ava'l purushanaakiya(purushanaahiya/purushanaagiya) yoaseappu neethimaanaayirunthu, ava'lai avamaanappaduththa manathillaamal, irakasiyamaay(irahasiyamaay/iragasiyamaay) ava'laith tha'l'livida yoasanaiyaayirunthaan.

*****<{1}:19> அவள் புருஷனாகிய யோசேப்பு நீதிமானாயிருந்து, அவளை அவமானப்படுத்த மனதில்லாமல், இரகசியமாய் அவளைத் தள்ளிவிட யோசனையாயிருந்தான்.

**********<{1}:19> Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.

<{1}:20> avan ippadich sinthiththukko'ndirukkaiyil, karththarudaiya thoothan soppanaththil avanukkuk kaa'nappattu: thaaveethin

kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) yoaseappea, un manaiviyaakiya(manaiviyaahiya/manaiviyaagiya) mariyaa'laich searththukko'l'la aiyappadaathea; ava'lidaththil u'rpaththiyaayirukki'rathu parisuththa aaviyinaal u'ndaanathu.

*****<{1}:20> அவன் இப்படிச் சிந்தித்துக்கொண்டிருக்கையில், கர்த்தருடைய தூதன் சொப்பனத்தில் அவனுக்குக் காணப்பட்டு: தாவீதின் குமாரனாகிய யோசேப்பே, உன் மனைவியாகிய மரியாளைச் சேர்த்துக்கொள்ள ஐயப்படாதே; அவளிடத்தில் உற்பத்தியாயிருக்கிறது பரிசுத்த ஆவியினால் உண்டானது.

**********<{1}:20> But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

<{1}:21> ava'l oru kumaaranaip pe'ruvaa'l, avarukku iyeasu en'ru peariduvaayaaka(peariduvaayaaha/peariduvaayaaga); eanenil avar thamathu janangka'lin(janangga'lin) paavangka'lai(paavangga'lai) neekki avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) iradchippaar en'raan.

*****<{1}:21> அவள் ஒரு குமாரனைப் பெறுவாள், அவருக்கு இயேசு என்று பேரிடுவாயாக; ஏனெனில் அவர் தமது ஜனங்களின் பாவங்களை நீக்கி அவர்களை இரட்சிப்பார் என்றான்.

**********<{1}:21> And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

<{1}:22> theerkkatharisiyin moolamaayk karththaraalea uraikkappattathu ni'raivea'rumpadi ithellaam nadanthathu.
*****<{1}:22> தீர்க்கதரிசியின் மூலமாய்க் கர்த்தராலே உரைக்கப்பட்டது நிறைவேறும்படி இதெல்லாம் நடந்தது.
**********<{1}:22> Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

<{1}:23> avan: ithoa, oru kannikai(kannihai/kannigai) karppavathiyaaki(karppavathiyaahi/karppavathiyaagi) oru kumaaranaip pe'ruvaa'l; avarukku immaanuveal en'ru peariduvaarka'l(peariduvaarha'l/peariduvaarga'l) en'ru sonnaan. immaanuveal enpatha'rkuth(enbatha'rkuth) theavan nammoadirukki'raar en'ru arththamaam.
*****<{1}:23> அவன்: இதோ, ஒரு கன்னிகை கர்ப்பவதியாகி ஒரு குமாரனைப் பெறுவாள்; அவருக்கு இம்மானுவேல் என்று பேரிடுவார்கள் என்று சொன்னான். இம்மானுவேல் என்பதற்குத் தேவன் நம்மோடிருக்கிறார் என்று அர்த்தமாம்.
**********<{1}:23> Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

<{1}:24> yoaseappu niththirai the'linthu ezhunthu, karththarudaiya thoothan thanakkuk katta'laiyittapadiyea than manaiviyaich searththukko'ndu;
*****<{1}:24> யோசேப்பு நித்திரை தெளிந்து எழுந்து, கர்த்தருடைய தூதன் தனக்குக் கட்டளையிட்டபடியே தன் மனைவியைச் சேர்த்துக்கொண்டு;

**********<{1}:24> Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:

<{1}:25> ava'l than mutha'rpea'raana kumaaranaip pe'ruma'lavum ava'lai a'riyaathirunthu, avarukku iyeasu en'ru pearittaan.
*****<{1}:25> அவள் தன் முதற்பேறான குமாரனைப் பெறுமளவும் அவளை அறியாதிருந்து, அவருக்கு இயேசு என்று பேரிட்டான்.
**********<{1}:25> And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

|maththeayu 2|
*****|மத்தேயு 2|
**********|Matthew 2|

<{2}:1> earoathuraajaavin naadka'lil yootheayaavilu'l'la pethlekeamilea(bethleheamilea/bethlegeamilea) iyeasu pi'ranthapozhuthu, kizhakkilirunthu saasthirika'l(saasthiriha'l/saasthiriga'l) erusaleamukku vanthu,
*****<{2}:1> ஏரோதுராஜாவின் நாட்களில் யூதேயாவிலுள்ள பெத்லெகேமிலே இயேசு பிறந்தபொழுது, கிழக்கிலிருந்து சாஸ்திரிகள் எருசலேமுக்கு வந்து,
**********<{2}:1> Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

<{2}:2> yootharukku raajaavaakap(raajaavaahap/raajaavaagap) pi'ranthirukki'ravar engkea(enggea)? kizhakkilea avarudaiya

nadchaththiraththaik ka'ndu, avaraip pa'ninthuko'l'la vanthoam en'raarka'l(en'raarga'l/~~en'raarha'l~~).

*****<{2}:2> யூதருக்கு ராஜாவாகப் பிறந்திருக்கிறவர் எங்கே? கிழக்கிலே அவருடைய நட்சத்திரத்தைக் கண்டு, அவரைப் பணிந்துகொள்ள வந்தோம் என்றார்கள்.

**********<{2}:2> Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

<{2}:3> earoathuraajaa athaik keattapozhuthu, avanum avanoadukooda erusaleam nakaraththaar(naharaththaar/nagaraththaar) anaivarum kalangkinaarka'l(kalangginaarga'l/~~kalangginaarha'l~~).

*****<{2}:3> ஏரோதுராஜா அதைக் கேட்டபொழுது, அவனும் அவனோடுகூட எருசலேம் நகரத்தார் அனைவரும் கலங்கினார்கள்.

**********<{2}:3> When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.

<{2}:4> avan pirathaana aasaariyar janaththin veathapaarakar(veathapaarahar/veathapaaragar) ellaaraiyum koodivarachseyythu: ki'risthuvaanavar engkea(enggea) pi'rappaaren'ru avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) visaariththaan.

*****<{2}:4> அவன் பிரதான ஆசாரியர் ஜனத்தின் வேதபாரகர் எல்லாரையும் கூடிவரச்செய்து: கிறிஸ்துவானவர் எங்கே பிறப்பாரென்று அவர்களிடத்தில் விசாரித்தான்.

**********<{2}:4> And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

<{2}:5> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): yootheayaavilu'l'la pethlekeamilea(bethleheamilea/bethlegeamilea) pi'rappaar; atheanen'raal:

*****<{2}:5> அதற்கு அவர்கள்: யூதேயாவிலுள்ள பெத்லெகேமிலே பிறப்பார்; அதேனென்றால்:

**********<{2}:5> And they said unto him, In Bethlehem of Judaea: for thus it is written by the prophet,

<{2}:6> yootheayaa theasaththilu'l'la pethlekeamea(bethleheamea/bethlegeamea), yoothaavin pirapukka'lil(pirabukka'lil) nee si'riyathalla; en janamaakiya(janamaahiya/janamaagiya) isravealai aa'lum pirapu(pirabu) unnidaththilirunthu pu'rappaduvaar en'ru, theerkkatharisiyinaal ezhuthappattirukki'rathu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{2}:6> யூதேயா தேசத்திலுள்ள பெத்லெகேமே, யூதாவின் பிரபுக்களில் நீ சிறியதல்ல; என் ஜனமாகிய இஸ்ரவேலை ஆளும் பிரபு உன்னிடத்திலிருந்து புறப்படுவார் என்று, தீர்க்கதரிசியினால் எழுதப்பட்டிருக்கிறது என்றார்கள்.

**********<{2}:6> And thou Bethlehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

<{2}:7> appozhuthu earoathu, saasthirika'lai(saasthiriha'lai/saasthiriga'lai)

irakasiyamaay(irahasiyamaay/iragasiyamaay) azhaiththu, nadchaththiram kaa'nappatta kaalaththaikku'riththu avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) thittamaay visaariththu:

*****<{2}:7> அப்பொழுது ஏரோது, சாஸ்திரிகளை இரகசியமாய் அழைத்து, நட்சத்திரம் காணப்பட்ட காலத்தைக்குறித்து அவர்களிடத்தில் திட்டமாய் விசாரித்து:

**********<{2}:7> Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.

<{2}:8> neengka'l(neengga'l) poay, pi'l'laiyaikku'riththuth thittamaay visaariyungka'l(visaariyungga'l); neengka'l(neengga'l) athaik ka'ndapinpu(ka'ndapinbu), naanum vanthu athaip pa'ninthuko'l'lumpadi enakku a'riviyungka'l(a'riviyungga'l) en'ru solli, avarka'laip(avarha'laip/avarga'laip) pethlekeamukku(bethleheamukku/bethlegeamukku) anuppinaan.

*****<{2}:8> நீங்கள் போய், பிள்ளையைக்குறித்துத் திட்டமாய் விசாரியுங்கள்; நீங்கள் அதைக் கண்டபின்பு, நானும் வந்து அதைப் பணிந்துகொள்ளும்படி எனக்கு அறிவியுங்கள் என்று சொல்லி, அவர்களைப் பெத்லெகேமுக்கு அனுப்பினான்.

**********<{2}:8> And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.

<{2}:9> raajaa sonnathai avarka'l(avarha'l/avarga'l) keattup poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil), ithoa, avarka'l(avarha'l/avarga'l) kizhakkilea ka'nda nadchaththiram pi'l'lai iruntha sthalaththi'rkumeal vanthu ni'rkumvaraikkum avarka'lukkumun(avarha'lukkumun/avarga'lukkumun) sen'rathu.

*****<{2}:9> ராஜா சொன்னதை அவர்கள் கேட்டுப் போகையில், இதோ, அவர்கள் கிழக்கிலே கண்ட நட்சத்திரம் பிள்ளை இருந்த ஸ்தலத்திற்குமேல் வந்து நிற்கும்வரைக்கும் அவர்களுக்குமுன் சென்றது.

**********<{2}:9> When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

<{2}:10> avarka'l(avarha'l/avarga'l) antha nadchaththiraththaik ka'ndapoathu, mikuntha(mihuntha/miguntha) aanantha santhoashamadainthaarka'l(santhoashamadainthaarha'l/santhoashamadainthaarga'l).

*****<{2}:10> அவர்கள் அந்த நட்சத்திரத்தைக் கண்டபோது, மிகுந்த ஆனந்த சந்தோஷமடைந்தார்கள்.

**********<{2}:10> When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

<{2}:11> avarka'l(avarha'l/avarga'l) antha veettukku'l piraveasiththu, pi'l'laiyaiyum athin thaayaakiya(thaayaahiya/thaayaagiya) mariyaa'laiyum ka'ndu, saashdaangkamaay(saashdaanggamaay) vizhunthu athaip pa'ninthuko'ndu, thangka'l(thangga'l) pokkishangka'laith(pokkishangga'laith) thi'ranthu, ponnaiyum thoopavarkkaththaiyum(thoobavarkkaththaiyum) ve'l'laippoa'laththaiyum atha'rkuk kaa'nikkaiyaaka(kaa'nikkaiyaaha/kaa'nikkaiyaaga) vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l).

*****<{2}:11> அவர்கள் அந்த வீட்டுக்குள் பிரவேசித்து, பிள்ளையையும் அதின் தாயாகிய மரியாளையும் கண்டு, சாஷ்டாங்கமாய் விழுந்து அதைப் பணிந்துகொண்டு, தங்கள் பொக்கிஷங்களைத் திறந்து, பொன்னையும் தூபவர்க்கத்தையும் வெள்ளைப்போளத்தையும் அதற்குக் காணிக்கையாக வைத்தார்கள்.
**********<{2}:11> And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

<{2}:12> pinpu(pinbu), avarka'l(avarha'l/avarga'l) earoathinidaththi'rkuth thirumpip(thirumbip) poakavea'ndaamen'ru(poahavea'ndaamen'ru/poagavea'ndaamen'ru) soppanaththil theavanaal echcharikkappattu, vea'ru vazhiyaayth thangka'l(thangga'l) theasaththi'rkuth thirumpippoanaarka'l(thirumbippoanaarga'l/thirumbippoanaarha'l).
*****<{2}:12> பின்பு, அவர்கள் ஏரோதினிடத்திற்குத் திரும்பிப் போகவேண்டாமென்று சொப்பனத்தில் தேவனால் எச்சரிக்கப்பட்டு, வேறு வழியாய்த் தங்கள் தேசத்திற்குத் திரும்பிப்போனார்கள்.
**********<{2}:12> And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

<{2}:13> avarka'l(avarha'l/avarga'l) poanapinpu(poanapinbu), karththarudaiya thoothan soppanaththil yoaseappukkuk kaa'nappattu: earoathu pi'l'laiyaik kolaiseyyath theaduvaan;

aathalaal nee ezhunthu, pi'l'laiyaiyum athin thaayaiyum koottikko'ndu ekipthukku(ehipthukku/egipthukku) oadippoay, naan unakkuch sollumvaraikkum angkea(anggea) iru en'raan.
*****<{2}:13> அவர்கள் போனபின்பு, கர்த்தருடைய தூதன் சொப்பனத்தில் யோசேப்புக்குக் காணப்பட்டு: ஏரோது பிள்ளையைக் கொலைசெய்யத் தேடுவான்; ஆதலால் நீ எழுந்து, பிள்ளையையும் அதின் தாயையும் கூட்டிக்கொண்டு எகிப்துக்கு ஓடிப்போய், நான் உனக்குச் சொல்லும்வரைக்கும் அங்கே இரு என்றான்.
**********<{2}:13> And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

<{2}:14> avan ezhunthu, iravilea pi'l'laiyaiyum athin thaayaiyum koottikko'ndu, ekipthukkup(ehipthukkup/egipthukkup) pu'rappattuppoay,
*****<{2}:14> அவன் எழுந்து, இரவிலே பிள்ளையையும் அதின் தாயையும் கூட்டிக்கொண்டு, எகிப்துக்குப் புறப்பட்டுப்போய்,
**********<{2}:14> When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

<{2}:15> earoathin mara'napariyantham angkea(anggea) irunthaan. ekipthilirunthu(ehipthilirunthu/egipthilirunthu) ennudaiya kumaaranai varavazhaiththean en'ru, theerkkatharisiyin moolamaayk karththaraal uraikkappattathu ni'raivea'rumpadi ippadi nadanthathu.

*****<{2}:15> ஏரோதின் மரணபரியந்தம் அங்கே இருந்தான். எகிப்திலிருந்து என்னுடைய குமாரனை வரவழைத்தேன் என்று, தீர்க்கதரிசியின் மூலமாய்க் கர்த்தரால் உரைக்கப்பட்டது நிறைவேறும்படி இப்படி நடந்தது.
**********<{2}:15> And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

<{2}:16> appozhuthu earoathu thaan saasthirika'laal(saasthiriha'laal/saasthiriga'laal) vagnchikkappattathaik ka'ndu, mikuntha(mihuntha/miguntha) koapamadainthu(koabamadainthu), aadka'lai anuppi, thaan saasthirika'lidaththil(saasthiriha'lidaththil/saasthiriga'lidaththil) thittamaay visaariththa kaalaththinpadiyea, pethlekeamilum(bethleheamilum/bethlegeamilum) athin sakala(sahala/sagala) ellaika'lilumiruntha(ellaiha'lilumiruntha/ellaiga'lilumiruntha) ira'ndu vayathukkudpatta ellaa aa'npi'l'laika'laiyum(aa'npi'l'laiha'laiyum/aa'npi'l'laiga'laiyum) kolaiseythaan.
*****<{2}:16> அப்பொழுது ஏரோது தான் சாஸ்திரிகளால் வஞ்சிக்கப்பட்டதைக் கண்டு, மிகுந்த கோபமடைந்து, ஆட்களை அனுப்பி, தான் சாஸ்திரிகளிடத்தில் திட்டமாய் விசாரித்த காலத்தின்படியே, பெத்லெகேமிலும் அதின் சகல எல்லைகளிலுமிருந்த இரண்டு வயதுக்குட்பட்ட எல்லா ஆண்பிள்ளைகளையும் கொலைசெய்தான்.

**********<{2}:16> Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.

<{2}:17> pulampalum(pulambalum) azhukaiyum(azhuhaiyum/azhugaiyum) mikuntha(mihuntha/miguntha) thukkangko'ndaadalumaakiya(thukkangko'ndaadalumaahiya/thukkangko'ndaadalumaagiya) kookkural raamaavilea keadkappattathu; raakeal(-) than pi'l'laika'lukkaaka(pi'l'laiha'lukkaaha/pi'l'laiga'lukkaaga) azhuthu, avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) illaathapadiyaal aa'ruthaladaiyaathirukki'raa'l en'ru,

*****<{2}:17> புலம்பலும் அழுகையும் மிகுந்த துக்கங்கொண்டாடலுமாகிய கூக்குரல் ராமாவிலே கேட்கப்பட்டது; ராகேல்(Rachel) தன் பிள்ளைகளுக்காக அழுது, அவைகள் இல்லாதபடியால் ஆறுதலடையாதிருக்கிறாள் என்று,

**********<{2}:17> Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

<{2}:18> ereamiyaa theerkkatharisiyinaal uraikkappattathu appozhuthu ni'raivea'rit'ru.

*****<{2}:18> எரேமியா தீர்க்கதரிசியினால் உரைக்கப்பட்டது அப்பொழுது நிறைவேறிற்று.

**********<{2}:18> In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.

<{2}:19> earoathu i'ranthapinpu(i'ranthapinbu), karththarudaiya thoothan ekipthilea(ehipthilea/egipthilea) yoaseappukkuch soppanaththil kaa'nappattu:

*****<{2}:19> ஏரோது இறந்தபின்பு, கர்த்தருடைய தூதன் எகிப்திலே யோசேப்புக்குச் சொப்பனத்தில் காணப்பட்டு:

**********<{2}:19> But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

<{2}:20> nee ezhunthu, pi'l'laiyaiyum athin thaayaiyum koottikko'ndu, israveal theasaththukkup poa; pi'l'laiyin piraa'nanai vaangkaththeadinavarka'l(vaanggaththeadinavarga'l/vaanggaththeadinavarha'l) i'ranthupoanaarka'l(i'ranthupoanaarga'l/i'ranthupoanaarha'l) en'raan.

*****<{2}:20> நீ எழுந்து, பிள்ளையையும் அதின் தாயையும் கூட்டிக்கொண்டு, இஸ்ரவேல் தேசத்துக்குப் போ; பிள்ளையின் பிராணனை வாங்கத்தேடினவர்கள் இறந்துபோனார்கள் என்றான்.

**********<{2}:20> Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

<{2}:21> avan ezhunthu pi'l'laiyaiyum athin thaayaiyum koottikko'ndu israveal theasaththukku vanthaan.

*****<{2}:21> அவன் எழுந்து பிள்ளையையும் அதின் தாயையும் கூட்டிக்கொண்டு இஸ்ரவேல் தேசத்துக்கு வந்தான்.

**********<{2}:21> And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

<{2}:22> aakilum(aahilum/aagilum), arkelaayu(-) than thakappanaakiya(thahappanaahiya/thagappanaagiya) earoathin pattaththukku vanthu, yootheayaavil arasaa'luki'raan(arasaa'luhi'raan/arasaa'lugi'raan) en'ru kea'lvippattu, angkea(anggea) poakap(poahap/poagap) payanthaan(bayanthaan). appozhuthu, avan soppanaththil theavanaal echcharikkappattu, kalileayaa naattin pu'rangka'lilea(pu'rangga'lilea) vilakippoay(vilahippoay/vilagippoay),

*****<{2}:22> ஆகிலும், அர்கெலாயு(Archelaus) தன் தகப்பனாகிய ஏரோதின் பட்டத்துக்கு வந்து, யூதேயாவில் அரசாளுகிறான் என்று கேள்விப்பட்டு, அங்கே போகப் பயந்தான். அப்பொழுது, அவன் சொப்பனத்தில் தேவனால் எச்சரிக்கப்பட்டு, கலிலேயா நாட்டின் புறங்களிலே விலகிப்போய்,

**********<{2}:22> But when he heard that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:

<{2}:23> naasareaththu ennum oorilea vanthu vaasampa'n'ninaan. nasareayan ennappaduvaar en'ru, theerkkatharisika'laal(theerkkatharisiha'laal/theerkkatharisiga'laal) uraikkappattathu ni'raivea'rumpadi ippadi nadanthathu.

*****<{2}:23> நாசரேத்து என்னும் ஊரிலே வந்து வாசம்பண்ணினான். நசரேயன் என்னப்படுவார் என்று, தீர்க்கதரிசிகளால் உரைக்கப்பட்டது நிறைவேறும்படி இப்படி நடந்தது.

**********<{2}:23> And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

|maththeayu 3|
*****|மத்தேயு 3|
**********|Matthew 3|

<{3}:1> annaadka'lil yoavaansnaanan yootheayaavin vanaantharaththil vanthu:
*****<{3}:1> அந்நாட்களில் யோவான்ஸ்நானன் யூதேயாவின் வனாந்தரத்தில் வந்து:
**********<{3}:1> In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judaea,

<{3}:2> mananthirumpungka'l(mananthirumbungga'l), paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) sameepiththirukki'rathu(sameebiththirukki'rathu) en'ru pirasangkam(pirasanggam) pa'n'ninaan.
*****<{3}:2> மனந்திரும்புங்கள், பரலோகராஜ்யம் சமீபித்திருக்கிறது என்று பிரசங்கம் பண்ணினான்.
**********<{3}:2> And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.

<{3}:3> karththarukku vazhiyai aayaththappaduththungka'l(aayaththappaduththungga'l); avarukkup paathaika'laich(paathaiha'laich/paathaiga'laich) sevvaipa'n'nungka'l(sevvaipa'n'nungga'l) en'ru vanaantharaththilea kooppiduki'ravanudaiya(kooppidugi'ravanudaiya/~~kooppiduhi'ravanudaiya~~) saththam u'nden'ru, easaayaa theerkkatharisiyinaal sollappattavan ivanea.

*****<{3}:3> கர்த்தருக்கு வழியை ஆயத்தப்படுத்துங்கள்; அவருக்குப் பாதைகளைச் செவ்வைபண்ணுங்கள் என்று வனாந்தரத்திலே கூப்பிடுகிறவனுடைய சத்தம் உண்டென்று, ஏசாயா தீர்க்கதரிசியினால் சொல்லப்பட்டவன் இவனே.
**********<{3}:3> For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

<{3}:4> intha yoavaan ottakamayir(ottahamayir/ottagamayir) udaiyaith thariththu, than araiyil vaarkkachchaiyaik kattikko'ndirunthaan; vettukki'liyum kaattuth theanum avanukku aakaaramaayirunthathu(aahaaramaayirunthathu/aagaaramaayirunthathu).
*****<{3}:4> இந்த யோவான் ஒட்டகமயிர் உடையைத் தரித்து, தன் அரையில் வார்க்கச்சையைக் கட்டிக்கொண்டிருந்தான்; வெட்டுக்கிளியும் காட்டுத் தேனும் அவனுக்கு ஆகாரமாயிருந்தது.
**********<{3}:4> And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey.

<{3}:5> appozhuthu, erusaleam nakaraththaarum(naharaththaarum/nagaraththaarum), yootheayaa theasaththaar anaivarum, yoarthaanukku aduththa sut'ruppu'raththaar yaavarum avanidaththi'rkup poay,
*****<{3}:5> அப்பொழுது, எருசலேம் நகரத்தாரும், யூதேயா தேசத்தார் அனைவரும், யோர்தானுக்கு

அடுத்த சுற்றுப்புறத்தார் யாவரும் அவனிடத்திற்குப் போய்,

**********<{3}:5> Then went out to him Jerusalem, and all Judaea, and all the region round about Jordan,

<{3}:6> thangka'l(thangga'l) paavangka'lai(paavangga'lai) a'rikkaiyittu, yoarthaan nathiyil avanaal gnaanasnaanam pet'raarka'l(pet'raarga'l/~~pet'raarha'l~~).

*****<{3}:6> தங்கள் பாவங்களை அறிக்கையிட்டு, யோர்தான் நதியில் அவனால் ஞானஸ்நானம் பெற்றார்கள்.

**********<{3}:6> And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

<{3}:7> pariseayarilum sathuseayarilum aneakar(aneahar/aneagar) thannidaththil gnaanasnaanam pe'rumpadi varuki'rathai(varuhi'rathai/varugi'rathai) avan ka'ndu: viriyan paampuk(paambuk) kuttika'lea(kuttiha'lea/kuttiga'lea)! varungkoapaththukkuth(varungkoabaththukkuth) thappiththukko'l'la ungka'lukku(ungga'lukku) vakaikaattinavan(vahaikaattinavan/vagaikaattinavan) yaar?

*****<{3}:7> பரிசேயரிலும் சதுசேயரிலும் அநேகர் தன்னிடத்தில் ஞானஸ்நானம் பெறும்படி வருகிறதை அவன் கண்டு: விரியன் பாம்புக் குட்டிகளே! வருங்கோபத்துக்குத் தப்பித்துக்கொள்ள உங்களுக்கு வகைகாட்டினவன் யார்?

**********<{3}:7> But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

<{3}:8> mananthirumputhalukku(mananthirumbuthalukku) eat'ra kanika'laik(kaniha'laik/kaniga'laik) kodungka'l(kodungga'l).
*****<{3}:8> மனந்திரும்புதலுக்கு ஏற்ற கனிகளைக் கொடுங்கள்.
**********<{3}:8> Bring forth therefore fruits meet for repentance:

<{3}:9> aapirakaam(aabirahaam/aabiragaam) engka'lukkuth(engga'lukkuth) thakappan(thahappan/thagappan) en'ru ungka'lukku'l'lea(ungga'lukku'l'lea) sollikko'l'la ninaiyaathirungka'l(ninaiyaathirungga'l); theavan inthak kalluka'linaalea(kalluha'linaalea/kalluga'linaalea) aapirakaamukkup(aabirahaamukkup/aabiragaamukkup) pi'l'laika'lai(pi'l'laiha'lai/pi'l'laiga'lai) u'ndupa'n'na vallavaraayirukki'raar en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{3}:9> ஆபிரகாம் எங்களுக்குத் தகப்பன் என்று உங்களுக்குள்ளே சொல்லிக்கொள்ள நினையாதிருங்கள்; தேவன் இந்தக் கல்லுகளினாலே ஆபிரகாமுக்குப் பிள்ளைகளை உண்டுபண்ண வல்லவராயிருக்கிறார் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{3}:9> And think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

<{3}:10> ippozhuthea koadariyaanathu marangka'lin(marangga'lin) vear arukea(aruhea/arugea) vaiththirukki'rathu;

aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), nalla kanikodaatha maramellaam vettu'ndu akkiniyilea poadappadum.

*****<{3}:10> இப்பொழுதே கோடரியானது மரங்களின் வேர் அருகே வைத்திருக்கிறது; ஆகையால், நல்ல கனிகொடாத மரமெல்லாம் வெட்டுண்டு அக்கினியிலே போடப்படும்.

**********<{3}:10> And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

<{3}:11> mananthirumputhalukken'ru(mananthirumbuthalukken'ru) naan jalaththinaal ungka'lukku(ungga'lukku) gnaanasnaanang kodukki'rean; enakkuppin varuki'ravaroa(varuhi'ravaroa/varugi'ravaroa) ennilum vallavaraayirukki'raar, avarudaiya paatharadchaika'laich(paatharadchaiha'laich/paatharadchaiga'laich) sumakki'ratha'rku naan paaththiran alla; avar parisuththa aaviyinaalum akkiniyinaalum ungka'lukku(ungga'lukku) gnaanasnaanam koduppaar.

*****<{3}:11> மனந்திரும்புதலுக்கென்று நான் ஜலத்தினால் உங்களுக்கு ஞானஸ்நானங் கொடுக்கிறேன்; எனக்குப்பின் வருகிறவரோ என்னிலும் வல்லவராயிருக்கிறார், அவருடைய பாதரட்சைகளைச் சுமக்கிறதற்கு நான் பாத்திரன் அல்ல; அவர் பரிசுத்த ஆவியினாலும் அக்கினியினாலும் உங்களுக்கு ஞானஸ்நானம் கொடுப்பார்.

**********<{3}:11> I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:

<{3}:12> thoot'rukkoodai avar kaiyil irukki'rathu; avar thamathu ka'laththai nan'raay vi'lakki, thamathu koathumaiyaik ka'lagnchiyaththil searppaar; patharaiyoa aviyaatha akkiniyinaal sutterippaar en'raan.
*****<{3}:12> தூற்றுக்கூடை அவர் கையில் இருக்கிறது; அவர் தமது களத்தை நன்றாய் விளக்கி, தமது கோதுமையைக் களஞ்சியத்தில் சேர்ப்பார்; பதரையோ அவியாத அக்கினியினால் சுட்டெரிப்பார் என்றான்.
**********<{3}:12> Whose fan is in his hand, and he will throughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

<{3}:13> appozhuthu yoavaanaal gnaanasnaanam pe'ruvatha'rku iyeasu kalileayaavaivittu yoarthaanukku arukea(aruhea/arugea) avanidaththil vanthaar.
*****<{3}:13> அப்பொழுது யோவானால் ஞானஸ்நானம் பெறுவதற்கு இயேசு கலிலேயாவைவிட்டு யோர்தானுக்கு அருகே அவனிடத்தில் வந்தார்.
**********<{3}:13> Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.

<{3}:14> yoavaan avarukkuth thadai seythu: naan ummaalea gnaanasnaanam pe'ravea'ndiyathaayirukka, neer ennidaththil varalaamaa en'raan.

*****<{3}:14> யோவான் அவருக்குத் தடை செய்து: நான் உம்மாலே ஞானஸ்நானம் பெறவேண்டியதாயிருக்க, நீர் என்னிடத்தில் வரலாமா என்றான்.
**********<{3}:14> But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

<{3}:15> iyeasu avanukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ippozhuthu idangkodu, ippadi ellaa neethiyaiyum ni'raiveat'ruvathu namakku eat'rathaayirukki'rathu en'raar. appozhuthu avarukku idangkoduththaan.
*****<{3}:15> இயேசு அவனுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: இப்பொழுது இடங்கொடு, இப்படி எல்லா நீதியையும் நிறைவேற்றுவது நமக்கு ஏற்றதாயிருக்கிறது என்றார். அப்பொழுது அவருக்கு இடங்கொடுத்தான்.
**********<{3}:15> And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

<{3}:16> iyeasu gnaanasnaanam pet'ru, jalaththilirunthu karaiyea'rinavudanea, ithoa, vaanam avarukkuth thi'rakkappattathu; theava aavi pu'raavaippoala i'rangki(i'ranggi), thammeal varuki'rathaik(varuhi'rathaik/varugi'rathaik) ka'ndaar.
*****<{3}:16> இயேசு ஞானஸ்நானம் பெற்று, ஜலத்திலிருந்து கரையேறினவுடனே, இதோ, வானம் அவருக்குத் திறக்கப்பட்டது; தேவ ஆவி புறாவைப்போல இறங்கி, தம்மேல் வருகிறதைக் கண்டார்.

**********<{3}:16> And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

<{3}:17> an'riyum, vaanaththilirunthu oru saththam u'ndaaki(u'ndaahi/u'ndaagi): ivar ennudaiya neasakumaaran, ivaril piriyamaayirukki'rean en'ru uraiththathu.
*****<{3}:17> அன்றியும், வானத்திலிருந்து ஒரு சத்தம் உண்டாகி: இவர் என்னுடைய நேசகுமாரன், இவரில் பிரியமாயிருக்கிறேன் என்று உரைத்தது.
**********<{3}:17> And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

|maththeayu 4|
*****|மத்தேயு 4|
**********|Matthew 4|

<{4}:1> appozhuthu iyeasu pisaasinaal soathikkappaduvatha'rku aaviyaanavaraalea vanaantharaththi'rkuk ko'ndupoakappattaar(ko'ndupoahappattaar/ko'ndupoagappattaar).
*****<{4}:1> அப்பொழுது இயேசு பிசாசினால் சோதிக்கப்படுவதற்கு ஆவியானவராலே வனாந்தரத்திற்குக் கொண்டுபோகப்பட்டார்.
**********<{4}:1> Then was Jesus led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil.

<{4}:2> avar iravum pakalum(pahalum/pagalum) naa'rpathunaa'l upavaasamaayirunthapinpu(ubavaasamaayirunthapinbu), avarukkup pasiyu'ndaayit'ru.

*****<{4}:2> அவர் இரவும் பகலும் நாற்பதுநாள் உபவாசமாயிருந்தபின்பு, அவருக்குப் பசியுண்டாயிற்று.
**********<{4}:2> And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungred.

<{4}:3> appozhuthu soathanaikkaaran avaridaththil vanthu: neer theavanudaiya kumaaraneayaanaal, inthak kalluka'l(kalluha'l/kalluga'l) appangka'laakumpadi(appangga'laakumpadi) sollum en'raan.
*****<{4}:3> அப்பொழுது சோதனைக்காரன் அவரிடத்தில் வந்து: நீர் தேவனுடைய குமாரனேயானால், இந்தக் கல்லுகள் அப்பங்களாகும்படி சொல்லும் என்றான்.
**********<{4}:3> And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

<{4}:4> avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : manushan appaththinaaleamaaththiramalla, theavanudaiya vaayilirunthu pu'rappaduki'ra(pu'rappaduhi'ra/pu'rappadugi'ra) ovvoru vaarththaiyinaalum pizhaippaan en'ru ezhuthiyirukki'rathea en'raar.
*****<{4}:4> அவர் பிரதியுத்தரமாக: மனுஷன் அப்பத்தினாலேமாத்திரமல்ல, தேவனுடைய வாயிலிருந்து புறப்படுகிற ஒவ்வொரு

வார்த்தையினாலும் பிழைப்பான் என்று
எழுதியிருக்கிறதே என்றார்.
**********<{4}:4> But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

<{4}:5> appozhuthu pisaasu avaraip parisuththa nakaraththi'rkuk(naharaththi'rkuk/nagaraththi'rkuk) ko'ndupoay, theavaalayaththu upparikaiyinmeal(upparihaiyinmeal/upparigaiyinmeal) avarai ni'ruththi:

*****<{4}:5> அப்பொழுது பிசாசு அவரைப் பரிசுத்த நகரத்திற்குக் கொண்டுபோய், தேவாலயத்து உப்பரிகையின்மேல் அவரை நிறுத்தி:
**********<{4}:5> Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,

<{4}:6> neer theavanudaiya kumaaraneayaanaal thaazhakkuthiyum; eanenil, thammudaiya thootharka'lukku(thootharha'lukku/thootharga'lukku) ummaikku'riththuk katta'laiyiduvaar; umathu paatham kallil ida'raathapadikku, avarka'l(avarha'l/avarga'l) ummaik kaika'lil(kaiha'lil/kaiga'lil) eanthikko'ndu poavaarka'l(poavaarha'l/poavaarga'l) enpathaay(enbathaay) ezhuthiyirukki'rathu en'ru sonnaan.

*****<{4}:6> நீர் தேவனுடைய குமாரனேயானால் தாழக்குதியும்; ஏனெனில், தம்முடைய தூதர்களுக்கு உம்மைக்குறித்துக் கட்டளையிடுவார்; உமது பாதம் கல்லில் இடறாதபடிக்கு, அவர்கள் உம்மைக் கைகளில்

ஏந்திக்கொண்டு போவார்கள் என்பதாய் எழுதியிருக்கிறது என்று சொன்னான்.

**********<{4}:6> And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

<{4}:7> atha'rku iyeasu: un theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththaraip pareedchai paaraathiruppaayaaka(paaraathiruppaayaaha/paaraathiruppaayaaga) en'rum ezhuthiyirukki'rathea en'raar.

*****<{4}:7> அதற்கு இயேசு: உன் தேவனாகிய கர்த்தரைப் பரீட்சை பாராதிருப்பாயாக என்றும் எழுதியிருக்கிறதே என்றார்.

**********<{4}:7> Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

<{4}:8> ma'rupadiyum, pisaasu avarai mikavum(mihavum/migavum) uyarntha malaiyinmeal ko'ndupoay, ulakaththin(ulahaththin/ulagaththin) sakala(sahala/sagala) raajyangka'laiyum(raajyangga'laiyum) avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) makimaiyaiyum(mahimaiyaiyum/magimaiyaiyum) avarukkuk kaa'npiththu(kaa'nbiththu):

*****<{4}:8> மறுபடியும், பிசாசு அவரை மிகவும் உயர்ந்த மலையின்மேல் கொண்டுபோய், உலகத்தின் சகல ராஜ்யங்களையும் அவைகளின் மகிமையையும் அவருக்குக் காண்பித்து:

**********<{4}:8> Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;

<{4}:9> neer saashdaangkamaay(saashdaanggamaay) vizhunthu, ennaip pa'ninthuko'ndaal, ivaika'laiyellaam(ivaiha'laiyellaam/ivaiga'laiyellaam) umakkuth tharuvean en'ru sonnaan.
*****<{4}:9> நீர் சாஷ்டாங்கமாய் விழுந்து, என்னைப் பணிந்துகொண்டால், இவைகளையெல்லாம் உமக்குத் தருவேன் என்று சொன்னான்.
**********<{4}:9> And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

<{4}:10> appozhuthu iyeasu: appaalea poa saaththaanea; un theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththaraip pa'ninthuko'ndu, avar oruvarukkea aaraathanai seyvaayaaka(seyvaayaaha/seyvaayaaga) en'ru ezhuthiyirukki'rathea en'raar.
*****<{4}:10> அப்பொழுது இயேசு: அப்பாலே போ சாத்தானே; உன் தேவனாகிய கர்த்தரைப் பணிந்துகொண்டு, அவர் ஒருவருக்கே ஆராதனை செய்வாயாக என்று எழுதியிருக்கிறதே என்றார்.
**********<{4}:10> Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

<{4}:11> appozhuthu pisaasaanavan avarai vittu vilakippoanaan(vilahippoanaan/vilagippoanaan). udanea

theavathootharka'l(theavathootharha'l/theavathootharga'l) vanthu, avarukkup pa'nividai seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l).

*****<{4}:11> அப்பொழுது பிசாசானவன் அவரை விட்டு விலகிப்போனான். உடனே தேவதூதர்கள் வந்து, அவருக்குப் பணிவிடை செய்தார்கள்.

**********<{4}:11> Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

<{4}:12> yoavaan kaavalil vaikkappattaan en'ru iyeasu kea'lvippattu, kalileayaavukkup poay,

*****<{4}:12> யோவான் காவலில் வைக்கப்பட்டான் என்று இயேசு கேள்விப்பட்டு, கலிலேயாவுக்குப் போய்,

**********<{4}:12> Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee;

<{4}:13> naasareaththai vittu, sepuloan(sebuloan) napthali ennum naaduka'lin(naaduha'lin/naaduga'lin) ellaika'lilirukkum(ellaiha'lilirukkum/ellaiga'lilirukkum) kada'rkaraikku arukaana(aruhaana/arugaana) kapparnakoomilea(kapparnahoomilea/kapparnagoomilea) vanthu vaasampa'n'ninaar.

*****<{4}:13> நாசரேத்தை விட்டு, செபுலோன் நப்தலி என்னும் நாடுகளின் எல்லைகளிலிருக்கும் கடற்கரைக்கு அருகான கப்பர்நகூமிலே வந்து வாசம்பண்ணினார்.

**********<{4}:13> And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim:

<{4}:14>
kada'rkaraiyarukilum(kada'rkaraiyaruhilum/kada'rkaraiyarugilum) yoarthaanukku appu'raththilumu'l'la sepuloan(sebuloan) naadum napthali naadum aakiya(aahiya/aagiya) pu'rajaathiyaarudaiya kalileayaavilea,

*****<{4}:14> கடற்கரையருகிலும் யோர்தானுக்கு அப்புறத்திலுமுள்ள செபுலோன் நாடும் நப்தலி நாடும் ஆகிய புறஜாதியாருடைய கலிலேயாவிலே,

**********<{4}:14> That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

<{4}:15> iru'lil irukkum janangka'l(janangga'l) periya ve'lichchaththaik ka'ndaarka'l(ka'ndaarha'l/ka'ndaarga'l); mara'na iru'lin thisaiyilirukki'ravarka'lukku(thisaiyilirukki'ravarha'lukku/thisaiyilirukki'ravarga'lukku) ve'lichcham uthiththathu en'ru,

*****<{4}:15> இருளில் இருக்கும் ஜனங்கள் பெரிய வெளிச்சத்தைக் கண்டார்கள்; மரண இருளின் திசையிலிருக்கிறவர்களுக்கு வெளிச்சம் உதித்தது என்று,

**********<{4}:15> The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;

<{4}:16> easaayaa theerkkatharisiyinaal uraikkappattathu ni'raivea'rumpadi ippadi nadanthathu.

*****<{4}:16> ஏசாயா தீர்க்கதரிசியினால் உரைக்கப்பட்டது நிறைவேறும்படி இப்படி நடந்தது.

**********<{4}:16> The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

<{4}:17> athumuthal iyeasu: mananthirumpungka'l(mananthirumbungga'l), paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) sameepiththirukki'rathu(sameebiththirukki'rathu) en'ru pirasangkikkath(pirasanggikkath) thodangkinaar(thodangginaar).
*****<{4}:17> அதுமுதல் இயேசு: மனந்திரும்புங்கள், பரலோகராஜ்யம் சமீபித்திருக்கிறது என்று பிரசங்கிக்கத் தொடங்கினார்.
**********<{4}:17> From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

<{4}:18> iyeasu kalileayaak kadaloaramaay nadanthupoakaiyil(nadanthupoahaiyil/nadanthupoagaiyil), meenpidikki'ravarka'laayiruntha(meenpidikki'ravarha'laayiruntha/meen pidikki'ravarga'laayiruntha) ira'ndu sakoathararaakiya(sahoathararaahiya/sagoathararaagiya) peathuru ennappatta seemoanum, avan sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) anthireayaavum, kadalil valaipoattukko'ndirukki'rapoathu, avarka'laik(avarha'laik/avarga'laik) ka'ndu:
*****<{4}:18> இயேசு கலிலேயாக் கடலோரமாய் நடந்துபோகையில், மீன்பிடிக்கிறவர்களாயிருந்த இரண்டு சகோதரராகிய பேதுரு என்னப்பட்ட சீமோனும், அவன் சகோதரன் அந்திரேயாவும், கடலில்

வலைபோட்டுக்கொண்டிருக்கிறபோது, அவர்களைக் கண்டு:
**********<{4}:18> And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.

<{4}:19> en pinnea vaarungka'l(vaarungga'l), ungka'lai(ungga'lai) manusharaip pidikki'ravarka'laakkuvean(pidikki'ravarha'laakkuvean/pidikki'ravarga'laakkuvean) en'raar.
*****<{4}:19> என் பின்னே வாருங்கள், உங்களை மனுஷரைப் பிடிக்கிறவர்களாக்குவேன் என்றார்.
**********<{4}:19> And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

<{4}:20> udanea avarka'l(avarha'l/avarga'l) valaika'lai(valaiha'lai/valaiga'lai) vittu, avarukkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l).
*****<{4}:20> உடனே அவர்கள் வலைகளை விட்டு, அவருக்குப் பின்சென்றார்கள்.
**********<{4}:20> And they straightway left their nets, and followed him.

<{4}:21> avar avvidam vittup poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil), vea'rea ira'ndu sakoathararaakiya(sahoathararaahiya/sagoathararaagiya) sepetheayuvin(sebetheayuvin) makan(mahan/magan) yaakkoapum(yaakkoabum), avan sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) yoavaanum thangka'l(thangga'l) thakappan(thahappan/thagappan) sepetheayuvudanea(sebetheayuvudanea) padavilirunthu, thangka'l(thangga'l) valaika'laip(valaiha'laip/valaiga'laip)

pazhuthupaarththukko'ndirukki'rapoathu, avarka'laik(avarha'laik/avarga'laik) ka'ndu, avarka'laiyum(avarha'laiyum/avarga'laiyum) azhaiththaar.

*****<{4}:21> அவர் அவ்விடம் விட்டுப் போகையில், வேறே இரண்டு சகோதரராகிய செபெதேயுவின் மகன் யாக்கோபும், அவன் சகோதரன் யோவானும் தங்கள் தகப்பன் செபெதேயுவுடனே படவிலிருந்து, தங்கள் வலைகளைப் பழுதுபார்த்துக்கொண்டிருக்கிறபோது, அவர்களைக் கண்டு, அவர்களையும் அழைத்தார்.

**********<{4}:21> And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.

<{4}:22> udanea avarka'l(avarha'l/avarga'l) padavaiyum thangka'l(thangga'l) thakappanaiyum(thahappanaiyum/thagappanaiyum) vittu, avarukkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l).

*****<{4}:22> உடனே அவர்கள் படவையும் தங்கள் தகப்பனையும் விட்டு, அவருக்குப் பின்சென்றார்கள்.

**********<{4}:22> And they immediately left the ship and their father, and followed him.

<{4}:23> pinpu(pinbu), iyeasu kalileayaa engkum(enggum) sut'ri nadanthu, avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) jepa(jeba) aalayangka'lil(aalayangga'lil) upatheasiththu(ubatheasiththu), raajyaththin suviseashaththaip pirasangkiththu(pirasanggiththu), janangka'lukku(janangga'lukku) u'ndaayiruntha sakala(sahala/sagala) viyaathika'laiyum(viyaathiha'laiyum/viyaathiga'laiyum)

sakala(sahala/sagala) noayka'laiyum(noayha'laiyum/noayga'laiyum) neekkich sosthamaakkinaar.

*****<{4}:23> பின்பு, இயேசு கலிலேயா எங்கும் சுற்றி நடந்து, அவர்களுடைய ஜெப ஆலயங்களில் உபதேசித்து, ராஜ்யத்தின் சுவிசேஷத்தைப் பிரசங்கித்து, ஜனங்களுக்கு உண்டாயிருந்த சகல வியாதிகளையும் சகல நோய்களையும் நீக்கிச் சொஸ்தமாக்கினார்.

**********<{4}:23> And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

<{4}:24> avarudaiya keerththi seeriyaa engkum(enggum) pirasiththamaayit'ru. appozhuthu palavitha viyaathika'laiyum(viyaathiha'laiyum/viyaathiga'laiyum) veathanaika'laiyum(veathanaiha'laiyum/veathanaiga'laiyum) adainthiruntha sakala(sahala/sagala) pi'niyaa'lika'laiyum(pi'niyaa'liha'laiyum/pi'niyaa'liga'laiyum), pisaasu piditthavarka'laiyum(piditthavarha'laiyum/piditthavarga'laiyum) santhiraroakika'laiyum(santhiraroahiha'laiyum/santhiraroahiga'laiyum/santhiraroagiga'laiyum), thimirvaathakkaararaiyum avaridaththil ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l); avarka'laich(avarha'laich/avarga'laich) sosthamaakkinaar.

*****<{4}:24> அவருடைய கீர்த்தி சீரியா எங்கும் பிரசித்தமாயிற்று. அப்பொழுது பலவித வியாதிகளையும் வேதனைகளையும் அடைந்திருந்த சகல பிணியாளிகளையும், பிசாசு பிடித்தவர்களையும் சந்திரரோகிகளையும், திமிர்வாதக்காரரையும்

அவரிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள்; அவர்களைச் சொஸ்தமாக்கினார்.
**********<{4}:24> And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them.

<{4}:25> kalileayaavilum, thekkappoaliyilum, erusaleamilum, yootheayaavilum, yoarthaanukku appu'raththilum irunthu thira'laana janangka'l(janangga'l) vanthu, avarukkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l).
*****<{4}:25> கலிலேயாவிலும், தெக்கப்போலியிலும், எருசலேமிலும், யூதேயாவிலும், யோர்தானுக்கு அப்புறத்திலும் இருந்து திரளான ஜனங்கள் வந்து, அவருக்குப் பின்சென்றார்கள்.
**********<{4}:25> And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judaea, and from beyond Jordan.

|maththeayu 5|
*****|மத்தேயு 5|
**********|Matthew 5|

<{5}:1> avar thira'laana janangka'laik(janangga'laik) ka'ndu malaiyinmeal ea'rinaar; avar udkaarnthapozhuthu, avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avaridaththil vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l).

*****<{5}:1> அவர் திரளான ஜனங்களைக் கண்டு மலையின்மேல் ஏறினார்; அவர் உட்கார்ந்தபொழுது, அவருடைய சீஷர்கள் அவரிடத்தில் வந்தார்கள்.
**********<{5}:1> And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

<{5}:2> appozhuthu avar thamathu vaayaith thi'ranthu avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) upatheasiththuch(ubatheasiththuch) sonnathu ennaven'raal:
*****<{5}:2> அப்பொழுது அவர் தமது வாயைத் திறந்து அவர்களுக்கு உபதேசித்துச் சொன்னது என்னவென்றால்:
**********<{5}:2> And he opened his mouth, and taught them, saying,

<{5}:3> aaviyil e'limaiyu'l'lavarka'l(e'limaiyu'l'lavarha'l/e'limaiyu'l'lavarga'l) paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanga'l/~~baakkiyavaanha'l~~); paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) avarka'ludaiyathu(avarha'ludaiyathu/avarga'ludaiyathu).
*****<{5}:3> ஆவியில் எளிமையுள்ளவர்கள் பாக்கியவான்கள்; பரலோகராஜ்யம் அவர்களுடையது.
**********<{5}:3> Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

<{5}:4> thuyarappadukiravarka'l(thuyarappaduhi'ravarga'l/thuyarappadugi'ravarga'l) paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanga'l/~~baakkiyavaanha'l~~); avarka'l(avarha'l/avarga'l) aa'ruthaladaivaarka'l(aa'ruthaladaivaarha'l/aa'ruthaladaivaarga'l).

*****<{5}:4> துயரப்படுகிறவர்கள் பாக்கியவான்கள்; அவர்கள் ஆறுதலடைவார்கள்.

**********<{5}:4> Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

<{5}:5> saanthaku'namu'l'lavarka'l(saanthaku'namu'l'lavarha'l/saanthaku'namu'l'lavarga'l) paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanga'l/~~baakkiyavaanha'l~~); avarka'l(avarha'l/avarga'l) poomiyaich(boomiyaich) suthanthariththukko'l'luvaarka'l(suthanthariththukko'l'luvaarha'l/suthanthariththukko'l'luvaarga'l).

*****<{5}:5> சாந்தகுணமுள்ளவர்கள் பாக்கியவான்கள்; அவர்கள் பூமியைச் சுதந்தரித்துக்கொள்ளுவார்கள்.

**********<{5}:5> Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

<{5}:6> neethiyinmeal pasithaakamu'l'lavarka'l(pasithaahamu'l'lavarha'l/pasithaagamu'l'lavarga'l) paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanga'l/~~baakkiyavaanha'l~~); avarka'l(avarha'l/avarga'l) thirupthiyadaivaarka'l(thirupthiyadaivaarha'l/thirupthiyadaivaarga'l).

*****<{5}:6> நீதியின்மேல் பசிதாகமுள்ளவர்கள் பாக்கியவான்கள்; அவர்கள் திருப்தியடைவார்கள்.

**********<{5}:6> Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

<{5}:7> irakkamu'l'lavarka'l(irakkamu'l'lavarha'l/irakkamu'l'lavarga'l) paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanga'l/~~baakkiyavaanha'l~~); avarka'l(avarha'l/avarga'l) irakkam pe'ruvaarka'l(pe'ruvaarha'l/pe'ruvaarga'l).

*****<{5}:7> இரக்கமுள்ளவர்கள் பாக்கியவான்கள்; அவர்கள் இரக்கம் பெறுவார்கள்.
**********<{5}:7> Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.

<{5}:8> iruthayaththil suththamu'l'lavarka'l(suththamu'l'lavarha'l/suththamu'l'lavarga'l) paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanga'l/~~baakkiyavaanha'l~~); avarka'l(avarha'l/avarga'l) theavanaith tharisippaarka'l(tharisippaarha'l/tharisippaarga'l).
*****<{5}:8> இருதயத்தில் சுத்தமுள்ளவர்கள் பாக்கியவான்கள்; அவர்கள் தேவனைத் தரிசிப்பார்கள்.
**********<{5}:8> Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

<{5}:9> samaathaanampa'n'nuki'ravarka'l(samaathaanampa'n'nuhi'ravarha'l/samaathaanampa'n'nugi'ravarga'l) paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanga'l/~~baakkiyavaanha'l~~); avarka'l(avarha'l/avarga'l) theavanudaiya puththirar ennappaduvaarka'l(ennappaduvaarha'l/ennappaduvaarga'l).
*****<{5}:9> சமாதானம்பண்ணுகிறவர்கள் பாக்கியவான்கள்; அவர்கள் தேவனுடைய புத்திரர் என்னப்படுவார்கள்.
**********<{5}:9> Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.

<{5}:10> neethiyinimiththam thunpappaduki'ravarka'l(thunbappaduhi'ravarha'l/thunbappadugi'ravarga'l) paakkiyavaanka'l(baakkiyavaanga'l/~~baakkiyavaanha'l~~);

paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam)
avarka'ludaiyathu(avarha'ludaiyathu/avarga'ludaiyathu).

*****<{5}:10> நீதியினிமித்தம் துன்பப்படுகிறவர்கள் பாக்கியவான்கள்; பரலோகராஜ்யம் அவர்களுடையது.

**********<{5}:10> Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

<{5}:11> ennimiththam ungka'lai(ungga'lai) ninthiththuth thunpappaduththi(thunpappaduththi), palavitha theemaiyaana mozhika'laiyum(mozhiha'laiyum/mozhiga'laiyum) ungka'lpearil(ungga'lpearil) poyyaaych solvaarka'laanaal(solvaarha'laanaal/solvaarga'laanaal) paakkiyavaanka'laayiruppeerka'l(baakkiyavaanha'laayiruppeerha'l/baakkiyavaanga'laayiruppeerga'l);

*****<{5}:11> என்னிமித்தம் உங்களை நிந்தித்துத் துன்பப்படுத்தி, பலவித தீமையான மொழிகளையும் உங்கள்பேரில் பொய்யாய்ச் சொல்வார்களானால் பாக்கியவான்களாயிருப்பீர்கள்;

**********<{5}:11> Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

<{5}:12> santhoashappattu, ka'likoorungka'l(ka'likoorungga'l); paraloakaththil(paraloahaththil/paraloagaththil) ungka'l(ungga'l) palan mikuthiyaayirukkum(mihuthiyaayirukkum/miguthiyaayirukkum); ungka'lukku(ungga'lukku) munniruntha theerkkatharisika'laiyum(theerkkatharisiha'laiyum/theerkkatharisiga'laiyum) appadiyea thunpappaduththinaarka'lea(thunbappaduththinaarha'lea/thunbappaduththinaarga'lea).

*****<{5}:12> சந்தோஷப்பட்டு, களிகூருங்கள்; பரலோகத்தில் உங்கள் பலன் மிகுதியாயிருக்கும்; உங்களுக்கு முன்னிருந்த தீர்க்கதரிசிகளையும் அப்படியே துன்பப்படுத்தினார்களே.
**********<{5}:12> Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

<{5}:13> neengka'l(neengga'l) poomikku(boomikku) uppaayirukki'reerka'l(uppaayirukki'reerha'l/uppaayirukki'reerga'l); uppaanathu saaramat'ruppoanaal, ethinaal saaramaakkappadum? ve'liyea kottappaduvatha'rkum, manusharaal mithikkappaduvatha'rkumea ozhiya vea'ron'rukkum uthavaathu.
*****<{5}:13> நீங்கள் பூமிக்கு உப்பாயிருக்கிறீர்கள்; உப்பானது சாரமற்றுப்போனால், எதினால் சாரமாக்கப்படும்? வெளியே கொட்டப்படுவதற்கும், மனுஷரால் மிதிக்கப்படுவதற்குமே ஒழிய வேறொன்றுக்கும் உதவாது.
**********<{5}:13> Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

<{5}:14> neengka'l(neengga'l) ulakaththukku(ulahaththukku/ulagaththukku) ve'lichchamaayirukki'reerka'l(ve'lichchamaayirukki'reerha'l/ve'lichcham aayirukki'reerga'l); malaiyinmeal irukki'ra patta'nam ma'rainthirukkamaattaathu.

*****<{5}:14> நீங்கள் உலகத்துக்கு வெளிச்சமாயிருக்கிறீர்கள்; மலையின்மேல் இருக்கிற பட்டணம் மறைந்திருக்கமாட்டாது.
**********<{5}:14> Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

<{5}:15> vi'lakkaik ko'luththi marakkaalaal moodivaikkaamal, vi'lakkuth tha'ndinmeal vaippaarka'l(vaippaarha'l/vaippaarga'l); appozhuthu athu veettilu'l'la yaavarukkum ve'lichcham kodukkum.
*****<{5}:15> விளக்கைக் கொளுத்தி மரக்காலால் மூடிவைக்காமல், விளக்குத் தண்டின்மேல் வைப்பார்கள்; அப்பொழுது அது வீட்டிலுள்ள யாவருக்கும் வெளிச்சம் கொடுக்கும்.
**********<{5}:15> Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

<{5}:16> ivvithamaay, manushar ungka'l(ungga'l) na'rkiriyaika'laik(na'rkiriyaiha'laik/na'rkiriyaiga'laik) ka'ndu, paraloakaththilirukki'ra(paraloahaththilirukki'ra/paraloagaththilirukki'ra) ungka'l(ungga'l) pithaavai makimaippaduththumpadi(mahimaippaduththumpadi/magimaippaduththumpadi), ungka'l(ungka'l) ve'lichcham avarka'l(avarha'l/avarga'l) munpaakap(munbaahap/munbaagap) pirakaasikkakkadavathu(pirahaasikkakkadavathu/piragaasikkakkadavathu).
*****<{5}:16> இவ்விதமாய், மனுஷர் உங்கள் நற்கிரியைகளைக் கண்டு, பரலோகத்திலிருக்கிற

உங்கள் பிதாவை மகிமைப்படுத்தும்படி, உங்கள் வெளிச்சம் அவர்கள் முன்பாகப் பிரகாசிக்கக்கடவது.
**********<{5}:16> Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

<{5}:17> niyaayappiramaa'naththaiyaanaalum theerkkatharisanangka'laiyaanaalum(theerkkatharisanangga'laiyaanaalum) azhikki'ratha'rku vanthean en'ru e'n'nikko'l'laatheayungka'l(e'n'nikko'l'laatheayungga'l); azhikki'ratha'rku alla, ni'raiveat'ruki'ratha'rkea vanthean.
*****<{5}:17> நியாயப்பிரமாணத்தையானாலும் தீர்க்கதரிசனங்களையானாலும் அழிக்கிறதற்கு வந்தேன் என்று எண்ணிக்கொள்ளாதேயுங்கள்; அழிக்கிறதற்கு அல்ல, நிறைவேற்றுகிறதற்கே வந்தேன்.
**********<{5}:17> Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.

<{5}:18> vaanamum poomiyum(boomiyum) ozhinthupoanaalum, niyaayappiramaa'naththilu'l'lathellaam ni'raivea'ruma'lavum, athil oru si'ru ezhuththaakilum(ezhuththaahilum/ezhuththaagilum), oru ezhuththin u'ruppaakilum(u'ruppaahilum/u'ruppaagilum) ozhinthupoakaathu(ozhinthupoahaathu/ozhinthupoagaathu) en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{5}:18> வானமும் பூமியும் ஒழிந்துபோனாலும், நியாயப்பிரமாணத்திலுள்ளதெல்லாம் நிறைவேறுமளவும், அதில் ஒரு சிறு எழுத்தாகிலும்,

ஒரு எழுத்தின் உறுப்பாகிலும் ஒழிந்துபோகாது என்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{5}:18> For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

<{5}:19> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), inthak ka'rpanaika'l(ka'rpanaiha'l/ka'rpanaiga'l) ellaavat'rilum si'rithaanathon'raiyaakilum(si'rithaanathon'raiyaahilum/si'rithaanathon'raiyaagilum) mee'ri, avvithamaay manusharukkup poathikki'ravan paraloakaraajyaththil(paraloaharaajyaththil/paraloagaraajyaththil) ellaarilum si'riyavan ennappaduvaan; ivaika'laik(ivaiha'laik/ivaiga'laik) kaikko'ndu poathikki'ravanoa, paraloakaraajyaththil(paraloaharaajyaththil/paraloagaraajyaththil) periyavan ennappaduvaan.

*****<{5}:19> ஆகையால், இந்தக் கற்பனைகள் எல்லாவற்றிலும் சிறிதானதொன்றையாகிலும் மீறி, அவ்விதமாய் மனுஷருக்குப் போதிக்கிறவன் பரலோகராஜ்யத்தில் எல்லாரிலும் சிறியவன் என்னப்படுவான்; இவைகளைக் கைக்கொண்டு போதிக்கிறவனோ, பரலோகராஜ்யத்தில் பெரியவன் என்னப்படுவான்.

**********<{5}:19> Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

<{5}:20> veathapaarakar(veathapaarahar/veathapaaragar) pariseayar enpavarka'ludaiya(enbavarha'ludaiya/enbavarga'ludaiya) neethiyilum ungka'l(ungga'l) neethi athikamaayiraavittaal(athihamaayiraavittaal/athigamaayiraavittaal), paraloakaraajyaththil(paraloaharaajyaththil/paraloagaraajyaththil) piraveasikkamaatteerka'l(piraveasikkamaatteerha'l/piraveasikkamaatteerga'l) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{5}:20> வேதபாரகர் பரிசேயர் என்பவர்களுடைய நீதியிலும் உங்கள் நீதி அதிகமாயிராவிட்டால், பரலோகராஜ்யத்தில் பிரவேசிக்கமாட்டீர்கள் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{5}:20> For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

<{5}:21> kolai seyyaathiruppaayaaka(seyyaathiruppaayaaha/seyyaathiruppaayaaga) enpathum(enbathum), kolaiseyki'ravan(kolaiseyhi'ravan/kolaiseygi'ravan) niyaayaththeerppukku eathuvaayiruppaan enpathum(enbathum), poorvaththaarukku uraikkappattathen'ru kea'lvippattirukki'reerka'l(kea'lvippattirukki'reerha'l/kea'lvippattirukki'reerga'l).

*****<{5}:21> கொலை செய்யாதிருப்பாயாக என்பதும், கொலைசெய்கிறவன் நியாயத்தீர்ப்புக்கு ஏதுவாயிருப்பான் என்பதும், பூர்வத்தாருக்கு உரைக்கப்பட்டதென்று கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்கள்.

**********<{5}:21> Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

<{5}:22> naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); than sakoatharanai(sahoatharanai/sagoatharanai) niyaayamillaamal koapiththukko'lpavan(koabiththukko'lbavan) niyaayaththeerppukku eathuvaayiruppaan; than sakoatharanai(sahoatharanai/sagoatharanai) vee'nanen'ru solluki'ravan(solluhi'ravan/sollugi'ravan) aaloasanaich sangkaththeerppukku(sanggaththeerppukku) eathuvaayiruppaan; moodanea en'ru solluki'ravan(solluhi'ravan/sollugi'ravan) erinarakaththukku(erinarahaththukku/erinaragaththukku) eathuvaayiruppaan.
*****<{5}:22> நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; தன் சகோதரனை நியாயமில்லாமல் கோபித்துக்கொள்பவன் நியாயத்தீர்ப்புக்கு ஏதுவாயிருப்பான்; தன் சகோதரனை வீணனென்று சொல்லுகிறவன் ஆலோசனைச் சங்கத்தீர்ப்புக்கு ஏதுவாயிருப்பான்; மூடனே என்று சொல்லுகிறவன் எரிநரகத்துக்கு ஏதுவாயிருப்பான்.
**********<{5}:22> But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

<{5}:23> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), nee palipeedaththinidaththil(balipeedaththinidaththil) un kaa'nikkaiyaich seluththa vanthu, unpearil un

sakoatharanukkuk(sahoatharanukkuk/sagoatharanukkuk) ku'raiu'nden'ru angkea(anggea) ninaivukooruvaayaakil(ninaivukooruvaayaahil/ninaivukooruvaayaagil),

*****<{5}:23> ஆகையால், நீ பலிபீடத்தினிடத்தில் உன் காணிக்கையைச் செலுத்த வந்து, உன்பேரில் உன் சகோதரனுக்குக் குறைஉண்டென்று அங்கே நினைவுகூருவாயாகில்,

**********<{5}:23> Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

<{5}:24> angkeathaanea(anggeathaanea) palipeedaththin(balipeedaththin) mun un kaa'nikkaiyai vaiththuvittup poay, munpu(munbu) un sakoatharanoadea(sahoatharanoadea/sagoatharanoadea) oppuravaaki(oppuravaahi/oppuravaagi), pinpu(pinbu) vanthu un kaa'nikkaiyaich seluththu.

*****<{5}:24> அங்கேதானே பலிபீடத்தின் முன் உன் காணிக்கையை வைத்துவிட்டுப் போய், முன்பு உன் சகோதரனோடே ஒப்புரவாகி, பின்பு வந்து உன் காணிக்கையைச் செலுத்து.

**********<{5}:24> Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

<{5}:25> ethiraa'li unnai niyaayaathipathiyinidaththil(niyaayaathibathiyinidaththil) oppukkodaamalum, niyaayaathipathi(niyaayaathibathi) unnaich seavakanidaththil(seavahanidaththil/seavaganidaththil) oppukkodaamalum, nee si'raichchaalaiyil(si'raichsaalaiyil) vaikkappadaamalum

irukkumpadiyaaka(irukkumpadiyaaha/irukkumpadiyaaga), nee un ethiraa'liyoadu vazhiyil irukkumpoathea seekkiramaay avanudanea nalmanam porunthu.

*****<{5}:25> எதிராளி உன்னை நியாயாதிபதியினிடத்தில் ஒப்புக்கொடாமலும், நியாயாதிபதி உன்னைச் சேவகனிடத்தில் ஒப்புக்கொடாமலும், நீ சிறைச்சாலையில் வைக்கப்படாமலும் இருக்கும்படியாக, நீ உன் எதிராளியோடு வழியில் இருக்கும்போதே சீக்கிரமாய் அவனுடனே நல்மனம் பொருந்து.

**********<{5}:25> Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

<{5}:26> porunthaavittaal, nee oru kaasum ku'raivin'rik koduththuth theerkkumattum avvidaththilirunthu pu'rappadamaattaay en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) unakkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{5}:26> பொருந்தாவிட்டால், நீ ஒரு காசும் குறைவின்றிக் கொடுத்துத் தீர்க்குமட்டும் அவ்விடத்திலிருந்து புறப்படமாட்டாய் என்று, மெய்யாகவே உனக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{5}:26> Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

<{5}:27> vipachaaragn(vibachaaragn) seyyaathiruppaayaaka(seyyaathiruppaayaaha/seyyaathiruppaayaaga) enpathu(enbathu) poorvaththaarukku uraikkappattathen'ru

kea'lvippattirukki'reerka'l(kea'lvippattirukki'reerha'l/kea'lvippattirukki'reerga'l).

*****<{5}:27> விபசாரஞ் செய்யாதிருப்பாயாக என்பது பூர்வத்தாருக்கு உரைக்கப்பட்டதென்று கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்கள்.

**********<{5}:27> Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:

<{5}:28> naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); oru sthireeyai ichchaiyoadu paarkki'ra evanum than iruthayaththil ava'loadea vipachaaragnseythaayit'ru(vibachaaragnseythaayit'ru).

*****<{5}:28> நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; ஒரு ஸ்திரீயை இச்சையோடு பார்க்கிற எவனும் தன் இருதயத்தில் அவளோடே விபசாரஞ்செய்தாயிற்று.

**********<{5}:28> But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.

<{5}:29> un valathu ka'n unakku ida'ralu'ndaakkinaal, athaip pidungki(pidunggi) e'rinthupoadu; un sareeram muzhuvathum narakaththil(narahaththil/naragaththil) tha'l'lappaduvathaippaarkkilum, un avayavangka'lil(avayavangga'lil) on'ru kettuppoavathu unakku nalamaayirukkum.

*****<{5}:29> உன் வலது கண் உனக்கு இடறலுண்டாக்கினால், அதைப் பிடுங்கி எறிந்துபோடு; உன் சரீரம் முழுவதும் நரகத்தில் தள்ளப்படுவதைப்பார்க்கிலும், உன் அவயவங்களில் ஒன்று கெட்டுப்போவது உனக்கு நலமாயிருக்கும்.

**********<{5}:29> And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

<{5}:30> un valathukai unakku ida'ralu'ndaakkinaal, athaith tha'riththu e'rinthupoadu; un sareeram muzhuvathum narakaththil(narahaththil/naragaththil) tha'l'lappaduvathaippaarkkilum, un avayavangka'lil(avayavangga'lil) on'ru kettuppoavathu unakku nalamaayirukkum.

*****<{5}:30> உன் வலதுகை உனக்கு இடறலுண்டாக்கினால், அதைத் தறித்து எறிந்துபோடு; உன் சரீரம் முழுவதும் நரகத்தில் தள்ளப்படுவதைப்பார்க்கிலும், உன் அவயவங்களில் ஒன்று கெட்டுப்போவது உனக்கு நலமாயிருக்கும்.

**********<{5}:30> And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

<{5}:31> than manaiviyaith tha'l'lividuki'ra(tha'l'lividuhi'ra/tha'l'lividugi'ra) evanum, tha'l'lutha'rcheettai(tha'l'lutha'rseettai) ava'lukkuk kodukkakkadavan en'ru uraikkappattathu.

*****<{5}:31> தன் மனைவியைத் தள்ளிவிடுகிற எவனும், தள்ளுதற்சீட்டை அவளுக்குக் கொடுக்கக்கடவன் என்று உரைக்கப்பட்டது.

**********<{5}:31> It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

<{5}:32> naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); veasiththana mukaantharaththinaalozhiya(muhaantharaththinaalozhiya/mugaantharaththinaalozhiya) than manaiviyaith tha'l'lividuki'ravan(tha'l'lividuhi'ravan/tha'l'lividugi'ravan), ava'lai vipachaaragnseyyappa'n'nuki'ravanaayiruppaan(vibachaaragnseyyappa'n'nuhi'ravanaayiruppaan/vibachaaragnseyyappa'n'nugi'ravanaayiruppaan); appadith tha'l'lividappattava'lai vivaakampa'n'nuki'ravanum(vivaahampa'n'nuhi'ravanum/vivaahampa'n'nugi'ravanum) vipachaaragnseyki'ravanaayiruppaan(vibachaaragnseyhi'ravanaayiruppaan/vibachaaragnseygi'ravanaayiruppaan).

*****<{5}:32> நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; வேசித்தன முகாந்தரத்தினாலொழிய தன் மனைவியைத் தள்ளிவிடுகிறவன், அவளை விபசாரஞ்செய்யப்பண்ணுகிறவனாயிருப்பான்; அப்படித் தள்ளிவிடப்பட்டவளை விவாகம்பண்ணுகிறவனும் விபசாரஞ்செய்கிறவனாயிருப்பான்.

**********<{5}:32> But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

<{5}:33> an'riyum, poyyaa'naiyidaamal, un aa'naika'laik(aa'naiha'laik/aa'naiga'laik) karththar munnilaiyaaych seluththuvaayaaka(seluththuvaayaaha/seluththuvaayaaga) en'ru poorvaththaarukku uraikkappattathen'ru

kea'lvippattirukki'reerka'l(kea'lvippattirukki'reerha'l/kea'lvippattirukki'reerga'l).

*****<{5}:33> அன்றியும், பொய்யாணையிடாமல், உன் ஆணைகளைக் கர்த்தர் முன்னிலையாய்ச் செலுத்துவாயாக என்று பூர்வத்தாருக்கு உரைக்கப்பட்டதென்று கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்கள்.

**********<{5}:33> Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

<{5}:34> naan ungka'lukkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); parichcheatham(~~parichseatham~~) saththiyampa'n'navea'ndaam; vaanaththinpearil saththiyampa'n'navea'ndaam, athu theavanudaiya singkaasanam(singgaasanam/~~singhaasanam~~).

*****<{5}:34> நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; பரிச்சேதம் சத்தியம்பண்ணவேண்டாம்; வானத்தின்பேரில் சத்தியம்பண்ணவேண்டாம், அது தேவனுடைய சிங்காசனம்.

**********<{5}:34> But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:

<{5}:35> poomiyinpearilum(boomiyinpearilum) saththiyampa'n'navea'ndaam, athu avarudaiya paathapadi; erusaleaminpearilum saththiyampa'n'navea'ndaam, athu makaaraajaavinudaiya(mahaaraajaavinudaiya/magaaraajaavinudaiya) nakaram(naharam/nagaram).

*****<{5}:35> பூமியின்பேரிலும் சத்தியம்பண்ணவேண்டாம், அது அவருடைய பாதபடி;

எருசலேமின்பேரிலும் சத்தியம்பண்ணவேண்டாம், அது மகாராஜாவினுடைய நகரம்.

**********<{5}:35> Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

<{5}:36> un sirasinpearilum saththiyampa'n'navea'ndaam, athin oru mayiraiyaavathu ve'nmaiyaakkavum ka'ruppaakkavum unnaal koodaathea.

*****<{5}:36> உன் சிரசின்பேரிலும் சத்தியம்பண்ணவேண்டாம், அதின் ஒரு மயிரையாவது வெண்மையாக்கவும் கறுப்பாக்கவும் உன்னால் கூடாதே.

**********<{5}:36> Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

<{5}:37> u'l'lathai u'l'lathen'rum, illathai illathen'rum sollungka'l(sollungga'l); itha'rku mignchinathu theemaiyinaal u'ndaayirukkum.

*****<{5}:37> உள்ளதை உள்ளதென்றும், இல்லதை இல்லதென்றும் சொல்லுங்கள்; இதற்கு மிஞ்சினது தீமையினால் உண்டாயிருக்கும்.

**********<{5}:37> But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.

<{5}:38> ka'n'nukkuk ka'n, pallukkup pal en'ru, uraikkappattathaik kea'lvippattirukki'reerka'l(kea'lvippattirukki'reerha'l/kea'lvippattirukki'reerga'l).

*****<{5}:38> கண்ணுக்குக் கண், பல்லுக்குப் பல் என்று, உரைக்கப்பட்டதைக் கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்கள்.

**********<{5}:38> Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

<{5}:39> naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); theemaiyoadu ethirththu ni'rkavea'ndaam; oruvan unnai valathu kannaththil a'rainthaal, avanukku ma'ru kannaththaiyum thiruppikkodu.

*****<{5}:39> நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; தீமையோடு எதிர்த்து நிற்கவேண்டாம்; ஒருவன் உன்னை வலது கன்னத்தில் அறைந்தால், அவனுக்கு மறு கன்னத்தையும் திருப்பிக்கொடு.

**********<{5}:39> But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

<{5}:40> unnoadu vazhakkaadi un vasthiraththai eduththukko'l'lavea'ndumen'rirukki'ravanukku un angkiyaiyum(anggiyaiyum) vittuvidu.

*****<{5}:40> உன்னோடு வழக்காடி உன் வஸ்திரத்தை எடுத்துக்கொள்ளவேண்டுமென்றிருக்கிறவனுக்கு உன் அங்கியையும் விட்டுவிடு.

**********<{5}:40> And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloke also.

<{5}:41> oruvan unnai oru mail thooramvarap palavanthampa'n'ninaal(balavanthampa'n'ninaal), avanoadu ira'ndu mail thooram poa.

*****<{5}:41> ஒருவன் உன்னை ஒரு மைல் தூரம்வரப் பலவந்தம்பண்ணினால், அவனோடு இரண்டு மைல் தூரம் போ.
**********<{5}:41> And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

<{5}:42> unnidaththil keadki'ravanukkuk kodu, unnidaththil kadanvaangka(kadanvaangga) virumpuki'ravanukku(virumbuhi'ravanukku/virumbugi'ravanukku) mukangkoa'naathea(muhangkoa'naathea/mugangkoa'naathea).
*****<{5}:42> உன்னிடத்தில் கேட்கிறவனுக்குக் கொடு, உன்னிடத்தில் கடன்வாங்க விரும்புகிறவனுக்கு முகங்கோணாதே.
**********<{5}:42> Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

<{5}:43> unakkaduththavanaich sineakiththu(sineahiththu/sineagiththu), un saththuruvaip pakaippaayaaka(pahaippaayaaha/pagaippaayaaga) en'ru sollappattathaik kea'lvippattirukki'reerka'l(kea'lvippattirukki'reerha'l/kea'lvippattirukki'reerga'l).
*****<{5}:43> உனக்கடுத்தவனைச் சிநேகித்து, உன் சத்துருவைப் பகைப்பாயாக என்று சொல்லப்பட்டதைக் கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்கள்.
**********<{5}:43> Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

<{5}:44> naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); ungka'l(ungga'l) saththurukka'laich sineakiyungka'l(sineahiyungga'l/sineagiyungga'l); ungka'laich(ungga'laich) sapikki'ravarka'lai(sabikki'ravarha'lai/sabikki'ravarga'lai) aaseervathiyungka'l(aaseervathiyungga'l); ungka'laip(ungga'laip) pakaikki'ravarka'lukku(pahaikki'ravarha'lukku/pagaikki'ravarga'lukku) nanmai seyyungka'l(seyyungga'l); ungka'lai(ungga'lai) ninthikki'ravarka'lukkaakavum(ninthikki'ravarha'lukkaahavum/ninthikki'ravarga'lukkaagavum) ungka'laith(ungga'laith) thunpappaduththuki'ravarka'lukkaakavum(thunbappaduththuhi'ravarha'lukkaahavum/thunbappaduththugi'ravarga'lukkaagavum) jepampa'n'nungka'l(jebampa'n'nungga'l).

*****<{5}:44> நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; உங்கள் சத்துருக்களைச் சிநேகியுங்கள்; உங்களைச் சபிக்கிறவர்களை ஆசீர்வதியுங்கள்; உங்களைப் பகைக்கிறவர்களுக்கு நன்மை செய்யுங்கள்; உங்களை நிந்திக்கிறவர்களுக்காகவும் உங்களைத் துன்பப்படுத்துகிறவர்களுக்காகவும் ஜெபம்பண்ணுங்கள்.

**********<{5}:44> But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;

<{5}:45> ippadich seyvathinaal neengka'l(neengga'l) paraloakaththilirukki'ra(paraloahaththilirukki'ra/paraloagaththilirukki'ra) ungka'l(ungga'l) pithaavukkup puththiraraayiruppeerka'l(puththiraraayiruppeerha'l/puththiraraayiruppeerga'l); avar theeyoarmealum nalloarmealum thamathu sooriyanai uthikkappa'n'ni,

neethiyu'l'lavarka'lmealum(neethiyu'l'lavarha'lmealum/neethiyu'l'lavarga'lmealum) aneethiyu'l'lavarka'lmealum(aneethiyu'l'lavarha'lmealum/aneethiyu'l'lavarga'lmealum) mazhaiyaip peyyappa'n'nuki'raar(peyyappa'n'nuhi'raar/peyyappa'n'nugi'raar).

*****<{5}:45> இப்படிச் செய்வதினால் நீங்கள் பரலோகத்திலிருக்கிற உங்கள் பிதாவுக்குப் புத்திரராயிருப்பீர்கள்; அவர் தீயோர்மேலும் நல்லோர்மேலும் தமது சூரியனை உதிக்கப்பண்ணி, நீதியுள்ளவர்கள்மேலும் அநீதியுள்ளவர்கள்மேலும் மழையைப் பெய்யப்பண்ணுகிறார்.

**********<{5}:45> That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

<{5}:46> ungka'laich(ungga'laich) sineakikki'ravarka'laiyea(sineahikki'ravarha'laiyea/sineagikki'ravarga'laiyea) neengka'l(neengga'l) sineakippeerka'laanaal(sineahippeerha'laanaal/sineagippeerga'laanaal), ungka'lukkup(ungga'lukkup) palan enna? aayakkaararum appadiyea seyki'raarka'l(seyhi'raarha'l/seygi'raarga'l) allavaa?

*****<{5}:46> உங்களைச் சிநேகிக்கிறவர்களையே நீங்கள் சிநேகிப்பீர்களானால், உங்களுக்குப் பலன் என்ன? ஆயக்காரரும் அப்படியே செய்கிறார்கள் அல்லவா?

**********<{5}:46> For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

<{5}:47> ungka'l(ungga'l) sakoathararaimaaththiram(sahoathararaimaaththiram/sagoathararaimaaththiram) vaazhththuveerka'laanaal(vaazhththuveerha'laanaal/vaazhththuveerga'laanaal), neengka'l(neengga'l) viseashiththuch seyki'rathu(seyhi'rathu/seygi'rathu) enna? aayakkaararum appadich seyki'raarka'l(seyhi'raarha'l/seygi'raarga'l) allavaa?

*****<{5}:47> உங்கள் சகோதரரைமாத்திரம் வாழ்த்துவீர்களானால், நீங்கள் விசேஷித்துச் செய்கிறது என்ன? ஆயக்காரரும் அப்படிச் செய்கிறார்கள் அல்லவா?

**********<{5}:47> And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? do not even the publicans so?

<{5}:48> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), paraloakaththilirukki'ra(paraloahaththilirukki'ra/paraloagaththilirukki'ra) ungka'l(ungga'l) pithaa poora'na sa'rku'naraayirukki'rathupoala, neengka'lum(neengga'lum) poora'na sa'rku'naraayirukkakkadaveerka'l(sa'rku'naraayirukkakkadaveerha'l/sa'rku'naraayirukkakkadaveerga'l).

*****<{5}:48> ஆகையால், பரலோகத்திலிருக்கிற உங்கள் பிதா பூரண சற்குணராயிருக்கிறதுபோல, நீங்களும் பூரண சற்குணராயிருக்கக்கடவீர்கள்.

**********<{5}:48> Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

|maththeayu 6|

*****|மத்தேயு 6|

**********|Matthew 6|

<{6}:1> manushar kaa'navea'ndumen'ru avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) munpaaka(munbaaha/munbaaga) ungka'l(ungga'l) tharmaththaich seyyaathapadikku echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l); seythaal, paraloakaththilirukki'ra(paraloahaththilirukki'ra/paraloagaththilirukki'ra) ungka'l(ungga'l) pithaavinidaththil ungka'lukkup(ungga'lukkup) palanillai.

*****<{6}:1> மனுஷர் காணவேண்டுமென்று அவர்களுக்கு முன்பாக உங்கள் தர்மத்தைச் செய்யாதபடிக்கு எச்சரிக்கையாயிருங்கள்; செய்தால், பரலோகத்திலிருக்கிற உங்கள் பிதாவினிடத்தில் உங்களுக்குப் பலனில்லை.

**********<{6}:1> Take heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

<{6}:2> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) nee tharmagnseyyumpoathu, manusharaal pukazhappaduvatha'rku(puhazhappaduvatha'rku/pugazhappaduvatha'rku), maayakkaarar aalayangka'lilum(aalayangga'lilum) veethika'lilum(veethiha'lilum/veethiga'lilum) seyvathupoala, unakku munpaakath(munbaahath/munbaagath) thaarai oothuviyaathea; avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'l(thangga'l) palanai adainthu theernthathen'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{6}:2> ஆகையால் நீ தர்மஞ்செய்யும்போது, மனுஷரால் புகழப்படுவதற்கு, மாயக்காரர் ஆலயங்களிலும் வீதிகளிலும் செய்வதுபோல, உனக்கு

முன்பாகத் தாரை ஊதுவியாதே; அவர்கள் தங்கள் பலனை அடைந்து தீர்ந்ததென்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{6}:2> Therefore when thou doest thine alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

<{6}:3> neeyoa tharmagnseyyumpoathu, un tharmam antharangkamaayiruppatha'rku(antharanggamaayiruppatha'rku), un valathukai seyki'rathai un idathukai a'riyaathirukkakkadavathu.

*****<{6}:3> நீயோ தர்மஞ்செய்யும்போது, உன் தர்மம் அந்தரங்கமாயிருப்பதற்கு, உன் வலதுகை செய்கிறதை உன் இடதுகை அறியாதிருக்கக்கடவது.

**********<{6}:3> But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:

<{6}:4> appozhuthu antharangkaththil(antharanggaththil) paarkki'ra un pithaa thaamea unakku ve'liyarangkamaayp(ve'liyaranggamaayp) palana'lippaar.

*****<{6}:4> அப்பொழுது அந்தரங்கத்தில் பார்க்கிற உன் பிதா தாமே உனக்கு வெளியரங்கமாய்ப் பலனளிப்பார்.

**********<{6}:4> That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly.

<{6}:5> an'riyum nee jepampa'n'numpoathu(jebampa'n'numpoathu) maayakkaararaip poalirukkavea'ndaam; manushar kaa'numpadiyaaka(kaa'numpadiyaaha/kaa'numpadiyaaga) avarka'l(avarha'l/avarga'l) jepa(jeba) aalayangka'lilum(aalayangga'lilum)

veethika'lin(veethiha'lin/veethiga'lin) santhika'lilum(santhiha'lilum/santhiga'lilum) nin'ru jepampa'n'na(jebampa'n'na) virumpuki'raarka'l(virumbuhi'raarha'l/virumbugi'raarga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'l(thangga'l) palanai adainthu theernthathen'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{6}:5> அன்றியும் நீ ஜெபம்பண்ணும்போது மாயக்காரரைப் போலிருக்கவேண்டாம்; மனுஷர் காணும்படியாக அவர்கள் ஜெப ஆலயங்களிலும் வீதிகளின் சந்திகளிலும் நின்று ஜெபம்பண்ண விரும்புகிறார்கள்; அவர்கள் தங்கள் பலனை அடைந்து தீர்ந்ததென்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{6}:5> And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.

<{6}:6> neeyoa jepampa'n'numpoathu(jebampa'n'numpoathu), un a'raiveettukku'l piraveasiththu, un kathavaip pootti, antharangkaththilirukki'ra(antharanggaththilirukki'ra) un pithaavai noakki jepampa'n'nu(jebampa'n'nu); appozhuthu, antharangkaththil(antharanggaththil) paarkki'ra un pithaa ve'liyarangkamaay(ve'liyaranggamaay) unakkup palana'lippaar.

*****<{6}:6> நீயோ ஜெபம்பண்ணும்போது, உன் அறைவீட்டுக்குள் பிரவேசித்து, உன் கதவைப் பூட்டி, அந்தரங்கத்திலிருக்கிற உன் பிதாவை நோக்கி

ஜெபம்பண்ணு; அப்பொழுது, அந்தரங்கத்தில் பார்க்கிற உன் பிதா வெளியரங்கமாய் உனக்குப் பலனளிப்பார்.

**********<{6}:6> But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

<{6}:7> an'riyum neengka'l(neengga'l) jepampa'n'numpoathu(jebampa'n'numpoathu), agngnaanika'laippoala(agngnaaniha'laippoala/agngnaaniga'laippoala) vee'nvaarththaika'lai(vee'nvaarththaiha'lai/vee'nvaarththaiga'lai) alappaatheayungka'l(alappaatheayungga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l), athika(athiha/athiga) vasanippinaal thangka'l(thangga'l) jepam(jebam) keadkappadumen'ru ninaikki'raarka'l(ninaikki'raarha'l/ninaikki'raarga'l).

*****<{6}:7> அன்றியும் நீங்கள் ஜெபம்பண்ணும்போது, அஞ்ஞானிகளைப்போல வீண்வார்த்தைகளை அலப்பாதேயுங்கள்; அவர்கள், அதிக வசனிப்பினால் தங்கள் ஜெபம் கேட்கப்படுமென்று நினைக்கிறார்கள்.

**********<{6}:7> But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.

<{6}:8> avarka'laippoala(avarha'laippoala/avarga'laippoala) neengka'l(neengga'l) seyyaathirungka'l(seyyaathirungga'l); ungka'l(ungga'l) pithaavai noakki neengka'l(neengga'l) vea'ndikko'l'luki'ratha'rku(vea'ndikko'l'luhi'ratha'rku/vea'ndikko'l'lugi'ratha'rku) munnamea ungka'lukku(ungga'lukku) innathu theavai en'ru avar a'rinthirukki'raar.

*****<{6}:8> அவர்களைப்போல நீங்கள் செய்யாதிருங்கள்; உங்கள் பிதாவை நோக்கி நீங்கள் வேண்டிக்கொள்ளுகிறதற்கு முன்னமே உங்களுக்கு இன்னது தேவை என்று அவர் அறிந்திருக்கிறார்.
**********<{6}:8> Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

<{6}:9> neengka'l(neengga'l) jepampa'n'navea'ndiya(jebampa'n'navea'ndiya) vithamaavathu: parama'ndalangka'lilirukki'ra(parama'ndalangga'lilirukki'ra) engka'l(engga'l) pithaavea, ummudaiya naamam parisuththappaduvathaaka(parisuththappaduvathaaha/parisuththappaduvathaaga).
*****<{6}:9> நீங்கள் ஜெபம்பண்ணவேண்டிய விதமாவது: பரமண்டலங்களிலிருக்கிற எங்கள் பிதாவே, உம்முடைய நாமம் பரிசுத்தப்படுவதாக.
**********<{6}:9> After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.

<{6}:10> ummudaiya raajyam varuvathaaka(varuvathaaha/varuvathaaga); ummudaiya siththam parama'ndalaththilea seyyappaduki'rathupoalap(seyyappaduhi'rathupoalap/seyyappadugi'rathupoalap) poomiyileayum(boomiyileayum) seyyappaduvathaaka(seyyappaduvathaaha/seyyappaduvathaaga).
*****<{6}:10> உம்முடைய ராஜ்யம் வருவதாக; உம்முடைய சித்தம் பரமண்டலத்திலே செய்யப்படுகிறதுபோலப் பூமியிலேயும் செய்யப்படுவதாக.

**********<{6}:10> Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven.

<{6}:11> engka'lukku(engga'lukku) vea'ndiya aakaaraththai(aahaaraththai/aagaaraththai) in'ru engka'lukkuth(engga'lukkuth) thaarum.

*****<{6}:11> எங்களுக்கு வேண்டிய ஆகாரத்தை இன்று எங்களுக்குத் தாரும்.

**********<{6}:11> Give us this day our daily bread.

<{6}:12> engka'l(engga'l) kadanaa'lika'lukku(kadanaa'liha'lukku/kadanaa'liga'lukku) naangka'l(naangga'l) mannikki'rathupoala engka'l(engga'l) kadanka'lai(kadanha'lai/kadanga'lai) engka'lukku(engga'lukku) manniyum.

*****<{6}:12> எங்கள் கடனாளிகளுக்கு நாங்கள் மன்னிக்கிறதுபோல எங்கள் கடன்களை எங்களுக்கு மன்னியும்.

**********<{6}:12> And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

<{6}:13> engka'laich(engga'laich) soathanaikkudpadappa'n'naamal, theemaiyinin'ru engka'lai(engga'lai) iradchiththukko'l'lum, raajyamum, vallamaiyum, makimaiyum(mahimaiyum/magimaiyum) en'ren'raikkum ummudaiyavaika'lea(ummudaiyavaiha'lea/ummudaiyavaiga'lea), aamen, enpathea(enbathea).

*****<{6}:13> எங்களைச் சோதனைக்குட்படப்பண்ணாமல், தீமையினின்று எங்களை இரட்சித்துக்கொள்ளும், ராஜ்யமும்,

வல்லமையும், மகிமையும் என்றென்றைக்கும் உம்முடையவைகளே, ஆமென், என்பதே.

**********<{6}:13> And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

<{6}:14> manusharudaiya thappithangka'lai(thappithangga'lai) neengka'l(neengga'l) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) mannith** thaal, ungka'l(ungga'l) paramapithaa ungka'lukkum(ungga'lukkum) mannippaar.

*****<{6}:14> மனுஷருடைய தப்பிதங்களை நீங்கள் அவர்களுக்கு மன்னித்தால், உங்கள் பரமபிதா உங்களுக்கும் மன்னிப்பார்.

**********<{6}:14> For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you:

<{6}:15> manusharudaiya thappithangka'lai(thappithangga'lai) neengka'l(neengga'l) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) manniyaathirunthaal, ungka'l(ungga'l) pithaa ungka'l(ungga'l) thappithangka'laiyum(thappithangga'laiyum) manniyaathiruppaar.

*****<{6}:15> மனுஷருடைய தப்பிதங்களை நீங்கள் அவர்களுக்கு மன்னியாதிருந்தால், உங்கள் பிதா உங்கள் தப்பிதங்களையும் மன்னியாதிருப்பார்.

**********<{6}:15> But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

<{6}:16> neengka'l(neengga'l) upavaasikkumpoathu(ubavaasikkumpoathu), maayakkaararaippoala mukavaadalaay(muhavaadalaay/mugavaadalaay) iraatheayungka'l(iraatheayungga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l)

upavaasikki'rathai(ubavaasikki'rathai) manushar kaa'numporuttaaka(kaa'numporuttaaha/kaa'numporuttaaga), thangka'l(thangga'l) mukangka'lai(muhangga'lai/mugangga'lai) vaadappa'n'nuki'raarka'l(vaadappa'n'nuhi'raarha'l/vaadappa'n'nugi'raarga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'l(thangga'l) palanai adainthu theernthathen'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{6}:16> நீங்கள் உபவாசிக்கும்போது, மாயக்காரரைப்போல முகவாடலாய் இராதேயுங்கள்; அவர்கள் உபவாசிக்கிறதை மனுஷர் காணும்பொருட்டாக, தங்கள் முகங்களை வாடப்பண்ணுகிறார்கள்; அவர்கள் தங்கள் பலனை அடைந்து தீர்ந்ததென்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{6}:16> Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward.

<{6}:17> neeyoa upavaasikkumpoathu(ubavaasikkumpoathu), antha upavaasam(ubavaasam) manusharka'lukkuk(manusharha'lukkuk/manusharga'lukkuk) kaa'nappadaamal, antharangkaththil(antharanggaththil) irukki'ra un pithaavukkea kaa'nappadumpadiyaaka(kaa'nappadumpadiyaaha/kaa'nappadumpadiyaaga), un thalaikku e'n'ney poosi, un mukaththaik(muhaththaik/mugaththaik) kazhuvu.

*****<{6}:17> நீயோ உபவாசிக்கும்போது, அந்த உபவாசம் மனுஷர்களுக்குக் காணப்படாமல்,

அந்தரங்கத்தில் இருக்கிற உன் பிதாவுக்கே காணப்படும்படியாக, உன் தலைக்கு எண்ணெய் பூசி, உன் முகத்தைக் கழுவு.
**********<{6}:17> But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face;

<{6}:18> appozhuthu, antharangkaththil(antharanggaththil) paarkki'ra un pithaa unakku ve'liyarangkamaayp(ve'liyaranggamaayp) palana'lippaar.
*****<{6}:18> அப்பொழுது, அந்தரங்கத்தில் பார்க்கிற உன் பிதா உனக்கு வெளியரங்கமாய்ப் பலனளிப்பார்.
**********<{6}:18> That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.

<{6}:19> poomiyilea(boomiyilea) ungka'lukkup(ungga'lukkup) pokkishangka'laich(pokkishangga'laich) searththuvaikkavea'ndaam; ingkea(inggea) poochchiyum thuruvum avaika'laik(avaiha'laik/avaiga'laik) kedukkum; ingkea(inggea) thirudarum kannamittuth thiruduvaarka'l(thiruduvaarha'l/thiruduvaarga'l).
*****<{6}:19> பூமியிலே உங்களுக்குப் பொக்கிஷங்களைச் சேர்த்துவைக்கவேண்டாம்; இங்கே பூச்சியும் துருவும் அவைகளைக் கெடுக்கும்; இங்கே திருடரும் கன்னமிட்டுத் திருடுவார்கள்.
**********<{6}:19> Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:

<{6}:20> paraloakaththilea(paraloahaththilea/paraloagaththilea) ungka'lukkup(ungga'lukkup) pokkishangka'laich(pokkishangga'laich) searththuvaiyungka'l(searththuvaiyungga'l); angkea(anggea) poochchiyaavathu thuruvaavathu kedukki'rathum illai; angkea(anggea) thirudar kannamittuth thiruduki'rathum(thiruduhi'rathum/thirudugi'rathum) illai.

*****<{6}:20> பரலோகத்திலே உங்களுக்குப் பொக்கிஷங்களைச் சேர்த்துவையுங்கள்; அங்கே பூச்சியாவது துருவாவது கெடுக்கிறதும் இல்லை; அங்கே திருடர் கன்னமிட்டுத் திருடுகிறதும் இல்லை.

**********<{6}:20> But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal:

<{6}:21> ungka'l(ungga'l) pokkisham engkeayirukki'rathoa(enggeayirukki'rathoa) angkea(anggea) ungka'l(ungga'l) iruthayamum irukkum.

*****<{6}:21> உங்கள் பொக்கிஷம் எங்கேயிருக்கிறதோ அங்கே உங்கள் இருதயமும் இருக்கும்.

**********<{6}:21> For where your treasure is, there will your heart be also.

<{6}:22> ka'n'naanathu sareeraththin vi'lakkaayirukki'rathu; un ka'n the'livaayirunthaal, un sareeram muzhuvathum ve'lichchamaayirukkum.

*****<{6}:22> கண்ணானது சரீரத்தின் விளக்காயிருக்கிறது; உன் கண் தெளிவாயிருந்தால், உன் சரீரம் முழுவதும் வெளிச்சமாயிருக்கும்.

**********<{6}:22> The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

<{6}:23> un ka'n kettathaayirunthaal, un sareeram muzhuvathum iru'laayirukkum; ippadi unnilu'l'la ve'lichcham iru'laayirunthaal, avviru'l evva'lavu athikamaayirukkum(athihamaayirukkum/athigamaayirukkum)!

*****<{6}:23> உன் கண் கெட்டதாயிருந்தால், உன் சரீரம் முழுவதும் இருளாயிருக்கும்; இப்படி உன்னிலுள்ள வெளிச்சம் இருளாயிருந்தால், அவ்விருள் எவ்வளவு அதிகமாயிருக்கும்!

**********<{6}:23> But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!

<{6}:24> ira'ndu ejamaanka'lukku(ejamaanha'lukku/ejamaanga'lukku) oozhiyagn seyya oruvanaalum koodaathu; oruvanaip pakaiththu(pahaiththu/pagaiththu), mat'ravanaich sineakippaan(sineahippaan/sineagippaan); allathu oruvanaip pat'rikko'ndu, mat'ravanai asattaipa'n'nuvaan; theavanukkum ulakapporu'lukkum(ulahapporu'lukkum/ulagapporu'lukkum) oozhiyagnseyya ungka'laal(ungga'laal) koodaathu.

*****<{6}:24> இரண்டு எஜமான்களுக்கு ஊழியஞ் செய்ய ஒருவனாலும் கூடாது; ஒருவனைப் பகைத்து, மற்றவனைச் சிநேகிப்பான்; அல்லது ஒருவனைப் பற்றிக்கொண்டு, மற்றவனை அசட்டைபண்ணுவான்; தேவனுக்கும் உலகப்பொருளுக்கும் ஊழியஞ்செய்ய உங்களால் கூடாது.

**********<{6}:24> No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

<{6}:25> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), ennaththai u'npoam(u'nboam), ennaththaik kudippoam en'ru ungka'l(ungga'l) jeevanukkaakavum(jeevanukkaahavum/jeevanukkaagavum); ennaththai uduppoam en'ru ungka'l(ungga'l) sareeraththukkaakavum(sareeraththukkaahavum/sareeraththukkaagavum) kavalaippadaathirungka'l(kavalaippadaathirungga'l) en'ru, ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); aakaaraththaippaarkkilum(aahaaraththaippaarkkilum/aagaaraththaippaarkkilum) jeevanum, udaiyaippaarkkilum sareeramum viseashiththavaika'l(viseashiththavaiha'l/viseashiththavaiga'l) allavaa?

*****<{6}:25> ஆகையால், என்னத்தை உண்போம், என்னத்தைக் குடிப்போம் என்று உங்கள் ஜீவனுக்காகவும்; என்னத்தை உடுப்போம் என்று உங்கள் சரீரத்துக்காகவும் கவலைப்படாதிருங்கள் என்று, உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; ஆகாரத்தைப்பார்க்கிலும் ஜீவனும், உடையைப்பார்க்கிலும் சரீரமும் விசேஷித்தவைகள் அல்லவா?

**********<{6}:25> Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

<{6}:26> aakaayaththup(aahaayaththup/aagaayaththup) padchika'laik(padchiha'laik/padchiga'laik) kavaniththuppaarungka'l(kavaniththuppaarungga'l);

avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) vithaikki'rathumillai, a'rukki'rathumillai, ka'lagnchiyangka'lil(ka'lagnchiyangga'lil) searththuvaikki'rathumillai; avaika'laiyum(avaiha'laiyum/avaiga'laiyum) ungka'l(ungga'l) paramapithaa pizhaippoottuki'raar(pizhaippoottuhi'raar/pizhaippoottugi'raar); avaika'laippaarkkilum(avaiha'laippaarkkilum/avaiga'laippaarkkilum) neengka'l(neengga'l) viseashiththavarka'l(viseashiththavarha'l/viseashiththavarga'l) allavaa?

*****<{6}:26> ஆகாயத்துப் பட்சிகளைக் கவனித்துப்பாருங்கள்; அவைகள் விதைக்கிறதுமில்லை, அறுக்கிறதுமில்லை, களஞ்சியங்களில் சேர்த்துவைக்கிறதுமில்லை; அவைகளையும் உங்கள் பரமபிதா பிழைப்பூட்டுகிறார்; அவைகளைப்பார்க்கிலும் நீங்கள் விசேஷித்தவர்கள் அல்லவா?

**********<{6}:26> Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?

<{6}:27> kavalaippaduki'rathinaalea(kavalaippaduhi'rathinaalea/kavalaippadugi'rathinaalea) ungka'lil(ungga'lil) evan than sareera a'lavoadu oru muzhaththaik koottuvaan?

*****<{6}:27> கவலைப்படுகிறதினாலே உங்களில் எவன் தன் சரீர அளவோடு ஒரு முழத்தைக் கூட்டுவான்?

**********<{6}:27> Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?

<{6}:28> udaikkaakavum(udaikkaahavum/udaikkaagavum)
neengka'l(neengga'l)
kavalaippaduki'rathenna(kavalaippaduhi'rathenna/kavalaippadugi'rathenna)? kaattup pushpangka'l(pushpangga'l) eppadi
va'laruki'rathen'ru(va'laruhi'rathen'ru/va'larugi'rathen'ru)
kavaniththuppaarungka'l(kavaniththuppaarungga'l);
avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) uzhaikki'rathumillai, noo'rki'rathumillai;

*****<{6}:28> உடைக்காகவும் நீங்கள் கவலைப்படுகிறதென்ன? காட்டுப் புஷ்பங்கள் எப்படி வளருகிறதென்று கவனித்துப்பாருங்கள்; அவைகள் உழைக்கிறதுமில்லை, நூற்கிறதுமில்லை;

**********<{6}:28> And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:

<{6}:29> en'raalum, saalomoan muthalaayth than sarva
makimaiyilum(mahimaiyilum/magimaiyilum)
avaika'lil(avaiha'lil/avaiga'lil)
on'raippoalaakilum(on'raippoalaahilum/on'raippoalaagilum)
uduththiyirunthathillai en'ru, ungka'lukkuch(ungga'lukkuch)
solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{6}:29> என்றாலும், சாலொமோன் முதலாய்த் தன் சர்வ மகிமையிலும் அவைகளில் ஒன்றைப்போலாகிலும் உடுத்தியிருந்ததில்லை என்று, உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{6}:29> And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

<{6}:30> a'rpa visuvaasika'lea(visuvaasiha'lea/visuvaasiga'lea)!
in'raikku irunthu naa'laikku aduppilea poadappadum kaattup

pullukkuth theavan ivvithamaaka(ivvithamaaha/ivvithamaaga) uduththuviththaal, ungka'lukku(ungga'lukku) uduththuvippathu athika(athiha/athiga) nichchayamallavaa?
*****<{6}:30> அற்ப விசுவாசிகளே! இன்றைக்கு இருந்து நாளைக்கு அடுப்பிலே போடப்படும் காட்டுப் புல்லுக்குத் தேவன் இவ்விதமாக உடுத்துவித்தால், உங்களுக்கு உடுத்துவிப்பது அதிக நிச்சயமல்லவா?
**********<{6}:30> Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, shall he not much more clothe you, O ye of little faith?

<{6}:31> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), ennaththai u'npoam(u'nboam), ennaththaik kudippoam, ennaththai uduppoam en'ru, kavalaippadaathirungka'l(kavalaippadaathirungga'l).
*****<{6}:31> ஆகையால், என்னத்தை உண்போம், என்னத்தைக் குடிப்போம், என்னத்தை உடுப்போம் என்று, கவலைப்படாதிருங்கள்.
**********<{6}:31> Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?

<{6}:32> ivaika'laiyellaam(ivaiha'laiyellaam/ivaiga'laiyellaam) agngnaanika'l(agngnaaniha'l/agngnaaniga'l) naadiththeaduki'raarka'l(naadiththeaduhi'raarha'l/naadiththeadugi'raarga'l); ivaika'lellaam(ivaiha'lellaam/ivaiga'lellaam) ungka'lukku(ungga'lukku) vea'ndiyavaika'l(vea'ndiyavaiha'l/vea'ndiyavaiga'l) en'ru ungka'l(ungga'l) paramapithaa a'rinthirukki'raar.

*****<{6}:32> இவைகளையெல்லாம் அஞ்ஞானிகள் நாடித்தேடுகிறார்கள்; இவைகளெல்லாம் உங்களுக்கு வேண்டியவைகள் என்று உங்கள் பரமபிதா அறிந்திருக்கிறார்.
**********<{6}:32> (For after all these things do the Gentiles seek:) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

<{6}:33> muthalaavathu theavanudaiya raajyaththaiyum avarudaiya neethiyaiyum theadungka'l(theadungga'l), appozhuthu ivaika'lellaam(ivaiha'lellaam/ivaiga'lellaam) ungka'lukkukkoodak(ungga'lukkukkoodak) kodukkappadum.
*****<{6}:33> முதலாவது தேவனுடைய ராஜ்யத்தையும் அவருடைய நீதியையும் தேடுங்கள், அப்பொழுது இவைகளெல்லாம் உங்களுக்குக்கூடக் கொடுக்கப்படும்.
**********<{6}:33> But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.

<{6}:34> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), naa'laikkaakak(naa'laikkaahak/naa'laikkaagak) kavalaippadaathirungka'l(kavalaippadaathirungga'l); naa'laiyaththinam thannudaiyavaika'lukkaakak(thannudaiyavaiha'lukkaahak/thannudaiyavaiga'lukkaagak) kavalaippadum. anthantha naa'lukku athinathin paadu poathum.
*****<{6}:34> ஆகையால், நாளைக்காகக் கவலைப்படாதிருங்கள்; நாளையத்தினம்

தன்னுடையவைகளுக்காகக் கவலைப்படும். அந்தந்த நாளுக்கு அதினதின் பாடு போதும்.
**********<{6}:34> Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.

|maththeayu 7|
*****|மத்தேயு 7|
**********|Matthew 7|

<{7}:1> neengka'l(neengga'l) kut'ravaa'lika'len'ru(kut'ravaa'liha'len'ru/kut'ravaa'liga'len'ru) theerkkappadaathapadikku mat'ravarka'laik(mat'ravarha'laik/mat'ravarga'laik) kut'ravaa'lika'len'ru(kut'ravaa'liha'len'ru/kut'ravaa'liga'len'ru) theerkkaathirungka'l(theerkkaathirungga'l).
*****<{7}:1> நீங்கள் குற்றவாளிகளென்று தீர்க்கப்படாதபடிக்கு மற்றவர்களைக் குற்றவாளிகளென்று தீர்க்காதிருங்கள்.
**********<{7}:1> Judge not, that ye be not judged.

<{7}:2> eanenil, neengka'l(neengga'l) mat'ravarka'laith(mat'ravarha'laith/mat'ravarga'laith) theerkki'ra theerppinpadiyea neengka'lum(neengga'lum) theerkkappaduveerka'l(theerkkappaduveerha'l/theerkkappaduveerga'l) ; neengka'l(neengga'l) mat'ravarka'lukku(mat'ravarha'lukku/mat'ravarga'lukku) a'lakki'ra a'lavinpadiyea ungka'lukkum(ungga'lukkum) a'lakkappadum.
*****<{7}:2> ஏனெனில், நீங்கள் மற்றவர்களைத் தீர்க்கிற தீர்ப்பின்படியே நீங்களும் தீர்க்கப்படுவீர்கள்; நீங்கள்

மற்றவர்களுக்கு அளக்கிற அளவின்படியே உங்களுக்கும் அளக்கப்படும்.

**********<{7}:2> For with what judgment ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

<{7}:3> nee un ka'n'nilirukki'ra uththiraththai u'naraamal, un sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) ka'n'nilirukki'ra thurumpaip(thurumbaip) paarkki'rathenna?

*****<{7}:3> நீ உன் கண்ணிலிருக்கிற உத்திரத்தை உணராமல், உன் சகோதரன் கண்ணிலிருக்கிற துரும்பைப் பார்க்கிறதென்ன?

**********<{7}:3> And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

<{7}:4> ithoa, un ka'n'nil uththiram irukkaiyil un sakoatharanai(sahoatharanai/sagoatharanai) noakki: naan un ka'n'nilirukkum thurumpai(thurumbai) eduththuppoadattum en'ru nee solvatheppadi?

*****<{7}:4> இதோ, உன் கண்ணில் உத்திரம் இருக்கையில் உன் சகோதரனை நோக்கி: நான் உன் கண்ணிலிருக்கும் துரும்பை எடுத்துப்போடட்டும் என்று நீ சொல்வதெப்படி?

**********<{7}:4> Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and, behold, a beam is in thine own eye?

<{7}:5> maayakkaaranea! munpu(munbu) un ka'n'nilirukki'ra uththiraththai eduththuppoadu; pinpu(pinbu) un sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) ka'n'nilirukki'ra thurumpai(thurumbai) eduththuppoada vakaipaarppaay(vahaipaarppaay/vagaipaarppaay).

*****<{7}:5> மாயக்காரனே! முன்பு உன் கண்ணிலிருக்கிற உத்திரத்தை எடுத்துப்போடு; பின்பு உன் சகோதரன் கண்ணிலிருக்கிற துரும்பை எடுத்துப்போட வகைபார்ப்பாய்.

**********<{7}:5> Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

<{7}:6> parisuththamaanathai naayka'lukkuk(naayha'lukkuk/naayga'lukkuk) kodaatheayungka'l(kodaatheayungga'l); ungka'l(ungga'l) muththukka'laip pan'rika'lmun(pan'riha'lmun/pan'riga'lmun) poadaatheayungka'l(poadaatheayungga'l); poattaal thangka'l(thangga'l) kaalka'laal(kaalha'laal/kaalga'laal) avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) mithiththu, thirumpikko'ndu(thirumbikko'ndu) ungka'laip(ungga'laip) pee'rippoadum.

*****<{7}:6> பரிசுத்தமானதை நாய்களுக்குக் கொடாதேயுங்கள்; உங்கள் முத்துக்களைப் பன்றிகள்முன் போடாதேயுங்கள்; போட்டால் தங்கள் கால்களால் அவைகளை மிதித்து, திரும்பிக்கொண்டு உங்களைப் பீறிப்போடும்.

**********<{7}:6> Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

<{7}:7> kea'lungka'l(kea'lungga'l), appozhuthu ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kodukkappadum; theadungka'l(theadungga'l), appozhuthu ka'ndadaiveerka'l(ka'ndadaiveerha'l/ka'ndadaiveerga'l); thattungka'l(thattungga'l), appozhuthu ungka'lukkuth(ungga'lukkuth) thi'rakkappadum;

*****<{7}:7> கேளுங்கள், அப்பொழுது உங்களுக்குக் கொடுக்கப்படும்; தேடுங்கள், அப்பொழுது கண்டடைவீர்கள்; தட்டுங்கள், அப்பொழுது உங்களுக்குத் திறக்கப்படும்;

**********<{7}:7> Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you:

<{7}:8> eanen'raal, keadki'ravan evanum pet'rukko'l'luki'raan(pet'rukko'l'luhi'raan/pet'rukko'l'lugi'raan); theaduki'ravan(theaduhi'ravan/theadugi'ravan) ka'ndadaiki'raan(ka'ndadaihi'raan/ka'ndadaigi'raan); thattuki'ravanukkuth(thattuhi'ravanukkuth/thattugi'ravanukkuth) thi'rakkappadum.

*****<{7}:8> ஏனென்றால், கேட்கிறவன் எவனும் பெற்றுக்கொள்ளுகிறான்; தேடுகிறவன் கண்டடைகிறான்; தட்டுகிறவனுக்குத் திறக்கப்படும்.

**********<{7}:8> For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

<{7}:9> ungka'lil(ungga'lil) entha manushanaanaalum thannidaththil appaththaik keadki'ra than makanukkuk(mahanukkuk/maganukkuk) kallaik koduppaanaa?

*****<{7}:9> உங்களில் எந்த மனுஷனானாலும் தன்னிடத்தில் அப்பத்தைக் கேட்கிற தன் மகனுக்குக் கல்லைக் கொடுப்பானா?

**********<{7}:9> Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?

<{7}:10> meenaik keattaal avanukkup paampaik(paambaik) koduppaanaa?

*****<{7}:10> மீனைக் கேட்டால் அவனுக்குப் பாம்பைக் கொடுப்பானா?

**********<{7}:10> Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

<{7}:11> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), pollaathavarka'laakiya(pollaathavarha'laahiya/pollaathavarga'laagiya) neengka'l(neengga'l) ungka'l(ungga'l) pi'l'laika'lukku(pi'l'laiha'lukku/pi'l'laiga'lukku) nalla eevuka'laik(eevuha'laik/eevuga'laik) kodukka a'rinthirukkumpoathu, paraloakaththilirukki'ra(paraloahaththilirukki'ra/paraloagaththilirukki'ra) ungka'l(ungga'l) pithaa thammidaththil vea'ndikko'l'luki'ravarka'lukku(vea'ndikko'l'luhi'ravarha'lukku/vea'ndikko'l'lugi'ravarga'lukku) nanmaiyaanavaika'laik(nanmaiyaanavaiha'laik/nanmaiyaanavaiga'laik) koduppathu athika nichchayam allavaa?

*****<{7}:11> ஆகையால், பொல்லாதவர்களாகிய நீங்கள் உங்கள் பிள்ளைகளுக்கு நல்ல ஈவுகளைக் கொடுக்க அறிந்திருக்கும்போது, பரலோகத்திலிருக்கிற

உங்கள் பிதா தம்மிடத்தில் வேண்டிக்கொள்ளுகிறவர்களுக்கு நன்மையானவைகளைக் கொடுப்பது அதிக நிச்சயம் அல்லவா?
**********<{7}:11> If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?

<{7}:12> aathalaal, manushar ungka'lukku(ungga'lukku) evaika'laichseyya(evaiha'laichseyya/evaiga'laichseyya) virumpuki'reerka'loa(virumbuhi'reerha'loa/virumbugi'reerga'loa), avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) neengka'lum(neengga'lum) avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) seyyungka'l(seyyungga'l); ithuvea niyaayappiramaa'namum theerkkatharisanangka'lumaam(theerkkatharisanangga'lumaam).
*****<{7}:12> ஆதலால், மனுஷர் உங்களுக்கு எவைகளைச்செய்ய விரும்புகிறீர்களோ, அவைகளை நீங்களும் அவர்களுக்குச் செய்யுங்கள்; இதுவே நியாயப்பிரமாணமும் தீர்க்கதரிசனங்களுமாம்.
**********<{7}:12> Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the law and the prophets.

<{7}:13> idukkamaana vaasalvazhiyaay udpiraveasiyungka'l(udpiraveasiyungga'l); keattukkup poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) vaasal virivum, vazhi visaalamumaayirukki'rathu; athin vazhiyaayp piraveasikki'ravarka'l(piraveasikki'ravarha'l/piraveasikki'ravarga'l) aneakar(aneahar/aneagar).

*****<{7}:13> இடுக்கமான வாசல்வழியாய் உட்பிரவேசியுங்கள்; கேட்டுக்குப் போகிற வாசல் விரிவும், வழி விசாலமுமாயிருக்கிறது; அதின் வழியாய்ப் பிரவேசிக்கிறவர்கள் அநேகர்.

**********<{7}:13> Enter ye in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat:

<{7}:14> jeevanukkup poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) vaasal idukkamum, vazhi nerukkamumaayirukki'rathu; athaik ka'ndupidikki'ravarka'l(ka'ndupidikki'ravarha'l/ka'ndupidikki'ravarga'l) silar.

*****<{7}:14> ஜீவனுக்குப் போகிற வாசல் இடுக்கமும், வழி நெருக்கமுமாயிருக்கிறது; அதைக் கண்டுபிடிக்கிறவர்கள் சிலர்.

**********<{7}:14> Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.

<{7}:15> ka'l'lath theerkkatharisika'lukku(theerkkatharisiha'lukku/theerkkatharisiga'lukku) echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) aattuththoalaip poarththukko'ndu ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) varuvaarka'l(varuvaarha'l/varuvaarga'l); u'l'laththiloa avarka'l(avarha'l/avarga'l) padchikki'ra oanaayka'l(oanaayha'l/oanaayga'l).

*****<{7}:15> கள்ளத் தீர்க்கதரிசிகளுக்கு எச்சரிக்கையாயிருங்கள்; அவர்கள் ஆட்டுத்தோலைப்

போர்த்துக்கொண்டு உங்களிடத்தில் வருவார்கள்; உள்ளத்திலோ அவர்கள் பட்சிக்கிற ஓநாய்கள்.

**********<{7}:15> Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

<{7}:16> avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) kanika'linaalea(kaniha'linaalea/kaniga'linaalea) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l); mudchedika'lil(mudchediha'lil/mudchediga'lil) thiraadchappazhangka'laiyum(thiraadchappazhangga'laiyum), mudpoo'nduka'lil(mudpoo'nduha'lil/mudpoo'nduga'lil) aththippazhangka'laiyum(aththippazhangga'laiyum) pa'rikki'raarka'laa(pa'rikki'raarha'laa/pa'rikki'raarga'laa)?

*****<{7}:16> அவர்களுடைய கனிகளினாலே அவர்களை அறிவீர்கள்; முட்செடிகளில் திராட்சப்பழங்களையும், முட்பூண்டுகளில் அத்திப்பழங்களையும் பறிக்கிறார்களா?

**********<{7}:16> Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

<{7}:17> appadiyea nalla maramellaam nalla kanika'laik(kaniha'laik/kaniga'laik) kodukkum; ketta maramoa ketta kanika'laik(kaniha'laik/kaniga'laik) kodukkum.

*****<{7}:17> அப்படியே நல்ல மரமெல்லாம் நல்ல கனிகளைக் கொடுக்கும்; கெட்ட மரமோ கெட்ட கனிகளைக் கொடுக்கும்.

**********<{7}:17> Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

<{7}:18> nalla maram ketta kanika'laik(kaniha'laik/kaniga'laik) kodukkamaattaathu; ketta maram nalla kanika'laik(kaniha'laik/kaniga'laik) kodukkamaattaathu.

*****<{7}:18> நல்ல மரம் கெட்ட கனிகளைக் கொடுக்கமாட்டாது; கெட்ட மரம் நல்ல கனிகளைக் கொடுக்கமாட்டாது.

**********<{7}:18> A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.

<{7}:19> nalla kanikodaatha maramellaam vettu'ndu, akkiniyilea poadappadum.

*****<{7}:19> நல்ல கனிகொடாத மரமெல்லாம் வெட்டுண்டு, அக்கினியிலே போடப்படும்.

**********<{7}:19> Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

<{7}:20> aathalaal, avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) kanika'linaalea(kaniha'linaalea/kaniga'linaalea) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l).

*****<{7}:20> ஆதலால், அவர்களுடைய கனிகளினாலே அவர்களை அறிவீர்கள்.

**********<{7}:20> Wherefore by their fruits ye shall know them.

<{7}:21> paraloakaththilirukki'ra(paraloahaththilirukki'ra/paraloagaththilirukki'ra) en pithaavin siththaththinpadi seyki'ravanea(seyhi'ravanea/seygi'ravanea) paraloakaraajyaththil(paraloaharaajyaththil/paraloagaraajyaththil) piraveasippaaneayallaamal, ennai noakki: karththaavea!

karththaavea! en'ru solluki'ravan(solluhi'ravan/sollugi'ravan) athil piraveasippathillai.

*****<{7}:21> பரலோகத்திலிருக்கிற என் பிதாவின் சித்தத்தின்படி செய்கிறவனே பரலோகராஜ்யத்தில் பிரவேசிப்பானேயல்லாமல், என்னை நோக்கி: கர்த்தாவே! கர்த்தாவே! என்று சொல்லுகிறவன் அதில் பிரவேசிப்பதில்லை.

**********<{7}:21> Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

<{7}:22> annaa'lil aneakar(aneahar/aneagar) ennai noakki: karththaavea! karththaavea! umathu naamaththinaalea theerkkatharisanam uraiththoam allavaa? umathu naamaththinaalea pisaasuka'laith(pisaasuha'laith/pisaasuga'laith) thuraththinoam allavaa? umathu naamaththinaalea aneaka(aneaha/aneaga) a'rputhangka'laich(a'rputhangga'laich) seythoam allavaa? enpaarka'l(enbaarha'l/enbaarga'l).

*****<{7}:22> அந்நாளில் அநேகர் என்னை நோக்கி: கர்த்தாவே! கர்த்தாவே! உமது நாமத்தினாலே தீர்க்கதரிசனம் உரைத்தோம் அல்லவா? உமது நாமத்தினாலே பிசாசுகளைத் துரத்தினோம் அல்லவா? உமது நாமத்தினாலே அநேக அற்புதங்களைச் செய்தோம் அல்லவா? என்பார்கள்.

**********<{7}:22> Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?

<{7}:23> appozhuthu, naan orukkaalum ungka'lai(ungga'lai) a'riyavillai; akkiramach seykaikkaararea(seyhaikkaararea/seygaikkaararea), ennaivittu akan'rupoangka'l(ahan'rupoangga'l/agan'rupoangga'l) en'ru avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) solluvean.

*****<{7}:23> அப்பொழுது, நான் ஒருக்காலும் உங்களை அறியவில்லை; அக்கிரமச் செய்கைக்காரரே, என்னைவிட்டு அகன்றுபோங்கள் என்று அவர்களுக்குச் சொல்லுவேன்.

**********<{7}:23> And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

<{7}:24> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), naan solliya intha vaarththaika'laik(vaarththaiha'laik/vaarththaiga'laik) keattu, ivaika'linpadi(ivaiha'linpadi/ivaiga'linpadi) seyki'ravan(seyhi'ravan/seygi'ravan) evanoa, avanaik kanmalaiyinmeal than veettaik kattina puththiyu'l'la(buththiyu'l'la) manushanukku oppiduvean.

*****<{7}:24> ஆகையால், நான் சொல்லிய இந்த வார்த்தைகளைக் கேட்டு, இவைகளின்படி செய்கிறவன் எவனோ, அவனைக் கன்மலையின்மேல் தன் வீட்டைக் கட்டின புத்தியுள்ள மனுஷனுக்கு ஒப்பிடுவேன்.

**********<{7}:24> Therefore whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock:

<{7}:25> perumazhai sorinthu, peruve'l'lam vanthu, kaat'ru adiththu, antha veettinmeal moathiyum, athu vizhavillai; eanen'raal,

athu kanmalaiyinmeal asthipaaram(asthibaaram) poadappattirunthathu.
*****<{7}:25> பெருமழை சொரிந்து, பெருவெள்ளம் வந்து, காற்று அடித்து, அந்த வீட்டின்மேல் மோதியும், அது விழவில்லை; ஏனென்றால், அது கன்மலையின்மேல் அஸ்திபாரம் போடப்பட்டிருந்தது.
**********<{7}:25> And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.

<{7}:26> naan solliya intha vaarththaika'laikkeattu(vaarththaiha'laikkeattu/vaarththaiga'laikkeattu), ivaika'linpadi(ivaiha'linpadi/ivaiga'linpadi) seyyaathirukki'ravan evanoa, avan than veettai ma'nalinmeal kattina puththiyillaatha(buththiyillaatha) manushanukku oppidappaduvaan.
*****<{7}:26> நான் சொல்லிய இந்த வார்த்தைகளைக்கேட்டு, இவைகளின்படி செய்யாதிருக்கிறவன் எவனோ, அவன் தன் வீட்டை மணலின்மேல் கட்டின புத்தியில்லாத மனுஷனுக்கு ஒப்பிடப்படுவான்.
**********<{7}:26> And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:

<{7}:27> perumazhai sorinthu, peruve'l'lam vanthu, kaat'ru adiththu, antha veettinmeal moathinapoathu athu vizhunthathu; vizhunthu muzhuvathum azhinthathu en'raar.
*****<{7}:27> பெருமழை சொரிந்து, பெருவெள்ளம் வந்து, காற்று அடித்து, அந்த வீட்டின்மேல்

மோதினபோது அது விழுந்தது; விழுந்து முழுவதும் அழிந்தது என்றார்.
**********<{7}:27> And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it.

<{7}:28> iyeasu intha vaarththaika'laich(vaarththaiha'laich/vaarththaiga'laich) solli muditthapoathu, avar veathapaarakaraippoal(veathapaaraharaippoal/veathapaaragaraippoal) poathiyaamal, athikaaramudaiyavaraay(athihaaramudaiyavaraay/athigaaramudaiyavaraay) avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) poathiththapadiyaal,
*****<{7}:28> இயேசு இந்த வார்த்தைகளைச் சொல்லி முடித்தபோது, அவர் வேதபாரகரைப்போல் போதியாமல், அதிகாரமுடையவராய் அவர்களுக்குப் போதித்தபடியால்,
**********<{7}:28> And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine:

<{7}:29> janangka'l(janangga'l) avarudaiya poathakaththaikku'riththu(poathahaththaikku'riththu/poathagaththaikku'riththu) aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaarga'l).
*****<{7}:29> ஜனங்கள் அவருடைய போதகத்தைக்குறித்து ஆச்சரியப்பட்டார்கள்.
**********<{7}:29> For he taught them as one having authority, and not as the scribes.

|maththeayu 8|
*****|மத்தேயு 8|
**********|Matthew 8|

<{8}:1> avar malaiyilirunthu i'rangkinapoathu(i'rangginapoathu), thira'laana janangka'l(janangga'l) avarukkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l).
*****<{8}:1> அவர் மலையிலிருந்து இறங்கினபோது, திரளான ஜனங்கள் அவருக்குப் பின்சென்றார்கள்.
**********<{8}:1> When he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

<{8}:2> appozhuthu kushdaroaki(kushdaroahi/kushdaroagi) oruvan vanthu avaraip pa'ninthu: aa'ndavarea! umakkuch siththamaanaal, ennaich suththamaakka ummaal aakum(aahum/aagum) en'raan.
*****<{8}:2> அப்பொழுது குஷ்டரோகி ஒருவன் வந்து அவரைப் பணிந்து: ஆண்டவரே! உமக்குச் சித்தமானால், என்னைச் சுத்தமாக்க உம்மால் ஆகும் என்றான்.
**********<{8}:2> And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

<{8}:3> iyeasu thamathu kaiyai neetti avanaith thottu: enakkuch siththamu'ndu, suththamaaku(suththamaahu/suththamaagu) en'raar. udanea kushdaroakam(kushdaroaham/kushdaroagam) neengki(neenggi) avan suththamaanaan.

*****<{8}:3> இயேசு தமது கையை நீட்டி அவனைத் தொட்டு: எனக்குச் சித்தமுண்டு, சுத்தமாகு என்றார். உடனே குஷ்டரோகம் நீங்கி அவன் சுத்தமானான்.
**********<{8}:3> And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.

<{8}:4> iyeasu avanai noakki: ithai nee oruvarukkum sollaathapadi echcharikkaiyaayiru; aayinum, avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) saadchiyaaka(saadchiyaaha/saadchiyaaga) nee poay aasaariyanukku unnaik kaa'npiththu(kaa'nbiththu), moasea katta'laiyitta kaa'nikkaiyaich seluththu en'raar.
*****<{8}:4> இயேசு அவனை நோக்கி: இதை நீ ஒருவருக்கும் சொல்லாதபடி எச்சரிக்கையாயிரு; ஆயினும், அவர்களுக்குச் சாட்சியாக நீ போய் ஆசாரியனுக்கு உன்னைக் காண்பித்து, மோசே கட்டளையிட்ட காணிக்கையைச் செலுத்து என்றார்.
**********<{8}:4> And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.

<{8}:5> iyeasu kapparnakoomil(kapparnahoomil/kapparnagoomil) piraveasiththapoathu, noot'rukku athipathi(athibathi) oruvan avaridaththil vanthu:
*****<{8}:5> இயேசு கப்பர்நகூமில் பிரவேசித்தபோது, நூற்றுக்கு அதிபதி ஒருவன் அவரிடத்தில் வந்து:
**********<{8}:5> And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

<{8}:6> aa'ndavarea! en vealaikkaaran veettilea thimirvaathamaayk kidanthu kodiya veathanaippaduki'raan(veathanaippaduhi'raan/veathanaippadugi'raan) en'ru avarai vea'ndikko'ndaan.

*****<{8}:6> ஆண்டவரே! என் வேலைக்காரன் வீட்டிலே திமிர்வாதமாய்க் கிடந்து கொடிய வேதனைப்படுகிறான் என்று அவரை வேண்டிக்கொண்டான்.

**********<{8}:6> And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

<{8}:7> atha'rku iyeasu: naan vanthu avanaich sosthamaakkuvean en'raar.

*****<{8}:7> அதற்கு இயேசு: நான் வந்து அவனைச் சொஸ்தமாக்குவேன் என்றார்.

**********<{8}:7> And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

<{8}:8> noot'rukku athipathi(athibathi) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : aa'ndavarea! neer en veettukku'l piraveasikka naan paaththiran alla; oru vaarththaimaaththiram sollum, appozhuthu en vealaikkaaran sosthamaavaan.

*****<{8}:8> நூற்றுக்கு அதிபதி பிரதியுத்தரமாக: ஆண்டவரே! நீர் என் வீட்டுக்குள் பிரவேசிக்க நான் பாத்திரன் அல்ல; ஒரு வார்த்தைமாத்திரம் சொல்லும், அப்பொழுது என் வேலைக்காரன் சொஸ்தமாவான்.

**********<{8}:8> The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

<{8}:9> naan athikaaraththukkuk(athihaaraththukkuk/athigaaraththukkuk) keezhppattavanaayirunthum, enakkuk keezhppattirukki'ra seavakarumu'ndu(seavaharumu'ndu/seavagarumu'ndu); naan oruvanaip poaven'raal poaki'raan(poahi'raan/poagi'raan), mat'roruvanai vaaven'raal varuki'raan(varuhi'raan/varugi'raan), en vealaikkaaranai, ithaich seyyen'raal seyki'raan(seyhi'raan/seygi'raan) en'raan.

*****<{8}:9> நான் அதிகாரத்துக்குக் கீழ்ப்பட்டவனாயிருந்தும், எனக்குக் கீழ்ப்பட்டிருக்கிற சேவகருமுண்டு; நான் ஒருவனைப் போவென்றால் போகிறான், மற்றொருவனை வாவென்றால் வருகிறான், என் வேலைக்காரனை, இதைச் செய்யென்றால் செய்கிறான் என்றான்.

**********<{8}:9> For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this man, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.

<{8}:10> iyeasu ithaik keattu aachchariyappattu, thamakkup pinselluki'ravarka'lai(pinselluhi'ravarha'lai/pinsellugi'ravarga'lai) noakki: isravealarukku'l'lum naan ippadippatta visuvaasaththaik kaa'navillai en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{8}:10> இயேசு இதைக் கேட்டு ஆச்சரியப்பட்டு, தமக்குப் பின்செல்லுகிறவர்களை நோக்கி:

இஸ்ரவேலருக்குள்ளும் நான் இப்படிப்பட்ட விசுவாசத்தைக் காணவில்லை என்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{8}:10> When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

<{8}:11> aneakar(aneahar/aneagar) kizhakkilum mea'rkilumirunthu vanthu, paraloakaraajyaththil(paraloaharaajyaththil/paraloagaraajyaththil) aapirakaam(aabirahaam/aabiragaam) eesaakku yaakkoapu(yaakkoabu) enpavarka'loadea(enbavarha'loadea/enbavarga'loadea) panthiyiruppaarka'l(panthiyiruppaarha'l/panthiyiruppaarga'l).

*****<{8}:11> அநேகர் கிழக்கிலும் மேற்கிலுமிருந்து வந்து, பரலோகராஜ்யத்தில் ஆபிரகாம் ஈசாக்கு யாக்கோபு என்பவர்களோடே பந்தியிருப்பார்கள்.

**********<{8}:11> And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

<{8}:12> raajyaththin puththiraroa pu'rampaana(pu'rambaana) iru'lilea tha'l'lappaduvaarka'l(tha'l'lappaduvaarha'l/tha'l'lappaduvaarga'l); angkea(anggea) azhukaiyum(azhuhaiyum/azhugaiyum) pa'rkadippum u'ndaayirukkumen'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{8}:12> ராஜ்யத்தின் புத்திரரோ புறம்பான இருளிலே தள்ளப்படுவார்கள்; அங்கே அழுகையும்

பற்கடிப்பும் உண்டாயிருக்குமென்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{8}:12> But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

<{8}:13> pinpu(pinbu) iyeasu noot'rukku athipathiyai(athibathiyai) noakki: nee poakalaam(poahalaam/poagalaam), nee visuvaasiththapadiyea unakku aakakkadavathu(aahakkadavathu/aagakkadavathu) en'raar. antha naazhikaiyilea(naazhihaiyilea/naazhigaiyilea) avan vealaikkaaran sosthamaanaan.
*****<{8}:13> பின்பு இயேசு நூற்றுக்கு அதிபதியை நோக்கி: நீ போகலாம், நீ விசுவாசித்தபடியே உனக்கு ஆகக்கடவது என்றார். அந்த நாழிகையிலே அவன் வேலைக்காரன் சொஸ்தமானான்.
**********<{8}:13> And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.

<{8}:14> iyeasu peathuruvin veettilea vanthu, avan maami juramaayk kidakki'rathaik ka'ndaar.
*****<{8}:14> இயேசு பேதுருவின் வீட்டிலே வந்து, அவன் மாமி ஜூரமாய்க் கிடக்கிறதைக் கண்டார்.
**********<{8}:14> And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

<{8}:15> avar ava'l kaiyaith thottavudanea juram ava'laivittu neengkit'ru(neenggit'ru); ava'l ezhunthirunthu, avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pa'nividai seythaa'l.

*****<{8}:15> அவர் அவள் கையைத் தொட்டவுடனே ஜூரம் அவளைவிட்டு நீங்கிற்று; அவள் எழுந்திருந்து, அவர்களுக்குப் பணிவிடை செய்தாள்.
**********<{8}:15> And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

<{8}:16> asthamanamaanapoathu, pisaasu pidiththiruntha aneakarai(aneaharai/aneagarai) avaridaththil ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l); avar antha aavika'laith(aaviha'laith/aaviga'laith) thamathu vaarththaiyinaalea thuraththi, pi'niyaa'lika'lellaaraiyum(pi'niyaa'liha'lellaaraiyum/pi'niyaa'liga'lellaaraiyum) sosthamaakkinaar.
*****<{8}:16> அஸ்தமனமானபோது, பிசாசு பிடித்திருந்த அநேகரை அவரிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள்; அவர் அந்த ஆவிகளைத் தமது வார்த்தையினாலே துரத்தி, பிணியாளிகளெல்லாரையும் சொஸ்தமாக்கினார்.
**********<{8}:16> When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick:

<{8}:17> avar thaamea nammudaiya pelaveenangka'lai(belaveenangga'lai) eat'rukko'ndu, nammudaiya noayka'laich(noayha'laich/noayga'laich) sumanthaar en'ru, easaayaa theerkkatharisiyinaal uraikkappattathu ni'raivea'rumpadi ippadi nadanthathu.
*****<{8}:17> அவர் தாமே நம்முடைய பெலவீனங்களை ஏற்றுக்கொண்டு, நம்முடைய நோய்களைச் சுமந்தார்

என்று, ஏசாயா தீர்க்கதரிசியினால் உரைக்கப்பட்டது நிறைவேறும்படி இப்படி நடந்தது.

**********<{8}:17> That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.

<{8}:18> pinpu(pinbu), thira'laana janangka'l(janangga'l) thammaich soozhnthirukki'rathai iyeasu ka'ndu, akkaraikkup poakak(poahak/poagak) katta'laiyittaar.

*****<{8}:18> பின்பு, திரளான ஜனங்கள் தம்மைச் சூழ்ந்திருக்கிறதை இயேசு கண்டு, அக்கரைக்குப் போகக் கட்டளையிட்டார்.

**********<{8}:18> Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

<{8}:19> appozhuthu, veathapaarakan(veathapaarahan/veathapaaragan) oruvan vanthu: poathakarea(poathaharea/poathagarea)! neer engkea(enggea) poanaalum ummaip pinpat'ri varuvean en'raan.

*****<{8}:19> அப்பொழுது, வேதபாரகன் ஒருவன் வந்து: போதகரே! நீர் எங்கே போனாலும் உம்மைப் பின்பற்றி வருவேன் என்றான்.

**********<{8}:19> And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

<{8}:20> atha'rku iyeasu: narika'lukkuk(nariha'lukkuk/nariga'lukkuk) kuzhika'lum(kuzhiha'lum/kuzhiga'lum) aakaayaththup(aahaayaththup/aagaayaththup) pa'ravaika'lukkuk(pa'ravaiha'lukkuk/pa'ravaiga'lukkuk)

kooduka'lum(kooduha'lum/kooduga'lum) u'ndu; manushakumaaranukkoa thalaisaaykka idamillai en'raar.

*****<{8}:20> அதற்கு இயேசு: நரிகளுக்குக் குழிகளும் ஆகாயத்துப் பறவைகளுக்குக் கூடுகளும் உண்டு; மனுஷகுமாரனுக்கோ தலைசாய்க்க இடமில்லை என்றார்.

**********<{8}:20> And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

<{8}:21> avarudaiya seesharka'lil(seesharha'lil/seesharga'lil) vea'roruvan avarai noakki: aa'ndavarea! munpu(munbu) naan poay, en thakappanai(thahappanai/thagappanai) adakkampa'n'na enakku uththaravu kodukkavea'ndum en'raan.

*****<{8}:21> அவருடைய சீஷர்களில் வேறொருவன் அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே! முன்பு நான் போய், என் தகப்பனை அடக்கம்பண்ண எனக்கு உத்தரவு கொடுக்கவேண்டும் என்றான்.

**********<{8}:21> And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

<{8}:22> atha'rku iyeasu: mariththoar thangka'l(thangga'l) mariththoarai adakkampa'n'nattum, nee ennaip pinpat'ri vaa en'raar.

*****<{8}:22> அதற்கு இயேசு: மரித்தோர் தங்கள் மரித்தோரை அடக்கம்பண்ணட்டும், நீ என்னைப் பின்பற்றி வா என்றார்.

**********<{8}:22> But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.

<{8}:23> avar padavil ea'rinapoathu avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avarukkup pinsen'ru ea'rinaarka'l(ea'rinaarha'l/ea'rinaarga'l).

*****<{8}:23> அவர் படவில் ஏறினபோது அவருடைய சீஷர்கள் அவருக்குப் பின்சென்று ஏறினார்கள்.

**********<{8}:23> And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

<{8}:24> appozhuthu padavu alaika'linaal(alaiha'linaal/alaiga'linaal) moodappadaththakkathaayk kadalil perungkaat'ru u'ndaayit'ru. avaroa niththiraiyaayirunthaar.

*****<{8}:24> அப்பொழுது படவு அலைகளினால் மூடப்படத்தக்கதாய்க் கடலில் பெருங்காற்று உண்டாயிற்று. அவரோ நித்திரையாயிருந்தார்.

**********<{8}:24> And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.

<{8}:25> appozhuthu, avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) vanthu, avarai ezhuppi: aa'ndavarea! engka'lai(engga'lai) iradchiyum, madinthupoaki'roam(madinthupoahi'roam/madinthupoagi'roam) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{8}:25> அப்பொழுது, அவருடைய சீஷர்கள் வந்து, அவரை எழுப்பி: ஆண்டவரே! எங்களை இரட்சியும், மடிந்துபோகிறோம் என்றார்கள்.

**********<{8}:25> And his disciples came to him, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

<{8}:26> atha'rku avar:
a'rpavisuvaasika'lea(a'rpavisuvaasiha'lea/a'rpavisuvaasiga'lea)! ean payappaduki'reerka'l(bayappaduhi'reerha'l/bayappadugi'reerga'l) en'ru solli; ezhunthu, kaat'raiyum kadalaiyum athattinaar. udanea, mikuntha(mihuntha/miguntha) amaithal u'ndaayit'ru.

*****<{8}:26> அதற்கு அவர்: அற்பவிசுவாசிகளே! ஏன் பயப்படுகிறீர்கள் என்று சொல்லி; எழுந்து, காற்றையும் கடலையும் அதட்டினார். உடனே, மிகுந்த அமைதல் உண்டாயிற்று.

**********<{8}:26> And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

<{8}:27> antha manusharka'l(manusharha'l/manusharga'l) aachchariyappattu: ivar eppadippattavaroa, kaat'rum kadalum ivarukkuk keezhppadiki'rathea(keezhppadihi'rathea/keezhppadigi'rathea) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{8}:27> அந்த மனுஷர்கள் ஆச்சரியப்பட்டு: இவர் எப்படிப்பட்டவரோ, காற்றும் கடலும் இவருக்குக் கீழ்ப்படிகிறதே என்றார்கள்.

**********<{8}:27> But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him!

<{8}:28> avar akkaraiyilea kerkeseanar naattil vanthapoathu, pisaasu pidiththiruntha ira'ndupear pireathakkalla'raika'lilirunthu(pireathakkalla'raiha'lilirunthu/pireathakkalla'raiga'lilirunthu) pu'rappattu, avarukku ethiraaka(ethiraaha/ethiraaga) vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l)

mikavum(mihavum/migavum) kodiyaraayirunthapadiyaal, antha vazhiyaaka(vazhiyaaha/vazhiyaaga) oruvanum nadakkakkoodaathirunthathu.

*****<{8}:28> அவர் அக்கரையிலே கெர்கெசேனர் நாட்டில் வந்தபோது, பிசாசு பிடித்திருந்த இரண்டுபேர் பிரேதக்கல்லறைகளிலிருந்து புறப்பட்டு, அவருக்கு எதிராக வந்தார்கள்; அவர்கள் மிகவும் கொடியராயிருந்தபடியால், அந்த வழியாக ஒருவனும் நடக்கக்கூடாதிருந்தது.

**********<{8}:28> And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

<{8}:29> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarai noakki: iyeasuvea, theavanudaiya kumaaranea, engka'lukkum(engga'lukkum) umakkum enna? kaalam varumunnea engka'lai(engga'lai) veathanaippaduththa ingkea(inggea) vantheeroa en'ru kooppittaarka'l(kooppittaarha'l/kooppittaarga'l).

*****<{8}:29> அவர்கள் அவரை நோக்கி: இயேசுவே, தேவனுடைய குமாரனே, எங்களுக்கும் உமக்கும் என்ன? காலம் வருமுன்னே எங்களை வேதனைப்படுத்த இங்கே வந்தீரோ என்று கூப்பிட்டார்கள்.

**********<{8}:29> And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

<{8}:30> avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) kognchathooraththil aneakam(aneaham/aneagam) pan'rika'l(pan'riha'l/pan'riga'l) koottamaaka(koottamaaha/koottamaaga) meaynthuko'ndirunthana.

*****<{8}:30> அவர்களுக்குக் கொஞ்சதூரத்தில் அநேகம் பன்றிகள் கூட்டமாக மேய்ந்துகொண்டிருந்தன.

**********<{8}:30> And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

<{8}:31> appozhuthu, pisaasuka'l(pisaasuha'l/pisaasuga'l): neer engka'laith(engga'laith) thuraththuveeraanaal, naangka'l(naangga'l) anthap pan'rikkoottaththil poakumpadi(poahumpadi/poagumpadi) uththaravu kodum en'ru avarai vea'ndikko'ndana.

*****<{8}:31> அப்பொழுது, பிசாசுகள்: நீர் எங்களைத் துரத்துவீரானால், நாங்கள் அந்தப் பன்றிக்கூட்டத்தில் போகும்படி உத்தரவு கொடும் என்று அவரை வேண்டிக்கொண்டன.

**********<{8}:31> So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

<{8}:32> atha'rku avar: poangka'l(poangga'l) en'raar. avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) pu'rappattu, pan'rikkoottaththil poayina; appozhuthu, pan'rikkoottamellaam uyarntha meattilirunthu kadalilea paaynthu, jalaththil maa'ndupoayina.

*****<{8}:32> அதற்கு அவர்: போங்கள் என்றார். அவைகள் புறப்பட்டு, பன்றிக்கூட்டத்தில் போயின; அப்பொழுது, பன்றிக்கூட்டமெல்லாம் உயர்ந்த மேட்டிலிருந்து கடலிலே பாய்ந்து, ஜலத்தில் மாண்டுபோயின.

**********<{8}:32> And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters.

<{8}:33> avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) meayththavarka'l(meayththavarha'l/meayththavarga'l) oadi, patta'naththil sen'ru, inthach sangkathika'l(sanggathiha'l/sanggathiga'l) ellaavat'raiyum, pisaasu pidiththirunthavarka'lukkuch(pidiththirunthavarha'lukkuch/pidiththirunthavarga'lukkuch) sampaviththavaika'laiyum(sambaviththavaiha'laiyum/sambaviththavaiga'laiyum) a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l).

*****<{8}:33> அவைகளை மேய்த்தவர்கள் ஓடி, பட்டணத்தில் சென்று, இந்தச் சங்கதிகள் எல்லாவற்றையும், பிசாசு பிடித்திருந்தவர்களுக்குச் சம்பவித்தவைகளையும் அறிவித்தார்கள்.

**********<{8}:33> And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.

<{8}:34> appozhuthu, anthap patta'naththaar yaavarum iyeasuvukku ethirko'nduvanthu, avaraik ka'ndu, thangka'l(thangga'l) ellaika'laivittup(ellaiha'laivittup/ellaiga'laivittup) poakumpadi(poahumpadi/poagumpadi) avarai vea'ndikko'ndaarka'l(vea'ndikko'ndaarha'l/vea'ndikko'ndaarga'l).

*****<{8}:34> அப்பொழுது, அந்தப் பட்டணத்தார் யாவரும் இயேசுவுக்கு எதிர்கொண்டுவந்து, அவரைக் கண்டு, தங்கள் எல்லைகளைவிட்டுப் போகும்படி அவரை வேண்டிக்கொண்டார்கள்.

**********<{8}:34> And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts.

|maththeayu 9|
*****|மத்தேயு 9|
**********|Matthew 9|

<{9}:1> appozhuthu, avar padavil ea'ri, ikkaraippattuth thammudaiya patta'naththi'rku vanthaar.
*****<{9}:1> அப்பொழுது, அவர் படவில் ஏறி, இக்கரைப்பட்டுத் தம்முடைய பட்டணத்திற்கு வந்தார்.
**********<{9}:1> And he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.

<{9}:2> angkea(anggea) padukkaiyilea kidantha oru thimirvaathakkaaranai avaridaththil ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l). iyeasu avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) visuvaasaththaik ka'ndu, thimirvaathakkaaranai noakki: makanea(mahanea/maganea), thidanko'l, un paavangka'l(paavangga'l) unakku mannikkappattathu en'raar.
*****<{9}:2> அங்கே படுக்கையிலே கிடந்த ஒரு திமிர்வாதக்காரனை அவரிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள். இயேசு அவர்களுடைய விசுவாசத்தைக் கண்டு, திமிர்வாதக்காரனை நோக்கி: மகனே, திடன்கொள், உன் பாவங்கள் உனக்கு மன்னிக்கப்பட்டது என்றார்.

**********<{9}:2> And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee.

<{9}:3> appozhuthu, veathapaarakaril(veathapaaraharil/veathapaaragaril) silar: ivan theavathoosha'nam solluki'raan(solluhi'raan/sollugi'raan) en'ru thangka'l(thangga'l) u'l'laththil sollikko'ndaarka'l(sollikko'ndaarha'l/sollikko'ndaarga'l).

*****<{9}:3> அப்பொழுது, வேதபாரகரில் சிலர்: இவன் தேவதூஷணம் சொல்லுகிறான் என்று தங்கள் உள்ளத்தில் சொல்லிக்கொண்டார்கள்.

**********<{9}:3> And, behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.

<{9}:4> iyeasu avarka'l(avarha'l/avarga'l) ninaivuka'lai(ninaivuha'lai/ninaivuga'lai) a'rinthu: neengka'l(neengga'l) ungka'l(ungga'l) iruthayangka'lil(iruthayangga'lil) pollaathavaika'laich(pollaathavaiha'laich/pollaathavaiga'laich) sinthikki'rathenna?

*****<{9}:4> இயேசு அவர்கள் நினைவுகளை அறிந்து: நீங்கள் உங்கள் இருதயங்களில் பொல்லாதவைகளைச் சிந்திக்கிறதென்ன?

**********<{9}:4> And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil in your hearts?

<{9}:5> un paavangka'l(paavangga'l) mannikkappattathu en'ru solvathoa, ezhunthu nadaven'ru solvathoa, ethu e'lithu?

*****<{9}:5> உன் பாவங்கள் மன்னிக்கப்பட்டது என்று சொல்வதோ, எழுந்து நடவென்று சொல்வதோ, எது எளிது?
**********<{9}:5> For whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and walk?

<{9}:6> poomiyilea(boomiyilea) paavangka'lai(paavangga'lai) mannikka manushakumaaranukku athikaaram(athihaaram/athigaaram) u'ndenpathai(u'ndenbathai) neengka'l(neengga'l) a'riyavea'ndum en'ru solli, thimirvaathakkaaranai noakki: nee ezhunthu, un padukkaiyai eduththukko'ndu, un veettukkup poa en'raar.
*****<{9}:6> பூமியிலே பாவங்களை மன்னிக்க மனுஷகுமாரனுக்கு அதிகாரம் உண்டென்பதை நீங்கள் அறியவேண்டும் என்று சொல்லி, திமிர்வாதக்காரனை நோக்கி: நீ எழுந்து, உன் படுக்கையை எடுத்துக்கொண்டு, உன் வீட்டுக்குப் போ என்றார்.
**********<{9}:6> But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

<{9}:7> udanea avan ezhunthu, than veettukkup poanaan.
*****<{9}:7> உடனே அவன் எழுந்து, தன் வீட்டுக்குப் போனான்.
**********<{9}:7> And he arose, and departed to his house.

<{9}:8> janangka'l(janangga'l) athaikka'ndu aachchariyappattu, manusharukku ippadippatta athikaaraththaik(athihaaraththaik/athigaaraththaik)

koduththavaraakiya(koduththavaraahiya/koduththavaraagiya) theavanai makimaippaduththinaarka'l(mahimaippaduththinaarha'l/magimaippaduththinaarga'l).

*****<{9}:8> ஜனங்கள் அதைக்கண்டு ஆச்சரியப்பட்டு, மனுஷருக்கு இப்படிப்பட்ட அதிகாரத்தைக் கொடுத்தவராகிய தேவனை மகிமைப்படுத்தினார்கள்.

**********<{9}:8> But when the multitudes saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

<{9}:9> iyeasu avvidam vittup pu'rappattuppoakaiyil(pu'rappattuppoahaiyil/pu'rappattuppoagaiyil), aayaththu'raiyil udkaarnthiruntha maththeayu ennum oru manushanaik ka'ndu: enakkup pinsen'ruvaa en'raar; avan ezhunthu, avarukkup pinsen'raan.

*****<{9}:9> இயேசு அவ்விடம் விட்டுப் புறப்பட்டுப்போகையில், ஆயத்துறையில் உட்கார்ந்திருந்த மத்தேயு என்னும் ஒரு மனுஷனைக் கண்டு: எனக்குப் பின்சென்றுவா என்றார்; அவன் எழுந்து, அவருக்குப் பின்சென்றான்.

**********<{9}:9> And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

<{9}:10> pinpu(pinbu) avar veettilea poajanapanthiyirukkaiyil, aneaka(aneaha/aneaga) aayakkaararum paavika'lum(paaviha'lum/paaviga'lum) vanthu, iyeasuvoadum avar seesharoadungkoodap panthiyirunthaarka'l(panthiyirunthaarha'l/panthiyirunthaarga'l).

*****<{9}:10> பின்பு அவர் வீட்டிலே போஜனபந்தியிருக்கையில், அநேக ஆயக்காரரும் பாவிகளும் வந்து, இயேசுவோடும் அவர் சீஷரோடுங்கூடப் பந்தியிருந்தார்கள்.

**********<{9}:10> And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

<{9}:11> pariseayar athaik ka'ndu, avarudaiya seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) noakki: ungka'l(ungga'l) poathakar(poathahar/poathagar) aayakkaararoadum paavika'loadum(paaviha'loadum/paaviga'loadum) poajanampa'n'nuki'rathennaven'ru(poajanampa'n'nuhi'rathennaven'ru /poajanampa'n'nugi'rathennaven'ru) keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{9}:11> பரிசேயர் அதைக் கண்டு, அவருடைய சீஷர்களை நோக்கி: உங்கள் போதகர் ஆயக்காரரோடும் பாவிகளோடும் போஜனம்பண்ணுகிறதென்னவென்று கேட்டார்கள்.

**********<{9}:11> And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

<{9}:12> iyeasu athaik keattu: pi'niyaa'lika'lukku(pi'niyaa'liha'lukku/pi'niyaa'liga'lukku) vaiththiyan vea'ndiyatheayallaamal sukamu'l'lavarka'lukku(suhamu'l'lavarha'lukku/sugamu'l'lavarga'lukku) vea'ndiyathillai.

*****<{9}:12> இயேசு அதைக் கேட்டு: பிணியாளிகளுக்கு வைத்தியன் வேண்டியதேயல்லாமல் சுகமுள்ளவர்களுக்கு வேண்டியதில்லை.
**********<{9}:12> But when Jesus heard that, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

<{9}:13> paliyaiyalla(baliyaiyalla), irakkaththaiyea virumpuki'rean(virumbuhi'rean/virumbugi'rean) enpathin(enbathin) karuththu innathen'ru poayk kat'rukko'l'lungka'l(kat'rukko'l'lungga'l); neethimaanka'laiyalla(neethimaanga'laiyalla/neethimaanha'laiyalla), paavika'laiyea(paaviha'laiyea/paaviga'laiyea) manamthirumpuki'ratha'rku(mananthirumbuhi'ratha'rku/mananthirum bugi'ratha'rku) azhaikka vanthean en'raar.
*****<{9}:13> பலியையல்ல, இரக்கத்தையே விரும்புகிறேன் என்பதின் கருத்து இன்னதென்று போய்க் கற்றுக்கொள்ளுங்கள்; நீதிமான்களையல்ல, பாவிகளையே மனந்திரும்புகிறதற்கு அழைக்க வந்தேன் என்றார்.
**********<{9}:13> But go ye and learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

<{9}:14> appozhuthu, yoavaanudaiya seeshar avaridaththil vanthu: naangka'lum(naangga'lum) pariseayarum aneakantharam(aneahantharam/aneagantharam) upavaasikki'roamea(ubavaasikki'roamea); ummudaiya seeshar upavaasiyaamalirukki'rathennaven'ru(ubavaasiyaamalirukki'rathennaven'ru) keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{9}:14> அப்பொழுது, யோவானுடைய சீஷர் அவரிடத்தில் வந்து: நாங்களும் பரிசேயரும் அநேகந்தரம் உபவாசிக்கிறோமே; உம்முடைய சீஷர் உபவாசியாமலிருக்கிறதென்னவென்று கேட்டார்கள்.
**********<{9}:14> Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

<{9}:15> atha'rku iyeasu: ma'navaa'lan thangka'loadirukkaiyil(thangga'loadirukkaiyil) ma'navaa'lanudaiya thoazhar thuyarappaduvaarka'laa(thuyarappaduvaarha'laa/thuyarappaduvaarga'laa)? ma'navaa'lan avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vittu edupadum naadka'l varum, appozhuthu upavaasippaarka'l(ubavaasippaarha'l/ubavaasippaarha'l).
*****<{9}:15> அதற்கு இயேசு: மணவாளன் தங்களோடிருக்கையில் மணவாளனுடைய தோழர் துயரப்படுவார்களா? மணவாளன் அவர்களை விட்டு எடுபடும் நாட்கள் வரும், அப்பொழுது உபவாசிப்பார்கள்.
**********<{9}:15> And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

<{9}:16> oruvanum koadiththu'ndaip pazhaiya vasthiraththoadea i'naikkamaattaan; i'naiththaal, athinoadea i'naiththa thu'ndu vasthiraththai athikamaayk(athihamaayk/athigamaayk) kizhikkum, pee'ralum athikamaakum(athihamaahum/athigamaagum).

*****<{9}:16> ஒருவனும் கோடித்துண்டைப் பழைய வஸ்திரத்தோடே இணைக்கமாட்டான்; இணைத்தால், அதினோடே இணைத்த துண்டு வஸ்திரத்தை அதிகமாய்க் கிழிக்கும், பீறலும் அதிகமாகும்.
**********<{9}:16> No man putteth a piece of new cloth unto an old garment, for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

<{9}:17> puthu thiraadcharasaththaip pazhanthuruththika'lil(pazhanthuruththiha'lil/pazhanthuruththiga'lil) vaarththuvaikki'rathum illai; vaarththuvaiththaal, thuruththika'l(thuruththiha'l/thuruththiga'l) kizhinthupoam, irasamum sinthippoam, thuruththika'lum(thuruththiha'lum/thuruththiga'lum) kettuppoam; puthu rasaththaip puthu thuruththika'lil(thuruththiha'lil/thuruththiga'lil) vaarththuvaippaarka'l(vaarththuvaippaarha'l/vaarththuvaippaarga'l), appozhuthu ira'ndum paththirappattirukkum en'raar.
*****<{9}:17> புது திராட்சரசத்தைப் பழந்துருத்திகளில் வார்த்துவைக்கிறதும் இல்லை; வார்த்துவைத்தால், துருத்திகள் கிழிந்துபோம், இரசமும் சிந்திப்போம், துருத்திகளும் கெட்டுப்போம்; புது ரசத்தைப் புது துருத்திகளில் வார்த்துவைப்பார்கள், அப்பொழுது இரண்டும் பத்திரப்பட்டிருக்கும் என்றார்.
**********<{9}:17> Neither do men put new wine into old bottles: else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

<{9}:18> avar ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sollikko'ndirukkaiyil, thalaivan oruvan vanthu avaraip pa'ninthu: en maka'l(maha'l/maga'l) ippozhuthuthaan mariththuppoanaa'l; aakilum(aahilum/aagilum), neer vanthu ava'lmeal umathu kaiyai vaiyum, appozhuthu pizhaippaa'l en'raan.

*****<{9}:18> அவர் இவைகளை அவர்களுக்குச் சொல்லிக்கொண்டிருக்கையில், தலைவன் ஒருவன் வந்து அவரைப் பணிந்து: என் மகள் இப்பொழுதுதான் மரித்துப்போனாள்; ஆகிலும், நீர் வந்து அவள்மேல் உமது கையை வையும், அப்பொழுது பிழைப்பாள் என்றான்.

**********<{9}:18> While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

<{9}:19> iyeasu ezhunthu, thammudaiya seesharoadukooda avan pinnea poanaar.

*****<{9}:19> இயேசு எழுந்து, தம்முடைய சீஷரோடுகூட அவன் பின்னே போனார்.

**********<{9}:19> And Jesus arose, and followed him, and so did his disciples.

<{9}:20> appozhuthu, pannira'ndu varushamaayp perumpaadu'l'la oru sthiree:

*****<{9}:20> அப்பொழுது, பன்னிரண்டு வருஷமாய்ப் பெரும்பாடுள்ள ஒரு ஸ்திரீ:

**********<{9}:20> And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the hem of his garment:

<{9}:21> naan avarudaiya vasthiraththaiyaakilum(vasthiraththaiyaahilum/vasthiraththaiyaagilum) thottaal sosthamaavean en'ru than u'l'laththil e'n'nikko'ndu, avar pinnaalea vanthu, avarudaiya vasthiraththin oaraththaith thottaa'l.

*****<{9}:21> நான் அவருடைய வஸ்திரத்தையாகிலும் தொட்டால் சொஸ்தமாவேன் என்று தன் உள்ளத்தில் எண்ணிக்கொண்டு, அவர் பின்னாலே வந்து, அவருடைய வஸ்திரத்தின் ஓரத்தைத் தொட்டாள்.

**********<{9}:21> For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.

<{9}:22> iyeasu thirumpi(thirumbi), ava'laip paarththu: makа'lea(maha'lea/maga'lea), thidanko'l, un visuvaasam unnai iradchiththathu en'raar. annearammuthal antha sthiree sosthamaanaa'l.

*****<{9}:22> இயேசு திரும்பி, அவளைப் பார்த்து: மகளே, திடன்கொள், உன் விசுவாசம் உன்னை இரட்சித்தது என்றார். அந்நேரம்முதல் அந்த ஸ்திரீ சொஸ்தமானாள்.

**********<{9}:22> But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.

<{9}:23> iyeasuvaanavar thalaivanudaiya veettilea vanthu, thaarai oothuki'ravarka'laiyum(oothuhi'ravarga'laiyum/oothuhi'ravarga'laiyum), iraiki'ra janangka'laiyum(janangga'laiyum) ka'ndu:

*****<{9}:23> இயேசுவானவர் தலைவனுடைய வீட்டிலே வந்து, தாரை ஊதுகிறவர்களையும், இரைகிற ஜனங்களையும் கண்டு:

**********<{9}:23> And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

<{9}:24> vilakungka'l(vilahungga'l/vilagungga'l), inthach si'ru pe'n marikkavillai, niththiraiyaayirukki'raa'l en'raar. atha'rkaaka(atha'rkaaha/atha'rkaaga) avaraippaarththu nakaiththaarka'l(nahaiththaarha'l/nagaiththaarga'l).

*****<{9}:24> விலகுங்கள், இந்தச் சிறு பெண் மரிக்கவில்லை, நித்திரையாயிருக்கிறாள் என்றார். அதற்காக அவரைப்பார்த்து நகைத்தார்கள்.

**********<{9}:24> He said unto them, Give place: for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

<{9}:25> janangka'l(janangga'l) ve'liyea thuraththappatta pinpu(pinbu), avar u'l'lea piraveasiththu, anthach si'rupe'n'nin kaiyaip pidiththaar; udanea ava'l ezhunthirunthaa'l.

*****<{9}:25> ஜனங்கள் வெளியே துரத்தப்பட்ட பின்பு, அவர் உள்ளே பிரவேசித்து, அந்தச் சிறுபெண்ணின் கையைப் பிடித்தார்; உடனே அவள் எழுந்திருந்தாள்.

**********<{9}:25> But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

<{9}:26> inthach sangkathi(sanggathi) aththeasamengkum(aththeasamenggum) pirasiththamaayit'ru.
*****<{9}:26> இந்தச் சங்கதி அத்தேசமெங்கும் பிரசித்தமாயிற்று.
**********<{9}:26> And the fame hereof went abroad into all that land.

<{9}:27> iyeasu avvidam vittup poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil), ira'ndu kurudar avar pinnea sen'ru: thaaveethin kumaaranea, engka'lukku(engga'lukku) irangkum(iranggum) en'ru kooppittaarka'l(kooppittaarha'l/kooppittaarga'l).
*****<{9}:27> இயேசு அவ்விடம் விட்டுப் போகையில், இரண்டு குருடர் அவர் பின்னே சென்று: தாவீதின் குமாரனே, எங்களுக்கு இரங்கும் என்று கூப்பிட்டார்கள்.
**********<{9}:27> And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, Thou Son of David, have mercy on us.

<{9}:28> avar veetti'rku vanthapinpu(vanthapinbu), anthak kurudar avaridaththil vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l). iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ithaich seyya enakku vallamai u'nden'ru visuvaasikki'reerka'laa(visuvaasikki'reerha'laa/visuvaasikki'reerga'laa) en'ru keattaar; atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): aam visuvaasikki'roam, aa'ndavarea! en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{9}:28> அவர் வீட்டிற்கு வந்தபின்பு, அந்தக் குருடர் அவரிடத்தில் வந்தார்கள். இயேசு அவர்களை நோக்கி: இதைச் செய்ய எனக்கு வல்லமை உண்டென்று

விசுவாசிக்கிறீர்களா என்று கேட்டார்; அதற்கு அவர்கள்: ஆம் விசுவாசிக்கிறோம், ஆண்டவரே! என்றார்கள்.

**********<{9}:28> And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

<{9}:29> appozhuthu, avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) avar thottu: ungka'l(ungga'l) visuvaasaththinpadi ungka'lukku(ungga'lukku) aakakkadavathu(aahakkadavathu/aagakkadavathu) en'raar.

*****<{9}:29> அப்பொழுது, அவர்களுடைய கண்களை அவர் தொட்டு: உங்கள் விசுவாசத்தின்படி உங்களுக்கு ஆகக்கடவது என்றார்.

**********<{9}:29> Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.

<{9}:30> udanea avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) ka'nka'l(ka'nha'l/ka'nga'l) thi'rakkappattathu. ithai oruvarum a'riyaathapadikku echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l) en'ru iyeasu avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) ka'ndippaayk katta'laiyittaar.

*****<{9}:30> உடனே அவர்களுடைய கண்கள் திறக்கப்பட்டது. இதை ஒருவரும் அறியாதபடிக்கு எச்சரிக்கையாயிருங்கள் என்று இயேசு அவர்களுக்குக் கண்டிப்பாய்க் கட்டளையிட்டார்.

**********<{9}:30> And their eyes were opened; and Jesus straitly charged them, saying, See that no man know it.

<{9}:31> avarka'loa(avarha'loa/avarga'loa) pu'rappattu, aththeasamengkum(aththeasamenggum) avarudaiya keerththiyaip pirasiththampa'n'ninaarka'l(pirasiththampa'n'ninaarha'l/pirasiththampa'n'ninaarga'l).

*****<{9}:31> அவர்களோ புறப்பட்டு, அத்தேசமெங்கும் அவருடைய கீர்த்தியைப் பிரசித்தம்பண்ணினார்கள்.

**********<{9}:31> But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

<{9}:32> avarka'l(avarha'l/avarga'l) pu'rappattup poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil), pisaasupidiththa oomaiyaana oru manushanai avaridaththil ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l).

*****<{9}:32> அவர்கள் புறப்பட்டுப் போகையில், பிசாசுபிடித்த ஊமையான ஒரு மனுஷனை அவரிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள்.

**********<{9}:32> As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

<{9}:33> pisaasu thuraththappatta pinpu(pinbu) oomaiyan peasinaan. janangka'l(janangga'l) aachchariyappattu: isravealil ippadi orukkaalum kaa'nappadavillai en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{9}:33> பிசாசு துரத்தப்பட்ட பின்பு ஊமையன் பேசினான். ஜனங்கள் ஆச்சரியப்பட்டு: இஸ்ரவேலில் இப்படி ஒருக்காலும் காணப்படவில்லை என்றார்கள்.

**********<{9}:33> And when the devil was cast out, the dumb spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

<{9}:34> pariseayaroa: ivan pisaasuka'lin(pisaasuha'lin/pisaasuga'lin) thalaivanaalea pisaasuka'laith(pisaasuha'laith/pisaasuga'laith) thuraththuki'raan(thuraththuhi'raan/thuraththugi'raan) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{9}:34> பரிசேயரோ: இவன் பிசாசுகளின் தலைவனாலே பிசாசுகளைத் துரத்துகிறான் என்றார்கள்.

**********<{9}:34> But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.

<{9}:35> pinpu(pinbu), iyeasu sakala(sahala/sagala) patta'nangka'laiyum(patta'nangga'laiyum) kiraamangka'laiyum(kiraamangga'laiyum) sut'ri nadanthu, jepa(jeba) aalayangka'lil(aalayangga'lil) upatheasiththu(ubatheasiththu), raajyaththin suviseashathaip pirasangkiththu(pirasanggiththu), janangka'lukku(janangga'lukku) u'ndaayiruntha sakala(sahala/sagala) viyaathika'laiyum(viyaathiha'laiyum/viyaathiga'laiyum) sakala(sahala/sagala) noayka'laiyum(noayha'laiyum/noayga'laiyum) neekki, avarka'laich(avarha'laich/avarga'laich) sosthamaakkinaar.

*****<{9}:35> பின்பு, இயேசு சகல பட்டணங்களையும் கிராமங்களையும் சுற்றி நடந்து, ஜெப ஆலயங்களில் உபதேசித்து, ராஜ்யத்தின் சுவிசேஷத்தைப் பிரசங்கித்து, ஜனங்களுக்கு உண்டாயிருந்த சகல வியாதிகளையும் சகல நோய்களையும் நீக்கி, அவர்களைச் சொஸ்தமாக்கினார்.

**********<{9}:35> And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

<{9}:36> avar thira'laana janangka'laik(janangga'laik) ka'ndapozhuthu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) meayppanillaatha aaduka'laippoalath(aaduha'laippoalath/aaduga'laippoalath) thoynthupoanavarka'lum(thoynthupoanavarha'lum/thoynthupoanavar ga'lum) sitha'rappattavarka'lumaay(sitha'rappattavarha'lumaay/sitha'rappattav arga'lumaay) irunthapadiyaal, avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) manathuruki(manathuruhi/manathurugi),

*****<{9}:36> அவர் திரளான ஜனங்களைக் கண்டபொழுது, அவர்கள் மேய்ப்பனில்லாத ஆடுகளைப்போலத் தொய்ந்துபோனவர்களும் சிதறப்பட்டவர்களுமாய் இருந்தபடியால், அவர்கள்மேல் மனதுருகி,

**********<{9}:36> But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

<{9}:37> thammudaiya seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) noakki: a'ruppu mikuthi(mihuthi/miguthi), vealaiyaadka'loa kogncham;

*****<{9}:37> தம்முடைய சீஷர்களை நோக்கி: அறுப்பு மிகுதி, வேலையாட்களோ கொஞ்சம்;

**********<{9}:37> Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plenteous, but the labourers are few;

<{9}:38> aathalaal, a'ruppukku ejamaan thamathu a'ruppukku vealaiyaadka'lai anuppumpadi avarai vea'ndikko'l'lungka'l(vea'ndikko'l'lungga'l) en'raar.

*****<{9}:38> ஆதலால், அறுப்புக்கு எஜமான் தமது அறுப்புக்கு வேலையாட்களை அனுப்பும்படி அவரை வேண்டிக்கொள்ளுங்கள் என்றார்.
**********<{9}:38> Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest.

|maththeayu 10|
*****|மத்தேயு 10|
**********|Matthew 10|

<{10}:1> appozhuthu, avar thammudaiya pannira'ndu seesharka'laiyum(seesharha'laiyum/seesharga'laiyum) thammidaththil varavazhaiththu, asuththa aavika'laith(aaviha'laith/aaviga'laith) thuraththavum, sakala(sahala/sagala) viyaathika'laiyum(viyaathiha'laiyum/viyaathiga'laiyum) sakala(sahala/sagala) noayka'laiyum(noayha'laiyum/noayga'laiyum) neekkavum avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) athikaarangkoduththaar(athihaarangkoduththaar/athigaarangkoduththaar).
*****<{10}:1> அப்பொழுது, அவர் தம்முடைய பன்னிரண்டு சீஷர்களையும் தம்மிடத்தில் வரவழைத்து, அசுத்த ஆவிகளைத் துரத்தவும், சகல வியாதிகளையும் சகல நோய்களையும் நீக்கவும் அவர்களுக்கு அதிகாரங்கொடுத்தார்.
**********<{10}:1> And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

<{10}:2> anthap pannira'ndu appoasthalarudaiya naamangka'laavana(naamangga'laavana): munthinavan peathuru ennappatta seemoan, avan sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) anthireayaa, sepetheayuvin(sebetheayuvin) kumaaran yaakkoapu(yaakkoabu), avan sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) yoavaan,

*****<{10}:2> அந்தப் பன்னிரண்டு அப்போஸ்தலருடைய நாமங்களாவன: முந்தினவன் பேதுரு என்னப்பட்ட சீமோன், அவன் சகோதரன் அந்திரேயா, செபெதேயுவின் குமாரன் யாக்கோபு, அவன் சகோதரன் யோவான்,

**********<{10}:2> Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zebedee, and John his brother;

<{10}:3> pilippu, pa'rtholomeayu(ba'rtholomeayu), thoamaa, aayakkaaranaakiya(aayakkaaranaahiya/aayakkaaranaagiya) maththeayu, alpeayuvin kumaaran yaakkoapu(yaakkoabu), thatheayu ennum ma'runaamamu'l'la lepeayu(lebeayu),

*****<{10}:3> பிலிப்பு, பற்தொலொமேயு, தோமா, ஆயக்காரனாகிய மத்தேயு, அல்பேயுவின் குமாரன் யாக்கோபு, ததேயு என்னும் மறுநாமமுள்ள லெபேயு,

**********<{10}:3> Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;

<{10}:4> kaanaaniyanaakiya(kaanaaniyanaahiya/kaanaaniyanaagiya) seemoan, avaraik kaattikkoduththa yoothaaskaariyoaththu enpavaika'lea(enbavaiha'lea/enbavaiga'lea).

*****<{10}:4> கானானியனாகிய சீமோன், அவரைக் காட்டிக்கொடுத்த யூதாஸ்காரியோத்து என்பவைகளே.
**********<{10}:4> Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.

<{10}:5> inthap panniruvaraiyum iyeasu anuppukaiyil(anuppuhaiyil/anuppugaiyil), avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) katta'laiyittuch sonnathu ennaven'raal: neengka'l(neengga'l) pu'rajaathiyaar naaduka'lukkup(naaduha'lukkup/naaduga'lukkup) poakaamalum(poahaamalum/poagaamalum), samaariyar patta'nangka'lil(patta'nangga'lil) piraveasiyaamalum,
*****<{10}:5> இந்தப் பன்னிருவரையும் இயேசு அனுப்புகையில், அவர்களுக்குக் கட்டளையிட்டுச் சொன்னது என்னவென்றால்: நீங்கள் புறஜாதியார் நாடுகளுக்குப் போகாமலும், சமாரியர் பட்டணங்களில் பிரவேசியாமலும்,
**********<{10}:5> These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter ye not:

<{10}:6> kaa'naama'rpoana aaduka'laakiya(aaduka'laakiya/aaduha'laagiya) israveal veettaaridaththi'rkup poangka'l(poangga'l).
*****<{10}:6> காணாமற்போன ஆடுகளாகிய இஸ்ரவேல் வீட்டாரிடத்திற்குப் போங்கள்.
**********<{10}:6> But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

<{10}:7> poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil), paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) sameepiththirukki'rathu(sameebiththirukki'rathu) en'ru pirasangkiyungka'l(pirasanggiyungga'l).

*****<{10}:7> போகையில், பரலோகராஜ்யம் சமீபித்திருக்கிறது என்று பிரசங்கியுங்கள்.

**********<{10}:7> And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.

<{10}:8> viyaathiyu'l'lavarka'laich(viyaathiyu'l'lavarha'laich/viyaathiyu'l'lavarga'laich) sosthamaakkungka'l(sosthamaakkungga'l), kushdaroakika'laich(kushdaroahiha'laich/kushdaroagiga'laich) suththampa'n'nungka'l(suththampa'n'nungga'l), mariththoarai ezhuppungka'l(ezhuppungga'l), pisaasuka'laith(pisaasuha'laith/pisaasuga'laith) thuraththungka'l(thuraththungga'l); ilavasamaayp pet'reerka'l(pet'reerha'l/pet'reerga'l), ilavasamaayk kodungka'l(kodungga'l).

*****<{10}:8> வியாதியுள்ளவர்களைச் சொஸ்தமாக்குங்கள், குஷ்டரோகிகளைச் சுத்தம்பண்ணுங்கள், மரித்தோரை எழுப்புங்கள், பிசாசுகளைத் துரத்துங்கள்; இலவசமாய்ப் பெற்றீர்கள், இலவசமாய்க் கொடுங்கள்.

**********<{10}:8> Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

<{10}:9> ungka'l(ungga'l) kachchaika'lil(kachchaiha'lil/kachchaiga'lil) ponnaiyaavathu ve'l'liyaiyaavathu sempaiyaavathu(sembaiyaavathu),

*****<{10}:9> உங்கள் கச்சைகளில் பொன்னையாவது வெள்ளியையாவது செம்பையாவது,
**********<{10}:9> Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses,

<{10}:10> vazhikkaakap(vazhikkaahap/vazhikkaagap) paiyaiyaavathu, ira'ndu angkika'laiyaavathu(anggiha'laiyaavathu/anggiga'laiyaavathu), paatharadchaika'laiyaavathu(paatharadchaiha'laiyaavathu/paatharadchaiga'laiyaavathu), thadiyaiyaavathu theadi vaikkavea'ndaam; vealaiyaa'l than aakaaraththukkup(aahaaraththukkup/aagaaraththukkup) paaththiranaayirukki'raan.
*****<{10}:10> வழிக்காகப் பையையாவது, இரண்டு அங்கிகளையாவது, பாதரட்சைகளையாவது, தடியையாவது தேடி வைக்கவேண்டாம்; வேலையாள் தன் ஆகாரத்துக்குப் பாத்திரனாயிருக்கிறான்.
**********<{10}:10> Nor scrip for your journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: for the workman is worthy of his meat.

<{10}:11> enthap patta'naththilaavathu kiraamaththilaavathu neengka'l(neengga'l) piraveasikkumpoathu, athilea paaththiramaanavan yaaren'ru visaariththu, neengka'l(neengga'l) pu'rappaduma'lavum avanidaththil thangkiyirungka'l(thanggiyirungga'l).
*****<{10}:11> எந்தப் பட்டணத்திலாவது கிராமத்திலாவது நீங்கள் பிரவேசிக்கும்போது, அதிலே பாத்திரமானவன் யாரென்று விசாரித்து, நீங்கள் புறப்படுமளவும் அவனிடத்தில் தங்கியிருங்கள்.

**********<{10}:11> And into whatsoever city or town ye shall enter, enquire who in it is worthy; and there abide till ye go thence.

<{10}:12> oru veettukku'l piraveasikkumpoathu athai vaazhththungka'l(vaazhththungga'l).
*****<{10}:12> ஒரு வீட்டுக்குள் பிரவேசிக்கும்போது அதை வாழ்த்துங்கள்.
**********<{10}:12> And when ye come into an house, salute it.

<{10}:13> antha veedu paaththiramaayirunthaal, neengka'l(neengga'l) koo'rina samaathaanam avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) varakkadavathu; apaaththiramaayirunthaal(abaaththiramaayirunthaal), neengka'l(neengga'l) koo'rina samaathaanam ungka'lidaththi'rkuth(ungga'lidaththi'rkuth) thirumpakkadavathu(thirumbakkadavathu).
*****<{10}:13> அந்த வீடு பாத்திரமாயிருந்தால், நீங்கள் கூறின சமாதானம் அவர்கள்மேல் வரக்கடவது; அபாத்திரமாயிருந்தால், நீங்கள் கூறின சமாதானம் உங்களிடத்திற்குத் திரும்பக்கடவது.
**********<{10}:13> And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.

<{10}:14> evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) ungka'lai(ungga'lai) eat'rukko'l'laamalum, ungka'l(ungga'l) vaarththaika'laik(vaarththaiha'laik/vaarththaiga'laik) kea'laamalumpoanaal, antha veettaiyaavathu patta'naththaiyaavathu vittup pu'rappadumpoathu, ungka'l(ungga'l)

kaalka'lil(kaalha'lil/kaalga'lil) padintha thoosiyai utha'rippoadungka'l(utha'rippoadungga'l).
*****<{10}:14> எவனாகிலும் உங்களை ஏற்றுக்கொள்ளாமலும், உங்கள் வார்த்தைகளைக் கேளாமலும்போனால், அந்த வீட்டையாவது பட்டணத்தையாவது விட்டுப் புறப்படும்போது, உங்கள் கால்களில் படிந்த தூசியை உதறிப்போடுங்கள்.
**********<{10}:14> And whosoever shall not receive you, nor hear your words, when ye depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.

<{10}:15> niyaayaththeerppu naa'lilea anthap patta'naththi'rku neariduvathaippaarkkilum soathoam komoaraa naatti'rku neariduvathu ilakuvaayirukkum(ilahuvaayirukkum/ilaguvaayirukkum) en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{10}:15> நியாயத்தீர்ப்பு நாளிலே அந்தப் பட்டணத்திற்கு நேரிடுவதைப்பார்க்கிலும் சோதோம் கொமோரா நாட்டிற்கு நேரிடுவது இலகுவாயிருக்கும் என்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{10}:15> Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

<{10}:16> aaduka'lai(aaduha'lai/aaduga'lai) oanaayka'lukku'l'lea(oanaayha'lukku'l'lea/oanaayga'lukku'l'lea) anuppuki'rathupoala(anuppuhi'rathupoala/anuppugi'rathupoala), ithoa, naan ungka'lai(ungga'lai) anuppuki'rean(anuppuhi'rean/anuppugi'rean);

aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal),
sarppangka'laippoala(sarppangga'laippoala)
vinaavu'l'lavarka'lum(vinaavu'l'lavarha'lum/vinaavu'l'lavarga'lum)
pu'raakka'laippoalak
kapadat'ravarka'lumaay(kabadat'ravarha'lumaay/kabadat'ravarga'lumaay) irungka'l(irungga'l).

*****<{10}:16> ஆடுகளை ஓநாய்களுக்குள்ளே அனுப்புகிறதுபோல, இதோ, நான் உங்களை அனுப்புகிறேன்; ஆகையால், சர்ப்பங்களைப்போல வினாவுள்ளவர்களும் புறாக்களைப்போலக் கபடற்றவர்களுமாய் இருங்கள்.

**********<{10}:16> Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves.

<{10}:17> manusharaikku'riththu
echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l);
avarka'l(avarha'lavarga'l) ungka'lai(ungga'lai) aaloasanaich
sangkangka'lukku(sanggangga'lukku) oppukkoduththu,
thangka'l(thangga'l) jepa(jeba) aalayangka'lil(aalayangga'lil)
ungka'lai(ungga'lai) vaarinaal adippaarka'l(adippaarha'l/adippaarga'l).

*****<{10}:17> மனுஷரைக்குறித்து எச்சரிக்கையாயிருங்கள்; அவர்கள் உங்களை ஆலோசனைச் சங்கங்களுக்கு ஒப்புக்கொடுத்து, தங்கள் ஜெப ஆலயங்களில் உங்களை வாரினால் அடிப்பார்கள்.

**********<{10}:17> But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues;

<{10}:18> avarka'lukkum(avarha'lukkum/avarga'lukkum) pu'rajaathiyaarukkum saadchiyaaka(saadchiyaaha/saadchiyaaga) ennimiththam athipathika'lukku(athibathiha'lukku/athibathiga'lukku) munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum), raajaakka'lukku munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum) ko'ndupoakappaduveerka'l(ko'ndupoahappaduveerha'l/ko'ndupoagappaduveerga'l).

*****<{10}:18> அவர்களுக்கும் புறஜாதியாருக்கும் சாட்சியாக என்னிமித்தம் அதிபதிகளுக்கு முன்பாகவும், ராஜாக்களுக்கு முன்பாகவும் கொண்டுபோகப்படுவீர்கள்.

**********<{10}:18> And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.

<{10}:19> avarka'l(avarha'l/avarga'l) ungka'lai(ungga'lai) oppukkodukkumpoathu: eppadip peasuvoam en'rum, ennaththaip peasuvoam en'rum kavalaippadaathirungka'l(kavalaippadaathirungga'l); neengka'l(neengga'l) peasavea'nduvathu annearaththil ungka'lukku(ungga'lukku) aru'lappadum.

*****<{10}:19> அவர்கள் உங்களை ஒப்புக்கொடுக்கும்போது: எப்படிப் பேசுவோம் என்றும், என்னத்தைப் பேசுவோம் என்றும் கவலைப்படாதிருங்கள்; நீங்கள் பேசவேண்டுவது அந்நேரத்தில் உங்களுக்கு அருளப்படும்.

**********<{10}:19> But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak: for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.

<{10}:20> peasuki'ravarka'l(peasuhi'ravarha'l/peasugi'ravarga'l) neengka'l(neengga'l) alla, ungka'l(ungga'l) pithaavin aaviyaanavarea ungka'lilirunthu(ungga'lilirunthu) peasuki'ravar(peasuhi'ravar/peasugi'ravar).

*****<{10}:20> பேசுகிறவர்கள் நீங்கள் அல்ல, உங்கள் பிதாவின் ஆவியானவரே உங்களிலிருந்து பேசுகிறவர்.

**********<{10}:20> For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.

<{10}:21> sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) than sakoatharanaiyum(sahoatharanaiyum/sagoatharanaiyum), thakappan(thahappan/thagappan) than pi'l'laiyaiyum, mara'naththukku oppukkoduppaarka'l(oppukkoduppaarha'l/oppukkoduppaarga'l); pet'raarukku viroathamaakap(viroathamaahap/viroathamaagap) pi'l'laika'l(pi'l'laiha'l/pi'l'laiga'l) ezhumpi(ezhumbi) avarka'laik(avarha'laik/avarga'laik) kolaiseyvaarka'l(kolaiseyvaarha'l/kolaiseyvaarga'l).

*****<{10}:21> சகோதரன் தன் சகோதரனையும், தகப்பன் தன் பிள்ளையையும், மரணத்துக்கு ஒப்புக்கொடுப்பார்கள்; பெற்றாருக்கு விரோதமாகப் பிள்ளைகள் எழும்பி அவர்களைக் கொலைசெய்வார்கள்.

**********<{10}:21> And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against their parents, and cause them to be put to death.

<{10}:22> en naamaththinimiththam neengka'l(neengga'l) ellaaraalum

pakaikkappaduveerka'l(pahaikkappaduveerha'l/pagaikkappaduveerga'l) ; mudivupariyantham nilaiththiruppavanea iradchikkappaduvaan.
*****<{10}:22> என் நாமத்தினிமித்தம் நீங்கள் எல்லாராலும் பகைக்கப்படுவீர்கள்; முடிவுபரியந்தம் நிலைத்திருப்பவனே இரட்சிக்கப்படுவான்.
**********<{10}:22> And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that endureth to the end shall be saved.

<{10}:23> oru patta'naththil ungka'laith(ungga'laith) thunpappaduththinaal(thunbappaduththinaal) ma'ru patta'naththi'rku oadippoangka'l(oadippoangga'l); manushakumaaran varuvatha'rku'l'laaka(varuvatha'rku'l'laaha/varuvatha'rku'l'laaga) neengka'l(neengga'l) isravealarudaiya patta'nangka'laiyellaam(patta'nangga'laiyellaam) sut'rimudiyaathen'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{10}:23> ஒரு பட்டணத்தில் உங்களைத் துன்பப்படுத்தினால் மறு பட்டணத்திற்கு ஓடிப்போங்கள்; மனுஷகுமாரன் வருவதற்குள்ளாக நீங்கள் இஸ்ரவேலருடைய பட்டணங்களையெல்லாம் சுற்றிமுடியாதென்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{10}:23> But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over the cities of Israel, till the Son of man be come.

<{10}:24> seeshan than poathakanilum(poathahanilum/poathaganilum), vealaikkaaran than ejamaanilum mea'rpattavanalla.

*****<{10}:24> சீஷன் தன் போதகனிலும், வேலைக்காரன் தன் எஜமானிலும் மேற்பட்டவனல்ல.
**********<{10}:24> The disciple is not above his master, nor the servant above his lord.

<{10}:25> seeshan than poathakanaippoalavum(poathahanaippoalavum/poathaganaippoalavum), vealaikkaaran than ejamaanaippoalavum iruppathu poathum. veettejamaanaiyea peyalsepool(beyalsebool) en'ru sonnaarka'laanaal(sonnaarha'laanaal/sonnaarga'laanaal), avan veettaarai appadich solvathu athika(athiha/athiga) nichchayamallavaa?
*****<{10}:25> சீஷன் தன் போதகனைப்போலவும், வேலைக்காரன் தன் எஜமானைப்போலவும் இருப்பது போதும். வீட்டெஜமானையே பெயல்செபூல் என்று சொன்னார்களானால், அவன் வீட்டாரை அப்படிச் சொல்வது அதிக நிச்சயமல்லவா?
**********<{10}:25> It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more shall they call them of his household?

<{10}:26> avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) payappadaathirungka'l(bayappadaathirungga'l); ve'liyaakkappadaatha ma'raiporu'lum illai; a'riyappadaatha irakasiyamum(irahasiyamum/iragasiyamum) illai.
*****<{10}:26> அவர்களுக்குப் பயப்படாதிருங்கள்; வெளியாக்கப்படாத மறைபொருளும் இல்லை; அறியப்படாத இரகசியமும் இல்லை.

**********<{10}:26> Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

<{10}:27> naan ungka'lukku(ungga'lukku) iru'lilea solluki'rathai(solluhi'rathai/sollugi'rathai) neengka'l(neengga'l) ve'lichchaththilea sollungka'l(sollungga'l); kaathilea keadki'rathai neengka'l(neengga'l) veeduka'linmeal(veeduha'linmeal/veeduga'linmeal) pirasiththampa'n'nungka'l(pirasiththampa'n'nungga'l).

*****<{10}:27> நான் உங்களுக்கு இருளிலே சொல்லுகிறதை நீங்கள் வெளிச்சத்திலே சொல்லுங்கள்; காதிலே கேட்கிறதை நீங்கள் வீடுகளின்மேல் பிரசித்தம்பண்ணுங்கள்.

**********<{10}:27> What I tell you in darkness, that speak ye in light: and what ye hear in the ear, that preach ye upon the housetops.

<{10}:28> aaththumaavaik kolla vallavarka'laayiraamal(vallavarha'laayiraamal/vallavarga'laayiraamal), sareeraththai maaththiram kolluki'ravarka'lukku(kolluhi'ravarha'lukku/kollugi'ravarga'lukku) neengka'l(neengga'l) payappadavea'ndaam(bayappadavea'ndaam); aaththumaavaiyum sareeraththaiyum narakaththilea(narahaththilea/naragaththilea) azhikka vallavarukkea payappadungka'l(bayappadungga'l).

*****<{10}:28> ஆத்துமாவைக் கொல்ல வல்லவர்களாயிராமல், சரீரத்தை மாத்திரம் கொல்லுகிறவர்களுக்கு நீங்கள் பயப்படவேண்டாம்;

ஆத்துமாவையும் சரீரத்தையும் நரகத்திலே அழிக்க வல்லவருக்கே பயப்படுங்கள்.

**********<{10}:28> And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.

<{10}:29> oru kaasukku ira'ndu adaikkalaan kuruvika'lai(kuruviha'lai/kuruviga'lai) vi'rki'raarka'l(vi'rki'raarha'l/vi'rki'raarga'l) allavaa? aayinum ungka'l(ungga'l) pithaavin siththamillaamal, avaika'lil(avaiha'lil/avaiga'lil) on'raakilum(on'raahilum/on'raagilum) tharaiyilea vizhaathu.

*****<{10}:29> ஒரு காசுக்கு இரண்டு அடைக்கலான் குருவிகளை விற்கிறார்கள் அல்லவா? ஆயினும் உங்கள் பிதாவின் சித்தமில்லாமல், அவைகளில் ஒன்றாகிலும் தரையிலே விழாது.

**********<{10}:29> Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father.

<{10}:30> ungka'l(ungga'l) thalaiyilu'l'la mayirellaam e'n'nappattirukki'rathu.

*****<{10}:30> உங்கள் தலையிலுள்ள மயிரெல்லாம் எண்ணப்பட்டிருக்கிறது.

**********<{10}:30> But the very hairs of your head are all numbered.

<{10}:31> aathalaal, payappadaathirungka'l(bayappadaathirungga'l); aneakam(aneaham/aneagam) adaikkalaan kuruvika'laippaarkkilum(kuruviha'laippaarkkilum/kuruviga'laippaarkkilu

m) neengka'l(neengga'l) viseashiththavarka'laayirukki'reerka'l(viseashiththavarha'laayirukki'reerha'l/viseashiththavarga'laayirukki'reerga'l).

*****<{10}:31> ஆதலால், பயப்படாதிருங்கள்; அநேகம் அடைக்கலான் குருவிகளைப்பார்க்கிலும் நீங்கள் விசேஷித்தவர்களாயிருக்கிறீர்கள்.

**********<{10}:31> Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows.

<{10}:32> manushar munpaaka(munbaaha/munbaaga) ennai a'rikkai pa'n'nuki'ravan(pa'n'nuhi'ravan/pa'n'nugi'ravan) evanoa, avanai naanum paraloakaththilirukki'ra(paraloahaththilirukki'ra/paraloagaththilirukki'ra) en pithaavin munpaaka(munbaaha/munbaaga) a'rikkaipa'n'nuvean.

*****<{10}:32> மனுஷர் முன்பாக என்னை அறிக்கை பண்ணுகிறவன் எவனோ, அவனை நானும் பரலோகத்திலிருக்கிற என் பிதாவின் முன்பாக அறிக்கைபண்ணுவேன்.

**********<{10}:32> Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven.

<{10}:33> manushar munpaaka(munbaaha/munbaaga) ennai ma'ruthalikki'ravan evanoa, avanai naanum paraloakaththilirukki'ra(paraloahaththilirukki'ra/paraloagaththilirukki'ra) en pithaavin munpaaka(munbaaha/munbaaga) ma'ruthalippean.

*****<{10}:33> மனுஷர் முன்பாக என்னை மறுதலிக்கிறவன் எவனோ, அவனை நானும் பரலோகத்திலிருக்கிற என் பிதாவின் முன்பாக மறுதலிப்பேன்.

**********<{10}:33> But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

<{10}:34> poomiyinmeal(boomiyinmeal) samaathaanaththai anuppavanthean en'ru e'n'naathirungka'l(e'n'naathirungga'l); samaathaanaththaiyalla, pattayaththaiyea anuppavanthean.

*****<{10}:34> பூமியின்மேல் சமாதானத்தை அனுப்பவந்தேன் என்று எண்ணாதிருங்கள்; சமாதானத்தையல்ல, பட்டயத்தையே அனுப்பவந்தேன்.

**********<{10}:34> Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.

<{10}:35> eppadiyenil, makanukkum(mahanukkum/maganukkum) thakappanukkum(thahappanukkum/thagappanukkum), maka'lukkum(maha'lukkum/maga'lukkum) thaaykkum, marumaka'lukkum(marumaha'lukkum/marumaga'lukkum) maamikkum pirivinaiyu'ndaakka vanthean.

*****<{10}:35> எப்படியெனில், மகனுக்கும் தகப்பனுக்கும், மகளுக்கும் தாய்க்கும், மருமகளுக்கும் மாமிக்கும் பிரிவினையுண்டாக்க வந்தேன்.

**********<{10}:35> For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.

<{10}:36> oru manushanukkuch saththurukka'l avan veettaarea.

*****<{10}:36> ஒரு மனுஷனுக்குச் சத்துருக்கள் அவன் வீட்டாரே.

**********<{10}:36> And a man's foes shall be they of his own household.

<{10}:37>
thakappanaiyaavathu(thahappanaiyaavathu/thagappanaiyaavathu)
thaayaiyaavathu ennilum athikamaay(athihamaay/athigamaay)
neasikki'ravan enakkup paaththiran alla;
makanaiyaavathu(mahanaiyaavathu/maganaiyaavathu)
maka'laiyaavathu(maha'laiyaavathu/maga'laiyaavathu) ennilum
athikamaay(athihamaay/athigamaay) neasikki'ravan enakkup
paaththiran alla.

*****<{10}:37> தகப்பனையாவது தாயையாவது என்னிலும் அதிகமாய் நேசிக்கிறவன் எனக்குப் பாத்திரன் அல்ல; மகனையாவது மகளையாவது என்னிலும் அதிகமாய் நேசிக்கிறவன் எனக்குப் பாத்திரன் அல்ல.

**********<{10}:37> He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.

<{10}:38> than siluvaiyai eduththukko'ndu ennaip pinpat'raathavan enakkup paaththiran alla.

*****<{10}:38> தன் சிலுவையை எடுத்துக்கொண்டு என்னைப் பின்பற்றாதவன் எனக்குப் பாத்திரன் அல்ல.

**********<{10}:38> And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.

<{10}:39> than jeevanaik kaakki'ravan athai izhanthupoavaan; ennimiththam than jeevanai

izhanthupoaki'ravan(izhanthupoahi'ravan/izhanthupoagi'ravan) athaik kaappaan.

*****<{10}:39> தன் ஜீவனைக் காக்கிறவன் அதை இழந்துபோவான்; என்னிமித்தம் தன் ஜீவனை இழந்துபோகிறவன் அதைக் காப்பான்.

**********<{10}:39> He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake shall find it.

<{10}:40> ungka'lai(ungga'lai) eat'rukko'l'luki'ravan(eat'rukko'l'luhi'ravan/eat'rukko'l'lugi'ravan) ennai eat'rukko'l'luki'raan(eat'rukko'l'luhi'raan/eat'rukko'l'lugi'raan); ennai eat'rukko'l'luki'ravan(eat'rukko'l'luhi'ravan/eat'rukko'l'lugi'ravan) ennai anuppinavarai eat'rukko'l'luki'raan(eat'rukko'l'luhi'raan/eat'rukko'l'lugi'raan).

*****<{10}:40> உங்களை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறவன் என்னை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறான்; என்னை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறவன் என்னை அனுப்பினவரை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறான்.

**********<{10}:40> He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me.

<{10}:41> theerkkatharisi ennum naamaththinimiththam theerkkatharisiyai eat'rukko'l'luki'ravan(eat'rukko'l'luhi'ravan/eat'rukko'l'lugi'ravan) theerkkatharisikkeat'ra palanai adaivaan; neethimaan ennum naamaththinimiththam neethimaanai eat'rukko'l'luki'ravan(eat'rukko'l'luhi'ravan/eat'rukko'l'lugi'ravan) neethimaanukkeat'ra palanai adaivaan.

*****<{10}:41> தீர்க்கதரிசி என்னும் நாமத்தினிமித்தம் தீர்க்கதரிசியை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறவன் தீர்க்கதரிசிக்கேற்ற பலனை அடைவான்; நீதிமான் என்னும் நாமத்தினிமித்தம் நீதிமானை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறவன் நீதிமானுக்கேற்ற பலனை அடைவான்.

**********<{10}:41> He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward.

<{10}:42> seeshan ennum naamaththinimiththam inthach si'riyaril oruvanukku oru kalasam tha'n'neer maaththiram kudikkak kodukki'ravanum than palanai adaiyaama'rpoakaan(adaiyaama'rpoahaan/adaiyaama'rpoagaan) en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{10}:42> சீஷன் என்னும் நாமத்தினிமித்தம் இந்தச் சிறியரில் ஒருவனுக்கு ஒரு கலசம் தண்ணீர் மாத்திரம் குடிக்கக் கொடுக்கிறவனும் தன் பலனை அடையாமற்போகான் என்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{10}:42> And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.

|maththeayu 11|

*****|மத்தேயு 11|
**********|Matthew 11|

<{11}:1> iyeasu thammudaiya pannira'ndu seesharka'lukkum(seesharha'lukkum/seesharga'lukkum) katta'laikoduththu mudiththapinpu(mudiththapinbu), avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) patta'nangka'lil(patta'nangga'lil) upatheasikkavum(ubatheasikkavum) pirasangkikkavum(pirasanggikkavum) avvidam vittup poanaar.
*****<{11}:1> இயேசு தம்முடைய பன்னிரண்டு சீஷர்களுக்கும் கட்டளைகொடுத்து முடித்தபின்பு, அவர்களுடைய பட்டணங்களில் உபதேசிக்கவும் பிரசங்கிக்கவும் அவ்விடம் விட்டுப் போனார்.
**********<{11}:1> And it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

<{11}:2> aththaru'naththil kaavalilinstallruntha yoavaan ki'risthuvin kiriyaika'laikku'riththuk(kiriyaiha'laikku'riththuk/kiriyaiga'laikku'riththuk) kea'lvippattu, than seesharil ira'ndu pearai azhaiththu:
*****<{11}:2> அத்தருணத்தில் காவலிலிருந்த யோவான் கிறிஸ்துவின் கிரியைகளைக்குறித்துக் கேள்விப்பட்டு, தன் சீஷரில் இரண்டு பேரை அழைத்து:
**********<{11}:2> Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

<{11}:3> varuki'ravar(varuhi'ravar/varugi'ravar) neerthaanaa, allathu vea'roruvar varakkaaththirukkavea'ndumaa? en'ru avaridaththil keadkumpadi anuppinaan.

*****<{11}:3> வருகிறவர் நீர்தானா, அல்லது வேறொருவர் வரக்காத்திருக்கவேண்டுமா? என்று அவரிடத்தில் கேட்கும்படி அனுப்பினான்.
**********<{11}:3> And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

<{11}:4> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : neengka'l(neengga'l) keadki'rathaiyum kaa'nki'rathaiyum(kaa'nhi'rathaiyum/kaa'ngi'rathaiyum) yoavaanidaththil poay a'riviyungka'l(a'riviyungga'l);
*****<{11}:4> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நீங்கள் கேட்கிறதையும் காண்கிறதையும் யோவானிடத்தில் போய் அறிவியுங்கள்;
**********<{11}:4> Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:

<{11}:5> kurudar paarvaiyadaiki'raarka'l(paarvaiyadaihi'raarha'l/paarvaiyadaigi'raarga'l), sappaa'nika'l(sappaa'niha'l/sappaa'niga'l) nadakki'raarka'l(nadakki'raarha'l/nadakki'raarga'l), kushdaroakika'l(kushdaroahiha'l/kushdaroagiga'l) suththamaaki'raarka'l(suththamaahi'raarha'l/suththamaagi'raarga'l), sevidar keadki'raarka'l(keadki'raarha'l/keadki'raarga'l), mariththoar ezhunthirukki'raarka'l(ezhunthirukki'raarha'l/ezhunthirukki'raarga'l), thariththirarukkuch suviseasham pirasangkikkappaduki'rathu(pirasanggikkappaduhi'rathu/pirasanggikkappadugi'rathu).
*****<{11}:5> குருடர் பார்வையடைகிறார்கள், சப்பாணிகள் நடக்கிறார்கள், குஷ்டரோகிகள்

சுத்தமாகிறார்கள், செவிடர் கேட்கிறார்கள், மரித்தோர் எழுந்திருக்கிறார்கள், தரித்திரருக்குச் சுவிசேஷம் பிரசங்கிக்கப்படுகிறது.
**********<{11}:5> The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

<{11}:6> ennidaththil ida'raladaiyaathirukki'ravan evanoa avan paakkiyavaan(baakkiyavaan) en'raar.
*****<{11}:6> என்னிடத்தில் இடறலடையாதிருக்கிறவன் எவனோ அவன் பாக்கியவான் என்றார்.
**********<{11}:6> And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.

<{11}:7> avarka'l(avarha'l/avarga'l) poanapinpu(poanapinbu), iyeasu yoavaanaikku'riththu janangka'lukkuch(janangga'lukkuch) sonnathu ennaven'raal: ethaip paarkka vanaantharaththi'rkup poaneerka'l(poaneerha'l/poaneerga'l)? kaat'rinaal asaiyum naa'nalaiyoa?
*****<{11}:7> அவர்கள் போனபின்பு, இயேசு யோவானைக்குறித்து ஜனங்களுக்குச் சொன்னது என்னவென்றால்: எதைப் பார்க்க வனாந்தரத்திற்குப் போனீர்கள்? காற்றினால் அசையும் நாணலையோ?
**********<{11}:7> And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

<{11}:8> allaven'raal, ethaip paarkkappoaneerka'l(paarkkappoaneerha'l/paarkkappoaneerga'l)?

melliya vasthiranthariththa manushanaiyoa? melliya vasthiranthariththirukki'ravarka'l(vasthiranthariththirukki'ravarha'l/vasthiranthariththirukki'ravarga'l) arasar maa'likaika'lil(maa'lihaiha'lil/maa'ligaiga'lil) irukki'raarka'l(irukki'raarha'l/irukki'raarga'l).

*****<{11}:8> அல்லவென்றால், எதைப் பார்க்கப்போனீர்கள்? மெல்லிய வஸ்திரந்தரித்த மனுஷனையோ? மெல்லிய வஸ்திரந்தரித்திருக்கிறவர்கள் அரசர் மாளிகைகளில் இருக்கிறார்கள்.

**********<{11}:8> But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.

<{11}:9> allaven'raal, ethaip paarkkappoaneerka'l(paarkkappoaneerha'l/paarkkappoaneerga'l)? theerkkatharisiyaiyoa? aam, theerkkatharisiyaippaarkkilum meanmaiyu'l'lavanaiyea en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{11}:9> அல்லவென்றால், எதைப் பார்க்கப்போனீர்கள்? தீர்க்கதரிசியையோ? ஆம், தீர்க்கதரிசியைப்பார்க்கிலும் மேன்மையுள்ளவனையே என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{11}:9> But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.

<{11}:10> atheppadiyenil: ithoa, naan en thoothanai umakku munpaaka(munbaaha/munbaaga) anuppuki'rean(anuppuhi'rean/anuppugi'rean); avan umakku munnea

poay, umathu vazhiyai aayaththampa'n'nuvaan en'ru ezhuthiya vaakkiyaththaal ku'rikkappattavan ivanthaan.

*****<{11}:10> அதெப்படியெனில்: இதோ, நான் என் தூதனை உமக்கு முன்பாக அனுப்புகிறேன்; அவன் உமக்கு முன்னே போய், உமது வழியை ஆயத்தம்பண்ணுவான் என்று எழுதிய வாக்கியத்தால் குறிக்கப்பட்டவன் இவன்தான்.

**********<{11}:10> For this is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

<{11}:11>
sthireeka'lidaththilea(sthireeha'lidaththilea/sthireega'lidaththilea) pi'ranthavarka'lil(pi'ranthavarha'lil/pi'ranthavarga'lil) yoavaansnaananaippaarkkilum periyavan oruvanum ezhumpinathillai(ezhumbinathillai); aakilum(aahilum/aagilum), paraloakaraajyaththil(paraloaharaajyaththil/paraloagaraajyaththil) si'riyavanaayirukki'ravan avanilum periyavanaayirukki'raanen'ru ungka'lukku(ungga'lukku) meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{11}:11> ஸ்திரீகளிடத்திலே பிறந்தவர்களில் யோவான்ஸ்நானனைப்பார்க்கிலும் பெரியவன் ஒருவனும் எழும்பினதில்லை; ஆகிலும், பரலோகராஜ்யத்தில் சிறியவனாயிருக்கிறவன் அவனிலும் பெரியவனாயிருக்கிறானென்று உங்களுக்கு மெய்யாகவே சொல்லுகிறேன்.

**********<{11}:11> Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the

Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

<{11}:12> yoavaansnaanan kaalamuthal ithuvaraikkum paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) palavantham(balavantham) pa'n'nappaduki'rathu(pa'n'nappaduhi'rathu/pa'n'nappadugi'rathu); palavanthampa'n'nuki'ravarka'l(balavanthampa'n'nuhi'ravarha'l/balavanthampa'n'nugi'ravarga'l) athaip piditthukko'l'luki'raarka'l(piditthukko'l'luhi'raarha'l/piditthukko'l'lugi'raarga'l).

*****<{11}:12> யோவான்ஸ்நானன் காலமுதல் இதுவரைக்கும் பரலோகராஜ்யம் பலவந்தம் பண்ணப்படுகிறது; பலவந்தம்பண்ணுகிறவர்கள் அதைப் பிடித்துக்கொள்ளுகிறார்கள்.

**********<{11}:12> And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

<{11}:13> niyaayappiramaa'namum theerkkatharisika'l(theerkkatharisiha'l/theerkkatharisiga'l) yaavarum yoavaanvaraikkum theerkkatharisanam uraiththathu'ndu.

*****<{11}:13> நியாயப்பிரமாணமும் தீர்க்கதரிசிகள் யாவரும் யோவான்வரைக்கும் தீர்க்கதரிசனம் உரைத்ததுண்டு.

**********<{11}:13> For all the prophets and the law prophesied until John.

<{11}:14> neengka'l(neengga'l) eat'rukko'l'la manathaayirunthaal, varuki'ravanaakiya(varuhi'ravanaahiya/varugi'ravanaagiya) eliyaa ivanthaan.

*****<{11}:14> நீங்கள் ஏற்றுக்கொள்ள மனதாயிருந்தால், வருகிறவனாகிய எலியா இவன்தான்.

**********<{11}:14> And if ye will receive it, this is Elias, which was for to come.

<{11}:15> keadki'ratha'rkuk kaathu'l'lavan keadkakkadavan.

*****<{11}:15> கேட்கிறதற்குக் காதுள்ளவன் கேட்கக்கடவன்.

**********<{11}:15> He that hath ears to hear, let him hear.

<{11}:16> inthach santhathiyai yaarukku oppiduvean? santhaive'lika'lil(santhaive'liha'lil/santhaive'liga'lil) udkaarnthu, thangka'l(thangga'l) thoazharaip paarththu:

*****<{11}:16> இந்தச் சந்ததியை யாருக்கு ஒப்பிடுவேன்? சந்தைவெளிகளில் உட்கார்ந்து, தங்கள் தோழரைப் பார்த்து:

**********<{11}:16> But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

<{11}:17> ungka'lukkaakak(ungga'lukkaahak/ungga'lukkaahak) kuzhal oothinoam, neengka'l(neengga'l) kooththaadavillai; ungka'lukkaakap(ungga'lukkaahap/ungga'lukkaagap) pulampinoam(pulambinoam), neengka'l(neengga'l) maaradikkavillai en'ru ku'raisolluki'ra(ku'raisolluhi'ra/ku'raisollugi'ra) pi'l'laika'lukku(pi'l'laiha'lukku/pi'l'laiga'lukku) oppaayirukki'rathu.

*****<{11}:17> உங்களுக்காகக் குழல் ஊதினோம், நீங்கள் கூத்தாடவில்லை; உங்களுக்காகப் புலம்பினோம், நீங்கள் மாரடிக்கவில்லை என்று குறைசொல்லுகிற பிள்ளைகளுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறது.
**********<{11}:17> And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.

<{11}:18> eppadiyenil, yoavaan poajanapaanampa'n'naathavanaay(poajanabaanampa'n'naathavanaay) vanthaan; atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): avan pisaasu piditththirukki'ravan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{11}:18> எப்படியெனில், யோவான் போஜனபானம்பண்ணாதவனாய் வந்தான்; அதற்கு அவர்கள்: அவன் பிசாசு பிடித்திருக்கிறவன் என்றார்கள்.
**********<{11}:18> For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.

<{11}:19> manushakumaaran poajanapaanampa'n'nuki'ravaraay(poajanabaanampa'n'nuhi'ravaraay/ poajanabaanampa'n'nugi'ravaraay) vanthaar; atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): ithoa, poajanappiriyanum mathupaanappiriyanumaana(mathubaanappiriyanumaana) manushan, aayakkaararukkum paavika'lukkum(paaviha'lukkum/paaviga'lukkum) sineakithan(sineahithan/sineagithan) enki'raarka'l(enhi'raarha'l/engi'raarga'l). aanaalum, gnaanamaanathu athan pi'l'laika'laal(pi'l'laiha'laal/pi'l'laiga'laal) neethiyu'l'lathen'ru oppukko'l'lappadum en'raar.

*****<{11}:19> மனுஷகுமாரன் போஜனபானம்பண்ணுகிறவராய் வந்தார்; அதற்கு அவர்கள்: இதோ, போஜனப்பிரியனும் மதுபானப்பிரியனுமான மனுஷன், ஆயக்காரருக்கும் பாவிகளுக்கும் சிநேகிதன் என்கிறார்கள். ஆனாலும், ஞானமானது அதன் பிள்ளைகளால் நீதியுள்ளதென்று ஒப்புக்கொள்ளப்படும் என்றார்.
**********<{11}:19> The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children.

<{11}:20> appozhuthu, thamathu palaththa(balaththa) seykaika'lil(seyhaiha'lil/seygaiga'lil), athikamaanavaika'laich(athihamaanavaiha'laich/athigamaanavaiga'laich) seyyakka'nda patta'nangka'l(patta'nangga'l) mananthirumpaama'r(mananthirumbaama'r) poanapadiyinaal avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) avar kadinthuko'l'lath thodangkinaar(thodangginaar):
*****<{11}:20> அப்பொழுது, தமது பலத்த செய்கைகளில், அதிகமானவைகளைச் செய்யக்கண்ட பட்டணங்கள் மனந்திரும்பாமற் போனபடியினால் அவைகளை அவர் கடிந்துகொள்ளத் தொடங்கினார்:
**********<{11}:20> Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not:

<{11}:21> koaraasinea! unakku aiyoa, pethsaayithaavea(bethsaayithaavea)! unakku aiyoa, ungka'lil(ungga'lil) seyyappatta palaththa(balaththa)

seykaika'l(seyhaiha'l/seygaiga'l) theeruvilum seethoanilum seyyappattirunthathaanaal, appozhuthea irattuduththich saampalil(saambalil) udkaarnthu mananthirumpiyiruppaarka'l(manananthirumbiyiruppaarha'l/mananthirumbiyiruppaarha'l).

*****<{11}:21> கோராசினே! உனக்கு ஐயோ, பெத்சாயிதாவே! உனக்கு ஐயோ, உங்களில் செய்யப்பட்ட பலத்த செய்கைகள் தீருவிலும் சீதோனிலும் செய்யப்பட்டிருந்ததானால், அப்பொழுதே இரட்டுடுத்திச் சாம்பலில் உட்கார்ந்து மனந்திரும்பியிருப்பார்கள்.

**********<{11}:21> Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

<{11}:22> niyaayaththeerppunaa'lilea ungka'lukku(ungga'lukku) neariduvathaippaarkkilum, theeruvukkum seethoanukkum neariduvathu ilakuvaayirukkum(ilahuvaayirukkum/ilaguvaayirukkum) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{11}:22> நியாயத்தீர்ப்புநாளிலே உங்களுக்கு நேரிடுவதைப்பார்க்கிலும், தீருவுக்கும் சீதோனுக்கும் நேரிடுவது இலகுவாயிருக்கும் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{11}:22> But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.

<{11}:23> vaanapariyantham uyarththappatta kapparnakoomea(kapparnahoomea), nee paathaa'lapariyantham thaazhththappaduvaay; unnil seyyappatta palaththa(balaththa) seykaika'l(seyhaiha'l/seygaiga'l) soathoamilea seyyappattirunthathaanaal, athu innaa'lvaraikkum nilaiththirukkum.

*****<{11}:23> வானபரியந்தம் உயர்த்தப்பட்ட கப்பர்நகூமே, நீ பாதாளபரியந்தம் தாழ்த்தப்படுவாய்; உன்னில் செய்யப்பட்ட பலத்த செய்கைகள் சோதோமிலே செய்யப்பட்டிருந்ததானால், அது இந்நாள்வரைக்கும் நிலைத்திருக்கும்.

**********<{11}:23> And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works, which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained until this day.

<{11}:24> niyaayaththeerppunaa'lilea unakku neariduvathaippaarkkilum, soathoam naatti'rku neariduvathu ilakuvaayirukkum(ilahuvaayirukkum/ilaguvaayirukkum) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{11}:24> நியாயத்தீர்ப்புநாளிலே உனக்கு நேரிடுவதைப்பார்க்கிலும், சோதோம் நாட்டிற்கு நேரிடுவது இலகுவாயிருக்கும் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{11}:24> But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.

<{11}:25> anthach samayaththilea iyeasu sonnathu: pithaavea! vaanaththukkum poomikkum(boomikkum) aa'ndavarea! ivaika'lai(ivaiha'lai/ivaiga'lai) gnaanika'lukkum(gnaaniha'lukkum/gnaaniga'lukkum) kalvimaanka'lukkum(kalvimaanha'lukkum/kalvimaanga'lukkum) ma'raiththu, paalakarukku(paalaharukku/paalaharukku//baalaharukku/baalagarukku) ve'lippaduththinapadiyaal ummai sthoaththirikki'rean.

*****<{11}:25> அந்தச் சமயத்திலே இயேசு சொன்னது: பிதாவே! வானத்துக்கும் பூமிக்கும் ஆண்டவரே! இவைகளை ஞானிகளுக்கும் கல்விமான்களுக்கும் மறைத்து, பாலகருக்கு வெளிப்படுத்தினபடியால் உம்மை ஸ்தோத்திரிக்கிறேன்.

**********<{11}:25> At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

<{11}:26> aam, pithaavea! ippadich seyvathu ummudaiya thiruvu'laththukkup piriyamaayirunthathu.

*****<{11}:26> ஆம், பிதாவே! இப்படிச் செய்வது உம்முடைய திருவுளத்துக்குப் பிரியமாயிருந்தது.

**********<{11}:26> Even so, Father: for so it seemed good in thy sight.

<{11}:27> sakalamum(sahalamum/sagalamum) en pithaavinaal enakku oppukkodukkappattirukki'rathu; pithaa thavira vea'roruvanum kumaaranai a'riyaan; kumaaranum, kumaaran evanukku avarai ve'lippaduththach siththamaayirukki'raaroa avanum thavira, vea'roruvanum pithaavai a'riyaan.

*****<{11}:27> சகலமும் என் பிதாவினால் எனக்கு ஒப்புக்கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது; பிதா தவிர வேறொருவனும் குமாரனை அறியான்; குமாரனும், குமாரன் எவனுக்கு அவரை வெளிப்படுத்தச் சித்தமாயிருக்கிறாரோ அவனும் தவிர, வேறொருவனும் பிதாவை அறியான்.

**********<{11}:27> All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son will reveal him.

<{11}:28> varuththappattup paaragnsumakki'ravarka'lea(baaragnsumakki'ravarha'lea/baaragnsumakki'ravarga'lea)! neengka'l(neengga'l) ellaarum ennidaththil vaarungka'l(vaarungga'l); naan ungka'lukku(ungga'lukku) i'laippaa'ruthal tharuvean.

*****<{11}:28> வருத்தப்பட்டுப் பாரஞ்சுமக்கிறவர்களே! நீங்கள் எல்லாரும் என்னிடத்தில் வாருங்கள்; நான் உங்களுக்கு இளைப்பாறுதல் தருவேன்.

**********<{11}:28> Come unto me, all ye that labour and are heavy laden, and I will give you rest.

<{11}:29> naan saanthamum manaththaazhmaiyumaay irukki'rean; en nukaththai(nuhaththai/nugaththai) ungka'lmeal(ungga'lmeal) eat'rukko'ndu, ennidaththil kat'rukko'l'lungka'l(kat'rukko'l'lungga'l); appozhuthu, ungka'l(ungga'l) aaththumaakka'lukku i'laippaa'ruthal kidaikkum.

*****<{11}:29> நான் சாந்தமும் மனத்தாழ்மையுமாய் இருக்கிறேன்; என் நுகத்தை உங்கள்மேல்

ஏற்றுக்கொண்டு, என்னிடத்தில் கற்றுக்கொள்ளுங்கள்; அப்பொழுது, உங்கள் ஆத்துமாக்களுக்கு இளைப்பாறுதல் கிடைக்கும்.
**********<{11}:29> Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls.

<{11}:30> en nukam(nuham/nugam) methuvaayum, en sumai ilakuvaayum(ilahuvaayum/ilaguvaayum) irukki'rathu en'raar.
*****<{11}:30> என் நுகம் மெதுவாயும், என் சுமை இலகுவாயும் இருக்கிறது என்றார்.
**********<{11}:30> For my yoke is easy, and my burden is light.

|maththeayu 12|
*****|மத்தேயு 12|
**********|Matthew 12|

<{12}:1> akkaalaththilea, iyeasu oayvunaa'lil payirvazhiyea poanaar; avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) pasiyaayirunthu, kathirka'laik(kathirha'laik/kathirga'laik) koythu, thinnath thodangkinaarka'l(thodangginaarha'l/thodangginaarga'l).
*****<{12}:1> அக்காலத்திலே, இயேசு ஓய்வுநாளில் பயிர்வழியே போனார்; அவருடைய சீஷர்கள் பசியாயிருந்து, கதிர்களைக் கொய்து, தின்னத் தொடங்கினார்கள்.
**********<{12}:1> At that time Jesus went on the sabbath day through the corn; and his disciples were an hungred, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

<{12}:2> pariseayar athaikka'ndu, avarai noakki: ithoa, oayvunaa'lil seyyaththakaathathai(seyyaththahaathathai/seyyaththagaathathai) ummudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) seyki'raarka'lea(seyhi'raarha'lea/seygi'raarga'lea) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{12}:2> பரிசேயர் அதைக்கண்டு, அவரை நோக்கி: இதோ, ஓய்வுநாளில் செய்யத்தகாததை உம்முடைய சீஷர்கள் செய்கிறார்களே என்றார்கள்.

**********<{12}:2> But when the Pharisees saw it, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath day.

<{12}:3> atha'rku avar: thaaveethum avanoadirunthavarka'lum(avanoadirunthavarha'lum/avanoadirunthavarga'lum) pasiyaayirunthapoathu seythathai neengka'l(neengga'l) vaasikkavillaiyaa?

*****<{12}:3> அதற்கு அவர்: தாவீதும் அவனோடிருந்தவர்களும் பசியாயிருந்தபோது செய்ததை நீங்கள் வாசிக்கவில்லையா?

**********<{12}:3> But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred, and they that were with him;

<{12}:4> avan theavanudaiya veettil piraveasiththu, aasaariyar thavira vea'roruvarum pusikkaththakaatha(pusikkaththahaatha/pusikkaththagaatha) theavasamukaththu(theavasamuhaththu/theavasamugaththu) appangka'laith(appangga'laith) thaanum thannoadirunthavarka'lum(thannoadirunthavarha'lum/thannoadirunthavarga'lum) pusiththaarka'lea(pusiththaarha'lea/pusiththaarga'lea).

*****<{12}:4> அவன் தேவனுடைய வீட்டில் பிரவேசித்து, ஆசாரியர் தவிர வேறொருவரும் புசிக்கத்தகாத தேவசமுகத்து அப்பங்களைத் தானும் தன்னோடிருந்தவர்களும் புசித்தார்களே.
**********<{12}:4> How he entered into the house of God, and did eat the shewbread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

<{12}:5> an'riyum, oayvunaadka'lil aasaariyarka'l(aasaariyarha'l/aasaariyarga'l) theavaalayaththil oaynthiraamal, oayvunaa'lai vealai naa'laakkinaalum, kut'ramillaathirukki'raarka'l(kut'ramillaathirukki'raarha'l/kut'ramillaathirukki'raarga'l) en'ru neengka'l(neengga'l) veathaththil vaasikkavillaiyaa?
*****<{12}:5> அன்றியும், ஓய்வுநாட்களில் ஆசாரியர்கள் தேவாலயத்தில் ஓய்ந்திராமல், ஓய்வுநாளை வேலை நாளாக்கினாலும், குற்றமில்லாதிருக்கிறார்கள் என்று நீங்கள் வேதத்தில் வாசிக்கவில்லையா?
**********<{12}:5> Or have ye not read in the law, how that on the sabbath days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

<{12}:6> theavaalayaththilum periyavar ingkea(inggea) irukki'raar en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{12}:6> தேவாலயத்திலும் பெரியவர் இங்கே இருக்கிறார் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{12}:6> But I say unto you, That in this place is one greater than the temple.

<{12}:7> paliyaiyalla(baliyaiyalla) irakkaththaiyea virumpuki'rean(virumbuhi'rean/virumbuhi'rean) enpathin(enbathin) karuththu innathen'ru a'rintheerka'laanaal(a'rintheerha'laanaal/a'rintheerga'laanaal), kut'ramillaathavarka'lai(kut'ramillaathavarha'lai/kut'ramillaathavarga'lai) neengka'l(neengga'l) kut'rappaduththamaatteerka'l(kut'rappaduththamaatteerha'l/kut'rappaduththamaatteerga'l).

*****<{12}:7> பலியையல்ல இரக்கத்தையே விரும்புகிறேன் என்பதின் கருத்து இன்னதென்று அறிந்தீர்களானால், குற்றமில்லாதவர்களை நீங்கள் குற்றப்படுத்தமாட்டீர்கள்.

**********<{12}:7> But if ye had known what this meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

<{12}:8> manushakumaaran oayvunaa'lukkum aa'ndavaraay irukki'raar en'raar.

*****<{12}:8> மனுஷகுமாரன் ஓய்வுநாளுக்கும் ஆண்டவராய் இருக்கிறார் என்றார்.

**********<{12}:8> For the Son of man is Lord even of the sabbath day.

<{12}:9> avar avvidam vittuppoay, avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) jepa(jeba) aalayaththil piraveasiththaar.

*****<{12}:9> அவர் அவ்விடம் விட்டுப்போய், அவர்களுடைய ஜெப ஆலயத்தில் பிரவேசித்தார்.

**********<{12}:9> And when he was departed thence, he went into their synagogue:

<{12}:10> angkea(anggea) soompina(soombina) kaiyaiyudaiya manushan oruvan irunthaan. appozhuthu, avarmeal kut'ragnsaattumpadikku: oayvunaa'lil sosthamaakkuki'rathu(sosthamaakkuhi'rathu/sosthamaakkugi'rathu) niyaayamaa en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{12}:10> அங்கே சூம்பின கையையுடைய மனுஷன் ஒருவன் இருந்தான். அப்பொழுது, அவர்மேல் குற்றஞ்சாட்டும்படிக்கு: ஓய்வுநாளில் சொஸ்தமாக்குகிறது நியாயமா என்று கேட்டார்கள்.

**********<{12}:10> And, behold, there was a man which had his hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.

<{12}:11> atha'rku avar: ungka'lil(ungga'lil) entha manushanukkaakilum(manushanukkaahilum/manushanukkaagilum) oru aadu irunthu, athu oayvunaa'lil kuzhiyilea vizhunthaal, athaip pidiththuth thookkividamaattaanoa?

*****<{12}:11> அதற்கு அவர்: உங்களில் எந்த மனுஷனுக்காகிலும் ஒரு ஆடு இருந்து, அது ஓய்வுநாளில் குழியிலே விழுந்தால், அதைப் பிடித்துத் தூக்கிவிடமாட்டானோ?

**********<{12}:11> And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he not lay hold on it, and lift it out?

<{12}:12> aattaippaarkkilum manushanaanavan evva'lavoa viseashiththirukki'raan! aathalaal, oayvunaa'lilea nanmaiseyvathu niyaayanthaan en'ru sonnaar.

*****<{12}:12> ஆட்டைப்பார்க்கிலும் மனுஷனானவன் எவ்வளவோ விசேஷித்திருக்கிறான்! ஆதலால், ஓய்வுநாளிலே நன்மைசெய்வது நியாயந்தான் என்று சொன்னார்.

**********<{12}:12> How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.

<{12}:13> pinpu(pinbu) antha manushanai noakki: un kaiyai neettu en'raar. avan neettinaan; athu ma'rukaiyaippoal sosthamaayit'ru.

*****<{12}:13> பின்பு அந்த மனுஷனை நோக்கி: உன் கையை நீட்டு என்றார். அவன் நீட்டினான்; அது மறுகையைப்போல் சொஸ்தமாயிற்று.

**********<{12}:13> Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, like as the other.

<{12}:14> appozhuthu, pariseayar ve'liyeapoay, avaraik kolaiseyyumpadi avarukku viroathamaay aaloasanaipa'n'ninaarka'l(aaloasanaipa'n'ninaarha'l/aaloasanaipa'n'ninaarga'l).

*****<{12}:14> அப்பொழுது, பரிசேயர் வெளியேபோய், அவரைக் கொலைசெய்யும்படி அவருக்கு விரோதமாய் ஆலோசனைபண்ணினார்கள்.

**********<{12}:14> Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.

<{12}:15> iyeasu athai a'rinthu, avvidam vittu vilakippoanaar(vilahippoanaar/vilagippoanaar). thira'laana janangka'l(janangga'l) avarukkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l); avarka'lellaaraiyum(avarha'lellaaraiyum/avarga'lellaaraiyum) avar sosthamaakki,

*****<{12}:15> இயேசு அதை அறிந்து, அவ்விடம் விட்டு விலகிப்போனார். திரளான ஜனங்கள் அவருக்குப் பின்சென்றார்கள்; அவர்களெல்லாரையும் அவர் சொஸ்தமாக்கி,

**********<{12}:15> But when Jesus knew it, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;

<{12}:16> thammaip pirasiththampa'n'naathapadi avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) ka'ndippaayk katta'laiyittaar.

*****<{12}:16> தம்மைப் பிரசித்தம்பண்ணாதபடி அவர்களுக்குக் கண்டிப்பாய்க் கட்டளையிட்டார்.

**********<{12}:16> And charged them that they should not make him known:

<{12}:17> easaayaa theerkkatharisiyaal uraikkappattathu ni'raivea'rumpadi ippadi nadanthathu. avan uraiththathaavathu:

*****<{12}:17> ஏசாயா தீர்க்கதரிசியால் உரைக்கப்பட்டது நிறைவேறும்படி இப்படி நடந்தது. அவன் உரைத்ததாவது:

**********<{12}:17> That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

<{12}:18> ithoa, naan therinthuko'nda ennudaiya thaasan, en aaththumaavukkup piriyamaayirukki'ra ennudaiya neasan; en aaviyai avarmeal amarappa'n'nuvean, avar pu'rajaathiyaarukku niyaayaththai a'rivippaar.

*****<{12}:18> இதோ, நான் தெரிந்துகொண்ட என்னுடைய தாசன், என் ஆத்துமாவுக்குப் பிரியமாயிருக்கிற என்னுடைய நேசன்; என் ஆவியை அவர்மேல் அமரப்பண்ணுவேன், அவர் புறஜாதியாருக்கு நியாயத்தை அறிவிப்பார்.

**********<{12}:18> Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

<{12}:19> vaakkuvaatham seyyavumaattaar, kookkuralidavumaattaar; avarudaiya saththaththai oruvanum veethika'lil(veethiha'lil/veethiga'lil) keadpathumillai.

*****<{12}:19> வாக்குவாதம் செய்யவுமாட்டார், கூக்குரலிடவுமாட்டார்; அவருடைய சத்தத்தை ஒருவனும் வீதிகளில் கேட்பதுமில்லை.

**********<{12}:19> He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

<{12}:20> avar niyaayaththi'rku jeyangkidaikkappa'n'nuki'ravaraikkum(jeyangkidaikkappa'n'nuhi'ravaraikkum/jeyangkidaikkappa'n'nugi'ravaraikkum), nerinthanaa'nalai mu'rikkaamalum, mangkiyeriki'ra(manggiyeriki'ra) thiriyai a'naikkaamalum iruppaar.

*****<{12}:20> அவர் நியாயத்திற்கு ஜெயங்கிடைக்கப்பண்ணுகிறவரைக்கும், நெரிந்தநாணலை முறிக்காமலும், மங்கியெரிகிற திரியை அணைக்காமலும் இருப்பார்.
**********<{12}:20> A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

<{12}:21> avarudaiya naamaththinmeal pu'rajaathiyaar nampikkaiyaayiruppaarka'l(nambikkaiyaayiruppaarha'l/nambikkaiyaayiruppaarga'l) enpathea(enbathea).
*****<{12}:21> அவருடைய நாமத்தின்மேல் புறஜாதியார் நம்பிக்கையாயிருப்பார்கள் என்பதே.
**********<{12}:21> And in his name shall the Gentiles trust.

<{12}:22> appozhuthu, pisaasu pidiththa kurudum oomaiyumaana oruvan avaridaththil ko'nduvarappattaan; kurudum oomaiyumaanavan peasavung kaa'navunthakkathaaka(kaa'navunthakkathaaha/kaa'navunthakkathaaga) avanaich sosthamaakkinaar.
*****<{12}:22> அப்பொழுது, பிசாசு பிடித்த குருடும் ஊமையுமான ஒருவன் அவரிடத்தில் கொண்டுவரப்பட்டான்; குருடும் ஊமையுமானவன் பேசவுங் காணவுந்தக்கதாக அவனைச் சொஸ்தமாக்கினார்.
**********<{12}:22> Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

<{12}:23> janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) aachchariyappattu: thaaveethin kumaaran ivarthaanoa? en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{12}:23> ஜனங்களெல்லாரும் ஆச்சரியப்பட்டு: தாவீதின் குமாரன் இவர்தானோ? என்றார்கள்.

**********<{12}:23> And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

<{12}:24> pariseayar athaikkeattu: ivan pisaasuka'lin(pisaasuha'lin/pisaasuga'lin) thalaivanaakiya(thalaivanaahiya/thalaivanaagiya) peyelsepoolinaalea(beyelseboolinaalea) pisaasuka'laith(pisaasuha'laith/pisaasuga'laith) thuraththuki'raaneayallaamal(thuraththuhi'raaneayallaamal/thuraththugi'raaneayallaamal) mat'rappadiyalla en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{12}:24> பரிசேயர் அதைக்கேட்டு: இவன் பிசாசுகளின் தலைவனாகிய பெயெல்செபூலினாலே பிசாசுகளைத் துரத்துகிறானேயல்லாமல் மற்றப்படியல்ல என்றார்கள்.

**********<{12}:24> But when the Pharisees heard it, they said, This fellow doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

<{12}:25> iyeasu avarka'l(avarha'l/avarga'l) sinthanaika'lai(sinthanaiha'lai/sinthanaiga'lai) a'rinthu, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: thanakkuththaanea viroathamaayp pirinthirukki'ra entha raajyamum paazhaayppoam; thanakkuththaanea viroathamaayp pirinthirukki'ra enthap patta'namum entha veedum nilaini'rkamaattaathu.

*****<{12}:25> இயேசு அவர்கள் சிந்தனைகளை அறிந்து, அவர்களை நோக்கி: தனக்குத்தானே விரோதமாய்ப் பிரிந்திருக்கிற எந்த ராஜ்யமும் பாழாய்ப்போம்; தனக்குத்தானே விரோதமாய்ப் பிரிந்திருக்கிற எந்தப் பட்டணமும் எந்த வீடும் நிலைநிற்கமாட்டாது.

**********<{12}:25> And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

<{12}:26> saaththaanaich saaththaan thuraththinaal thanakku viroathamaakath(viroathamaahath/viroathamaagath) thaanea pirivinai seyki'rathaayirukkumea(seyhi'rathaayirukkumea/seygi'rathaayirukkumea); appadich seythaal avan raajyam eppadi nilaini'rkum?

*****<{12}:26> சாத்தானைச் சாத்தான் துரத்தினால் தனக்கு விரோதமாகத் தானே பிரிவினை செய்கிறதாயிருக்குமே; அப்படிச் செய்தால் அவன் ராஜ்யம் எப்படி நிலைநிற்கும்?

**********<{12}:26> And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

<{12}:27> naan peyelsepoolinaalea(beyelseboolinaalea) pisaasuka'laith(pisaasuha'laith/pisaasuga'laith) thuraththinaal, ungka'l(ungga'l) pi'l'laika'l(pi'l'laiha'l/pi'l'laiga'l) avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) yaaraalea thuraththuki'raarka'l(thuraththuhi'raarha'l/thuraththugi'raarga'l)? aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), avarka'lea(avarha'lea/avarga'lea) ungka'lai(ungga'lai)

niyaayantheerkki'ravarka'laayiruppaarka'l(niyaayantheerkki'ravarha'laayiruppaarha'l/niyaayantheerkki'ravarga'laayiruppaarga'l).
*****<{12}:27> நான் பெயெல்செபூலினாலே பிசாசுகளைத் துரத்தினால், உங்கள் பிள்ளைகள் அவைகளை யாராலே துரத்துகிறார்கள்? ஆகையால், அவர்களே உங்களை நியாயந்தீர்க்கிறவர்களாயிருப்பார்கள்.
**********<{12}:27> And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? therefore they shall be your judges.

<{12}:28> naan theavanudaiya aaviyinaalea pisaasuka'laith(pisaasuha'laith/pisaasuga'laith) thuraththuki'rapadiyaal(thuraththuhi'rapadiyaal/thuraththugi'rapadiyaal), theavanudaiya raajyam ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) vanthirukki'rathea.
*****<{12}:28> நான் தேவனுடைய ஆவியினாலே பிசாசுகளைத் துரத்துகிறபடியால், தேவனுடைய ராஜ்யம் உங்களிடத்தில் வந்திருக்கிறதே.
**********<{12}:28> But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

<{12}:29> an'riyum, palavaanai(balavaanai) munthik kattinaalozhiyap palavaanudaiya(balavaanudaiya) veettukku'l oruvan pukunthu(puhunthu/pugunthu), avan udaimaika'lai(udaimaiha'lai/udaimaiga'lai) eppadik ko'l'laiyidakkoodum? kattinaaneayaakil(kattinaaneayaahil/kattinaaneayaagil), avan veettaik ko'l'laiyidalaam.

*****<{12}:29> அன்றியும், பலவானை முந்திக் கட்டினாலொழியப் பலவானுடைய வீட்டுக்குள் ஒருவன் புகுந்து, அவன் உடைமைகளை எப்படிக் கொள்ளையிடக்கூடும்? கட்டினானேயாகில், அவன் வீட்டைக் கொள்ளையிடலாம்.
**********<{12}:29> Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

<{12}:30> ennoadea iraathavan enakku viroathiyaayirukki'raan; ennoadea searkkaathavan sitha'radikki'raan.
*****<{12}:30> என்னோடே இராதவன் எனக்கு விரோதியாயிருக்கிறான்; என்னோடே சேர்க்காதவன் சிதறடிக்கிறான்.
**********<{12}:30> He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.

<{12}:31> aathalaal, naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean): enthap paavamum enthath thoosha'namum manusharukku mannikkappadum; aaviyaanavarukku viroathamaana thoosha'namoa manusharukku mannikkappaduvathillai.
*****<{12}:31> ஆதலால், நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்: எந்தப் பாவமும் எந்தத் தூஷணமும் மனுஷருக்கு மன்னிக்கப்படும்; ஆவியானவருக்கு விரோதமான தூஷணமோ மனுஷருக்கு மன்னிக்கப்படுவதில்லை.

**********<{12}:31> Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy against the Holy Ghost shall not be forgiven unto men.

<{12}:32> evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) manushakumaaranukku viroathamaana vaarththai sonnaal athu avanukku mannikkappadum; evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) parisuththa aavikku viroathamaakap(viroathamaahap/viroathamaagap) peasinaal athu immaiyilum ma'rumaiyilum avanukku mannikkappaduvathillai.

*****<{12}:32> எவனாகிலும் மனுஷகுமாரனுக்கு விரோதமான வார்த்தை சொன்னால் அது அவனுக்கு மன்னிக்கப்படும்; எவனாகிலும் பரிசுத்த ஆவிக்கு விரோதமாகப் பேசினால் அது இம்மையிலும் மறுமையிலும் அவனுக்கு மன்னிக்கப்படுவதில்லை.

**********<{12}:32> And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come.

<{12}:33> maram nallathen'raal, athin kaniyum nallathen'ru sollungka'l(sollungga'l); maram kettathen'raal, athin kaniyum kettathen'ru sollungka'l(sollungga'l); maramaanathu athin kaniyinaal a'riyappadum.

*****<{12}:33> மரம் நல்லதென்றால், அதின் கனியும் நல்லதென்று சொல்லுங்கள்; மரம் கெட்டதென்றால், அதின் கனியும் கெட்டதென்று சொல்லுங்கள்; மரமானது அதின் கனியினால் அறியப்படும்.

**********<{12}:33> Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by his fruit.

<{12}:34> viriyanpaampuk(viriyanpaambuk) kuttika'lea(kuttiha'lea/kuttiga'lea), neengka'l(neengga'l) pollaathavarka'laayirukka(pollaathavarha'laayirukka/pollaathavarga'laa yirukka), nalamaanavaika'lai(nalamaanavaiha'lai/nalamaanavaiga'lai) eppadip peasuveerka'l(peasuveerha'l/peasuveerga'l)? iruthayaththin ni'raivinaal vaay peasum.

*****<{12}:34> விரியன்பாம்புக் குட்டிகளே, நீங்கள் பொல்லாதவர்களாயிருக்க, நலமானவைகளை எப்படிப் பேசுவீர்கள்? இருதயத்தின் நிறைவினால் வாய் பேசும்.

**********<{12}:34> O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

<{12}:35> nalla manushan iruthayamaakiya(iruthayamaahiya/iruthayamaagiya) nalla pokkishaththilirunthu nallavaika'lai(nallavaiha'lai/nallavaiga'lai) eduththukkaattuki'raan(eduththukkaattuhi'raan/eduththukkaattugi'raa n), pollaatha manushan pollaatha pokkishaththilirunthu pollaathavaika'lai(pollaathavaiha'lai/pollaathavaiga'lai) eduththukkaattuki'raan(eduththukkaattuhi'raan/eduththukkaattugi'raa n).

*****<{12}:35> நல்ல மனுஷன் இருதயமாகிய நல்ல பொக்கிஷத்திலிருந்து நல்லவைகளை எடுத்துக்காட்டுகிறான், பொல்லாத மனுஷன் பொல்லாத பொக்கிஷத்திலிருந்து பொல்லாதவைகளை எடுத்துக்காட்டுகிறான்.

**********<{12}:35> A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things.

<{12}:36> manushar peasum vee'naana vaarththaika'l(vaarththaiha'l/vaarththaiga'l) yaavaiyum ku'riththu niyaayaththeerppunaa'lilea ka'nakkoppuvikkavea'ndum en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{12}:36> மனுஷர் பேசும் வீணான வார்த்தைகள் யாவையும் குறித்து நியாயத்தீர்ப்புநாளிலே கணக்கொப்புவிக்கவேண்டும் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{12}:36> But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.

<{12}:37> eanenil, un vaarththaika'linaalea(vaarththaiha'linaalea/vaarththaiga'linaalea) neethimaan en'ru theerkkappaduvaay; allathu un vaarththaika'linaalea(vaarththaiha'linaalea/vaarththaiga'linaalea) kut'ravaa'li en'ru theerkkappaduvaay en'raar.

*****<{12}:37> ஏனெனில், உன் வார்த்தைகளினாலே நீதிமான் என்று தீர்க்கப்படுவாய்; அல்லது உன் வார்த்தைகளினாலே குற்றவாளி என்று தீர்க்கப்படுவாய் என்றார்.

**********<{12}:37> For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

<{12}:38> appozhuthu, veathapaarakarilum(veathapaaraharilum/veathapaaragarilum)

pariseayarilum silar avarai noakki: poathakarea(poathaharea/poathagarea), ummaal oru adaiyaa'laththaik kaa'na virumpuki'roam(virumbuhi'roam/virumbugi'roam) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{12}:38> அப்பொழுது, வேதபாரகரிலும் பரிசேயரிலும் சிலர் அவரை நோக்கி: போதகரே, உம்மால் ஒரு அடையாளத்தைக் காண விரும்புகிறோம் என்றார்கள்.

**********<{12}:38> Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.

<{12}:39> avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : inthap pollaatha vipachaarach(vibachaarach) santhathiyaar adaiyaa'laththaith theaduki'raarka'l(theaduhi'raarga'l/theadugi'raarga'l); aanaalum yoanaa theerkkatharisiyin adaiyaa'lameayan'ri vea'rea adaiyaa'lam ivarka'lukkuk(ivarha'lukkuk/ivarga'lukkuk) kodukkappaduvathillai.

*****<{12}:39> அவர்களுக்கு அவர் பிரதியுத்தரமாக: இந்தப் பொல்லாத விபசாரச் சந்ததியார் அடையாளத்தைத் தேடுகிறார்கள்; ஆனாலும் யோனா தீர்க்கதரிசியின் அடையாளமேயன்றி வேறே அடையாளம் இவர்களுக்குக் கொடுக்கப்படுவதில்லை.

**********<{12}:39> But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:

<{12}:40> yoanaa iravum pakalum(pahalum/pagalum) moon'runaa'l oru periya meenin vayit'ril irunthathu poala, manushakumaaranum iravum pakalum(pahalum/pagalum) moon'runaa'l poomiyin(boomiyin) iruthayaththil iruppaar.

*****<{12}:40> யோனா இரவும் பகலும் மூன்றுநாள் ஒரு பெரிய மீனின் வயிற்றில் இருந்தது போல, மனுஷகுமாரனும் இரவும் பகலும் மூன்றுநாள் பூமியின் இருதயத்தில் இருப்பார்.

**********<{12}:40> For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

<{12}:41> yoanaavin pirasangkaththaik(pirasanggaththaik) keattu ninivea patta'naththaar mananthirumpinaarka'l(mananthirumbinaarha'l/mananthirumbinaarga'l). ithoa, yoanaavilum periyavar ingkea(inggea) irukki'raar. aathalaal niyaayaththeerppunaa'lilea ninivea patta'naththaar inthach santhathiyaaroadezhunthu nin'ru ivarka'lmeal(ivarha'lmeal/ivarga'lmeal) kut'ragnsumaththuvaarka'l(kut'ragnsumaththuvaarha'l/kut'ragnsumaththuvaarga'l).

*****<{12}:41> யோனாவின் பிரசங்கத்தைக் கேட்டு நினிவே பட்டணத்தார் மனந்திரும்பினார்கள். இதோ, யோனாவிலும் பெரியவர் இங்கே இருக்கிறார். ஆதலால் நியாயத்தீர்ப்புநாளிலே நினிவே பட்டணத்தார் இந்தச் சந்ததியாரோடெழுந்து நின்று இவர்கள்மேல் குற்றஞ்சுமத்துவார்கள்.

**********<{12}:41> The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented

at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.

<{12}:42> thentheasaththu raajasthiree poomiyin(boomiyin) ellaika'lilirunthu(ellaiha'lilirunthu/ellaiga'lilirunthu) saalomoanudaiya gnaanaththaik keadka vanthaa'l. ithoa, saalomoanilum periyavar ingkea(inggea) irukki'raar. aathalaal niyaayaththeerppunaa'lilea antha raajasthiree inthach santhathiyaaroadezhunthu nin'ru ivarka'lmeal(ivarha'lmeal/ivarga'lmeal) kut'ragnsumaththuvaa'l.
*****<{12}:42> தென்தேசத்து ராஜஸ்திரீ பூமியின் எல்லைகளிலிருந்து சாலொமோனுடைய ஞானத்தைக் கேட்க வந்தாள். இதோ, சாலொமோனிலும் பெரியவர் இங்கே இருக்கிறார். ஆதலால் நியாயத்தீர்ப்புநாளிலே அந்த ராஜஸ்திரீ இந்தச் சந்ததியாரோடெழுந்து நின்று இவர்கள்மேல் குற்றஞ்சுமத்துவாள்.
**********<{12}:42> The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

<{12}:43> asuththa aavi oru manushanai vittup pu'rappadumpoathu, va'ra'nda idangka'lil(idangga'lil) alainthu, i'laippaa'ruthal theadiyum ka'ndadaiyaamal:
*****<{12}:43> அசுத்த ஆவி ஒரு மனுஷனை விட்டுப் புறப்படும்போது, வறண்ட இடங்களில் அலைந்து, இளைப்பாறுதல் தேடியும் கண்டடையாமல்:
**********<{12}:43> When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none.

<{12}:44> naan vittuvantha en veettukkuth thirumpippoavean(thirumbippoavean) en'ru solli; angkea(anggea) vanthu, antha veedu ve'rumaiyaakavum(ve'rumaiyaahavum/ve'rumaiyaagavum), perukki, joadikkappattathaakavum(joadikkappattathaahavum/joadikkappattathaagavum) irukkakka'ndu,

*****<{12}:44> நான் விட்டுவந்த என் வீட்டுக்குத் திரும்பிப்போவேன் என்று சொல்லி; அங்கே வந்து, அந்த வீடு வெறுமையாகவும், பெருக்கி, ஜோடிக்கப்பட்டதாகவும் இருக்கக்கண்டு,

**********<{12}:44> Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.

<{12}:45> thirumpippoay(thirumbippoay), thannilum pollaatha vea'ru eazhu aavika'laith(aaviha'laith/aaviga'laith) thannoadea koottikko'nduvanthu, udpukunthu(udpuhunthu/udpugunthu), angkea(anggea) kudiyirukkum; appozhuthu, antha manushanudaiya munnilaimaiyilum avan pinnilaimai athika(athiha/athiga) keadu'l'lathaayirukkum; appadiyea inthap pollaatha santhathiyaarukkum sampavikkum(sambavikkum) en'raar.

*****<{12}:45> திரும்பிப்போய், தன்னிலும் பொல்லாத வேறு ஏழு ஆவிகளைத் தன்னோடே கூட்டிக்கொண்டுவந்து, உட்புகுந்து, அங்கே குடியிருக்கும்; அப்பொழுது, அந்த மனுஷனுடைய முன்னிலைமையிலும் அவன் பின்னிலைமை அதிக கேடுள்ளதாயிருக்கும்; அப்படியே இந்தப் பொல்லாத சந்ததியாருக்கும் சம்பவிக்கும் என்றார்.

**********<{12}:45> Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

<{12}:46> ippadi avar janangka'loadea(janangga'loadea) peasukaiyil(peasuhaiyil/peasugaiyil), avarudaiya thaayaarum sakoathararum(sahoathararum/sagoathararum) avaridaththil peasavea'ndumen'ru ve'liyea nin'raarka'l(nin'raarka'l/nin'raarga'l).

*****<{12}:46> இப்படி அவர் ஜனங்களோடே பேசுகையில், அவருடைய தாயாரும் சகோதரரும் அவரிடத்தில் பேசவேண்டுமென்று வெளியே நின்றார்கள்.

**********<{12}:46> While he yet talked to the people, behold, his mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.

<{12}:47> appozhuthu, oruvan avarai noakki: ummudaiya thaayaarum ummudaiya sakoathararum(sahoathararum/sagoathararum) ummoadea peasavea'ndumen'ru ve'liyea ni'rki'raarka'l(ni'rki'raarha'l/ni'rki'raarga'l) en'raan.

*****<{12}:47> அப்பொழுது, ஒருவன் அவரை நோக்கி: உம்முடைய தாயாரும் உம்முடைய சகோதரரும் உம்மோடே பேசவேண்டுமென்று வெளியே நிற்கிறார்கள் என்றான்.

**********<{12}:47> Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

<{12}:48> thammidaththil ippadich sonnavanukku avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : en thaayaar yaar? en sakoatharar(sahoatharar/sagoatharar) yaar? en'ru solli,

*****<{12}:48> தம்மிடத்தில் இப்படிச் சொன்னவனுக்கு அவர் பிரதியுத்தரமாக: என் தாயார் யார்? என் சகோதரர் யார்? என்று சொல்லி,

**********<{12}:48> But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

<{12}:49> thammudaiya kaiyaith thamathu seesharka'lukku(seesharha'lukku/seesharga'lukku) nearea neetti: ithoa, en thaayum en sakoathararum(sahoathararum/sagoathararum) ivarka'lea(ivarha'lea/ivarga'lea)!

*****<{12}:49> தம்முடைய கையைத் தமது சீஷர்களுக்கு நேரே நீட்டி: இதோ, என் தாயும் என் சகோதரரும் இவர்களே!

**********<{12}:49> And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

<{12}:50> paraloakaththilirukki'ra(paraloahaththilirukki'ra/paraloagaththilirukki'ra) en pithaavin siththaththinpadi seyki'ravan(seyhi'ravan/seygi'ravan) evanoa, avanea enakkuch sakoatharanum(sahoatharanum/sagoatharanum) sakoathariyum(sahoathariyum/sagoathariyum) thaayumaay irukki'raan en'raar.

*****<{12}:50> பரலோகத்திலிருக்கிற என் பிதாவின் சித்தத்தின்படி செய்கிறவன் எவனோ, அவனே

எனக்குச் சகோதரனும் சகோதரியும் தாயுமாய் இருக்கிறான் என்றார்.
**********<{12}:50> For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

|maththeayu 13|
*****|மத்தேயு 13|
**********|Matthew 13|

<{13}:1> iyeasu an'raiyaththinamea veettilirunthu pu'rappattuppoay, kadaloaraththilea udkaarnthaar.
*****<{13}:1> இயேசு அன்றையத்தினமே வீட்டிலிருந்து புறப்பட்டுப்போய், கடலோரத்திலே உட்கார்ந்தார்.
**********<{13}:1> The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.

<{13}:2> thira'laana janangka'l(janangga'l) avaridaththil koodivanthapadiyaal, avar padavil ea'ri udkaarnthaar; janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) karaiyilea nin'raarka'l(nin'raarha'l/nin'raarga'l).
*****<{13}:2> திரளான ஜனங்கள் அவரிடத்தில் கூடிவந்தபடியால், அவர் படவில் ஏறி உட்கார்ந்தார்; ஜனங்களெல்லாரும் கரையிலே நின்றார்கள்.
**********<{13}:2> And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.

<{13}:3> avar aneaka(aneaha/aneaga) viseashangka'lai(viseashangga'lai)

uvamaika'laaka(uvamaiha'laaha/uvamaiga'laaga) avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sonnaar: kea'lungka'l(kea'lungga'l), vithaikki'ravan oruvan vithaikkap pu'rappattaan.

*****<{13}:3> அவர் அநேக விசேஷங்களை உவமைகளாக அவர்களுக்குச் சொன்னார்: கேளுங்கள், விதைக்கிறவன் ஒருவன் விதைக்கப் புறப்பட்டான்.

**********<{13}:3> And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow;

<{13}:4> avan vithaikkaiyil, sila vithai vazhiyarukea(vazhiyaruhea/vazhiyarugea) vizhunthathu; pa'ravaika'l(pa'ravaiha'l/pa'ravaiga'l) vanthu athaip padchiththuppoattathu.

*****<{13}:4> அவன் விதைக்கையில், சில விதை வழியருகே விழுந்தது; பறவைகள் வந்து அதைப் பட்சித்துப்போட்டது.

**********<{13}:4> And when he sowed, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them up:

<{13}:5> sila vithai athika(athiha/athiga) ma'n'nillaatha ka'rpaa'rai idangka'lil(idangga'lil) vizhunthathu; ma'n aazhamaayiraathathinaalea athu seekkiramaay mu'laiththathu.

*****<{13}:5> சில விதை அதிக மண்ணில்லாத கற்பாறை இடங்களில் விழுந்தது; மண் ஆழமாயிராததினாலே அது சீக்கிரமாய் முளைத்தது.

**********<{13}:5> Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:

<{13}:6> veyil ea'rinapoathoa, theeynthu poay, vearillaamaiyaal ularnthu poayit'ru.
*****<{13}:6> வெயில் ஏறினபோதோ, தீய்ந்து போய், வேரில்லாமையால் உலர்ந்து போயிற்று.
**********<{13}:6> And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.

<{13}:7> sila vithai mu'l'lu'l'la idangka'lil(idangga'lil) vizhunthathu; mu'l va'larnthu athai nerukkippoattathu.
*****<{13}:7> சில விதை முள்ளுள்ள இடங்களில் விழுந்தது; முள் வளர்ந்து அதை நெருக்கிப்போட்டது.
**********<{13}:7> And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them:

<{13}:8> sila vithaiyoa nalla nilaththil vizhunthu, silathu noo'raakavum(noo'raahavum/noo'raagavum), silathu a'rupathaakavum(a'rubathaahavum/a'rubathaagavum), silathu muppathaakavum(muppathaahavum/muppathaagavum) palan thanthathu.
*****<{13}:8> சில விதையோ நல்ல நிலத்தில் விழுந்து, சிலது நூறாகவும், சிலது அறுபதாகவும், சிலது முப்பதாகவும் பலன் தந்தது.
**********<{13}:8> But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.

<{13}:9> keadki'ratha'rkuk kaathu'l'lavan keadkakkadavan en'raar.
*****<{13}:9> கேட்கிறதற்குக் காதுள்ளவன் கேட்கக்கடவன் என்றார்.

**********<{13}:9> Who hath ears to hear, let him hear.

<{13}:10> appozhuthu, seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avaridaththil vanthu: ean avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) uvamaika'laakap(uvamaiha'laahap/uvamaiga'laagap) peasuki'reer(peasuhi'reer/peasugi'reer) en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{13}:10> அப்பொழுது, சீஷர்கள் அவரிடத்தில் வந்து: ஏன் அவர்களோடே உவமைகளாகப் பேசுகிறீர் என்று கேட்டார்கள்.

**********<{13}:10> And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

<{13}:11> avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : paraloakaraajyaththin(paraloaharaajyaththin/paraloagaraajyaththin) rakasiyangka'lai(rahasiyangga'lai/ragasiyangga'lai) a'riyumpadi ungka'lukku(ungga'lukku) aru'lappattathu, avarka'lukkoa(avarha'lukkoa/avarga'lukkoa) aru'lappadavillai.

*****<{13}:11> அவர்களுக்கு அவர் பிரதியுத்தரமாக: பரலோகராஜ்யத்தின் ரகசியங்களை அறியும்படி உங்களுக்கு அருளப்பட்டது, அவர்களுக்கோ அருளப்படவில்லை.

**********<{13}:11> He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

<{13}:12> u'l'lavan evanoa avanukkuk kodukkappadum, paripoora'namum adaivaan; illaathavan evanoa avanidaththil u'l'lathum eduththukko'l'lappadum.

*****<{13}:12> உள்ளவன் எவனோ அவனுக்குக் கொடுக்கப்படும், பரிபூரணமும் அடைவான்; இல்லாதவன் எவனோ அவனிடத்தில் உள்ளதும் எடுத்துக்கொள்ளப்படும்.

**********<{13}:12> For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

<{13}:13> avarka'l(avarka'l/avarka'l) ka'ndum kaa'naathavarka'laayum(kaa'naathavarka'laayum/kaa'naathavarka'laayum), keattum kea'laathavarka'laayum(kea'laathavarha'laayum/kea'laathavarga'laayum), u'narnthuko'l'laathavarka'laayum(u'narnthuko'l'laathavarha'laayum/u'narnthuko'l'laathavarga'laayum) irukki'rapadiyinaal, naan uvamaika'laaka(uvamaiha'laaha/uvamaiga'laaga) avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) peasuki'rean(peasuhi'rean/peasugi'rean).

*****<{13}:13> அவர்கள் கண்டும் காணாதவர்களாயும், கேட்டும் கேளாதவர்களாயும், உணர்ந்துகொள்ளாதவர்களாயும் இருக்கிறபடியினால், நான் உவமைகளாக அவர்களோடே பேசுகிறேன்.

**********<{13}:13> Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand.

<{13}:14> easaayaavin theerkkatharisanam avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) ni'raivea'ruki'rathu(ni'raivea'ruhi'rathu/ni'raivea'rugi'rathu); athaavathu: kaathaarakkeattum

u'naraathiruppeerka'l(u'naraathiruppeerha'l/u'naraathiruppeerga'l); ka'n'naarakka'ndum a'riyaathiruppeerka'l(a'riyaathiruppeerha'l/a'riyaathiruppeerga'l).

*****<{13}:14> ஏசாயாவின் தீர்க்கதரிசனம் அவர்களிடத்தில் நிறைவேறுகிறது; அதாவது: காதாரக்கேட்டும் உணராதிருப்பீர்கள்; கண்ணாரக்கண்டும் அறியாதிருப்பீர்கள்.

**********<{13}:14> And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:

<{13}:15> intha janangka'l(janangga'l) ka'nka'linaal(ka'nha'linaal/ka'nga'linaal) kaa'naamalum, kaathuka'linaal(kaathuha'linaal/kaathuga'linaal) kea'laamalum, iruthayaththinaal u'narnthu mananthirumpaamalum(mananthirumbaamalum), naan avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) aaroakkiyamaakkaamalum irukkumpadiyaaka(irukkumpadiyaaha/irukkumpadiyaaga), avarka'l(avarha'l/avarga'l) iruthayam kozhuththirukki'rathu; kaathaal manthamaayk keattu, thangka'l(thangga'l) ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) moodikko'ndaarka'l(moodikko'ndaarha'l/moodikko'ndaarga'l) enpathea(enbathea).

*****<{13}:15> இந்த ஜனங்கள் கண்களினால் காணாமலும், காதுகளினால் கேளாமலும், இருதயத்தினால் உணர்ந்து மனந்திரும்பாமலும், நான் அவர்களை ஆரோக்கியமாக்காமலும் இருக்கும்படியாக, அவர்கள் இருதயம்

கொழுத்திருக்கிறது; காதால் மந்தமாய்க் கேட்டு, தங்கள் கண்களை மூடிக்கொண்டார்கள் என்பதே.
**********<{13}:15> For this people's heart is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with their eyes, and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

<{13}:16> ungka'l(ungga'l) ka'nka'l(ka'nha'l/ka'nga'l) kaa'nki'rathinaalum(kaa'nhi'rathinaalum/kaa'ngi'rathinaalum), ungka'l(ungga'l) kaathuka'l(kaathuha'l/kaathuga'l) keadki'rathinaalum, avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) paakkiyamu'l'lavaika'l(baakkiyamu'l'lavaiha'l/baakkiyamu'l'lavaiga'l).
*****<{13}:16> உங்கள் கண்கள் காண்கிறதினாலும், உங்கள் காதுகள் கேட்கிறதினாலும், அவைகள் பாக்கியமுள்ளவைகள்.
**********<{13}:16> But blessed are your eyes, for they see: and your ears, for they hear.

<{13}:17> aneaka(aneaha/aneaga) theerkkatharisika'lum(theerkkatharisiha'lum/theerkkatharisiga'lum) neethimaanka'lum(neethimaanha'lum/neethimaanga'lum) neengka'l(neengga'l) kaa'nki'ravaika'laik(kaa'nhi'ravaiha'laik/kaa'ngi'ravaiga'laik) kaa'navum, neengka'l(neengga'l) keadki'ravaika'laik(keadki'ravaiha'laik/keadki'ravaiga'laik) keadkavum virumpiyum(virumbiyum), kaa'naamalum kea'laamalum poanaarka'len'ru(poanaarha'len'ru/poanaarga'len'ru), meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{13}:17> அநேக தீர்க்கதரிசிகளும் நீதிமான்களும் நீங்கள் காண்கிறவைகளைக் காணவும், நீங்கள் கேட்கிறவைகளைக் கேட்கவும் விரும்பியும், காணாமலும் கேளாமலும் போனார்களென்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{13}:17> For verily I say unto you, That many prophets and righteous men have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

<{13}:18> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) vithaikki'ravanaippat'riya uvamaiyaik kea'lungka'l(kea'lungga'l).

*****<{13}:18> ஆகையால் விதைக்கிறவனைப்பற்றிய உவமையைக் கேளுங்கள்.

**********<{13}:18> Hear ye therefore the parable of the sower.

<{13}:19> oruvan, raajyaththin vasanaththaik keattum u'naraathirukkumpoathu, pollaangkan(pollaanggan) vanthu, avan iruthayaththil vithaikkappattathaip pa'riththukko'l'luki'raan(pa'riththukko'l'luhi'raan/pa'riththukko'l'lugi'raan); avanea vazhiyarukea(vazhiyaruhea/vazhiyarugea) vithaikkappattavan.

*****<{13}:19> ஒருவன், ராஜ்யத்தின் வசனத்தைக் கேட்டும் உணராதிருக்கும்போது, பொல்லாங்கன் வந்து, அவன் இருதயத்தில் விதைக்கப்பட்டதைப் பறித்துக்கொள்ளுகிறான்; அவனே வழியருகே விதைக்கப்பட்டவன்.

**********<{13}:19> When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side.

<{13}:20> ka'rpaa'rai idangka'lil(idangga'lil) vithaikkappattavan, vasanaththaik keattu, udanea athaich santhoashaththoadea eat'rukko'l'luki'ravan(eat'rukko'l'luhi'ravan/eat'rukko'l'lugi'ravan);
*****<{13}:20> கற்பாறை இடங்களில் விதைக்கப்பட்டவன், வசனத்தைக் கேட்டு, உடனே அதைச் சந்தோஷத்தோடே ஏற்றுக்கொள்ளுகிறவன்;
**********<{13}:20> But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it;

<{13}:21> aakilum(aahilum/aagilum) thanakku'l'lea vearillaathavanaay, kognchakkaalamaaththiram nilaiththiruppaan; vasanaththinimiththam upaththiravamum(ubaththiravamum) thunpamum(thunbamum) u'ndaanavudanea ida'raladaivaan.
*****<{13}:21> ஆகிலும் தனக்குள்ளே வேரில்லாதவனாய், கொஞ்சக்காலமாத்திரம் நிலைத்திருப்பான்; வசனத்தினிமித்தம் உபத்திரவமும் துன்பமும் உண்டானவுடனே இடறலடைவான்.
**********<{13}:21> Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

<{13}:22> mu'l'lu'l'la idangka'lil(idangga'lil) vithaikkappattavan, vasanaththaik keadki'ravanaayirunthum, ulakakkavalaiyum(ulahakkavalaiyum/ulagakkavalaiyum)

aisuvariyaththin mayakkamum vasanaththai nerukkip poaduki'rathinaal(poaduhi'rathinaal/poadugi'rathinaal), avanum palanat'rup poavaan.

*****<{13}:22> முள்ளுள்ள இடங்களில் விதைக்கப்பட்டவன், வசனத்தைக் கேட்கிறவனாயிருந்தும், உலகக்கவலையும் ஐசுவரியத்தின் மயக்கமும் வசனத்தை நெருக்கிப் போடுகிறதினால், அவனும் பலனற்றுப் போவான்.

**********<{13}:22> He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

<{13}:23> nalla nilaththil vithaikkappattavanoa, vasanaththaik keadki'ravanum u'naruki'ravanumaayirunthu(u'naruhi'ravanumaayirunthu/u'narugi'ravanumaayirunthu), noo'raakavum(noo'raahavum/noo'raagavum) a'rupathaakavum(a'rubathaahavum/a'rubathaagavum) muppathaakavum(muppathaahavum/muppathaagavum) palan tharuvaan en'raar.

*****<{13}:23> நல்ல நிலத்தில் விதைக்கப்பட்டவனோ, வசனத்தைக் கேட்கிறவனும் உணருகிறவனுமாயிருந்து, நூறாகவும் அறுபதாகவும் முப்பதாகவும் பலன் தருவான் என்றார்.

**********<{13}:23> But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth it; which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.

<{13}:24> vea'roru uvamaiyai avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sonnaar: paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) than nilaththil nalla vithaiyai vithaiththa manushanukku oppaayirukki'rathu.

*****<{13}:24> வேறொரு உவமையை அவர்களுக்குச் சொன்னார்: பரலோகராஜ்யம் தன் நிலத்தில் நல்ல விதையை விதைத்த மனுஷனுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறது.

**********<{13}:24> Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:

<{13}:25> manushar niththiraipa'n'nukaiyil(niththiraipa'n'nuhaiyilniththiraipa'n'nugaiyil) avanudaiya saththuru vanthu, koathumaikku'l ka'laika'lai(ka'laiha'lai/ka'laiga'lai) vithaiththuvittup poanaan.

*****<{13}:25> மனுஷர் நித்திரைபண்ணுகையில் அவனுடைய சத்துரு வந்து, கோதுமைக்குள் களைகளை விதைத்துவிட்டுப் போனான்.

**********<{13}:25> But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

<{13}:26> payiraanathu va'larnthu kathirvitta poathu, ka'laika'lum(ka'laiha'lum/ka'laiga'lum) kaa'nappattathu.

*****<{13}:26> பயிரானது வளர்ந்து கதிர்விட்ட போது, களைகளும் காணப்பட்டது.

**********<{13}:26> But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

<{13}:27> veettejamaanudaiya vealaikkaarar avanidaththil vanthu: aa'ndavanea, neer umathu nilaththil nalla vithaiyai vithaiththeer allavaa? pinnai athil ka'laika'l(ka'laiha'l/ka'laiga'l) eppadi u'ndaanathu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{13}:27> வீட்டெஜமானுடைய வேலைக்காரர் அவனிடத்தில் வந்து: ஆண்டவனே, நீர் உமது நிலத்தில் நல்ல விதையை விதைத்தீர் அல்லவா? பின்னை அதில் களைகள் எப்படி உண்டானது என்றார்கள்.

**********<{13}:27> So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?

<{13}:28> atha'rku avan: saththuru athaich seythaan en'raan. appozhuthu vealaikkaarar: naangka'l(naangga'l) poay avaika'laip(avaiha'laip/avaiga'laip) pidungkippoada(pidunggippoada) umakkuch siththamaa? en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{13}:28> அதற்கு அவன்: சத்துரு அதைச் செய்தான் என்றான். அப்பொழுது வேலைக்காரர்: நாங்கள் போய் அவைகளைப் பிடுங்கிப்போட உமக்குச் சித்தமா? என்று கேட்டார்கள்.

**********<{13}:28> He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?

<{13}:29> atha'rku avan: vea'ndaam, ka'laika'laip(ka'laiha'laip/ka'laiga'laip) pidungkumpoathu(pidunggumpoathu) neengka'l(neengga'l) koathumaiyaiyungkooda vearoadea

pidungkaathapadikku(pidunggaathapadikku), ira'ndaiyum a'ruppumattum va'laravidungka'l(va'laravidungga'l).

*****<{13}:29> அதற்கு அவன்: வேண்டாம், களைகளைப் பிடுங்கும்போது நீங்கள் கோதுமையையுங்கூட வேரோடே பிடுங்காதபடிக்கு, இரண்டையும் அறுப்புமட்டும் வளரவிடுங்கள்.

**********<{13}:29> But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

<{13}:30> a'ruppukkaalaththil naan a'rukki'ravarka'lai(a'rukki'ravarha'lai/a'rukki'ravarga'lai) noakki: muthalaavathu, ka'laika'laippidungki(ka'laiha'laippidunggi/ka'laiga'laippidunggi), avaika'laich(avaiha'laich/avaiga'laich) sutterikki'ratha'rkuk kattuka'laakak(kattuha'laahak/kattuga'laagak) kattungka'l(kattungga'l); koathumaiyaiyoa en ka'lagnchiyaththil searththuvaiyungka'l(searththuvaiyungga'l) enpean(enbean) en'ru sonnaan en'raar.

*****<{13}:30> அறுப்புக்காலத்தில் நான் அறுக்கிறவர்களை நோக்கி: முதலாவது, களைகளைப்பிடுங்கி, அவைகளைச் சுட்டெரிக்கிறதற்குக் கட்டுகளாகக் கட்டுங்கள்; கோதுமையையோ என் களஞ்சியத்தில் சேர்த்துவையுங்கள் என்பேன் என்று சொன்னான் என்றார்.

**********<{13}:30> Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.

<{13}:31> vea'roru uvamaiyai avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sonnaar: paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) kaduku(kaduhu/kadugu) vithaikku oppaayirukki'rathu; athai oru manushan eduththuth than nilaththil vithaiththaan.

*****<{13}:31> வேறொரு உவமையை அவர்களுக்குச் சொன்னார்: பரலோகராஜ்யம் கடுகு விதைக்கு ஒப்பாயிருக்கிறது; அதை ஒரு மனுஷன் எடுத்துத் தன் நிலத்தில் விதைத்தான்.

**********<{13}:31> Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field:

<{13}:32> athu sakala(sahala/sagala) vithaika'lilum(vithaiha'lilum/vithaiga'lilum) si'rithaayirunthum, va'larumpoathu, sakala(sahala/sagala) poo'nduka'lilum(poo'nduha'lilum/poo'nduga'lilum) perithaaki(perithaahi/perithaagi), aakaayaththup(aahaayaththup/aagaayaththup) pa'ravaika'l(pa'ravaiha'l/pa'ravaiga'l) athin ki'laika'lil(ki'laiha'lil/ki'laiga'lil) vanthu adaiyaththakka maramaakum(maramaahum/maramaagum) en'raar.

*****<{13}:32> அது சகல விதைகளிலும் சிறிதாயிருந்தும், வளரும்போது, சகல பூண்டுகளிலும் பெரிதாகி, ஆகாயத்துப் பறவைகள் அதின் கிளைகளில் வந்து அடையத்தக்க மரமாகும் என்றார்.

**********<{13}:32> Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a

tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

<{13}:33> vea'roru uvamaiyai avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sonnaar: paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) pu'liththamaavukku oppaayirukki'rathu; athai oru sthiree eduththu, muzhuvathum pu'likkumvaraikkum, moon'rupadi maavilea adakkivaiththaa'l en'raar.

*****<{13}:33> வேறொரு உவமையை அவர்களுக்குச் சொன்னார்: பரலோகராஜ்யம் புளித்தமாவுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறது; அதை ஒரு ஸ்திரீ எடுத்து, முழுவதும் புளிக்கும்வரைக்கும், மூன்றுபடி மாவிலே அடக்கிவைத்தாள் என்றார்.

**********<{13}:33> Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

<{13}:34> ivaika'laiyellaam(ivaiha'laiyellaam/ivaiga'laiyellaam) iyeasu janangka'loadea(janangga'loadea) uvamaika'laakap(uvamaiha'laahap/uvamaiga'laagap) peasinaar; uvamaika'linaaleayan'ri(uvamaiha'linaaleayan'ri/uvamaiga'linaaleayan'ri), avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) peasavillai.

*****<{13}:34> இவைகளையெல்லாம் இயேசு ஜனங்களோடே உவமைகளாகப் பேசினார்; உவமைகளினாலேயன்றி, அவர்களோடே பேசவில்லை.

**********<{13}:34> All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:

<{13}:35> en vaayai uvamaika'linaal(uvamaiha'linaal/uvamaiga'linaal) thi'rappean; ulakaththoat'ramuthal(ulahaththoat'ramuthal/ulagaththoat'ramuthal) ma'raiporu'laanavaika'lai(ma'raiporu'laanavaiha'lai/ma'raiporu'laanavaiga'lai) ve'lippaduththuvean en'ru theerkkatharisiyaal uraikkappattathu ni'raivea'rumpadi ippadi nadanthathu.

*****<{13}:35> என் வாயை உவமைகளினால் திறப்பேன்; உலகத்தோற்றமுதல் மறைபொருளானவைகளை வெளிப்படுத்துவேன் என்று தீர்க்கதரிசியால் உரைக்கப்பட்டது நிறைவேறும்படி இப்படி நடந்தது.

**********<{13}:35> That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

<{13}:36> appozhuthu iyeasu janangka'lai(janangga'lai) anuppivittu veettukkuppoanaar. avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avaridaththil vanthu: nilaththin ka'laika'laippat'riya(ka'laiha'laippat'riya/ka'laiga'laippat'riya) uvamaiyai engka'lukku(engga'lukku) ve'lippaduththavea'ndumen'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{13}:36> அப்பொழுது இயேசு ஜனங்களை அனுப்பிவிட்டு வீட்டுக்குப்போனார். அவருடைய சீஷர்கள் அவரிடத்தில் வந்து: நிலத்தின்

களைகளைப்பற்றிய உவமையை எங்களுக்கு வெளிப்படுத்தவேண்டுமென்று கேட்டார்கள்.
**********<{13}:36> Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

<{13}:37> avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : nalla vithaiyai vithaikki'ravan manushakumaaran;
*****<{13}:37> அவர் பிரதியுத்தரமாக: நல்ல விதையை விதைக்கிறவன் மனுஷகுமாரன்;
**********<{13}:37> He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man;

<{13}:38> nilam ulakam(ulaham/ulagam); nalla vithai raajyaththin puththirar; ka'laika'l(ka'laiha'l/ka'laiga'l) pollaangkanudaiya(pollaangganudaiya) puththirar;
*****<{13}:38> நிலம் உலகம்; நல்ல விதை ராஜ்யத்தின் புத்திரர்; களைகள் பொல்லாங்கனுடைய புத்திரர்;
**********<{13}:38> The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked one;

<{13}:39> avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) vithaikki'ra saththuru pisaasu; a'ruppu ulakaththin(ulahaththin/ulagaththin) mudivu; a'rukki'ravarka'l(a'rukki'ravarha'l/a'rukki'ravarga'l) theavathootharka'l(theavathootharha'l/theavathootharga'l).

*****<{13}:39> அவைகளை விதைக்கிற சத்துரு பிசாசு; அறுப்பு உலகத்தின் முடிவு; அறுக்கிறவர்கள் தேவதூதர்கள்.
**********<{13}:39> The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.

<{13}:40> aathalaal, ka'laika'laich(ka'laiha'laich/ka'laiga'laich) searththu akkiniyaal sutterikki'rathupoala, ivvulakaththin(ivvulahaththin/ivvulagaththin) mudivilea nadakkum.
*****<{13}:40> ஆதலால், களைகளைச் சேர்த்து அக்கினியால் சுட்டெரிக்கிறதுபோல, இவ்வுலகத்தின் முடிவிலே நடக்கும்.
**********<{13}:40> As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.

<{13}:41> manushakumaaran thammudaiya thootharka'lai(thootharha'lai/thootharga'lai) anuppuvaar; avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarudaiya raajyaththil irukki'ra sakala(sahala/sagala) ida'ralka'laiyum(ida'ralha'laiyum/ida'ralga'laiyum) akkiramagn seyki'ravarka'laiyum(seyhi'ravarha'laiyum/seygi'ravarga'laiyum) searththu,
*****<{13}:41> மனுஷகுமாரன் தம்முடைய தூதர்களை அனுப்புவார்; அவர்கள் அவருடைய ராஜ்யத்தில் இருக்கிற சகல இடறல்களையும் அக்கிரமஞ் செய்கிறவர்களையும் சேர்த்து,

**********<{13}:41> The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity;

<{13}:42> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) akkinich soo'laiyilea poaduvaarka'l(poaduvaarha'l/poaduvaarga'l); angkea(anggea) azhukaiyum(azhuhaiyum/azhugaiyum) pa'rkadippum u'ndaayirukkum.
*****<{13}:42> அவர்களை அக்கினிச் சூளையிலே போடுவார்கள்; அங்கே அழுகையும் பற்கடிப்பும் உண்டாயிருக்கும்.
**********<{13}:42> And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

<{13}:43> appozhuthu, neethimaanka'l(neethimaanha'l/neethimaanga'l) thangka'l(thangga'l) pithaavin raajyaththilea sooriyanaippoalap pirakaasippaarka'l(pirahaasippaarha'l/piragaasippaarga'l). keadki'ratha'rkuk kaathu'l'lavan keadkakkadavan.
*****<{13}:43> அப்பொழுது, நீதிமான்கள் தங்கள் பிதாவின் ராஜ்யத்திலே சூரியனைப்போலப் பிரகாசிப்பார்கள். கேட்கிறதற்குக் காதுள்ளவன் கேட்கக்கடவன்.
**********<{13}:43> Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

<{13}:44> an'riyum, paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) nilaththil puthaiththirukki'ra pokkishaththukku oppaayirukki'rathu; athai oru manushan ka'ndu, ma'raiththu, athaippat'riya santhoashaththinaalea

poay, thanakku u'ndaana ellaavat'raiyum vit'ru, antha nilaththaik ko'l'luki'raan(ko'l'luhi'raan/ko'l'lugi'raan).

*****<{13}:44> அன்றியும், பரலோகராஜ்யம் நிலத்தில் புதைத்திருக்கிற பொக்கிஷத்துக்கு ஒப்பாயிருக்கிறது; அதை ஒரு மனுஷன் கண்டு, மறைத்து, அதைப்பற்றிய சந்தோஷத்தினாலே போய், தனக்கு உண்டான எல்லாவற்றையும் விற்று, அந்த நிலத்தைக் கொள்ளுகிறான்.

**********<{13}:44> Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

<{13}:45> mealum, paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) nalla muththukka'laith theaduki'ra(theaduhi'ra/theadugi'ra) viyaapaarikku(viyaabaarikku) oppaayirukki'rathu.

*****<{13}:45> மேலும், பரலோகராஜ்யம் நல்ல முத்துக்களைத் தேடுகிற வியாபாரிக்கு ஒப்பாயிருக்கிறது.

**********<{13}:45> Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:

<{13}:46> avan vilaiyuyarntha oru muththaik ka'ndu, poay, thanakku'ndaana ellaavat'raiyum vit'ru, athaik ko'l'luki'raan(ko'l'luhi'raan/ko'l'lugi'raan).

*****<{13}:46> அவன் விலையுயர்ந்த ஒரு முத்தைக் கண்டு, போய், தனக்குண்டான எல்லாவற்றையும் விற்று, அதைக் கொள்ளுகிறான்.
**********<{13}:46> Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

<{13}:47> an'riyum, paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) kadalilea poadappattu, sakalavithamaana(sahalavithamaana/sagalavithamaana) meenka'laiyum(meenha'laiyum/meenga'laiyum) searththu vaarikko'l'lum valaikku oppaayirukki'rathu.
*****<{13}:47> அன்றியும், பரலோகராஜ்யம் கடலிலே போடப்பட்டு, சகலவிதமான மீன்களையும் சேர்த்து வாரிக்கொள்ளும் வலைக்கு ஒப்பாயிருக்கிறது.
**********<{13}:47> Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:

<{13}:48> athu ni'rainthapoathu, athaik karaiyil izhuththu, udkaarnthu, nallavaika'laik(nallavaiha'laik/nallavaiga'laik) koodaika'lil(koodaiha'lil/koodaiga'lil) searththu, aakaathavaika'lai(aahaathavaiha'lai/aagaathavaiga'lai) e'rinthupoaduvaarka'l(e'rinthupoaduvaarha'l/e'rinthupoaduvaarga'l).
*****<{13}:48> அது நிறைந்தபோது, அதைக் கரையில் இழுத்து, உட்கார்ந்து, நல்லவைகளைக் கூடைகளில் சேர்த்து, ஆகாதவைகளை எறிந்துபோடுவார்கள்.
**********<{13}:48> Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

<{13}:49> ippadiyea ulakaththin(ulahaththin/ulagaththin) mudivilea nadakkum.
theavathootharka'l(theavathootharha'l/theavathootharga'l) pu'rappattu, neethimaanka'lin(neethimaanha'lin/neethimaanga'lin) naduvilirunthu pollaathavarka'laip(pollaathavarha'laip/pollaathavarga'laip) piriththu,
*****<{13}:49> இப்படியே உலகத்தின் முடிவிலே நடக்கும். தேவதூதர்கள் புறப்பட்டு, நீதிமான்களின் நடுவிலிருந்து பொல்லாதவர்களைப் பிரித்து,
**********<{13}:49> So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

<{13}:50> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) akkinichsoo'laiyilea poaduvaarka'l(poaduvaarha'l/poaduvaarga'l); angkea(anggea) azhukaiyum(azhuhaiyum/azhugaiyum) pa'rkadippum u'ndaayirukkum en'raar.
*****<{13}:50> அவர்களை அக்கினிச்சூளையிலே போடுவார்கள்; அங்கே அழுகையும் பற்கடிப்பும் உண்டாயிருக்கும் என்றார்.
**********<{13}:50> And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

<{13}:51> pinpu(pinbu), iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ivaika'laiyellaam(ivaiha'laiyellaam/ivaiga'laiyellaam) a'rinthuko'ndeerka'laa(a'rinthuko'ndeerha'laa/a'rinthuko'ndeerga'laa) en'ru keattaar. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): aam, a'rinthuko'ndoam, aa'ndavarea, en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{13}:51> பின்பு, இயேசு அவர்களை நோக்கி: இவைகளையெல்லாம் அறிந்துகொண்டீர்களா என்று

கேட்டார். அதற்கு அவர்கள்: ஆம், அறிந்துகொண்டோம், ஆண்டவரே, என்றார்கள்.
**********<{13}:51> Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

<{13}:52> appozhuthu avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ippadiyirukki'rapadiyaal, paraloakaraajyaththukkaduththavaika'lil(paraloaharaajyaththukkaduththavaiha'lil/paraloagaraajyaththukkaduththavaiga'lil) upatheasikkappattuth(ubatheasikkappattuth) thea'rina veathapaarakan(veathapaarahan/veathapaaragan) evanum than pokkishaththilirunthu puthiyavaika'laiyum(puthiyavaiha'laiyum/puthiyavaiga'laiyum) pazhaiyavaika'laiyum(pazhaiyavaiha'laiyum/pazhaiyavaiga'laiyum) eduththukkodukki'ra veettejamaanaakiya(veettejamaanaahiya/veettejamaanaagiya) manushanukku oppaayirukki'raan en'raar.
*****<{13}:52> அப்பொழுது அவர் அவர்களை நோக்கி: இப்படியிருக்கிறபடியால், பரலோகராஜ்யத்துக்கடுத்தவைகளில் உபதேசிக்கப்பட்டுத் தேறின வேதபாரகன் எவனும் தன் பொக்கிஷத்திலிருந்து புதியவைகளையும் பழையவைகளையும் எடுத்துக்கொடுக்கிற வீட்டெஜமானாகிய மனுஷனுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறான் என்றார்.
**********<{13}:52> Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which bringeth forth out of his treasure things new and old.

<{13}:53> iyeasu intha uvamaika'laich(uvamaiha'laich/uvamaiga'laich) solli mudiththapinpu(mudiththapinbu), avvidam vittu,

*****<{13}:53> இயேசு இந்த உவமைகளைச் சொல்லி முடித்தபின்பு, அவ்விடம் விட்டு,

**********<{13}:53> And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, he departed thence.

<{13}:54> thaam va'larntha oorilea vanthu, avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) jepaaalayaththilea(jebaaalayaththilea) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) upatheasampa'n'ninaar(ubatheasampa'n'ninaar). avarka'l(avarha'l/avarga'l) aachchariyappattu: ivanukku intha gnaanamum palaththa(balaththa) seykaika'lum(seyhaiha'lum/seygaiga'lum) eppadi vanthathu?

*****<{13}:54> தாம் வளர்ந்த ஊரிலே வந்து, அவர்களுடைய ஜெபஆலயத்திலே அவர்களுக்கு உபதேசம்பண்ணினார். அவர்கள் ஆச்சரியப்பட்டு: இவனுக்கு இந்த ஞானமும் பலத்த செய்கைகளும் எப்படி வந்தது?

**********<{13}:54> And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works?

<{13}:55> ivan thachchanudaiya kumaaran allavaa? ivan thaay mariyaa'l enpava'l(enbava'l) allavaa? yaakkoapu(yaakkoabu) yoasea seemoan yoothaa enpavarka'l(enbavarha'l/enbavarga'l) ivanukkuch sakoatharar(sahoatharar/sagoatharar) allavaa?

*****<{13}:55> இவன் தச்சனுடைய குமாரன் அல்லவா? இவன் தாய் மரியாள் என்பவள் அல்லவா? யாக்கோபு யோசே சீமோன் யூதா என்பவர்கள் இவனுக்குச் சகோதரர் அல்லவா?
**********<{13}:55> Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?

<{13}:56> ivan sakoatharika'lellaarum(sahoathariha'lellaarum/sagoathariga'lellaarum) nammidaththil irukki'raarka'l(irukki'raarha'l/irukki'raarga'l) allavaa? ippadiyirukka, ithellaam ivanukku eppadi vanthathu? en'ru solli,
*****<{13}:56> இவன் சகோதரிகளெல்லாரும் நம்மிடத்தில் இருக்கிறார்கள் அல்லவா? இப்படியிருக்க, இதெல்லாம் இவனுக்கு எப்படி வந்தது? என்று சொல்லி,
**********<{13}:56> And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things?

<{13}:57> avaraikku'riththu ida'raladainthaarka'l(ida'raladainthaarha'l/ida'raladainthaarga'l). iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: theerkkatharisi oruvan than oorilum than veettilumeayan'ri vea'rengkum(vea'renggum) kanaveenamadaiyaan en'raar.
*****<{13}:57> அவரைக்குறித்து இடறலடைந்தார்கள். இயேசு அவர்களை நோக்கி: தீர்க்கதரிசி ஒருவன் தன் ஊரிலும் தன் வீட்டிலுமேயன்றி வேறெங்கும் கனவீனமடையான் என்றார்.

**********<{13}:57> And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.

<{13}:58> avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) avisuvaasaththinimiththam avar angkea(anggea) aneaka(aneaha/aneaga) a'rputhangka'laich(a'rputhangga'laich) seyyavillai.

*****<{13}:58> அவர்களுடைய அவிசுவாசத்தினிமித்தம் அவர் அங்கே அநேக அற்புதங்களைச் செய்யவில்லை.

**********<{13}:58> And he did not many mighty works there because of their unbelief.

|maththeayu 14|

*****|மத்தேயு 14|

**********|Matthew 14|

<{14}:1> akkaalaththil, kaa'rpangku(kaa'rpanggu) theasaathipathiyaakiya(theasaathipathiyaahiya/theasaathipathiyaagiya) earoathu iyeasuvin keerththiyaik kea'lvippattu,

*****<{14}:1> அக்காலத்தில், காற்பங்கு தேசாதிபதியாகிய ஏரோது இயேசுவின் கீர்த்தியைக் கேள்விப்பட்டு,

**********<{14}:1> At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,

<{14}:2> than oozhiyakkaararai noakki: ivan yoavaansnaanan; ivan mariththoarilirunthu ezhunthaan; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), ivanidaththil palaththa(balaththa) seykaika'l(seyhaiha'l/seygaiga'l) vi'langkuki'rathu(vi'langguhi'rathu/vi'langgugi'rathu) en'raan.

*****<{14}:2> தன் ஊழியக்காரரை நோக்கி: இவன் யோவான்ஸ்நானன்; இவன் மரித்தோரிலிருந்து எழுந்தான்; ஆகையால், இவனிடத்தில் பலத்த செய்கைகள் விளங்குகிறது என்றான்.
**********<{14}:2> And said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

<{14}:3> earoathu than sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) pilippuvin manaivi earoathiyaa'linimiththam yoavaanaip pidiththuk kattik kaavalil vaiththirunthaan.
*****<{14}:3> ஏரோது தன் சகோதரனாகிய பிலிப்புவின் மனைவி ஏரோதியாளினிமித்தம் யோவானைப் பிடித்துக் கட்டிக் காவலில் வைத்திருந்தான்.
**********<{14}:3> For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

<{14}:4> eanenil: neer ava'lai vaiththukko'lvathu niyaayamallaven'ru yoavaan avanukkuch solliyirunthaan.
*****<{14}:4> ஏனெனில்: நீர் அவளை வைத்துக்கொள்வது நியாயமல்லவென்று யோவான் அவனுக்குச் சொல்லியிருந்தான்.
**********<{14}:4> For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

<{14}:5> earoathu avanaik kolaiseyya manathaayirunthum, janangka'l(janangga'l) avanaith theerkkatharisiyen'ru e'n'ninapadiyaal

avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) payanthirunthaan(bayanthirunthaan).

*****<{14}:5> ஏரோது அவனைக் கொலைசெய்ய மனதாயிருந்தும், ஜனங்கள் அவனைத் தீர்க்கதரிசியென்று எண்ணினபடியால் அவர்களுக்குப் பயந்திருந்தான்.

**********<{14}:5> And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

<{14}:6> appadiyirukka, earoathin jenmanaa'l ko'ndaadappaduki'rapoathu(ko'ndaadappaduhi'rapoathu/ko'ndaadappadugi'rapoathu), earoathiyaa'lin kumaaraththi avarka'l(avarha'l/avarga'l) naduvea nadanampa'n'ni earoathaich santhoashappaduththinaa'l.

*****<{14}:6> அப்படியிருக்க, ஏரோதின் ஜென்மநாள் கொண்டாடப்படுகிறபோது, ஏரோதியாளின் குமாரத்தி அவர்கள் நடுவே நடனம்பண்ணி ஏரோதைச் சந்தோஷப்படுத்தினாள்.

**********<{14}:6> But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

<{14}:7> athinimiththam avan: nee ethaik keattaalum tharuvean en'ru ava'lukku aa'naiyittu vaakkukkoduththaan.

*****<{14}:7> அதினிமித்தம் அவன்: நீ எதைக் கேட்டாலும் தருவேன் என்று அவளுக்கு ஆணையிட்டு வாக்குக்கொடுத்தான்.

**********<{14}:7> Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

<{14}:8> ava'l than thaayinaal eavappattapadiyea: yoavaansnaananudaiya thalaiyai ingkea(inggea) oru thaalaththilea enakkuth thaarum en'ru keattaa'l.
*****<{14}:8> அவள் தன் தாயினால் ஏவப்பட்டபடியே: யோவான்ஸ்நானனுடைய தலையை இங்கே ஒரு தாலத்திலே எனக்குத் தாரும் என்று கேட்டாள்.
**********<{14}:8> And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.

<{14}:9> raajaa thukkamadainthaan. aakilum(aahilum/aagilum), aa'naiyinimiththamum, panthiyil kooda irunthavarka'linimiththamum(irunthavarha'linimiththamum/irunthavarga'linimiththamum), athaik kodukkak katta'laiyittu,
*****<{14}:9> ராஜா துக்கமடைந்தான். ஆகிலும், ஆணையினிமித்தமும், பந்தியில் கூட இருந்தவர்களினிமித்தமும், அதைக் கொடுக்கக் கட்டளையிட்டு,
**********<{14}:9> And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded it to be given her.

<{14}:10> aa'l anuppi, kaava'rkoodaththilea yoavaanaich sirachcheathampa'n'nuviththaan.
*****<{14}:10> ஆள் அனுப்பி, காவற்கூடத்திலே யோவானைச் சிரச்சேதம்பண்ணுவித்தான்.
**********<{14}:10> And he sent, and beheaded John in the prison.

<{14}:11> avanudaiya sirasai oru thaalaththilea ko'nduvanthu, si'ru pe'n'nukkuk koduththaarka'l(koduththaarha'l/koduththaarga'l); ava'l athaith than thaayinidaththil ko'ndupoanaa'l.
*****<{14}:11> அவனுடைய சிரசை ஒரு தாலத்திலே கொண்டுவந்து, சிறு பெண்ணுக்குக் கொடுத்தார்கள்; அவள் அதைத் தன் தாயினிடத்தில் கொண்டுபோனாள்.
**********<{14}:11> And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought it to her mother.

<{14}:12> avanudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) vanthu udalai eduththu adakkampa'n'ni, pinpu(pinbu) poay anthach sangkathiyai(sanggathiyai) iyeasuvukku a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l).
*****<{14}:12> அவனுடைய சீஷர்கள் வந்து உடலை எடுத்து அடக்கம்பண்ணி, பின்பு போய் அந்தச் சங்கதியை இயேசுவுக்கு அறிவித்தார்கள்.
**********<{14}:12> And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.

<{14}:13> iyeasu athaik keattu, avvidam vittu, padavil ea'ri, vanaantharamaana oar idaththukkuth thaniyea poanaar. janangka'l(janangga'l) athaik kea'lvippattu, patta'nangka'lilirunthu(patta'nangga'lilirunthu) kaalnadaiyaay avaridaththi'rkup poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).
*****<{14}:13> இயேசு அதைக் கேட்டு, அவ்விடம் விட்டு, படவில் ஏறி, வனாந்தரமான ஓர் இடத்துக்குத் தனியே போனார். ஜனங்கள் அதைக் கேள்விப்பட்டு, பட்டணங்களிலிருந்து கால்நடையாய் அவரிடத்திற்குப் போனார்கள்.

**********<{14}:13> When Jesus heard of it, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities.

<{14}:14> iyeasu vanthu, thira'laana janangka'laik(janangga'laik) ka'ndu, avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) manathuruki(manathuruhi/manathurugi), avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) viyaathiyastharka'laayirunthavarka'laich(viyaathiyastharha'laayirunthavarha'laich/viyaathiyastharga'laayirunthavarga'laich) sosthamaakkinaar.

*****<{14}:14> இயேசு வந்து, திரளான ஜனங்களைக் கண்டு, அவர்கள்மேல் மனதுருகி, அவர்களில் வியாதியஸ்தர்களாயிருந்தவர்களைச் சொஸ்தமாக்கினார்.

**********<{14}:14> And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

<{14}:15> saayangkaalamaanapoathu(saayanggaalamaanapoathu), avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avaridaththil vanthu: ithu vanaantharamaana idam, nearamumaayit'ru; janangka'l(janangga'l) kiraamangka'lukkup(kiraamangga'lukkup) poayth thangka'lukkup(thangga'lukkup) poajanapathaarththangka'laik(poajanapathaarththangga'laik) ko'l'lumpadi avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) anuppividavea'ndum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{14}:15> சாயங்காலமானபோது, அவருடைய சீஷர்கள் அவரிடத்தில் வந்து: இது வனாந்தரமான இடம், நேரமுமாயிற்று; ஜனங்கள் கிராமங்களுக்குப் போய்த் தங்களுக்குப் போஜனபதார்த்தங்களைக்

கொள்ளும்படி அவர்களை அனுப்பிவிடவேண்டும் என்றார்கள்.
**********<{14}:15> And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

<{14}:16> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: avarka'l(avarha'l/avarga'l) poakavea'nduvathillai(poahavea'nduvathillai/poagavea'nduvathillai); neengka'lea(neengga'lea) avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) poajanangkodungka'l(poajanangkodungga'l) en'raar.
*****<{14}:16> இயேசு அவர்களை நோக்கி: அவர்கள் போகவேண்டுவதில்லை; நீங்களே அவர்களுக்குப் போஜனங்கொடுங்கள் என்றார்.
**********<{14}:16> But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

<{14}:17> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): ingkea(inggea) engka'lidaththil(engga'lidaththil) ainthu appamum ira'ndu meenka'lumeayallaamal(meenha'lumeayallaamal/meenga'lumeayallaamal), vea'ron'rum illai en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{14}:17> அதற்கு அவர்கள்: இங்கே எங்களிடத்தில் ஐந்து அப்பமும் இரண்டு மீன்களுமேயல்லாமல், வேறொன்றும் இல்லை என்றார்கள்.
**********<{14}:17> And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.

<{14}:18> avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) ennidaththil ko'nduvaarungka'l(ko'nduvaarungga'l) en'raar.

*****<{14}:18> அவைகளை என்னிடத்தில் கொண்டுவாருங்கள் என்றார்.
**********<{14}:18> He said, Bring them hither to me.

<{14}:19> appozhuthu, avar janangka'laip(janangga'laip) pullinmeal panthiyirukkak katta'laiyittu, antha ainthu appangka'laiyum(appangga'laiyum), antha ira'ndu meenka'laiyum(meenha'laiyum/meenga'laiyum) eduththu, vaanaththai a'n'naanthupaarththu, aaseervathiththu, appangka'laip(appangga'laip) pittuch seesharka'lidaththil(seesharha'lidaththil/seesharga'lidaththil) koduththaar; seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) janangka'lukkuk(janangga'lukkuk) koduththaarka'l(koduththaarha'l/koduththaarga'l).
*****<{14}:19> அப்பொழுது, அவர் ஜனங்களைப் புல்லின்மேல் பந்தியிருக்கக் கட்டளையிட்டு, அந்த ஐந்து அப்பங்களையும், அந்த இரண்டு மீன்களையும் எடுத்து, வானத்தை அண்ணாந்துபார்த்து, ஆசீர்வதித்து, அப்பங்களைப் பிட்டுச் சீஷர்களிடத்தில் கொடுத்தார்; சீஷர்கள் ஜனங்களுக்குக் கொடுத்தார்கள்.
**********<{14}:19> And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.

<{14}:20> ellaarum saappittuth thirupthiyadainthaarka'l(thirupthiyadainthaarha'l/thirupthiyadainthaarga'l); meethiyaana thu'nikkaika'laip(thu'nikkaiha'laip/thu'nikkaiga'laip) pannira'ndu koodaini'raiya eduththaarka'l(eduththaarha'l/eduththaarga'l).

*****<{14}:20> எல்லாரும் சாப்பிட்டுத் திருப்தியடைந்தார்கள்; மீதியான துணிக்கைகளைப் பன்னிரண்டு கூடைநிறைய எடுத்தார்கள்.
**********<{14}:20> And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.

<{14}:21> sthireeka'lum(sthireeha'lum/sthireega'lum) pi'l'laika'lum(pi'l'laiha'lum/pi'l'laiga'lum) thavira, saappitta purusharka'l(purusharha'l/purusharga'l) ea'rakku'raiya aiyaayirampearaayirunthaarka'l(aiyaayirampearaayirunthaarha'l/aiyaayirampearaayirunthaarga'l).
*****<{14}:21> ஸ்திரீகளும் பிள்ளைகளும் தவிர, சாப்பிட்ட புருஷர்கள் ஏறக்குறைய ஐயாயிரம்பேராயிருந்தார்கள்.
**********<{14}:21> And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

<{14}:22> iyeasu janangka'lai(janangga'lai) anuppividukaiyil(anuppividuhaiyil/anuppividugaiyil), thammudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) padavil ea'ri, thamakku munnea akkaraikkup poakumpadi(poahumpadi/poagumpadi) avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) thurithappaduththinaar.
*****<{14}:22> இயேசு ஜனங்களை அனுப்பிவிடுகையில், தம்முடைய சீஷர்கள் படவில் ஏறி, தமக்கு முன்னே அக்கரைக்குப் போகும்படி அவர்களைத் துரிதப்படுத்தினார்.
**********<{14}:22> And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

<{14}:23> avar janangka'lai(janangga'lai) anuppivitta pinpu(pinbu), thaniththu jepampa'n'na(jebampa'n'na) oru malaiyinmeal ea'ri, saayangkaalamaanapoathu(saayanggaalamaanapoathu) angkea(anggea) thanimaiyaayirunthaar.

*****<{14}:23> அவர் ஜனங்களை அனுப்பிவிட்ட பின்பு, தனித்து ஜெபம்பண்ண ஒரு மலையின்மேல் ஏறி, சாயங்காலமானபோது அங்கே தனிமையாயிருந்தார்.

**********<{14}:23> And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.

<{14}:24> atha'rku'l'laakap(atha'rku'l'laahap/atha'rku'l'laagap) padavu nadukkadalilea searnthu, ethirkkaat'raayirunthapadiyaal alaika'linaal(alaiha'linaal/alaiga'linaal) alaivupattathu.

*****<{14}:24> அதற்குள்ளாகப் படவு நடுக்கடலிலே சேர்ந்து, எதிர்க்காற்றாயிருந்தபடியால் அலைகளினால் அலைவுபட்டது.

**********<{14}:24> But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.

<{14}:25> iravin naalaam jaamaththilea, iyeasu kadalinmeal nadanthu, avarka'lidaththi'rku(avarha'lidaththi'rku/avarga'lidaththi'rku) vanthaar.

*****<{14}:25> இரவின் நாலாம் ஜாமத்திலே, இயேசு கடலின்மேல் நடந்து, அவர்களிடத்திற்கு வந்தார்.

**********<{14}:25> And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.

<{14}:26> avar kadalinmeal nadakki'rathaich seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) ka'ndu, kalakkamadainthu, aaveasam en'ru solli, payaththinaal(bayaththinaal) ala'rinaarka'l(ala'rinaarha'l/ala'rinaarga'l).

*****<{14}:26> அவர் கடலின்மேல் நடக்கிறதைச் சீஷர்கள் கண்டு, கலக்கமடைந்து, ஆவேசம் என்று சொல்லி, பயத்தினால் அலறினார்கள்.

**********<{14}:26> And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.

<{14}:27> udanea iyeasu avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) peasi: thidanko'l'lungka'l(thidanko'l'lungga'l), naanthaan, payappadaathirungka'l(bayappadaathirungga'l) en'raar.

*****<{14}:27> உடனே இயேசு அவர்களோடே பேசி: திடன்கொள்ளுங்கள், நான்தான், பயப்படாதிருங்கள் என்றார்.

**********<{14}:27> But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.

<{14}:28> peathuru avarai noakki: aa'ndavarea! neereayaanaal naan jalaththinmeal nadanthu ummidaththil varak katta'laiyidum en'raan.

*****<{14}:28> பேதுரு அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே! நீரேயானால் நான் ஜலத்தின்மேல் நடந்து உம்மிடத்தில் வரக் கட்டளையிடும் என்றான்.

**********<{14}:28> And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

<{14}:29> atha'rku avar: vaa en'raar. appozhuthu, peathuru padavai vitti'rangki(vitti'ranggi), iyeasuvinidaththil poaka(poaha/poaga) jalaththinmeal nadanthaan.

*****<{14}:29> அதற்கு அவர்: வா என்றார். அப்பொழுது, பேதுரு படவை விட்டிறங்கி, இயேசுவினிடத்தில் போக ஜலத்தின்மேல் நடந்தான்.

**********<{14}:29> And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.

<{14}:30> kaat'ru palamaayirukki'rathaik(balamaayirukki'rathaik) ka'ndu, payanthu(bayanthu), amizhnthupoakaiyil(amizhnthupoahaiyil/amizhnthupoagaiyil): aa'ndavarea, ennai radchiyum en'ru kooppittaan.

*****<{14}:30> காற்று பலமாயிருக்கிறதைக் கண்டு, பயந்து, அமிழ்ந்துபோகையில்: ஆண்டவரே, என்னை ரட்சியும் என்று கூப்பிட்டான்.

**********<{14}:30> But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me.

<{14}:31> udanea iyeasu kaiyai neetti avanaip pidiththu: a'rpavisuvaasiyea, ean santheakappattaay(santheahappattaay/santheagappattaay) en'raar.

*****<{14}:31> உடனே இயேசு கையை நீட்டி அவனைப் பிடித்து: அற்பவிசுவாசியே, ஏன் சந்தேகப்பட்டாய் என்றார்.

**********<{14}:31> And immediately Jesus stretched forth his hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?

<{14}:32> avarka'l(avarha'l/avarga'l) padavil ea'rinavudanea kaat'ru amarnthathu.

*****<{14}:32> அவர்கள் படவில் ஏறினவுடனே காற்று அமர்ந்தது.

**********<{14}:32> And when they were come into the ship, the wind ceased.

<{14}:33> appozhuthu, padavil u'l'lavarka'l(u'l'lavarha'l/u'l'lavarga'l) vanthu: meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) neer theavanudaiya kumaaran en'ru solli, avaraip pa'ninthuko'ndaarka'l(pa'ninthuko'ndaarha'l/pa'ninthuko'ndaarga'l).

*****<{14}:33> அப்பொழுது, படவில் உள்ளவர்கள் வந்து: மெய்யாகவே நீர் தேவனுடைய குமாரன் என்று சொல்லி, அவரைப் பணிந்துகொண்டார்கள்.

**********<{14}:33> Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

<{14}:34> pinpu(pinpu), avarka'l(avarha'l/avarga'l) kadalaik kadanthu, keneasareaththu naattil searnthaarka'l(searnthaarha'l/searnthaarga'l).

*****<{14}:34> பின்பு, அவர்கள் கடலைக் கடந்து, கெனேசரேத்து நாட்டில் சேர்ந்தார்கள்.

**********<{14}:34> And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.

<{14}:35> avvidaththu manushar avarai innaar en'ru a'rinthu, sut'ruppu'ramengkum(sut'ruppu'ramenggum) seythi anuppi, pi'niyaa'lika'lellaaraiyum(pi'niyaa'liha'lellaaraiyum/pi'niyaa'liga'lellaarai yum) avaridaththil ko'nduvanthu,

*****<{14}:35> அவ்விடத்து மனுஷர் அவரை இன்னார் என்று அறிந்து, சுற்றுப்புறமெங்கும் செய்தி அனுப்பி, பிணியாளிகளெல்லாரையும் அவரிடத்தில் கொண்டுவந்து,
**********<{14}:35> And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased;

<{14}:36> avarudaiya vasthiraththin oaraththaiyaakilum(oaraththaiyaahilum/oaraththaiyaagilum) avarka'l(avarha'l/avarga'l) thodumpadi uththaravaakavea'ndumen'ru(uththaravaahavea'ndumen'ru/uththaravaagavea'ndumen'ru) avarai vea'ndikko'ndaarka'l(vea'ndikko'ndaarha'l/vea'ndikko'ndaarga'l); thotta yaavarum sosthamaanaarka'l(sosthamaanaarha'l/sosthamaanaarga'l).
*****<{14}:36> அவருடைய வஸ்திரத்தின் ஓரத்தையாகிலும் அவர்கள் தொடும்படி உத்தரவாகவேண்டுமென்று அவரை வேண்டிக்கொண்டார்கள்; தொட்ட யாவரும் சொஸ்தமானார்கள்.
**********<{14}:36> And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.

|maththeayu 15|
*****|மத்தேயு 15|
**********|Matthew 15|

<{15}:1> appozhuthu, erusaleamilirunthu vantha
veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum)
pariseayarum iyeasuvinidaththil vanthu:
*****<{15}:1> அப்பொழுது, எருசலேமிலிருந்து வந்த
வேதபாரகரும் பரிசேயரும் இயேசுவினிடத்தில் வந்து:
**********<{15}:1> Then came to Jesus scribes and Pharisees,
which were of Jerusalem, saying,

<{15}:2> ummudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l)
munnoarka'lin(munnoarha'lin/munnoarga'lin)
paarampariyaththai(paarambariyaththai) ean mee'ri
nadakki'raarka'l(nadakki'raarha'l/nadakki'raarga'l)? kaikazhuvaamal
poajanam
pa'n'nuki'raarka'lea!(pa'n'nuhi'raarha'lea/pa'n'nugi'raarga'lea)
en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{15}:2> உம்முடைய சீஷர்கள் முன்னோர்களின்
பாரம்பரியத்தை ஏன் மீறி நடக்கிறார்கள்?
கைகழுவாமல் போஜனம் பண்ணுகிறார்களே!
என்றார்கள்.
**********<{15}:2> Why do thy disciples transgress the tradition
of the elders? for they wash not their hands when they eat
bread.

<{15}:3> avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avar
pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga)
: neengka'l(neengga'l) ungka'l(ungga'l)
paarampariyaththinaalea(paarambariyaththinaalea) theavanudaiya
ka'rpanaiyai ean mee'ri
nadakki'reerka'l(nadakki'reerha'l/nadakki'reerga'l)?

*****<{15}:3> அவர்களுக்கு அவர் பிரதியுத்தரமாக: நீங்கள் உங்கள் பாரம்பரியத்தினாலே தேவனுடைய கற்பனையை ஏன் மீறி நடக்கிறீர்கள்?
**********<{15}:3> But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?

<{15}:4> un thakappanaiyum(thakappanaiyum/thakappanaiyum) un thaayaiyum kanampa'n'nuvaayaaka(kanampa'n'nuvaayaaha/kanampa'n'nuvaayaaga) en'rum; thakappanaiyaavathu(thahappanaiyaavathu/thagappanaiyaavathu) thaayaiyaavathu ninthikki'ravan kollappadavea'ndum en'rum, theavan ka'rpiththirukki'raarea.
*****<{15}:4> உன் தகப்பனையும் உன் தாயையும் கனம்பண்ணுவாயாக என்றும்; தகப்பனையாவது தாயையாவது நிந்திக்கிறவன் கொல்லப்படவேண்டும் என்றும், தேவன் கற்பித்திருக்கிறாரே.
**********<{15}:4> For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

<{15}:5> neengka'loa(neengga'loa), evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) thakappanaiyaavathu(thahappanaiyaavathu/thagappanaiyaavathu) thaayaiyaavathu noakki: unakku naan seyyaththakka uthavi ethu u'ndoa, athaik kaa'nikkaiyaakak(kaa'nikkaiyaahak/kaa'nikkaiyaagak) kodukki'rean en'ru solli, than thakappanaiyaavathu(thahappanaiyaavathu/thagappanaiyaavathu)

than thaayaiyaavathu kanampa'n'naama'rpoanaalum, avanudaiya kadamai theernthathen'ru poathiththu,

*****<{15}:5> நீங்களோ, எவனாகிலும் தகப்பனையாவது தாயையாவது நோக்கி: உனக்கு நான் செய்யத்தக்க உதவி எது உண்டோ, அதைக் காணிக்கையாகக் கொடுக்கிறேன் என்று சொல்லி, தன் தகப்பனையாவது தன் தாயையாவது கனம்பண்ணாமற்போனாலும், அவனுடைய கடமை தீர்ந்ததென்று போதித்து,

**********<{15}:5> But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, It is a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me;

<{15}:6> ungka'l(ungga'l) paarampariyaththinaalea(paarambariyaththinaalea) theavanudaiya ka'rpanaiyai avamaakkivaruki'reerka'l(avamaakkivaruhi'reerha'l/avamaakkivarugi'reerga'l).

*****<{15}:6> உங்கள் பாரம்பரியத்தினாலே தேவனுடைய கற்பனையை அவமாக்கிவருகிறீர்கள்.

**********<{15}:6> And honour not his father or his mother, he shall be free. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

<{15}:7> maayakkaararea, ungka'laikku'riththu(ungga'laikku'riththu):

*****<{15}:7> மாயக்காரரே, உங்களைக்குறித்து:

**********<{15}:7> Ye hypocrites, well did Esaias prophesy of you, saying,

<{15}:8> intha janangka'l(janangga'l) thangka'l(thangga'l) vaayinaal ennidaththil searnthu, thangka'l(thangga'l) uthaduka'linaal(uthaduha'linaal/uthaduga'linaal) ennaik kanampa'n'nuki'raarka'l(kanampa'n'nuhi'raarha'l/kanampa'n'nugi'raarga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) iruthayamoa enakkuth thooramaay vilakiyirukki'rathu(vilahiyirukki'rathu/vilagiyirukki'rathu);

*****<{15}:8> இந்த ஜனங்கள் தங்கள் வாயினால் என்னிடத்தில் சேர்ந்து, தங்கள் உதடுகளினால் என்னைக் கனம்பண்ணுகிறார்கள்; அவர்கள் இருதயமோ எனக்குத் தூரமாய் விலகியிருக்கிறது;

**********<{15}:8> This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with their lips; but their heart is far from me.

<{15}:9> manusharudaiya ka'rpanaika'lai(ka'rpanaiha'lai/ka'rpanaiga'lai) upatheasangka'laakap(ubatheasangga'laahap/ubatheasangga'laagap) poathiththu, vee'naay enakku aaraathanai seyki'raarka'l(seyhi'raarha'l/seygi'raarga'l) en'ru, easaayaa theerkkatharisi nan'raaych solliyirukki'raan en'raar.

*****<{15}:9> மனுஷருடைய கற்பனைகளை உபதேசங்களாகப் போதித்து, வீணாய் எனக்கு ஆராதனை செய்கிறார்கள் என்று, ஏசாயா தீர்க்கதரிசி நன்றாய்ச் சொல்லியிருக்கிறான் என்றார்.

**********<{15}:9> But in vain they do worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

<{15}:10> pinpu(pinbu) avar janangka'lai(janangga'lai) varavazhaiththu, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) keattu u'narungka'l(u'narungga'l).

*****<{15}:10> பின்பு அவர் ஜனங்களை வரவழைத்து, அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் கேட்டு உணருங்கள்.
**********<{15}:10> And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:

<{15}:11> vaaykku'l'lea poaki'rathu(poahi'rathu/poagi'rathu) manushanaith theettuppaduththaathu, vaayilirunthu pu'rappaduki'rathea(pu'rappaduhi'rathea/pu'rappadugi'rathea) manushanaith theettuppaduththum en'raar.
*****<{15}:11> வாய்க்குள்ளே போகிறது மனுஷனைத் தீட்டுப்படுத்தாது, வாயிலிருந்து புறப்படுகிறதே மனுஷனைத் தீட்டுப்படுத்தும் என்றார்.
**********<{15}:11> Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

<{15}:12> appozhuthu, avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avaridaththil vanthu: pariseayar intha vasanaththaik keattu ida'raladainthaarka'l(ida'raladainthaarha'l/ida'raladainthaarga'l) en'ru a'riveeraa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{15}:12> அப்பொழுது, அவருடைய சீஷர்கள் அவரிடத்தில் வந்து: பரிசேயர் இந்த வசனத்தைக் கேட்டு இடறலடைந்தார்கள் என்று அறிவீரா என்றார்கள்.
**********<{15}:12> Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?

<{15}:13> avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : en paramapithaa nadaatha naat'rellaam vearoadea pidungkappadum(pidunggappadum).

*****<{15}:13> அவர் பிரதியுத்தரமாக: என் பரமபிதா நடாத நாற்றெல்லாம் வேரோடே பிடுங்கப்படும்.

**********<{15}:13> But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.

<{15}:14> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vittuvidungka'l(vittuvidungga'l), avarka'l(avarha'l/avarga'l) kurudarukku vazhikaattuki'ra(vazhikaattuhi'ra/vazhikaattugi'ra) kurudaraayirukki'raarka'l(kurudaraayirukki'raarha'l/kurudaraayirukki'raarga'l); kurudanukkuk kurudan vazhikaattinaal iruvarum kuzhiyilea vizhuvaarka'lea(vizhuvaarha'lea/vizhuvaarga'lea) en'raar.

*****<{15}:14> அவர்களை விட்டுவிடுங்கள், அவர்கள் குருடருக்கு வழிகாட்டுகிற குருடராயிருக்கிறார்கள்; குருடனுக்குக் குருடன் வழிகாட்டினால் இருவரும் குழியிலே விழுவார்களே என்றார்.

**********<{15}:14> Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

<{15}:15> appozhuthu, peathuru avarai noakki: intha uvamaiyai engka'lukku(engga'lukku) ve'lippaduththavea'ndum en'raan.

*****<{15}:15> அப்பொழுது, பேதுரு அவரை நோக்கி: இந்த உவமையை எங்களுக்கு வெளிப்படுத்தவேண்டும் என்றான்.

**********<{15}:15> Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.

<{15}:16> atha'rku iyeasu: neengka'lum(neengga'lum) innum u'narvillaathavarka'laayirukki'reerka'laa(u'narvillaathavarha'laayirukki'reerha'laa/u'narvillaathavarga'laayirukki'reerga'laa)?

*****<{15}:16> அதற்கு இயேசு: நீங்களும் இன்னும் உணர்வில்லாதவர்களாயிருக்கிறீர்களா?

**********<{15}:16> And Jesus said, Are ye also yet without understanding?

<{15}:17> vaaykku'l'lea poaki'rathellaam(poahi'rathellaam/poagi'rathellaam) vayit'ril sen'ru aasanavazhiyaayk kazhinthupoam enpathai(enbathai) neengka'l(neengga'l) innum a'riyavillaiyaa?

*****<{15}:17> வாய்க்குள்ளே போகிறதெல்லாம் வயிற்றில் சென்று ஆசனவழியாய்க் கழிந்துபோம் என்பதை நீங்கள் இன்னும் அறியவில்லையா?

**********<{15}:17> Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?

<{15}:18> vaayilirunthu pu'rappaduki'ravaika'l(pu'rappaduhi'ravaiha'l/pu'rappadugi'ravaiga'l) iruthayaththilirunthu pu'rappattuvarum; avaika'lea(avaiha'lea/avaiga'lea) manushanaith theettuppaduththum.

*****<{15}:18> வாயிலிருந்து புறப்படுகிறவைகள் இருதயத்திலிருந்து புறப்பட்டுவரும்; அவைகளே மனுஷனைத் தீட்டுப்படுத்தும்.

**********<{15}:18> But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.

<{15}:19> eppadiyenil, iruthayaththilirunthu pollaatha sinthanaika'lum(sinthanaiha'lum/sinthanaiga'lum), kolaipaathakangka'lum(kolaipaathahangga'lum/kolaipaathagangga'lum), vipachaarangka'lum(vibachaarangga'lum), veasiththanangka'lum(veasiththanangga'lum), ka'lavuka'lum(ka'lavuha'lum/ka'lavuga'lum), poychsaadchika'lum(poychsaadchiha'lum/poychsaadchiga'lum), thoosha'nangka'lum(thoosha'nangga'lum) pu'rappattuvarum.

*****<{15}:19> எப்படியெனில், இருதயத்திலிருந்து பொல்லாத சிந்தனைகளும், கொலைபாதகங்களும், விபசாரங்களும், வேசித்தனங்களும், களவுகளும், பொய்ச்சாட்சிகளும், தூஷணங்களும் புறப்பட்டுவரும்.

**********<{15}:19> For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:

<{15}:20> ivaika'lea(ivaiha'lea/ivaiga'lea) manushanaith theettuppaduththum; kaikazhuvaamal saappiduki'rathu(saappiduhi'rathu/saappidugi'rathu) manushanaith theettuppaduththaathu en'raar.

*****<{15}:20> இவைகளே மனுஷனைத் தீட்டுப்படுத்தும்; கைகழுவாமல் சாப்பிடுகிறது மனுஷனைத் தீட்டுப்படுத்தாது என்றார்.

**********<{15}:20> These are the things which defile a man: but to eat with unwashen hands defileth not a man.

<{15}:21> pinpu(pinbu), iyeasu avvidam vittup pu'rappattu, theeru seethoan patta'nangka'lin(patta'nangga'lin) thisaika'lukkup(thisaiha'lukkup/thisaiga'lukkup) poanaar.
*****<{15}:21> பின்பு, இயேசு அவ்விடம் விட்டுப் புறப்பட்டு, தீரு சீதோன் பட்டணங்களின் திசைகளுக்குப் போனார்.
**********<{15}:21> Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.

<{15}:22> appozhuthu, anthath thisaika'lil(thisaiha'lil/thisaiga'lil) kudiyirukki'ra kaanaaniya sthiree oruththi avaridaththil vanthu: aa'ndavarea, thaaveethin kumaaranea, enakku irangkum(iranggum), en maka'l(maha'l/maga'l) pisaasinaal kodiya veathanaippaduki'raa'l(veathanaippaduhi'raa'l/veathanaippadugi'raa'l) en'ru sollik kooppittaa'l.
*****<{15}:22> அப்பொழுது, அந்தத் திசைகளில் குடியிருக்கிற கானானிய ஸ்திரீ ஒருத்தி அவரிடத்தில் வந்து: ஆண்டவரே, தாவீதின் குமாரனே, எனக்கு இரங்கும், என் மகள் பிசாசினால் கொடிய வேதனைப்படுகிறாள் என்று சொல்லிக் கூப்பிட்டாள்.
**********<{15}:22> And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, thou Son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.

<{15}:23> ava'lukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) avar oru vaarththaiyum sollavillai. appozhuthu avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) vanthu: iva'l nammaip pinthodarnthu

kooppiduki'raa'lea(kooppiduhi'raa'lea/kooppidugi'raa'lea), iva'lai anuppividum en'ru avarai vea'ndikko'ndaarka'l(vea'ndikko'ndaarha'l/vea'ndikko'ndaarga'l).

*****<{15}:23> அவளுக்குப் பிரதியுத்தரமாக அவர் ஒரு வார்த்தையும் சொல்லவில்லை. அப்பொழுது அவருடைய சீஷர்கள் வந்து: இவள் நம்மைப் பின்தொடர்ந்து கூப்பிடுகிறாளே, இவளை அனுப்பிவிடும் என்று அவரை வேண்டிக்கொண்டார்கள்.

**********<{15}:23> But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

<{15}:24> atha'rku avar: kaa'naama'rpoana aaduka'laakiya(aaduha'laahiya/aaduga'laagiya) israveal veettaaridaththi'rku anuppappatteaneayan'ri, mat'rappadiyalla en'raar.

*****<{15}:24> அதற்கு அவர்: காணாமற்போன ஆடுகளாகிய இஸ்ரவேல் வீட்டாரிடத்திற்கு அனுப்பப்பட்டேனேயன்றி, மற்றப்படியல்ல என்றார்.

**********<{15}:24> But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

<{15}:25> ava'l vanthu: aa'ndavarea, enakku uthaviseyyum en'ru avaraip pa'ninthuko'ndaa'l.

*****<{15}:25> அவள் வந்து: ஆண்டவரே, எனக்கு உதவிசெய்யும் என்று அவரைப் பணிந்துகொண்டாள்.

**********<{15}:25> Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me.

<{15}:26> avar ava'lai noakki: pi'l'laika'lin(pi'l'laiha'lin/pi'l'laiga'lin) appaththai eduththu, naaykkuttika'lukkup(naaykkuttiha'lukkup/naaykkuttiga'lukkup) poaduki'rathu(poaduhi'rathu/poadugi'rathu) nallathalla en'raar.

*****<{15}:26> அவர் அவளை நோக்கி: பிள்ளைகளின் அப்பத்தை எடுத்து, நாய்க்குட்டிகளுக்குப் போடுகிறது நல்லதல்ல என்றார்.

**********<{15}:26> But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.

<{15}:27> atha'rku ava'l: meythaan aa'ndavarea, aakilum(aahilum/aagilum) naaykkuttika'l(naaykkuttiha'l/naaykkuttiga'l) thangka'l(thangga'l) ejamaanka'lin(ejamaanha'lin/ejamaanga'lin) meajaiyilirunthu vizhum thu'nikkaika'laith(thu'nikkaiha'laith/thu'nikkaiga'laith) thinnumea en'raa'l.

*****<{15}:27> அதற்கு அவள்: மெய்தான் ஆண்டவரே, ஆகிலும் நாய்க்குட்டிகள் தங்கள் எஜமான்களின் மேஜையிலிருந்து விழும் துணிக்கைகளைத் தின்னுமே என்றாள்.

**********<{15}:27> And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

<{15}:28> iyeasu ava'lukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : sthireeyea, un visuvaasam perithu; nee virumpuki'rapadi(virumbuhi'rapadi/virumbugi'rapadi) unakku aakakkadavathu(aahakkadavathu/aagakkadavathu) en'raar. annearamea ava'l maka'l(maha'l/maga'l) aaroakkiyamaanaa'l.

*****<{15}:28> இயேசு அவளுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: ஸ்திரீயே, உன் விசுவாசம் பெரிது; நீ விரும்புகிறபடி உனக்கு ஆகக்கடவது என்றார். அந்நேரமே அவள் மகள் ஆரோக்கியமானாள்.
**********<{15}:28> Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.

<{15}:29> iyeasu avvidam vittup pu'rappattu, kalileayaak kadalarukea(kadalaruhea/kadalarugea) vanthu, oru malaiyinmeal ea'ri, angkea(anggea) udkaarnthaar.
*****<{15}:29> இயேசு அவ்விடம் விட்டுப் புறப்பட்டு, கலிலேயாக் கடலருகே வந்து, ஒரு மலையின்மேல் ஏறி, அங்கே உட்கார்ந்தார்.
**********<{15}:29> And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there.

<{15}:30> appozhuthu, sappaa'nika'l(sappaa'niha'l/sappaa'niga'l), kurudar, oomaiyar, oonar muthaliya aneakarai(aneaharai/aneagarai), thira'laana janangka'l(janangga'l) koottikko'ndu iyeasuvinidaththil vanthu, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) avar paathaththilea vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l); avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) avar sosthappaduththinaar.
*****<{15}:30> அப்பொழுது, சப்பாணிகள், குருடர், ஊமையர், ஊனர் முதலிய அநேகரை, திரளான ஜனங்கள் கூட்டிக்கொண்டு இயேசுவினிடத்தில் வந்து,

அவர்களை அவர் பாதத்திலே வைத்தார்கள்; அவர்களை அவர் சொஸ்தப்படுத்தினார்.

**********<{15}:30> And great multitudes came unto him, having with them those that were lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them:

<{15}:31> oomaiyar peasuki'rathaiyum(peasuhi'rathaiyum/peasugi'rathaiyum), oonar sosthamadaiki'rathaiyum(sosthamadaihi'rathaiyum/sosthamadaigi'rathaiyum), sappaa'nika'l(sappaa'niha'l/sappaa'niga'l) nadakki'rathaiyum, kurudar paarkki'rathaiyum janangka'l(janangga'l) ka'ndu, aachchariyappattu, isravealin theavanai makimaippaduththinaarka'l(mahimaippaduththinaarha'l/magimaippaduththinaarga'l).

*****<{15}:31> ஊமையர் பேசுகிறதையும், ஊனர் சொஸ்தமடைகிறதையும், சப்பாணிகள் நடக்கிறதையும், குருடர் பார்க்கிறதையும் ஜனங்கள் கண்டு, ஆச்சரியப்பட்டு, இஸ்ரவேலின் தேவனை மகிமைப்படுத்தினார்கள்.

**********<{15}:31> Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.

<{15}:32> pinpu(pinbu), iyeasu thammudaiya seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) azhaiththu: janangka'lukkaakap(janangga'lukkaahap/janangga'lukkaagap) parithapikki'rean(parithabikki'rean), ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) ennidaththil moon'runaa'l thangkiyirunthu(thanggiyirunthu) saappida on'rumillaathirukki'raarka'l(on'rumillaathirukki'raarha'l/on'rumillaathiru

kki'raarga'l); ivarka'laip(ivarha'laip/ivarga'laip) pattiniyaay anuppivida enakku manathillai, vazhiyil soarnthupoavaarka'lea(soarnthupoavaarha'lea/soarnthupoavaarga'lea) en'raar.

*****<{15}:32> பின்பு, இயேசு தம்முடைய சீஷர்களை அழைத்து: ஜனங்களுக்காகப் பரிதபிக்கிறேன், இவர்கள் என்னிடத்தில் மூன்றுநாள் தங்கியிருந்து சாப்பிட ஒன்றுமில்லாதிருக்கிறார்கள்; இவர்களைப் பட்டினியாய் அனுப்பிவிட எனக்கு மனதில்லை, வழியில் சோர்ந்துபோவார்களே என்றார்.

**********<{15}:32> Then Jesus called his disciples unto him, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

<{15}:33> atha'rku avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l): ivva'lavu thira'laana janangka'lukkuth(janangga'lukkuth) thirupthiyu'ndaakumpadi(thirupthiyu'ndaahumpadi/thirupthiyu'ndaagumpadi) vea'ndiya appangka'l(appangga'l) intha vanaantharaththilea namakku eppadi akappadum(ahappadum/agappadum) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{15}:33> அதற்கு அவருடைய சீஷர்கள்: இவ்வளவு திரளான ஜனங்களுக்குத் திருப்தியுண்டாகும்படி வேண்டிய அப்பங்கள் இந்த வனாந்தரத்திலே நமக்கு எப்படி அகப்படும் என்றார்கள்.

**********<{15}:33> And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?

<{15}:34> atha'rku iyeasu: ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) eththanai appangka'l(appangga'l) u'ndu en'ru keattaar.
avarka'l(avarha'l/avarga'l): eazhu appangka'lum(appangga'lum) sila si'ru meenka'lum(meenha'lum/meenga'lum) u'ndu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{15}:34> அதற்கு இயேசு: உங்களிடத்தில் எத்தனை அப்பங்கள் உண்டு என்று கேட்டார். அவர்கள்: ஏழு அப்பங்களும் சில சிறு மீன்களும் உண்டு என்றார்கள்.
**********<{15}:34> And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.

<{15}:35> appozhuthu avar janangka'laith(janangga'laith) tharaiyil panthiyirukkak katta'laiyittu,
*****<{15}:35> அப்பொழுது அவர் ஜனங்களைத் தரையில் பந்தியிருக்கக் கட்டளையிட்டு,
**********<{15}:35> And he commanded the multitude to sit down on the ground.

<{15}:36> antha eazhu appangka'laiyum(appangga'laiyum) antha meenka'laiyum(meenha'laiyum/meenga'laiyum) eduththu, sthoaththiram pa'n'ni, pittuth thammudaiya seesharka'lidaththil(seesharha'lidaththil/seesharga'lidaththil) koduththaar; seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) janangka'lukkup(janangga'lukkup) parimaa'rinaarka'l(parimaa'rinaarha'l/parimaa'rinaarga'l).
*****<{15}:36> அந்த ஏழு அப்பங்களையும் அந்த மீன்களையும் எடுத்து, ஸ்தோத்திரம் பண்ணி, பிட்டுத் தம்முடைய சீஷர்களிடத்தில் கொடுத்தார்; சீஷர்கள் ஜனங்களுக்குப் பரிமாறினார்கள்.

**********<{15}:36> And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake them, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

<{15}:37> ellaarum saappittuth thirupthiyadainthaarka'l(thirupthiyadainthaarha'l/thirupthiyadainthaarga'l); meethiyaana thu'nikkaika'lai(thu'nikkaiha'lai/thu'nikkaiga'lai) eazhu koodaini'raiya eduththaarka'l(eduththaarha'l/eduththaarga'l).
*****<{15}:37> எல்லாரும் சாப்பிட்டுத் திருப்தியடைந்தார்கள்; மீதியான துணிக்கைகளை ஏழு கூடைநிறைய எடுத்தார்கள்.
**********<{15}:37> And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets full.

<{15}:38> sthireeka'lum(sthireeha'lum/sthireega'lum) pi'l'laika'lum(pi'l'laiha'lum/pi'l'laiga'lum) thavira, saappitta purushar naalaayirampearaayirunthaarka'l(naalaayirampearaayirunthaarha'l/naalaayirampearaayirunthaarga'l).
*****<{15}:38> ஸ்திரீகளும் பிள்ளைகளும் தவிர, சாப்பிட்ட புருஷர் நாலாயிரம்பேராயிருந்தார்கள்.
**********<{15}:38> And they that did eat were four thousand men, beside women and children.

<{15}:39> avar janangka'lai(janangga'lai) anuppivittu, padavil ea'ri, makthalaavin ellaika'lil(ellaiha'lil/ellaiga'lil) vanthaar.
*****<{15}:39> அவர் ஜனங்களை அனுப்பிவிட்டு, படவில் ஏறி, மக்தலாவின் எல்லைகளில் வந்தார்.
**********<{15}:39> And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

|maththeayu 16|

*****|மத்தேயு 16|

**********|Matthew 16|

<{16}:1> pariseayarum sathuseayarum avaraich soathikkumpadi avaridaththil vanthu: vaanaththilirunthu oar adaiyaa'laththaith thangka'lukkuk(thangga'lukkuk) kaa'npikkavea'ndum(kaa'nbikkavea'ndum) en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{16}:1> பரிசேயரும் சதுசேயரும் அவரைச் சோதிக்கும்படி அவரிடத்தில் வந்து: வானத்திலிருந்து ஓர் அடையாளத்தைத் தங்களுக்குக் காண்பிக்கவேண்டும் என்று கேட்டார்கள்.

**********<{16}:1> The Pharisees also with the Sadducees came, and tempting desired him that he would shew them a sign from heaven.

<{16}:2> avarka'lukku(avarga'lukku) avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : asthamanamaaki'rapoathu(asthamanamaahi'rapoathu/asthamanamaagi'rapoathu), sevvaanamittirukki'rathu, athinaal ve'livaangkum(ve'livaanggum) en'ru solluki'reerka'l(solluhi'reerha'l/sollugi'reerga'l).

*****<{16}:2> அவர்களுக்கு அவர் பிரதியுத்தரமாக: அஸ்தமனமாகிறபோது, செவ்வானமிட்டிருக்கிறது, அதினால் வெளிவாங்கும் என்று சொல்லுகிறீர்கள்.

**********<{16}:2> He answered and said unto them, When it is evening, ye say, It will be fair weather: for the sky is red.

<{16}:3>
uthayamaaki'rapoathu(uthayamaahi'rapoathu/uthayamaagi'rapoathu), sevvaanamum manthaaramumaayirukki'rathu, athinaal in'raikkuk kaat'rum mazhaiyum u'ndaakum(u'ndaahum/u'ndaagum) en'ru solluki'reerka'l(solluhi'reerha'l/sollugi'reerga'l). maayakkaararea, vaanaththin thoat'raththai nithaanikka ungka'lukkuth(ungga'lukkuth) theriyumea, kaalangka'lin(kaalangga'lin) adaiyaa'langka'lai(adaiyaa'langga'lai) nithaanikka ungka'laal(ungga'laal) koodaathaa?

*****<{16}:3> உதயமாகிறபோது, செவ்வானமும் மந்தாரமுமாயிருக்கிறது, அதினால் இன்றைக்குக் காற்றும் மழையும் உண்டாகும் என்று சொல்லுகிறீர்கள். மாயக்காரரே, வானத்தின் தோற்றத்தை நிதானிக்க உங்களுக்குத் தெரியுமே, காலங்களின் அடையாளங்களை நிதானிக்க உங்களால் கூடாதா?

**********<{16}:3> And in the morning, It will be foul weather to day: for the sky is red and lowring. O ye hypocrites, ye can discern the face of the sky; but can ye not discern the signs of the times?

<{16}:4> inthap pollaatha vipachaara(vibachaara) santhathiyaar adaiyaa'lam theaduki'raarka'l(theaduhi'raarha'l/theadugi'raarga'l); yoanaa theerkkatharisiyin adaiyaa'lameayan'ri vea'rea adaiyaa'lam ivarka'lukkuk(ivarha'lukkuk/ivarga'lukkuk) kodukkappaduvathillai en'ru solli, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vittup pu'rappattuppoanaar.

*****<{16}:4> இந்தப் பொல்லாத விபசார சந்ததியார் அடையாளம் தேடுகிறார்கள்; யோனா தீர்க்கதரிசியின் அடையாளமேயன்றி வேறே அடையாளம்

இவர்களுக்குக் கொடுக்கப்படுவதில்லை என்று சொல்லி, அவர்களை விட்டுப் புறப்பட்டுப்போனார்.
**********<{16}:4> A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

<{16}:5> avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) akkarai searnthapoathu, appangka'laik(appangga'laik) ko'nduvara ma'ranthupoanaarka'l(ma'ranthupoanaarha'l/ma'ranthupoanaarga'l).
*****<{16}:5> அவருடைய சீஷர்கள் அக்கரை சேர்ந்தபோது, அப்பங்களைக் கொண்டுவர மறந்துபோனார்கள்.
**********<{16}:5> And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

<{16}:6> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: pariseayar sathuseayar enpavarka'lin(enbavarha'lin/enbavarga'lin) pu'liththamaavaikku'riththu echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l) en'raar.
*****<{16}:6> இயேசு அவர்களை நோக்கி: பரிசேயர் சதுசேயர் என்பவர்களின் புளித்தமாவைக்குறித்து எச்சரிக்கையாயிருங்கள் என்றார்.
**********<{16}:6> Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.

<{16}:7> naam appangka'laik(appangga'laik) ko'nduvaraathapadiyaal ippadich solluki'raar(solluhi'raar/sollugi'raar) en'ru avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'lukku'l'lea(thangga'lukku'l'lea) yoasanaipa'n'nikko'ndaarka'l(yoasanaipa'n'nikko'ndaarha'l/yoasanaipa'n'nikko'ndaarga'l).

*****<{16}:7> நாம் அப்பங்களைக் கொண்டுவராதபடியால் இப்படிச் சொல்லுகிறார் என்று அவர்கள் தங்களுக்குள்ளே யோசனைபண்ணிக்கொண்டார்கள்.

**********<{16}:7> And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread.

<{16}:8> iyeasu athai a'rinthu: a'rpavisuvaasika'lea(a'rpavisuvaasiha'lea/a'rpavisuvaasiga'lea), appangka'laik(appangga'laik) ko'nduvaraathathaikku'riththu neengka'l(neengga'l) ungka'lukku'l'lea(ungga'lukku'l'lea) yoasanaipa'n'nuki'rathenna(yoasanaipa'n'nuhi'rathenna/yoasanaipa'n'nugi'rathenna)?

*****<{16}:8> இயேசு அதை அறிந்து: அற்பவிசுவாசிகளே, அப்பங்களைக் கொண்டுவராததைக்குறித்து நீங்கள் உங்களுக்குள்ளே யோசனைபண்ணுகிறதென்ன?

**********<{16}:8> Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?

<{16}:9> innum neengka'l(neengga'l) u'naravillaiyaa? ainthu appangka'lai(appangga'lai) aiyaayirampearukkup pakirnthathaiyum(pahirnthathaiyum/pagirnthathaiyum), meethiyaanathai eththanai koodaini'raiya eduththeerka'l(eduththeerha'l/eduththeerga'l) enpathaiyum(enbathaiyum);

*****<{16}:9> இன்னும் நீங்கள் உணரவில்லையா? ஐந்து அப்பங்களை ஐயாயிரம்பேருக்குப் பகிர்ந்ததையும்,

மீதியானதை எத்தனை கூடைநிறைய எடுத்தீர்கள் என்பதையும்;
**********<{16}:9> Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

<{16}:10> eazhu appangka'lai(appangga'lai) naalaayirampearukkup pakirnthathaiyum(pahirnthathaiyum/pagirnthathaiyum), meethiyaanathai eththanai koodaini'raiya eduththeerka'l(eduththeerha'l/eduththeerga'l) enpathaiyum(enbathaiyum) neengka'l(neengga'l) ninaivukooraamalirukki'reerka'laa(ninaivukooraamalirukki'reerha'laa/ninaivukooraamalirukki'reerga'laa)?
*****<{16}:10> ஏழு அப்பங்களை நாலாயிரம்பேருக்குப் பகிர்ந்ததையும், மீதியானதை எத்தனை கூடைநிறைய எடுத்தீர்கள் என்பதையும் நீங்கள் நினைவுகூராமலிருக்கிறீர்களா?
**********<{16}:10> Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

<{16}:11> pariseayar sathuseayar enpavarka'lin(enbavarha'lin/enbavarga'lin) pu'liththamaavukku echcharikkaiyaayirukkavea'ndum en'ru naan sonnathu appaththaikku'riththuch sollavillai en'ru neengka'l(neengga'l) u'naraathirukki'rathu eppadi en'raar.
*****<{16}:11> பரிசேயர் சதுசேயர் என்பவர்களின் புளித்தமாவுக்கு எச்சரிக்கையாயிருக்கவேண்டும் என்று நான் சொன்னது அப்பத்தைக்குறித்துச்

சொல்லவில்லை என்று நீங்கள் உணராதிருக்கிறது எப்படி என்றார்.
**********<{16}:11> How is it that ye do not understand that I spake it not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?

<{16}:12> appozhuthu, avar appaththin pu'liththamaavaikku'riththu echcharikkaiyaayirukkavea'ndumen'ru sollaamal, pariseayar sathuseayar enpavarka'lin(enbavarha'lin/enbavarga'lin) upatheasaththaikku'riththea(ubatheasaththaikku'riththea) appadich sonnaar en'ru a'rinthuko'ndaarka'l(a'rinthuko'ndaarha'l/a'rinthuko'ndaarga'l).
*****<{16}:12> அப்பொழுது, அவர் அப்பத்தின் புளித்தமாவைக்குறித்து எச்சரிக்கையாயிருக்கவேண்டுமென்று சொல்லாமல், பரிசேயர் சதுசேயர் என்பவர்களின் உபதேசத்தைக்குறித்தே அப்படிச் சொன்னார் என்று அறிந்துகொண்டார்கள்.
**********<{16}:12> Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.

<{16}:13> pinpu(pinbu), iyeasu pilippuch sesariyaavin thisaika'lil(thisaiha'lil/thisaiga'lil) vanthapoathu, thammudaiya seesharai noakki: manushakumaaranaakiya(manushakumaaranaahiya/manushakumaaranaagiya) ennai janangka'l(janangga'l) yaar en'ru solluki'raarka'l(solluhi'raarha'l/sollugi'raarga'l) en'ru keattaar.

*****<{16}:13> பின்பு, இயேசு பிலிப்புச் செசரியாவின் திசைகளில் வந்தபோது, தம்முடைய சீஷரை நோக்கி: மனுஷகுமாரனாகிய என்னை ஜனங்கள் யார் என்று சொல்லுகிறார்கள் என்று கேட்டார்.
**********<{16}:13> When Jesus came into the coasts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of man am?

<{16}:14> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): silar ummai yoavaansnaanan en'rum, silar eliyaa en'rum; vea'ru silar ereamiyaa, allathu theerkkatharisika'lil(theerkkatharisiha'lil/theerkkatharisiga'lil) oruvar en'rum solluki'raarka'l(solluhi'raarha'l/sollugi'raarga'l) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{16}:14> அதற்கு அவர்கள்: சிலர் உம்மை யோவான்ஸ்நானன் என்றும், சிலர் எலியா என்றும்; வேறு சிலர் எரேமியா, அல்லது தீர்க்கதரிசிகளில் ஒருவர் என்றும் சொல்லுகிறார்கள் என்றார்கள்.
**********<{16}:14> And they said, Some say that thou art John the Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.

<{16}:15> appozhuthu avar: neengka'l(neengga'l) ennai yaar en'ru solluki'reerka'l(solluhi'reerha'l/sollugi'reerga'l) en'ru keattaar.
*****<{16}:15> அப்பொழுது அவர்: நீங்கள் என்னை யார் என்று சொல்லுகிறீர்கள் என்று கேட்டார்.
**********<{16}:15> He saith unto them, But whom say ye that I am?

<{16}:16> seemoan peathuru
pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga)
: neer jeevanu'l'la theavanudaiya
kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) ki'risthu en'raan.
*****<{16}:16> சீமோன் பேதுரு பிரதியுத்தரமாக: நீர் ஜீவனுள்ள தேவனுடைய குமாரனாகிய கிறிஸ்து என்றான்.
**********<{16}:16> And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

<{16}:17> iyeasu avanai noakki: yoanaavin
kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) seemoanea, nee
paakkiyavaan(baakkiyavaan); maamsamum iraththamum ithai
unakku ve'lippaduththavillai,
paraloakaththilirukki'ra(paraloahaththilirukki'ra/paraloagaththilirukki'ra
) en pithaa ithai unakku ve'lippaduththinaar.
*****<{16}:17> இயேசு அவனை நோக்கி: யோனாவின் குமாரனாகிய சீமோனே, நீ பாக்கியவான்; மாம்சமும் இரத்தமும் இதை உனக்கு வெளிப்படுத்தவில்லை, பரலோகத்திலிருக்கிற என் பிதா இதை உனக்கு வெளிப்படுத்தினார்.
**********<{16}:17> And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Barjona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven.

<{16}:18> mealum, naan unakkuch
solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean), nee peathuruvaay irukki'raay,
inthak kallinmeal en sapaiyaik(sabaiyaik) kattuvean; paathaa'laththin
vaasalka'l(vaasalha'l/vaasalga'l) athai mea'rko'lvathillai.

*****<{16}:18> மேலும், நான் உனக்குச் சொல்லுகிறேன், நீ பேதுருவாய் இருக்கிறாய், இந்தக் கல்லின்மேல் என் சபையைக் கட்டுவேன்; பாதாளத்தின் வாசல்கள் அதை மேற்கொள்வதில்லை.

**********<{16}:18> And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it.

<{16}:19> paraloakaraajyaththin(paraloaharaajyaththin/paraloagaraajyaththin) thi'ravukoalka'lai(thi'ravukoalha'lai/thi'ravukoalga'lai) naan unakkuth tharuvean; pooloakaththilea(booloahaththilea/booloagaththilea) nee kattuki'rathu(kattuhi'rathu/kattugi'rathu) ethuvoa athu paraloakaththilum(paraloahaththilum/paraloagaththilum) kattappattirukkum, pooloakaththilea(booloahaththilea/booloagaththilea) nee kattavizhppathu ethuvoa athu paraloakaththilum(paraloahaththilum/paraloagaththilum) kattavizhkkappattirukkum en'raar.

*****<{16}:19> பரலோகராஜ்யத்தின் திறவுகோல்களை நான் உனக்குத் தருவேன்; பூலோகத்திலே நீ கட்டுகிறது எதுவோ அது பரலோகத்திலும் கட்டப்பட்டிருக்கும், பூலோகத்திலே நீ கட்டவிழ்ப்பது எதுவோ அது பரலோகத்திலும் கட்டவிழ்க்கப்பட்டிருக்கும் என்றார்.

**********<{16}:19> And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

<{16}:20> appozhuthu, thaam ki'risthuvaakiya(ki'risthuvaahiya/ki'risthuvaagiya) iyeasu en'ru oruvarukkum sollaathapadikkuth thammudaiya seesharka'lukkuk(seesharha'lukkuk/seesharga'lukkuk) katta'laiyittaar.

*****<{16}:20> அப்பொழுது, தாம் கிறிஸ்துவாகிய இயேசு என்று ஒருவருக்கும் சொல்லாதபடிக்குத் தம்முடைய சீஷர்களுக்குக் கட்டளையிட்டார்.

**********<{16}:20> Then charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

<{16}:21> athumuthal iyeasu, thaam erusaleamukkuppoay, moopparaalum pirathaana aasaariyaraalum veathapaarakaraalum(veathapaaraharaalum/veathapaaragaraalum) pala paaduka'lpattu(paaduha'lpattu/paaduga'lpattu), kolaiyu'ndu, moon'raam naa'lil ezhunthirukkavea'ndum enpathaith(enbathaith) thammudaiya seesharka'lukkuch(seesharha'lukkuch/seesharga'lukkuch) sollaththodangkinaar(sollaththodangginaar).

*****<{16}:21> அதுமுதல் இயேசு, தாம் எருசலேமுக்குப்போய், மூப்பராலும் பிரதான ஆசாரியராலும் வேதபாரகராலும் பல பாடுகள்பட்டு, கொலையுண்டு, மூன்றாம் நாளில் எழுந்திருக்கவேண்டும் என்பதைத் தம்முடைய சீஷர்களுக்குச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

**********<{16}:21> From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

<{16}:22> appozhuthu, peathuru avaraith thaniyea azhaiththukko'ndupoay: aa'ndavarea, ithu umakku nearidakkoodaathea, ithu umakkuch sampavippathillai(sambavippathillai) en'ru avaraik kadinthuko'l'lath thodangkinaan(thodangginaan).

*****<{16}:22> அப்பொழுது, பேதுரு அவரைத் தனியே அழைத்துக்கொண்டுபோய்: ஆண்டவரே, இது உமக்கு நேரிடக்கூடாதே, இது உமக்குச் சம்பவிப்பதில்லை என்று அவரைக் கடிந்துகொள்ளத் தொடங்கினான்.

**********<{16}:22> Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.

<{16}:23> avaroa thirumpip(thirumbip) peathuruvaip paarththu: enakkup pinnaakappoa(pinnaahappoa/pinnaagappoa), saaththaanea, nee enakku ida'ralaayirukki'raay; theavanukku eat'ravaika'laich(eat'ravaiha'laich/eat'ravaiga'laich) sinthiyaamal manusharukku eat'ravaika'laich(eat'ravaiha'laich/eat'ravaiga'laich) sinthikki'raay en'raar.

*****<{16}:23> அவரோ திரும்பிப் பேதுருவைப் பார்த்து: எனக்குப் பின்னாகப்போ, சாத்தானே, நீ எனக்கு இடறலாயிருக்கிறாய்; தேவனுக்கு ஏற்றவைகளைச் சிந்தியாமல் மனுஷருக்கு ஏற்றவைகளைச் சிந்திக்கிறாய் என்றார்.

**********<{16}:23> But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.

<{16}:24> appozhuthu, iyeasu thammudaiya seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) noakki: oruvan ennaip pinpat'ri vara virumpinaal(virumbinaal), avan thannaiththaan ve'ruththu, than siluvaiyai eduththukko'ndu ennaip pinpat'rakkadavan.

*****<{16}:24> அப்பொழுது, இயேசு தம்முடைய சீஷர்களை நோக்கி: ஒருவன் என்னைப் பின்பற்றி வர விரும்பினால், அவன் தன்னைத்தான் வெறுத்து, தன் சிலுவையை எடுத்துக்கொண்டு என்னைப் பின்பற்றக்கடவன்.

**********<{16}:24> Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

<{16}:25> than jeevanai radchikka virumpuki'ravan(virumbuhi'ravan/virumbugi'ravan) athai izhanthupoavaan; ennimiththamaakath(ennimiththamaahath/ennimiththamaagath) than jeevanai izhanthupoaki'ravan(izhanthupoahi'ravan/izhanthupoagi'ravan) athaik ka'ndadaivaan.

*****<{16}:25> தன் ஜீவனை ரட்சிக்க விரும்புகிறவன் அதை இழந்துபோவான்; என்னிமித்தமாகத் தன் ஜீவனை இழந்துபோகிறவன் அதைக் கண்டடைவான்.

**********<{16}:25> For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it.

<{16}:26> manushan ulakam(ulaham/ulagam) muzhuvathaiyum aathaayappaduththikko'ndaalum, than jeevanai nashdappaduththinaal avanukku laapam(laabam) enna? manushan

than jeevanukku eedaaka(eedaaha/eedaaga) ennaththaik koduppaan?

*****<{16}:26> மனுஷன் உலகம் முழுவதையும் ஆதாயப்படுத்திக்கொண்டாலும், தன் ஜீவனை நஷ்டப்படுத்தினால் அவனுக்கு லாபம் என்ன? மனுஷன் தன் ஜீவனுக்கு ஈடாக என்னத்தைக் கொடுப்பான்?

**********<{16}:26> For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?

<{16}:27> manushakumaaran thammudaiya pithaavin makimaiporunthinavaraayth(mahimaiporunthinavaraayth/magimaiporunthinavaraayth) thammudaiya thootharoadungkooda varuvaar; appozhuthu, avanavan kiriyaikkuththakkathaaka(kiriyaikkuththakkathaaha/kiriyaikkuththakkathaaga) avanavanukkup palana'lippaar.

*****<{16}:27> மனுஷகுமாரன் தம்முடைய பிதாவின் மகிமைபொருந்தினவராய்த் தம்முடைய தூதரோடுங்கூட வருவார்; அப்பொழுது, அவனவன் கிரியைக்குத்தக்கதாக அவனவனுக்குப் பலனளிப்பார்.

**********<{16}:27> For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works.

<{16}:28> ingkea(inggea) ni'rki'ravarka'lil(ni'rki'ravarha'lil/ni'rki'ravarga'lil) silar manushakumaaran thammudaiya raajyaththil varuvathaik kaa'numun, mara'naththai rusipaarppathillai en'ru,

meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea)
ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.
*****<{16}:28> இங்கே நிற்கிறவர்களில் சிலர் மனுஷகுமாரன் தம்முடைய ராஜ்யத்தில் வருவதைக் காணுமுன், மரணத்தை ருசிபார்ப்பதில்லை என்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{16}:28> Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

|maththeayu 17|
*****|மத்தேயு 17|
**********|Matthew 17|

<{17}:1> aa'runaa'laikkup pinpu(pinpu), iyeasu peathuruvaiyum yaakkoapaiyum(yaakkoabaiyum) avanudaiya sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) yoavaanaiyum koottikko'ndu thaniththirukkumpadi uyarntha malaiyinmeal poay,
*****<{17}:1> ஆறுநாளைக்குப் பின்பு, இயேசு பேதுருவையும் யாக்கோபையும் அவனுடைய சகோதரனாகிய யோவானையும் கூட்டிக்கொண்டு தனித்திருக்கும்படி உயர்ந்த மலையின்மேல் போய்,
**********<{17}:1> And after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

<{17}:2> avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) munpaaka(munbaaha/munbaaga) ma'ruroopamaanaar(ma'ruroobamaanaar); avar mukam(muham/mugam) sooriyanaippoalap pirakaasiththathu(pirahaasiththathu/piragaasiththathu), avar vasthiram ve'lichchaththaippoala ve'nmaiyaayit'ru.

*****<{17}:2> அவர்களுக்கு முன்பாக மறுரூபமானார்; அவர் முகம் சூரியனைப்போலப் பிரகாசித்தது, அவர் வஸ்திரம் வெளிச்சத்தைப்போல வெண்மையாயிற்று.

**********<{17}:2> And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

<{17}:3> appozhuthu moaseayum eliyaavum avaroadea peasuki'ravarka'laaka(peasuhi'ravarha'laaha/peasugi'ravarga'laaga) avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) kaa'nappattaarka'l(kaa'nappattaarha'l/kaa'nappattaarga'l).

*****<{17}:3> அப்பொழுது மோசேயும் எலியாவும் அவரோடே பேசுகிறவர்களாக அவர்களுக்குக் காணப்பட்டார்கள்.

**********<{17}:3> And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.

<{17}:4> appozhuthu peathuru iyeasuvai noakki: aa'ndavarea, naam ingkea(inggea) irukki'rathu nallathu; umakkuch siththamaanaal, ingkea(inggea) umakku oru koodaaramum, moaseakku oru koodaaramum, eliyaavukku oru koodaaramumaaka(koodaaramumaaha/koodaaramumaaga), moon'ru koodaarangka'laip(koodaarangga'laip) poaduvoam en'raan.

*****<{17}:4> அப்பொழுது பேதுரு இயேசுவை நோக்கி: ஆண்டவரே, நாம் இங்கே இருக்கிறது நல்லது;

உமக்குச் சித்தமானால், இங்கே உமக்கு ஒரு கூடாரமும், மோசேக்கு ஒரு கூடாரமும், எலியாவுக்கு ஒரு கூடாரமுமாக, மூன்று கூடாரங்களைப் போடுவோம் என்றான்.

**********<{17}:4> Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

<{17}:5> avan peasukaiyil(peasuhaiyil/peasugaiyil), ithoa, o'liyu'l'la oru meakam(meaham/meagam) avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) nizhalittathu. ivar ennudaiya neasakumaaran, ivaril piriyamaayirukki'rean, ivarukkuch sevikodungka'l(sevikodungga'l) en'ru antha meakaththilirunthu(meahaththilirunthu/meagaththilirunthu) oru saththam u'ndaayit'ru.

*****<{17}:5> அவன் பேசுகையில், இதோ, ஒளியுள்ள ஒரு மேகம் அவர்கள்மேல் நிழலிட்டது. இவர் என்னுடைய நேசகுமாரன், இவரில் பிரியமாயிருக்கிறேன், இவருக்குச் செவிகொடுங்கள் என்று அந்த மேகத்திலிருந்து ஒரு சத்தம் உண்டாயிற்று.

**********<{17}:5> While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

<{17}:6> seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) athaik keattu, mukangkuppu'ra(muhangkuppu'ra/mugangkuppu'ra) vizhunthu,

mikavum(mihavum/migavum)
payanthaarka'l(bayanthaarha'l/bayanthaarga'l).
*****<{17}:6> சீஷர்கள் அதைக் கேட்டு, முகங்குப்புற விழுந்து, மிகவும் பயந்தார்கள்.
**********<{17}:6> And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.

<{17}:7> appozhuthu, iyeasu vanthu, avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) thottu: ezhunthirungka'l(ezhunthirungga'l), payappadaatheayungka'l(bayappadaatheayungga'l) en'raar.
*****<{17}:7> அப்பொழுது, இயேசு வந்து, அவர்களைத் தொட்டு: எழுந்திருங்கள், பயப்படாதேயுங்கள் என்றார்.
**********<{17}:7> And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

<{17}:8> avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'l(thangga'l) ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) ea'reduththup paarkkaiyil iyeasuvaiththavira vea'roruvaraiyum kaa'navillai.
*****<{17}:8> அவர்கள் தங்கள் கண்களை ஏறெடுத்துப் பார்க்கையில் இயேசுவைத்தவிர வேறொருவரையும் காணவில்லை.
**********<{17}:8> And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

<{17}:9> avarka'l(avarha'l/avarga'l) malaiyilirunthu i'rangkuki'rapoathu(i'rangguhi'rapoathu/i'ranggugi'rapoathu), iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: manushakumaaran mariththoarilirunthu ezhunthirukkumvaraikkum inthath tharisanaththai oruvarukkum sollavea'ndaam en'ru katta'laiyittaar.

*****<{17}:9> அவர்கள் மலையிலிருந்து இறங்குகிறபோது, இயேசு அவர்களை நோக்கி: மனுஷகுமாரன் மரித்தோரிலிருந்து எழுந்திருக்கும்வரைக்கும் இந்தத் தரிசனத்தை ஒருவருக்கும் சொல்லவேண்டாம் என்று கட்டளையிட்டார்.

**********<{17}:9> And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

<{17}:10> appozhuthu, avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avarai noakki: appadiyaanaal eliyaa munthi varavea'ndum en'ru veathapaarakar(veathapaarahar/veathapaaragar) solluki'raarka'lea(solluhi'raarha'lea/sollugi'raarga'lea), atheppadi yen'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{17}:10> அப்பொழுது, அவருடைய சீஷர்கள் அவரை நோக்கி: அப்படியானால் எலியா முந்தி வரவேண்டும் என்று வேதபாரகர் சொல்லுகிறார்களே, அதெப்படி யென்று கேட்டார்கள்.

**********<{17}:10> And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

<{17}:11> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : eliyaa munthivanthu ellaavat'raiyum seerppaduththuvathu meythaan.

*****<{17}:11> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: எலியா முந்திவந்து எல்லாவற்றையும் சீர்ப்படுத்துவது மெய்தான்.
**********<{17}:11> And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.

<{17}:12> aanaalum, eliyaa vanthaayit'ru en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean); avanai a'riyaamal thangka'l(thangga'l) ishdappadi avanukkuch seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l); ivvithamaay manushakumaaranum avarka'laal(avarha'laal/avarga'laal) paadupaduvaar en'raar.
*****<{17}:12> ஆனாலும், எலியா வந்தாயிற்று என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; அவனை அறியாமல் தங்கள் இஷ்டப்படி அவனுக்குச் செய்தார்கள்; இவ்விதமாய் மனுஷகுமாரனும் அவர்களால் பாடுபடுவார் என்றார்.
**********<{17}:12> But I say unto you, That Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.

<{17}:13> avar yoavaansnaananaikku'riththuth thangka'lukkuch(thangga'lukkuch) sonnaar en'ru seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) appozhuthu a'rinthuko'ndaarka'l(a'rinthuko'ndaarha'l/a'rinthuko'ndaarga'l).
*****<{17}:13> அவர் யோவான்ஸ்நானனைக்குறித்துத் தங்களுக்குச் சொன்னார் என்று சீஷர்கள் அப்பொழுது அறிந்துகொண்டார்கள்.

**********<{17}:13> Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

<{17}:14> avarka'l(avarha'l/avarga'l) janangka'lidaththil(janangga'lidaththil) vanthapoathu, oru manushan avaridaththil vanthu, avar munpaaka(munbaaha/munbaaga) muzhangkaalpadiyittu:

*****<{17}:14> அவர்கள் ஜனங்களிடத்தில் வந்தபோது, ஒரு மனுஷன் அவரிடத்தில் வந்து, அவர் முன்பாக முழங்கால்படியிட்டு:

**********<{17}:14> And when they were come to the multitude, there came to him a certain man, kneeling down to him, and saying,

<{17}:15> aa'ndavarea, en makanukku(mahanukku/maganukku) irangkum(iranggum), avan santhiraroakiyaayk(santhiraroahiyaayk/santhiraroagiyaayk) kodiya veathanaippaduki'raan(veathanaippaduhi'raan/veathanaippadugi'raan) ; adikkadi theeyilum, adikkadi jalaththilum vizhuki'raan(vizhuhi'raan/vizhugi'raan).

*****<{17}:15> ஆண்டவரே, என் மகனுக்கு இரங்கும், அவன் சந்திரரோகியாய்க் கொடிய வேதனைப்படுகிறான்; அடிக்கடி தீயிலும், அடிக்கடி ஜலத்திலும் விழுகிறான்.

**********<{17}:15> Lord, have mercy on my son: for he is lunatick, and sore vexed: for ofttimes he falleth into the fire, and oft into the water.

<{17}:16> avanai ummudaiya seesharka'lidaththil(seesharha'lidaththil/seesharga'lidaththil)

ko'nduvanthean; avanaich sosthamaakka
avarka'laal(avarha'laal/avarga'laal) koodaama'rpoayit'ru en'raan.
*****<{17}:16> அவனை உம்முடைய சீஷர்களிடத்தில் கொண்டுவந்தேன்; அவனைச் சொஸ்தமாக்க அவர்களால் கூடாமற்போயிற்று என்றான்.
**********<{17}:16> And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

<{17}:17> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): visuvaasamillaatha maa'rupaadu'l'la santhathiyea, ethuvaraikkum naan ungka'loadu(ungga'loadu) iruppean? ethuvaraikkum ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) po'rumaiyaay iruppean? avanai ennidaththil ko'nduvaarungka'l(ko'nduvaarungga'l) en'raar.
*****<{17}:17> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: விசுவாசமில்லாத மாறுபாடுள்ள சந்ததியே, எதுவரைக்கும் நான் உங்களோடு இருப்பேன்? எதுவரைக்கும் உங்களிடத்தில் பொறுமையாய் இருப்பேன்? அவனை என்னிடத்தில் கொண்டுவாருங்கள் என்றார்.
**********<{17}:17> Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.

<{17}:18> iyeasu pisaasai athattinaar; udanea athu avanai vittup pu'rappattathu; annearamea antha i'laignan sosthamaanaan.

*****<{17}:18> இயேசு பிசாசை அதட்டினார்; உடனே அது அவனை விட்டுப் புறப்பட்டது; அந்நேரமே அந்த இளைஞன் சொஸ்தமானான்.
**********<{17}:18> And Jesus rebuked the devil; and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.

<{17}:19> appozhuthu, seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) iyeasuvinidaththil thaniththuvanthu: athaith thuraththivida engka'laal(engga'laal) ean koodaama'rpoayit'ru en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{17}:19> அப்பொழுது, சீஷர்கள் இயேசுவினிடத்தில் தனித்துவந்து: அதைத் துரத்திவிட எங்களால் ஏன் கூடாமற்போயிற்று என்று கேட்டார்கள்.
**********<{17}:19> Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

<{17}:20> atha'rku iyeasu: ungka'l(ungga'l) avisuvaasaththinaaleathaan; kadukuvithaiya'lavu(kaduhuvithaiya'lavu/kaduguvithaiya'lavu) visuvaasam ungka'lukku(ungga'lukku) irunthaal neengka'l(neengga'l) intha malaiyaip paarththu, ivvidam vittu appu'rampoa en'ru solla athu appu'ram poam; ungka'laal(ungga'laal) koodaathakaariyam on'rumiraathu en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{17}:20> அதற்கு இயேசு: உங்கள் அவிசுவாசத்தினாலேதான்; கடுகுவிதையளவு விசுவாசம் உங்களுக்கு இருந்தால் நீங்கள் இந்த

மலையைப் பார்த்து, இவ்விடம் விட்டு அப்புறம்போ என்று சொல்ல அது அப்புறம் போம்; உங்களால் கூடாதகாரியம் ஒன்றுமிராது என்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{17}:20> And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

<{17}:21> intha jaathip pisaasu jepaththinaalum(jebaththinaalum) upavaasaththinaalumeayan'ri(ubavaasaththinaalumeayan'ri) mat'revvithaththinaalum pu'rappattuppoakaathu(pu'rappattuppoahaathu/pu'rappattuppoagaathu) en'raar.

*****<{17}:21> இந்த ஜாதிப் பிசாசு ஜெபத்தினாலும் உபவாசத்தினாலுமேயன்றி மற்றெவ்விதத்தினாலும் புறப்பட்டுப்போகாது என்றார்.

**********<{17}:21> Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.

<{17}:22> avarka'l(avarha'l/avarga'l) kalileayaavilea sagncharikkumpoathu, iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: manushakumaaran manushar kaika'lil(kaiha'lil/kaiga'lil) oppukkodukkappaduvaar.

*****<{17}:22> அவர்கள் கலிலேயாவிலே சஞ்சரிக்கும்போது, இயேசு அவர்களை நோக்கி: மனுஷகுமாரன் மனுஷர் கைகளில் ஒப்புக்கொடுக்கப்படுவார்.

**********<{17}:22> And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men:

<{17}:23> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avaraik kolaiseyvaarka'l(kolaiseyvaarha'l/kolaiseyvaarga'l); aakilum(aahilum/aagilum) moon'raam naa'lilea uyirththezhunthiruppaar en'raar. avarka'l(avarha'l/avarga'l) mikuntha(mihuntha/miguntha) thukkamadainthaarka'l(thukkamadainthaarha'l/thukkamadainthaarga'l).

*****<{17}:23> அவர்கள் அவரைக் கொலைசெய்வார்கள்; ஆகிலும் மூன்றாம் நாளிலே உயிர்த்தெழுந்திருப்பார் என்றார். அவர்கள் மிகுந்த துக்கமடைந்தார்கள்.

**********<{17}:23> And they shall kill him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.

<{17}:24> avarka'l(avarha'l/avarga'l) kapparnakoomil(kapparnahoomil/kapparnagoomil) vanthapoathu, varippa'nam vaangkuki'ravarka'l(vaangguhi'ravarha'l/vaanggugi'ravarga'l) peathuruvinidaththil vanthu: ungka'l(ungga'l) poathakar(poathahar/poathagar) varippa'nam seluththuki'rathillaiyaa(seluththuhi'rathillaiyaa/seluththugi'rathillaiyaa) en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l); seluththuki'raar(seluththuhi'raar/seluththugi'raar) en'raan.

*****<{17}:24> அவர்கள் கப்பர்நகூமில் வந்தபோது, வரிப்பணம் வாங்குகிறவர்கள் பேதுருவினிடத்தில் வந்து: உங்கள் போதகர் வரிப்பணம்

செலுத்துகிறதில்லையா என்று கேட்டார்கள்; செலுத்துகிறார் என்றான்.
**********<{17}:24> And when they were come to Capernaum, they that received tribute money came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?

<{17}:25> avan veetti'rku'l vanthapoathu, avan peasuki'ratha'rku(peasuhi'ratha'rku/peasugi'ratha'rku) munnamea iyeasu avanai noakki: seemoanea, unakku eppadith thoan'ruki'rathu(thoan'ruhi'rathu/thoan'rugi'rathu)? poomiyin(boomiyin) raajaakka'l theervaiyaiyum variyaiyum thangka'l(thangga'l) pi'l'laika'lidaththiloa(pi'l'laiha'lidaththiloa/pi'l'laiga'lidaththiloa), anniyaridaththiloa, yaaridaththil vaangkuki'raarka'l(vaangguhi'raarha'l/vaanggugi'raarga'l) en'ru keattaar.
*****<{17}:25> அவன் வீட்டிற்குள் வந்தபோது, அவன் பேசுகிறதற்கு முன்னமே இயேசு அவனை நோக்கி: சீமோனே, உனக்கு எப்படித் தோன்றுகிறது? பூமியின் ராஜாக்கள் தீர்வையையும் வரியையும் தங்கள் பிள்ளைகளிடத்திலோ, அந்நியரிடத்திலோ, யாரிடத்தில் வாங்குகிறார்கள் என்று கேட்டார்.
**********<{17}:25> He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?

<{17}:26> atha'rkup peathuru: anniyaridaththil vaangkuki'raarka'l(vaanggguhi'raarha'l/vaanggugi'raarga'l) en'raan.

iyeasu avanai noakki: appadiyaanaal pi'l'laika'l(pi'l'laiha'l/pi'l'laiga'l) athaich seluththavea'nduvathillaiyea.
*****<{17}:26> அதற்குப் பேதுரு: அந்நியரிடத்தில் வாங்குகிறார்கள் என்றான். இயேசு அவனை நோக்கி: அப்படியானால் பிள்ளைகள் அதைச் செலுத்தவேண்டுவதில்லையே.
**********<{17}:26> Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

<{17}:27> aakilum(aahilum/aagilum), naam avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) ida'ralaayiraathapadikku, nee kadalukkup poay, thoo'ndilpoattu, muthalaavathu akappaduki'ra(ahappaduhi'ra/agappadugi'ra) meenaip pidiththu, athin vaayaith thi'ranthupaar; oru ve'l'lippa'naththaik kaa'npaay(kaa'nbaay); athai eduththu enakkaakavum(enakkaahavum/enakkaagavum) unakkaakavum(unakkaahavum/unakkaagavum) avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) kodu en'raar.
*****<{17}:27> ஆகிலும், நாம் அவர்களுக்கு இடறலாயிராதபடிக்கு, நீ கடலுக்குப் போய், தூண்டில்போட்டு, முதலாவது அகப்படுகிற மீனைப் பிடித்து, அதின் வாயைத் திறந்துபார்; ஒரு வெள்ளிப்பணத்தைக் காண்பாய்; அதை எடுத்து எனக்காகவும் உனக்காகவும் அவர்களிடத்தில் கொடு என்றார்.
**********<{17}:27> Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take, and give unto them for

me and thee.

|maththeayu 18|
*****|மத்தேயு 18|
**********|Matthew 18|

<{18}:1> avvea'laiyilea seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) iyeasuvinidaththil vanthu: paraloakaraajyaththil(paraloaharaajyaththil/paraloagaraajyaththil) evan periyavanaayiruppaan en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{18}:1> அவ்வேளையிலே சீஷர்கள் இயேசுவினிடத்தில் வந்து: பரலோகராஜ்யத்தில் எவன் பெரியவனாயிருப்பான் என்று கேட்டார்கள்.
**********<{18}:1> At the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

<{18}:2> iyeasu oru pi'l'laiyaith thammidaththil azhaiththu, athai avarka'l(avarha'l/avarga'l) naduvea ni'ruththi:
*****<{18}:2> இயேசு ஒரு பிள்ளையைத் தம்மிடத்தில் அழைத்து, அதை அவர்கள் நடுவே நிறுத்தி:
**********<{18}:2> And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

<{18}:3> neengka'l(neengga'l) mananthirumpip(mananthirumbip) pi'l'laika'laippoal(pi'l'laiha'laippoal/pi'l'laiga'laippoal) aakaavittaal(aahaavittaal/aagaavittaal), paraloakaraajyaththil(paraloaharaajyaththil/paraloagaraajyaththil) piraveasikkamaatteerka'l(piraveasikkamaatteerha'l/piraveasikkamaatte

erga'l) en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{18}:3> நீங்கள் மனந்திரும்பிப் பிள்ளைகளைப்போல் ஆகாவிட்டால், பரலோகராஜ்யத்தில் பிரவேசிக்கமாட்டீர்கள் என்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{18}:3> And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

<{18}:4> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) inthap pi'l'laiyaippoalath thannaith thaazhththuki'ravan(thaazhththuhi'ravan/thaazhththugi'ravan) evanoa, avanea paraloakaraajyaththil(paraloaharaajyaththil/paraloagaraajyaththil) periyavanaayiruppaan.

*****<{18}:4> ஆகையால் இந்தப் பிள்ளையைப்போலத் தன்னைத் தாழ்த்துகிறவன் எவனோ, அவனே பரலோகராஜ்யத்தில் பெரியவனாயிருப்பான்.

**********<{18}:4> Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

<{18}:5> ippadippatta oru pi'l'laiyai en naamaththinimiththam eat'rukko'l'luki'ravan(eat'rukko'l'luhi'ravan/eat'rukko'l'lugi'ravan) ennai eat'rukko'l'luki'raan(eat'rukko'l'luhi'raan/eat'rukko'l'lugi'raan).

*****<{18}:5> இப்படிப்பட்ட ஒரு பிள்ளையை என் நாமத்தினிமித்தம் ஏற்றுக்கொள்ளுகிறவன் என்னை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறான்.

**********<{18}:5> And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me.

<{18}:6> ennidaththil visuvaasamaayirukki'ra inthach si'riyaril oruvanukku ida'ral u'ndaakkuki'ravan(u'ndaakkuhi'ravan/u'ndaakkugi'ravan) evanoa, avanudaiya kazhuththil eanthirakkallaik katti, samuththiraththin aazhaththilea avanai amizhththuki'rathu(amizhththuhi'rathu/amizhththugi'rathu) avanukku nalamaayirukkum.

*****<{18}:6> என்னிடத்தில் விசுவாசமாயிருக்கிற இந்தச் சிறியரில் ஒருவனுக்கு இடறல் உண்டாக்குகிறவன் எவனோ, அவனுடைய கழுத்தில் ஏந்திரக்கல்லைக் கட்டி, சமுத்திரத்தின் ஆழத்திலே அவனை அமிழ்த்துகிறது அவனுக்கு நலமாயிருக்கும்.

**********<{18}:6> But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea.

<{18}:7> ida'ralka'linimiththam(ida'ralha'linimiththam/ida'ralga'linimiththam) ulakaththukku(ulahaththukku/ulagaththukku) aiyoa, ida'ralka'l(ida'ralha'l/ida'ralga'l) varuvathu avasiyam, aanaalum entha manushanaal ida'ral varuki'rathoa(varuhi'rathoa/varugi'rathoa), avanukku aiyoa!

*****<{18}:7> இடறல்களினிமித்தம் உலகத்துக்கு ஐயோ, இடறல்கள் வருவது அவசியம், ஆனாலும் எந்த மனுஷனால் இடறல் வருகிறதோ, அவனுக்கு ஐயோ!

**********<{18}:7> Woe unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh!

<{18}:8> un kaiyaavathu un kaalaavathu unakku ida'ral u'ndaakkinaal, athaith tha'riththu e'rinthupoadu; nee ira'ndu kaiyudaiyavanaay, allathu ira'ndu kaaludaiyavanaay niththiya akkiniyilea tha'l'lappaduvathaippaarkkilum, sappaa'niyaay, allathu oonanaay, niththiya jeevanukku'l piraveasippathu unakku nalamaayirukkum.

*****<{18}:8> உன் கையாவது உன் காலாவது உனக்கு இடறல் உண்டாக்கினால், அதைத் தறித்து எறிந்துபோடு; நீ இரண்டு கையுடையவனாய், அல்லது இரண்டு காலுடையவனாய் நித்திய அக்கினியிலே தள்ளப்படுவதைப்பார்க்கிலும், சப்பாணியாய், அல்லது ஊனனாய், நித்திய ஜீவனுக்குள் பிரவேசிப்பது உனக்கு நலமாயிருக்கும்.

**********<{18}:8> Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast them from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands or two feet to be cast into everlasting fire.

<{18}:9> un ka'n unakku ida'ral u'ndaakkinaal, athaip pidungki(pidunggi) e'rinthupoadu; ira'ndu ka'n'nudaiyavanaay erinarakaththil(erinarahaththil/erinaragaththil) tha'l'lappaduvathaippaarkkilum, ot'raikka'n'nanaay jeevanukku'l piraveasippathu unakku nalamaayirukkum.

*****<{18}:9> உன் கண் உனக்கு இடறல் உண்டாக்கினால், அதைப் பிடுங்கி எறிந்துபோடு;

இரண்டு கண்ணுடையவனாய் எரிநரகத்தில் தள்ளப்படுவதைப்பார்க்கிலும், ஒற்றைக்கண்ணனாய் ஜீவனுக்குள் பிரவேசிப்பது உனக்கு நலமாயிருக்கும்.
**********<{18}:9> And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell fire.

<{18}:10> inthach si'riyaril oruvanaiyum a'rpamaay e'n'naathapadikku echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l); avarka'lukkuriya(avarha'lukkuriya/avarga'lukkuriya) theavathootharka'l(theavathootharha'l/theavathootharga'l) paraloakaththilea(paraloahaththilea/paraloagaththilea) en paramapithaavin samukaththai(samuhaththai/samugaththai) eppoathum tharisikki'raarka'l(tharisikki'raarha'l/tharisikki'raarga'l) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{18}:10> இந்தச் சிறியரில் ஒருவனையும் அற்பமாய் எண்ணாதபடிக்கு எச்சரிக்கையாயிருங்கள்; அவர்களுக்குரிய தேவதூதர்கள் பரலோகத்திலே என் பரமபிதாவின் சமுகத்தை எப்போதும் தரிசிக்கிறார்கள் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{18}:10> Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

<{18}:11> manushakumaaran kettuppoanathai radchikka vanthaar.
*****<{18}:11> மனுஷகுமாரன் கெட்டுப்போனதை ரட்சிக்க வந்தார்.

**********<{18}:11> For the Son of man is come to save that which was lost.

<{18}:12> ungka'lukku(ungga'lukku) eppadith thoan'ruki'rathu(thoan'ruhi'rathu/thoan'rugi'rathu)? oru manushanukku noo'ru aaduka'lirukka(aaduha'lirukka/aaduga'lirukka), avaika'lil(avaiha'lil/avaiga'lil) on'ru sitha'rippoanaal, avan mat'rath tho'n'noot'ronpathu(tho'n'noot'ronbathu) aaduka'laiyum(aaduha'laiyum/aaduga'laiyum) malaika'lil(malaiha'lil/malaiga'lil) vittup poaych sitha'rippoanathaith theadaamaliruppaanoa?

*****<{18}:12> உங்களுக்கு எப்படித் தோன்றுகிறது? ஒரு மனுஷனுக்கு நூறு ஆடுகளிருக்க, அவைகளில் ஒன்று சிதறிப்போனால், அவன் மற்றத் தொண்ணூற்றொன்பது ஆடுகளையும் மலைகளில் விட்டுப் போய்ச் சிதறிப்போனதைத் தேடாமலிருப்பானோ?

**********<{18}:12> How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

<{18}:13> avan athaik ka'ndupidiththaal, sitha'rippoakaatha(sitha'rippoahaatha/sitha'rippoagaatha) tho'n'noot'ronpathu(tho'n'noot'ronbathu) aaduka'laikku'riththuch(aaduha'laikku'riththuch/aaduga'laikku'riththuch) santhoashappaduki'rathaippaarkkilum(santhoashappaduhi'rathaippaarkkilum/santhoashappadugi'rathaippaarkkilum), athaikku'riththu athikamaaych(athihamaaych/athigamaaych) santhoashappaduvaan

en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{18}:13> அவன் அதைக் கண்டுபிடித்தால், சிதறிப்போகாத தொண்ணூற்றொன்பது ஆடுகளைக்குறித்துச் சந்தோஷப்படுகிறதைப்பார்க்கிலும், அதைக்குறித்து அதிகமாய்ச் சந்தோஷப்படுவான் என்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{18}:13> And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that sheep, than of the ninety and nine which went not astray.

<{18}:14> ivvithamaaka(ivvithamaaha/ivvithamaaga), inthach si'riyaril oruvanaakilum(oruvanaahilum/oruvanaagilum) kettuppoavathu paraloakaththilirukki'ra(paraloahaththilirukki'ra/paraloagaththilirukki'ra) ungka'l(ungga'l) pithaavin siththamalla.

*****<{18}:14> இவ்விதமாக, இந்தச் சிறியரில் ஒருவனாகிலும் கெட்டுப்போவது பரலோகத்திலிருக்கிற உங்கள் பிதாவின் சித்தமல்ல.

**********<{18}:14> Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.

<{18}:15> un sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) unakku viroathamaakak(viroathamaahak/viroathamaagak) kut'ragnseythaal, avanidaththil poay, neeyum avanum thaniththirukkaiyil, avan kut'raththai avanukku u'narththu; avan unakkuch sevikoduththaal, un sakoatharanai(sahoatharanai/sagoatharanai) aathaayappaduththikko'ndaay.

*****<{18}:15> உன் சகோதரன் உனக்கு விரோதமாகக் குற்றஞ்செய்தால், அவனிடத்தில் போய், நீயும் அவனும் தனித்திருக்கையில், அவன் குற்றத்தை அவனுக்கு உணர்த்து; அவன் உனக்குச் செவிகொடுத்தால், உன் சகோதரனை ஆதாயப்படுத்திக்கொண்டாய்.
**********<{18}:15> Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

<{18}:16> avan sevikodaama'rpoanaal, ira'ndu moon'ru saadchika'ludaiya(saadchiha'ludaiya/saadchiga'ludaiya) vaakkinaalea sangkathika'lellaam(sanggathiha'lellaam/sanggathiha'lellaam) nilaivarappadumpadi, ira'ndoruvarai unnudanea koottikko'ndu poa.
*****<{18}:16> அவன் செவிகொடாமற்போனால், இரண்டு மூன்று சாட்சிகளுடைய வாக்கினாலே சங்கதிகளெல்லாம் நிலைவரப்படும்படி, இரண்டொருவரை உன்னுடனே கூட்டிக்கொண்டு போ.
**********<{18}:16> But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

<{18}:17> avarka'lukkum(avarha'lukkum/avarga'lukkum) avan sevikodaama'rpoanaal, athaich sapaikkuth(sabaikkuth) theriyappaduththu; sapaikkum(sabaikkum) sevikodaathiruppaanaanaal, avan unakku agngnaaniyaippoalavum aayakkaaranaippoalavum iruppaanaaka(iruppaanaaha/iruppaanaaga).

*****<{18}:17> அவர்களுக்கும் அவன் செவிகொடாமற்போனால், அதைச் சபைக்குத் தெரியப்படுத்து; சபைக்கும் செவிகொடாதிருப்பானானால், அவன் உனக்கு அஞ்ஞானியைப்போலவும் ஆயக்காரனைப்போலவும் இருப்பானாக.
**********<{18}:17> And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican.

<{18}:18> pooloakaththilea(booloahaththilea/booloagaththilea) neengka'l(neengga'l) evaika'laik(evaiha'laik/evaiga'laik) kattuveerka'loa(kattuveerha'loa/kattuveerga'loa) avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) paraloakaththilum(paraloahaththilum/paraloagaththilum) kattappattirukkum; pooloakaththilea(booloahaththilea/booloagaththilea) neengka'l(neengga'l) evaika'laik(evaiha'laik/evaiga'laik) kattavizhppeerka'loa(kattavizhppeerha'loa/kattavizhppeerga'loa) avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) paraloakaththilum(paraloahaththilum/paraloagaththilum) kattavizhkkappattirukkum en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{18}:18> பூலோகத்திலே நீங்கள் எவைகளைக் கட்டுவீர்களோ அவைகள் பரலோகத்திலும் கட்டப்பட்டிருக்கும்; பூலோகத்திலே நீங்கள் எவைகளைக் கட்டவிழ்ப்பீர்களோ அவைகள்

பரலோகத்திலும் கட்டவிழ்க்கப்பட்டிருக்கும் என்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{18}:18> Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.

<{18}:19> allaamalum, ungka'lil(ungga'lil) ira'ndu pear thaangka'l(thaangga'l) vea'ndikko'l'lappoaki'ra(vea'ndikko'l'lappoahi'ra/vea'ndikko'l'lappoagi'ra) enthak kaariyaththaik ku'riththaakilum(ku'riththaahilum/ku'riththaagilum) poomiyilea(boomiyilea) orumanappattirunthaal, paraloakaththil(paraloahaththil/paraloagaththil) irukki'ra en pithaavinaal athu avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) u'ndaakum(u'ndaahum/u'ndaagum) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{18}:19> அல்லாமலும், உங்களில் இரண்டு பேர் தாங்கள் வேண்டிக்கொள்ளப்போகிற எந்தக் காரியத்தைக் குறித்தாகிலும் பூமியிலே ஒருமனப்பட்டிருந்தால், பரலோகத்தில் இருக்கிற என் பிதாவினால் அது அவர்களுக்கு உண்டாகும் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{18}:19> Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.

<{18}:20> eanenil, ira'ndupearaavathu moon'rupearaavathu en naamaththinaalea engkea(enggea) koodiyirukki'raarka'loa(koodiyirukki'raarha'loa/koodiyirukki'raarga'loa),

angkea(anggea) avarka'l(avarha'l/avarga'l) naduvilea irukki'rean en'raar.

*****<{18}:20> ஏனெனில், இரண்டுபேராவது மூன்றுபேராவது என் நாமத்தினாலே எங்கே கூடியிருக்கிறார்களோ, அங்கே அவர்கள் நடுவிலே இருக்கிறேன் என்றார்.

**********<{18}:20> For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

<{18}:21> appozhuthu, peathuru avaridaththil vanthu: aa'ndavarea, en sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) enakku viroathamaayk kut'ragnseythu vanthaal, naan eththanaitharam mannikkavea'ndum? eazhutharamattumoa en'ru keattaan.

*****<{18}:21> அப்பொழுது, பேதுரு அவரிடத்தில் வந்து: ஆண்டவரே, என் சகோதரன் எனக்கு விரோதமாய்க் குற்றஞ்செய்து வந்தால், நான் எத்தனைதரம் மன்னிக்கவேண்டும்? ஏழுதரமட்டுமோ என்று கேட்டான்.

**********<{18}:21> Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?

<{18}:22> atha'rku iyeasu: eazhutharamaaththiram alla, eazhezhupathutharamattum(eazhezhubathutharamattum) en'ru unakkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{18}:22> அதற்கு இயேசு: ஏழுதரமாத்திரம் அல்ல, ஏழெழுபதுதரமட்டும் என்று உனக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{18}:22> Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times: but, Until seventy times seven.

<{18}:23> eppadiyenil, paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) than oozhiyakkaararidaththil ka'nakkup paarkkavea'ndumen'riruntha oru raajaavukku oppaayirukki'rathu.

*****<{18}:23> எப்படியெனில், பரலோகராஜ்யம் தன் ஊழியக்காரரிடத்தில் கணக்குப் பார்க்கவேண்டுமென்றிருந்த ஒரு ராஜாவுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறது.

**********<{18}:23> Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants.

<{18}:24> avan ka'nakkuppaarkkath thodangkinapoathu(thodangginapoathu), pathinaayiram thaalanthu kadan pattavan oruvanai avanukku munpaakak(munbaahak/munbaagak) ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l).

*****<{18}:24> அவன் கணக்குப்பார்க்கத் தொடங்கினபோது, பதினாயிரம் தாலந்து கடன் பட்டவன் ஒருவனை அவனுக்கு முன்பாகக் கொண்டுவந்தார்கள்.

**********<{18}:24> And when he had begun to reckon, one was brought unto him, which owed him ten thousand talents.

<{18}:25> kadanaiththeerkka avanukku nirvaakam(nirvaaham/nirvaagam) illaathapadiyaal, avanudaiya aa'ndavan avanaiyum avan pe'njaathi pi'l'laika'laiyum(pi'l'laiha'laiyum/pi'l'laiga'laiyum), avanukku u'ndaana ellaavat'raiyum vit'ru, kadanaith theerkkumpadik katta'laiyittaan.

*****<{18}:25> கடனைத்தீர்க்க அவனுக்கு நிர்வாகம் இல்லாதபடியால், அவனுடைய ஆண்டவன் அவனையும் அவன் பெண்ஜாதி பிள்ளைகளையும், அவனுக்கு உண்டான எல்லாவற்றையும் விற்று, கடனைத் தீர்க்கும்படிக் கட்டளையிட்டான்.
**********<{18}:25> But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife, and children, and all that he had, and payment to be made.

<{18}:26> appozhuthu, antha oozhiyakkaaran thaazha vizhunthu, va'nangki(va'nangki/va'nangki): aa'ndavanea! ennidaththil po'rumaiyaayirum, ellaavat'raiyum umakkuk koduththuth theerkki'rean en'raan.
*****<{18}:26> அப்பொழுது, அந்த ஊழியக்காரன் தாழ விழுந்து, வணங்கி: ஆண்டவனே! என்னிடத்தில் பொறுமையாயிரும், எல்லாவற்றையும் உமக்குக் கொடுத்துத் தீர்க்கிறேன் என்றான்.
**********<{18}:26> The servant therefore fell down, and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

<{18}:27> antha oozhiyakkaaranudaiya aa'ndavan manathirangki(manathiranggi), avanai viduthalaipa'n'ni, kadanaiyum avanukku manniththuvittaan.
*****<{18}:27> அந்த ஊழியக்காரனுடைய ஆண்டவன் மனதிரங்கி, அவனை விடுதலைபண்ணி, கடனையும் அவனுக்கு மன்னித்துவிட்டான்.

**********<{18}:27> Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

<{18}:28> appadiyirukka, antha oozhiyakkaaran pu'rappattuppoakaiyil(pu'rappattuppoahaiyil/pu'rappattuppoagaiyil), thannidaththil noo'ru ve'l'lippa'nam kadanpattirunthavanaakiya(kadanpattirunthavanaahiya/kadanpattirunthavanaagiya) than udanvealaikkaararil oruvanaik ka'ndu, avanaip pidiththu, tho'ndaiyai neriththu: nee patta kadanai enakkuk koduththuth theerkkavea'ndum en'raan.

*****<{18}:28> அப்படியிருக்க, அந்த ஊழியக்காரன் புறப்பட்டுப்போகையில், தன்னிடத்தில் நூறு வெள்ளிப்பணம் கடன்பட்டிருந்தவனாகிய தன் உடன்வேலைக்காரரில் ஒருவனைக் கண்டு, அவனைப் பிடித்து, தொண்டையை நெரித்து: நீ பட்ட கடனை எனக்குக் கொடுத்துத் தீர்க்கவேண்டும் என்றான்.

**********<{18}:28> But the same servant went out, and found one of his fellowservants, which owed him an hundred pence: and he laid hands on him, and took him by the throat, saying, Pay me that thou owest.

<{18}:29> appozhuthu avanudaiya udanvealaikkaaran avan kaalilea vizhunthu: ennidaththil po'rumaiyaayirum, ellaavat'raiyum umakkuk koduththuth theerkki'rean en'ru, avanai vea'ndikko'ndaan.

*****<{18}:29> அப்பொழுது அவனுடைய உடன்வேலைக்காரன் அவன் காலிலே விழுந்து: என்னிடத்தில் பொறுமையாயிரும், எல்லாவற்றையும் உமக்குக் கொடுத்துத் தீர்க்கிறேன் என்று, அவனை வேண்டிக்கொண்டான்.

**********<{18}:29> And his fellowservant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.

<{18}:30> avanoa sammathiyaamal, poay, avan patta kadanaik koduththuth theerkkuma'lavum avanaik kaavalil poaduviththaan.
*****<{18}:30> அவனோ சம்மதியாமல், போய், அவன் பட்ட கடனைக் கொடுத்துத் தீர்க்குமளவும் அவனைக் காவலில் போடுவித்தான்.
**********<{18}:30> And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay the debt.

<{18}:31> nadanthathai avanudaiya udanvealaikkaarar ka'ndu, mikavum(mihavum/migavum) thukkappattu, aa'ndavanidaththil vanthu, nadanthathaiyellaam a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l).
*****<{18}:31> நடந்ததை அவனுடைய உடன்வேலைக்காரர் கண்டு, மிகவும் துக்கப்பட்டு, ஆண்டவனிடத்தில் வந்து, நடந்ததையெல்லாம் அறிவித்தார்கள்.
**********<{18}:31> So when his fellowservants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.

<{18}:32> appozhuthu, avanudaiya aa'ndavan avanai azhaippiththu: pollaatha oozhiyakkaaranea, nee ennai vea'ndikko'ndapadiyinaal anthak kadan muzhuvathaiyum unakku manniththuvittean.
*****<{18}:32> அப்பொழுது, அவனுடைய ஆண்டவன் அவனை அழைப்பித்து: பொல்லாத ஊழியக்காரனே, நீ

என்னை வேண்டிக்கொண்டபடியினால் அந்தக் கடன் முழுவதையும் உனக்கு மன்னித்துவிட்டேன்.
**********<{18}:32> Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:

<{18}:33> naan unakku irangkinathupoala(irangginathupoala), neeyum un udanvealaikkaaranukku irangkavea'ndaamoa(iranggavea'ndaamoa) en'ru solli,
*****<{18}:33> நான் உனக்கு இரங்கினதுபோல, நீயும் உன் உடன்வேலைக்காரனுக்கு இரங்கவேண்டாமோ என்று சொல்லி,
**********<{18}:33> Shouldest not thou also have had compassion on thy fellowservant, even as I had pity on thee?

<{18}:34> avanudaiya aa'ndavan koapamadainthu(koabamadainthu), avan patta kadanaiyellaam thanakkuk koduththuth theerkkuma'lavum upaathikki'ravarka'lidaththil(ubaathikki'ravarha'lidaththil/ubaathikki'ravarga'lidaththil) avanai oppukkoduththaan.
*****<{18}:34> அவனுடைய ஆண்டவன் கோபமடைந்து, அவன் பட்ட கடனையெல்லாம் தனக்குக் கொடுத்துத் தீர்க்குமளவும் உபாதிக்கிறவர்களிடத்தில் அவனை ஒப்புக்கொடுத்தான்.
**********<{18}:34> And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.

<{18}:35> neengka'lum(neengga'lum) avanavan than than sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) seytha

thappithangka'lai(thappithangga'lai) manappoorvamaay manniyaama'rpoanaal, en paramapithaavum ungka'lukku(ungga'lukku) ippadiyea seyvaar en'raar.

*****<{18}:35> நீங்களும் அவனவன் தன் தன் சகோதரன் செய்த தப்பிதங்களை மனப்பூர்வமாய் மன்னியாமற்போனால், என் பரமபிதாவும் உங்களுக்கு இப்படியே செய்வார் என்றார்.

**********<{18}:35> So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

|maththeayu 19|

*****|மத்தேயு 19|

**********|Matthew 19|

<{19}:1> iyeasu intha vasanangka'laich(vasanangga'laich) solli mudiththapinpu(mudiththapinbu), avar kalileayaavai vittu yoarthaanukku akkaraiyaana yootheayaavin ellaika'lil(ellaiha'lil/ellaiga'lil) vanthaar.

*****<{19}:1> இயேசு இந்த வசனங்களைச் சொல்லி முடித்தபின்பு, அவர் கலிலேயாவை விட்டு யோர்தானுக்கு அக்கரையான யூதேயாவின் எல்லைகளில் வந்தார்.

**********<{19}:1> And it came to pass, that when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judaea beyond Jordan;

<{19}:2> thira'laana janangka'l(janangga'l) avarukkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l); avvidaththil avarka'laich(avarha'laich/avarga'laich) sosthamaakkinaar.

*****<{19}:2> திரளான ஜனங்கள் அவருக்குப் பின்சென்றார்கள்; அவ்விடத்தில் அவர்களைச் சொஸ்தமாக்கினார்.

**********<{19}:2> And great multitudes followed him; and he healed them there.

<{19}:3> appozhuthu, pariseayar avaraich soathikkavea'ndumen'ru avaridaththil vanthu: purushanaanavan than manaiviyai entha mukaantharaththinaalaakilum(muhaantharaththinaalaahilum/mugaantharaththinaalaagilum) tha'l'lividuvathu niyaayamaa en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{19}:3> அப்பொழுது, பரிசேயர் அவரைச் சோதிக்கவேண்டுமென்று அவரிடத்தில் வந்து: புருஷனானவன் தன் மனைவியை எந்த முகாந்தரத்தினாலாகிலும் தள்ளிவிடுவது நியாயமா என்று கேட்டார்கள்.

**********<{19}:3> The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

<{19}:4> avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : aathiyilea manusharai u'ndaakkinavar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) aa'num pe'n'numaaka(pe'n'numaaha/pe'n'numaaga) u'ndaakkinaar enpathaiyum(enbathaiyum),

*****<{19}:4> அவர்களுக்கு அவர் பிரதியுத்தரமாக: ஆதியிலே மனுஷரை உண்டாக்கினவர் அவர்களை ஆணும் பெண்ணுமாக உண்டாக்கினார் என்பதையும்,
**********<{19}:4> And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made them at the beginning made them male and female,

<{19}:5> ithinimiththam purushanaanavan than thakappanaiyum(thahappanaiyum/thagappanaiyum) thaayaiyum vittuth than manaiviyoadea isainthiruppaan; avarka'l(avarha'l/avarga'l) iruvarum orea maamsamaayiruppaarka'l(maamsamaayiruppaarha'l/maamsamaayiruppaarga'l) en'ru avar sonnathaiyum, neengka'l(neengga'l) vaasikkavillaiyaa?
*****<{19}:5> இதினிமித்தம் புருஷனானவன் தன் தகப்பனையும் தாயையும் விட்டுத் தன் மனைவியோடே இசைந்திருப்பான்; அவர்கள் இருவரும் ஒரே மாம்சமாயிருப்பார்கள் என்று அவர் சொன்னதையும், நீங்கள் வாசிக்கவில்லையா?
**********<{19}:5> And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh?

<{19}:6> ippadi irukki'rapadiyinaal, avarka'l(avarha'l/avarga'l) iruvaraayiraamal, orea maamsamaayirukki'raarka'l(maamsamaayirukki'raarha'l/maamsamaayirukki'raarga'l); aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), theavan i'naiththathai manushan pirikkaathirukkakkadavan en'raar.

*****<{19}:6> இப்படி இருக்கிறபடியினால், அவர்கள் இருவராயிராமல், ஒரே மாம்சமாயிருக்கிறார்கள்; ஆகையால், தேவன் இணைத்ததை மனுஷன் பிரிக்காதிருக்கக்கடவன் என்றார்.
**********<{19}:6> Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

<{19}:7> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): appadiyaanaal, tha'l'lutha'rseettaik koduththu, ava'laith tha'l'lividalaamen'ru moasea ean katta'laiyittaar en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{19}:7> அதற்கு அவர்கள்: அப்படியானால், தள்ளுதற்சீட்டைக் கொடுத்து, அவளைத் தள்ளிவிடலாமென்று மோசே ஏன் கட்டளையிட்டார் என்றார்கள்.
**********<{19}:7> They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away?

<{19}:8> atha'rku avar: ungka'l(ungga'l) manaivika'laith(manaiviha'laith/manaiviga'laith) tha'l'lividalaamen'ru ungka'l(ungga'l) iruthayakadinaththinimiththam moasea ungka'lukku(ungga'lukku) idangkoduththaar; aathimuthalaay appadiyirukkavillai.
*****<{19}:8> அதற்கு அவர்: உங்கள் மனைவிகளைத் தள்ளிவிடலாமென்று உங்கள் இருதயகடினத்தினிமித்தம் மோசே உங்களுக்கு இடங்கொடுத்தார்; ஆதிமுதலாய் அப்படியிருக்கவில்லை.

**********<{19}:8> He saith unto them, Moses because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

<{19}:9> aathalaal, evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) than manaivi veasiththanagnseythathinimiththameayan'ri, ava'laith tha'l'livittu vea'roruththiyai vivaakampa'n'ninaal(vivaahampa'n'ninaal/vivaagampa'n'ninaal), avan vipachaaragnseyki'ravanaayiruppaan(vibachaaragnseyhi'ravanaayiruppaan/vibachaaragnseygi'ravanaayiruppaan); tha'l'lividappattava'lai vivaakampa'n'nuki'ravanum(vivaahampa'n'nuhi'ravanum/vivaagampa'n'nugi'ravanum) vipachaaragnseyki'ravanaayiruppaan(vibachaaragnseyhi'ravanaayiruppaan/vibachaaragnseygi'ravanaayiruppaan) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{19}:9> ஆதலால், எவனாகிலும் தன் மனைவி வேசித்தனஞ்செய்ததினிமித்தமேயன்றி, அவளைத் தள்ளிவிட்டு வேறொருத்தியை விவாகம்பண்ணினால், அவன் விபசாரஞ்செய்கிறவனாயிருப்பான்; தள்ளிவிடப்பட்டவளை விவாகம்பண்ணுகிறவனும் விபசாரஞ்செய்கிறவனாயிருப்பான் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{19}:9> And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.

<{19}:10> avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avarai noakki: manaiviyaippat'rip purushanudaiya kaariyam

ippadiyirunthaal, vivaakampa'n'nuki'rathu(vivaahampa'n'nuhi'rathu/vivaagampa'n'nugi'rathu) nallathalla en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{19}:10> அவருடைய சீஷர்கள் அவரை நோக்கி: மனைவியைப்பற்றிப் புருஷனுடைய காரியம் இப்படியிருந்தால், விவாகம்பண்ணுகிறது நல்லதல்ல என்றார்கள்.
**********<{19}:10> His disciples say unto him, If the case of the man be so with his wife, it is not good to marry.

<{19}:11> atha'rku avar: varampet'ravarka'lea(varampet'ravarha'lea/varampet'ravarga'lea) thavira mat'ravarka'l(mat'ravarha'l/mat'ravarga'l) intha vasanaththai eat'rukko'l'lamaattaarka'l(eat'rukko'l'lamaattaarha'l/eat'rukko'l'lamaattaarha'l).
*****<{19}:11> அதற்கு அவர்: வரம்பெற்றவர்களே தவிர மற்றவர்கள் இந்த வசனத்தை ஏற்றுக்கொள்ளமாட்டார்கள்.
**********<{19}:11> But he said unto them, All men cannot receive this saying, save they to whom it is given.

<{19}:12> thaayin vayit'rilirunthu a'n'nakarka'laayp(a'n'naharha'laayp/a'n'nagarga'laayp) pi'ranthavarka'lum(pi'ranthavarha'lum/pi'ranthavarga'lum) u'ndu; manusharka'laal(manusharha'laal/manusharga'laal) a'n'nakarka'laakkappattavarka'lum(a'n'naharha'laakkappattavarha'lum/a'n'nagarga'laakkappattavarga'lum) u'ndu; paraloakaraajyaththinimiththam(paraloaharaajyaththinimiththam/paraloagaraajyaththinimiththam) thangka'lai(thangga'lai) a'n'nakarka'laakkikko'ndavarka'lum(a'n'naharha'laakkikko'ndavarha'lu

m/a'n'nagarga'laakkikko'ndavarga'lum) u'ndu; ithai eat'rukko'l'la vallavan eat'rukko'l'lakkadavan en'raar.

*****<{19}:12> தாயின் வயிற்றிலிருந்து அண்ணகர்களாய்ப் பிறந்தவர்களும் உண்டு; மனுஷர்களால் அண்ணகர்களாக்கப்பட்டவர்களும் உண்டு; பரலோகராஜ்யத்தினிமித்தம் தங்களை அண்ணகர்களாக்கிக்கொண்டவர்களும் உண்டு; இதை ஏற்றுக்கொள்ள வல்லவன் ஏற்றுக்கொள்ளக்கடவன் என்றார்.

**********<{19}:12> For there are some eunuchs, which were so born from their mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.

<{19}:13> appozhuthu, si'ru pi'l'laika'linmeal(pi'l'laiha'linmeal/pi'l'laiga'linmeal) avar kaika'lai(kaiha'lai/kaiga'lai) vaiththu jepampa'n'numpadikku(jebampa'n'numpadikku) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) avaridaththil ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l); ko'nduvanthavarka'laich(ko'nduvanthavarha'laich/ko'nduvanthavarga'laich) seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) athattinaarka'l(athattinaarha'l/athattinaarga'l).

*****<{19}:13> அப்பொழுது, சிறு பிள்ளைகளின்மேல் அவர் கைகளை வைத்து ஜெபம்பண்ணும்படிக்கு அவர்களை அவரிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள்; கொண்டுவந்தவர்களைச் சீஷர்கள் அதட்டினார்கள்.

**********<{19}:13> Then were there brought unto him little children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

<{19}:14> iyeasuvoa: si'ru pi'l'laika'l(pi'l'laiha'l/pi'l'laiga'l) ennidaththil varuki'ratha'rku(varuhi'ratha'rku/varugi'ratha'rku) idangkodungka'l(idangkodungga'l); avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) thadaipa'n'naathirungka'l(thadaipa'n'naathirungga'l); paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) appadippattavarka'ludaiyathu(appadippattavarha'ludaiyathu/appadippattavarga'ludaiyathu) en'ru solli,

*****<{19}:14> இயேசுவோ: சிறு பிள்ளைகள் என்னிடத்தில் வருகிறதற்கு இடங்கொடுங்கள்; அவர்களைத் தடைபண்ணாதிருங்கள்; பரலோகராஜ்யம் அப்படிப்பட்டவர்களுடையது என்று சொல்லி,

**********<{19}:14> But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me: for of such is the kingdom of heaven.

<{19}:15> avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) kaika'lai(kaiha'lai/kaiga'lai) vaiththu, pinpu(pinbu) avvidamvittup pu'rappattuppoanaar.

*****<{19}:15> அவர்கள்மேல் கைகளை வைத்து, பின்பு அவ்விடம்விட்டுப் புறப்பட்டுப்போனார்.

**********<{19}:15> And he laid his hands on them, and departed thence.

<{19}:16> appozhuthu oruvan vanthu, avarai noakki: nalla poathakarea(poathaharea/poathagarea), niththiyajeevanai

adaivatha'rku naan entha nanmaiyaich seyyavea'ndum en'ru keattaan.

*****<{19}:16> அப்பொழுது ஒருவன் வந்து, அவரை நோக்கி: நல்ல போதகரே, நித்தியஜீவனை அடைவதற்கு நான் எந்த நன்மையைச் செய்யவேண்டும் என்று கேட்டான்.

**********<{19}:16> And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

<{19}:17> atha'rku avar: nee ennai nallavan en'ru solvaanean? theavan oruvar thavira nallavan oruvanum illaiyea; nee jeevanil piraveasikka virumpinaal(virumbinaal) ka'rpanaika'laik(ka'rpanaiha'laik/ka'rpanaiga'laik) kaikko'l en'raar.

*****<{19}:17> அதற்கு அவர்: நீ என்னை நல்லவன் என்று சொல்வானேன்? தேவன் ஒருவர் தவிர நல்லவன் ஒருவனும் இல்லையே; நீ ஜீவனில் பிரவேசிக்க விரும்பினால் கற்பனைகளைக் கைக்கொள் என்றார்.

**********<{19}:17> And he said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

<{19}:18> avan avarai noakki: evaika'lai(evaiha'lai/evaiga'lai) en'ru keattaan. atha'rku iyeasu: kolai seyyaathiruppaayaaka(seyyaathiruppaayaaha/seyyaathiruppaayaaga), vipachaaragn(vibachaaragn) seyyaathiruppaayaaka(seyyaathiruppaayaaha/seyyaathiruppaayaaga), ka'lavu

seyyaathiruppaayaaka(seyyaathiruppaayaaha/seyyaathiruppaayaaga), poychsaadchi sollaathiruppaayaaka(sollaathiruppaayaaha/sollaathiruppaayaaga);

*****<{19}:18> அவன் அவரை நோக்கி: எவைகளை என்று கேட்டான். அதற்கு இயேசு: கொலை செய்யாதிருப்பாயாக, விபசாரஞ் செய்யாதிருப்பாயாக, களவு செய்யாதிருப்பாயாக, பொய்ச்சாட்சி சொல்லாதிருப்பாயாக;

**********<{19}:18> He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,

<{19}:19> un thakappanaiyum(thahappanaiyum/thagappanaiyum) un thaayaiyum kanampa'n'nuvaayaaka(kanampa'n'nuvaayaaha/kanampa'n'nuvaayaaga); unnidaththil nee anpukooruvathupoalap(anbukooruvathupoalap) pi'ranidaththilum anpukooruvaayaaka(anbukooruvaayaaha/anbukooruvaayaaga) enpavaika'laiyea(enbavaiha'laiyea/enbavaiga'laiyea) en'raar.

*****<{19}:19> உன் தகப்பனையும் உன் தாயையும் கனம்பண்ணுவாயாக; உன்னிடத்தில் நீ அன்புகூருவதுபோலப் பிறனிடத்திலும் அன்புகூருவாயாக என்பவைகளையே என்றார்.

**********<{19}:19> Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

<{19}:20> antha vaalipan(vaaliban) avarai noakki: ivaika'laiyellaam(ivaiha'laiyellaam/ivaiga'laiyellaam) en

si'ruvayathumuthal kaikko'ndirukki'rean; innum ennidaththil ku'raivu enna en'raan.

*****<{19}:20> அந்த வாலிபன் அவரை நோக்கி: இவைகளையெல்லாம் என் சிறுவயதுமுதல் கைக்கொண்டிருக்கிறேன்; இன்னும் என்னிடத்தில் குறைவு என்ன என்றான்.

**********<{19}:20> The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

<{19}:21> atha'rku iyeasu: nee poora'na sa'rku'nanaayirukka virumpinaal(virumbinaal), poay, unakku u'ndaanavaika'lai(u'ndaanavaiha'lai/u'ndaanavaiga'lai) vit'ru, thariththirarukkuk kodu, appozhuthu, paraloakaththil(paraloahaththil/paraloagaththil) unakkup pokkisham u'ndaayirukkum; pinpu(pinbu) ennaip pinpat'rivaa en'raar.

*****<{19}:21> அதற்கு இயேசு: நீ பூரண சற்குணனாயிருக்க விரும்பினால், போய், உனக்கு உண்டானவைகளை விற்று, தரித்திரருக்குக் கொடு, அப்பொழுது, பரலோகத்தில் உனக்குப் பொக்கிஷம் உண்டாயிருக்கும்; பின்பு என்னைப் பின்பற்றிவா என்றார்.

**********<{19}:21> Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come and follow me.

<{19}:22> antha vaalipan(vaaliban) mikuntha(mihuntha/miguntha) aasthiyu'l'lavanaayirunthapadiyaal, intha vaarththaiyaik keattapozhuthu, thukkamadainthavanaayp poayvittaan.

*****<{19}:22> அந்த வாலிபன் மிகுந்த ஆஸ்தியுள்ளவனாயிருந்தபடியால், இந்த வார்த்தையைக் கேட்டபொழுது, துக்கமடைந்தவனாய்ப் போய்விட்டான்.
**********<{19}:22> But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

<{19}:23> appozhuthu, iyeasu thammudaiya seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) noakki: aisuvariyavaan paraloakaraajyaththil(paraloaharaajyaththil/paraloagaraajyaththil) piraveasippathu arithen'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{19}:23> அப்பொழுது, இயேசு தம்முடைய சீஷர்களை நோக்கி: ஐசுவரியவான் பரலோகராஜ்யத்தில் பிரவேசிப்பது அரிதென்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{19}:23> Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

<{19}:24> mealum aisuvariyavaan theavanudaiya raajyaththil piraveasippathaippaarkkilum, ottakamaanathu(ottahamaanathu/ottagamaanathu) oosiyin kaathilea nuzhaivathu e'lithaayirukkum en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.
*****<{19}:24> மேலும் ஐசுவரியவான் தேவனுடைய ராஜ்யத்தில் பிரவேசிப்பதைப்பார்க்கிலும், ஒட்டகமானது ஊசியின் காதிலே நுழைவது

எளிதாயிருக்கும் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{19}:24> And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

<{19}:25> avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) athaikkeattu mikavum(mihavum/migavum) aachchariyappattu: appadiyaanaal, yaar radchikkappadakkoodum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{19}:25> அவருடைய சீஷர்கள் அதைக்கேட்டு மிகவும் ஆச்சரியப்பட்டு: அப்படியானால், யார் ரட்சிக்கப்படக்கூடும் என்றார்கள்.
**********<{19}:25> When his disciples heard it, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?

<{19}:26> iyeasu, avarka'laip(avarha'laip/avarga'laip) paarththu: manusharaal ithu koodaathathuthaan; theavanaalea ellaam koodum en'raar.
*****<{19}:26> இயேசு, அவர்களைப் பார்த்து: மனுஷரால் இது கூடாததுதான்; தேவனாலே எல்லாம் கூடும் என்றார்.
**********<{19}:26> But Jesus beheld them, and said unto them, With men this is impossible; but with God all things are possible.

<{19}:27> appozhuthu, peathuru avarai noakki: ithoa, naangka'l(naangga'l) ellaavat'raiyum vittu, ummaip pinpat'rinoamea; engka'lukku(engga'lukku) enna kidaikkum en'raan.

*****<{19}:27> அப்பொழுது, பேதுரு அவரை நோக்கி: இதோ, நாங்கள் எல்லாவற்றையும் விட்டு, உம்மைப் பின்பற்றினோமே; எங்களுக்கு என்ன கிடைக்கும் என்றான்.
**********<{19}:27> Then answered Peter and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee; what shall we have therefore?

<{19}:28> atha'rku iyeasu: ma'rujenmakaalaththilea manushakumaaran thammudaiya makimaiyu'l'la(mahimaiyu'l'la/magimaiyu'l'la) singkaasanaththinmeal(singgaasanaththinmeal) veet'rirukkumpoathu, ennaip pinpat'rina neengka'lum(neengga'lum), isravealin pannira'ndu koaththirangka'laiyum(koaththirangga'laiyum) niyaayantheerkki'ravarka'laakap(niyaayantheerkki'ravarha'laahap/niyaayantheerkki'ravarga'laagap) pannira'ndu singkaasanangka'linmeal(singgaasanangga'linmeal) veet'riruppeerka'l(veet'riruppeerha'l/veet'riruppeerga'l) en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{19}:28> அதற்கு இயேசு: மறுஜென்மகாலத்திலே மனுஷகுமாரன் தம்முடைய மகிமையுள்ள சிங்காசனத்தின்மேல் வீற்றிருக்கும்போது, என்னைப் பின்பற்றின நீங்களும், இஸ்ரவேலின் பன்னிரண்டு கோத்திரங்களையும் நியாயந்தீர்க்கிறவர்களாகப் பன்னிரண்டு சிங்காசனங்களின்மேல் வீற்றிருப்பீர்கள் என்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{19}:28> And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration when

the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

<{19}:29> en naamaththinimiththam veettaiyaavathu, sakoathararaiyaavathu(sahoathararaiyaavathu/sagoathararaiyaavathu), sakoatharika'laiyaavathu(sahoathariha'laiyaavathu/sagoathariga'laiyaavathu), thakappanaiyaavathu(thahappanaiyaavathu/thagappanaiyaavathu), thaayaiyaavathu, manaiviyaiyaavathu, pi'l'laika'laiyaavathu(pi'l'laiha'laiyaavathu/pi'l'laiga'laiyaavathu), nilangka'laiyaavathu(nilangga'laiyaavathu) vittavan evanoa, avan noo'raththanaiyaay adainthu, niththiyajeevanaiyum suthanthariththukko'l'luvaan;
*****<{19}:29> என் நாமத்தினிமித்தம் வீட்டையாவது, சகோதரரையாவது, சகோதரிகளையாவது, தகப்பனையாவது, தாயையாவது, மனைவியையாவது, பிள்ளைகளையாவது, நிலங்களையாவது விட்டவன் எவனோ, அவன் நூறத்தனையாய் அடைந்து, நித்தியஜீவனையும் சுதந்தரித்துக்கொள்ளுவான்;
**********<{19}:29> And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

<{19}:30> aakilum(aahilum/aagilum), munthinoar aneakar(aneahar/aneagar) pinthinoaraayum, pinthinoar aneakar(aneahar/aneagar) munthinoaraayum iruppaarka'l(iruppaarha'l/iruppaarga'l) en'raar.

*****<{19}:30> ஆகிலும், முந்தினோர் அநேகர் பிந்தினோராயும், பிந்தினோர் அநேகர் முந்தினோராயும் இருப்பார்கள் என்றார்.
**********<{19}:30> But many that are first shall be last; and the last shall be first.

|maththeayu 20|
*****|மத்தேயு 20|
**********|Matthew 20|

<{20}:1> paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) veettejamaanaakiya(veettejamaanaahiya/veettejamaanaagiya) oru manushanukku oppaayirukki'rathu; avan than thiraadchaththoattaththukku vealaiyaadka'lai amarththa athikaalaiyilea pu'rappattaan.
*****<{20}:1> பரலோகராஜ்யம் வீட்டெஜமானாகிய ஒரு மனுஷனுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறது; அவன் தன் திராட்சத்தோட்டத்துக்கு வேலையாட்களை அமர்த்த அதிகாலையிலே புறப்பட்டான்.
**********<{20}:1> For the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

<{20}:2> vealaiyaadka'ludan naa'lon'rukku oru pa'nam koolipeasi, avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) than thiraadchaththoattaththukku anuppinaan.
*****<{20}:2> வேலையாட்களுடன் நாளொன்றுக்கு ஒரு பணம் கூலிபேசி, அவர்களைத் தன் திராட்சத்தோட்டத்துக்கு அனுப்பினான்.

**********<{20}:2> And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

<{20}:3> moon'raam ma'nivea'laiyilum avan pu'rappattuppoay, kadaiththeruvilea summaa ni'rki'ra vea'ru silaraik ka'ndu:

*****<{20}:3> மூன்றாம் மணிவேளையிலும் அவன் புறப்பட்டுப்போய், கடைத்தெருவிலே சும்மா நிற்கிற வேறு சிலரைக் கண்டு:

**********<{20}:3> And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace,

<{20}:4> neengka'lum(neengga'lum) thiraadchaththoattaththukkup poangka'l(poangga'l), niyaayamaanapadi ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kooli koduppean en'raan; avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{20}:4> நீங்களும் திராட்சத்தோட்டத்துக்குப் போங்கள், நியாயமானபடி உங்களுக்குக் கூலி கொடுப்பேன் என்றான்; அவர்களும் போனார்கள்.

**********<{20}:4> And said unto them; Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way.

<{20}:5> ma'rupadiyum, aa'raam onpathaam(onbathaam) ma'nivea'laiyilum avan poay appadiyea seythaan.

*****<{20}:5> மறுபடியும், ஆறாம் ஒன்பதாம் மணிவேளையிலும் அவன் போய் அப்படியே செய்தான்.

**********<{20}:5> Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.

<{20}:6> pathinoaraam ma'nivea'laiyilum avan poay, summaa ni'rki'ra vea'ru silaraikka'ndu: neengka'l(neengga'l) pakal(pahal/pagal) muzhuvathum ingkea(inggea) summaa ni'rki'rathenna en'ru keattaan.

*****<{20}:6> பதினோராம் மணிவேளையிலும் அவன் போய், சும்மா நிற்கிற வேறு சிலரைக்கண்டு: நீங்கள் பகல் முழுவதும் இங்கே சும்மா நிற்கிறதென்ன என்று கேட்டான்.

**********<{20}:6> And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

<{20}:7> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): oruvarum engka'lukku(engga'lukku) vealaiyidavillai en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). avan avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'lum(neengga'lum) thiraadchaththoattaththukkup poangka'l(poangga'l), niyaayamaanapadi kooli pet'rukko'lveerka'l(pet'rukko'lveerha'l/pet'rukko'lveerga'l) en'raan.

*****<{20}:7> அதற்கு அவர்கள்: ஒருவரும் எங்களுக்கு வேலையிடவில்லை என்றார்கள். அவன் அவர்களை நோக்கி: நீங்களும் திராட்சத்தோட்டத்துக்குப் போங்கள், நியாயமானபடி கூலி பெற்றுக்கொள்வீர்கள் என்றான்.

**********<{20}:7> They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, that shall ye receive.

<{20}:8> saayangkaalaththil(saayanggaalaththil), thiraadchaththoattaththukku ejamaan than kaariyakkaaranai noakki:

nee vealaiyaadka'lai azhaiththu, pinthivanthavarka'l(pinthivanthavarha'l/pinthivanthavarga'l) thodangki(thodanggi) munthivanthavarka'lvaraikkum(munthivanthavarha'lvaraikkum/munthivanthavarga'lvaraikkum) avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) koolikodu en'raan.

*****<{20}:8> சாயங்காலத்தில், திராட்சத்தோட்டத்துக்கு எஜமான் தன் காரியக்காரனை நோக்கி: நீ வேலையாட்களை அழைத்து, பிந்திவந்தவர்கள் தொடங்கி முந்திவந்தவர்கள்வரைக்கும் அவர்களுக்குக் கூலிகொடு என்றான்.

**********<{20}:8> So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them their hire, beginning from the last unto the first.

<{20}:9> appozhuthu pathinoaraam ma'nivea'laiyil vealaiyamarththappattavarka'l(vealaiyamarththappattavarha'l/vealaiyamarththappattavarga'l) vanthu aa'lukku ovvoru pa'nam vaangkinaarka'l(vaangginaarha'l/vaangginaarha'l).

*****<{20}:9> அப்பொழுது பதினோராம் மணிவேளையில் வேலையமர்த்தப்பட்டவர்கள் வந்து ஆளுக்கு ஒவ்வொரு பணம் வாங்கினார்கள்.

**********<{20}:9> And when they came that were hired about the eleventh hour, they received every man a penny.

<{20}:10> munthi amarththappattavarka'l(amarththappattavarha'l/amarththappattavarga'l) vanthu, thangka'lukku(thangga'lukku) athika(athiha/athiga) kooli kidaikkum en'ru e'n'ninaarka'l(e'n'ninaarha'l/e'n'ninaarga'l),

avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) aa'lukku ovvoru pa'nam vaangkinaarka'l(vaangginaarha'l/vaangginaarga'l).
*****<{20}:10> முந்தி அமர்த்தப்பட்டவர்கள் வந்து, தங்களுக்கு அதிக கூலி கிடைக்கும் என்று எண்ணினார்கள், அவர்களும் ஆளுக்கு ஒவ்வொரு பணம் வாங்கினார்கள்.
**********<{20}:10> But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

<{20}:11> vaangkikko'ndu(vaanggikko'ndu), veettejamaanai noakki:
*****<{20}:11> வாங்கிக்கொண்டு, வீட்டெஜமானை நோக்கி:
**********<{20}:11> And when they had received it, they murmured against the goodman of the house,

<{20}:12>
pinthivanthavarka'laakiya(pinthivanthavarha'laahiya/pinthivanthavarga'laagiya) ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) oru ma'ni nearamaaththiram vealaiseythaarka'l(vealaiseythaarha'l/vealaiseythaarga'l); pakalin(pahalin/pagalin) kashdaththaiyum veyilin ush'naththaiyum sakiththa(sahiththa/sagiththa) engka'lukku(engga'lukku) ivarka'laich(ivarha'laich/ivarga'laich) samamaakkineerea en'ru mu'rumu'ruththaarka'l(mu'rumu'ruththaarha'l/mu'rumu'ruththaarga'l).
*****<{20}:12> பிந்திவந்தவர்களாகிய இவர்கள் ஒரு மணி நேரமாத்திரம் வேலைசெய்தார்கள்; பகலின் கஷ்டத்தையும் வெயிலின் உஷ்ணத்தையும் சகித்த எங்களுக்கு இவர்களைச் சமமாக்கினீரே என்று முறுமுறுத்தார்கள்.

**********<{20}:12> Saying, These last have wrought but one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.

<{20}:13> avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) oruvanukku avan pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : sineakithanea(sineahithanea/sineagithanea), naan unakku aniyaayagnseyyavillai; nee ennidaththil oru pa'naththukkuch sammathikkavillaiyaa?

*****<{20}:13> அவர்களில் ஒருவனுக்கு அவன் பிரதியுத்தரமாக: சிநேகிதனே, நான் உனக்கு அநியாயஞ்செய்யவில்லை; நீ என்னிடத்தில் ஒரு பணத்துக்குச் சம்மதிக்கவில்லையா?

**********<{20}:13> But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny?

<{20}:14> unnudaiyathai nee vaangkikko'ndu(vaanggikko'ndu) poa, unakkuk koduththathupoalap pinthi vanthavanaakiya(vanthavanaahiya/vanthavanaagiya) ivanukkum koduppathu ennudaiya ishdam.

*****<{20}:14> உன்னுடையதை நீ வாங்கிக்கொண்டு போ, உனக்குக் கொடுத்ததுபோலப் பிந்தி வந்தவனாகிய இவனுக்கும் கொடுப்பது என்னுடைய இஷ்டம்.

**********<{20}:14> Take that thine is, and go thy way: I will give unto this last, even as unto thee.

<{20}:15> ennudaiyathai en ishdappadi seyya enakku athikaaramillaiyaa(athihaaramillaiyaa/athigaaramillaiyaa)? naan

thayaa'lanaayirukki'rapadiyaal, nee vanka'n'nanaayirukkalaamaa en'raan.
*****<{20}:15> என்னுடையதை என் இஷ்டப்படி செய்ய எனக்கு அதிகாரமில்லையா? நான் தயாளனாயிருக்கிறபடியால், நீ வன்கண்ணனாயிருக்கலாமா என்றான்.
**********<{20}:15> Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil, because I am good?

<{20}:16> ivvithamaaka(ivvithamaaha/ivvithamaaga), pinthinoar munthinoaraayum, munthinoar pinthinoaraayum iruppaarka'l(iruppaarha'l/iruppaarga'l); azhaikkappattavarka'l(azhaikkappattavarha'l/azhaikkappattavarga'l) aneakar(aneahar/aneagar), therinthuko'l'lappattavarka'loa(therinthuko'l'lappattavarha'loa/therinthuko'l'lappattavarga'loa) silar en'raar.
*****<{20}:16> இவ்விதமாக, பிந்தினோர் முந்தினோராயும், முந்தினோர் பிந்தினோராயும் இருப்பார்கள்; அழைக்கப்பட்டவர்கள் அநேகர், தெரிந்துகொள்ளப்பட்டவர்களோ சிலர் என்றார்.
**********<{20}:16> So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen.

<{20}:17> iyeasu erusaleamukkup poakumpoathu(poahumpoathu/poagumpoathu), vazhiyilea pannira'ndu seesharaiyum thaniyea azhaiththu:
*****<{20}:17> இயேசு எருசலேமுக்குப் போகும்போது, வழியிலே பன்னிரண்டு சீஷரையும் தனியே அழைத்து:

**********<{20}:17> And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

<{20}:18> ithoa, erusaleamukkup poaki'roam(poahi'roam/poagi'roam); manushakumaaran pirathaana aasaariyaridaththilum veathapaarakaridaththilum(veathapaaraharidaththilum/veathapaaragaridaththilum) oppukkodukkappaduvaar; avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarai mara'na aakkinaikku'l'laakath(aakkinaikku'l'laahath/aakkinaikku'l'laagath) theerththu,

*****<{20}:18> இதோ, எருசலேமுக்குப் போகிறோம்; மனுஷகுமாரன் பிரதான ஆசாரியரிடத்திலும் வேதபாரகரிடத்திலும் ஒப்புக்கொடுக்கப்படுவார்; அவர்கள் அவரை மரண ஆக்கினைக்குள்ளாகத் தீர்த்து,

**********<{20}:18> Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death,

<{20}:19> avaraip pariyaasampa'n'navum, vaarinaal adikkavum, siluvaiyil a'raiyavum pu'rajaathiyaaridaththil oppukkoduppaarka'l(oppukkoduppaarha'l/oppukkoduppaarga'l); aakilum(aahilum/aagilum) moon'raam naa'lilea avar uyiroadea ezhunthiruppaar en'raar.

*****<{20}:19> அவரைப் பரியாசம்பண்ணவும், வாரினால் அடிக்கவும், சிலுவையில் அறையவும் புறஜாதியாரிடத்தில் ஒப்புக்கொடுப்பார்கள்; ஆகிலும் மூன்றாம் நாளிலே அவர் உயிரோடே எழுந்திருப்பார் என்றார்.

**********<{20}:19> And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify him: and the third day he shall rise again.

<{20}:20> appozhuthu, sepetheayuvin(sebetheayuvin) kumaararudaiya thaay than kumaararoadukooda avaridaththil vanthu, avaraip pa'ninthuko'ndu: ummidaththil oru vi'n'nappam pa'n'navea'ndum en'raa'l.

*****<{20}:20> அப்பொழுது, செபெதேயுவின் குமாரருடைய தாய் தன் குமாரரோடுகூட அவரிடத்தில் வந்து, அவரைப் பணிந்துகொண்டு: உம்மிடத்தில் ஒரு விண்ணப்பம் பண்ணவேண்டும் என்றாள்.

**********<{20}:20> Then came to him the mother of Zebedee's children with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him.

<{20}:21> avar ava'lai noakki: unakku enna vea'ndum en'ru keattaar. atha'rku ava'l: ummudaiya raajyaththilea en kumaararaakiya(kumaararaahiya/kumaararaagiya) ivvira'ndupearil oruvan umathu valathupaarisaththilum, oruvan umathu idathupaarisaththilum udkaarnthirukkumpadi aru'lseyyavea'ndum en'raa'l.

*****<{20}:21> அவர் அவளை நோக்கி: உனக்கு என்ன வேண்டும் என்று கேட்டார். அதற்கு அவள்: உம்முடைய ராஜ்யத்திலே என் குமாரராகிய இவ்விரண்டுபேரில் ஒருவன் உமது வலதுபாரிசத்திலும், ஒருவன் உமது

இடதுபாரிசத்திலும் உட்கார்ந்திருக்கும்படி அருள்செய்யவேண்டும் என்றாள்.
**********<{20}:21> And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.

<{20}:22> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : neengka'l(neengga'l) keattukko'l'luki'rathu(keattukko'l'luhi'rathu/keattukko'l'lugi'rathu) innathu en'ru ungka'lukkuth(ungga'lukkuth) theriyavillai. naan kudikkum paaththiraththil neengka'l(neengga'l) kudikkavum, naan pe'rum snaanaththai neengka'l(neengga'l) pe'ravum ungka'laal(ungga'laal) koodumaa en'raar. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): koodum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{20}:22> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: நீங்கள் கேட்டுக்கொள்ளுகிறது இன்னது என்று உங்களுக்குத் தெரியவில்லை. நான் குடிக்கும் பாத்திரத்தில் நீங்கள் குடிக்கவும், நான் பெறும் ஸ்நானத்தை நீங்கள் பெறவும் உங்களால் கூடுமா என்றார். அதற்கு அவர்கள்: கூடும் என்றார்கள்.
**********<{20}:22> But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

<{20}:23> avar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: en paaththiraththil neengka'l(neengga'l) kudippeerka'l(kudippeerha'l/kudippeerga'l), naan pe'rum snaanaththaiyum neengka'l(neengga'l)

pe'ruveerka'l(pe'ruveerha'l/pe'ruveerga'l); aanaalum, en valathupaarisaththilum en idathupaarisaththilum udkaarnthirukkumpadi en pithaavinaal evarka'lukku(evarha'lukku/evarga'lukku) aayaththampa'n'nappattirukki'rathoa avarka'lukkeayallaamal(avarha'lukkeayallaamal/avarga'lukkeayallaamal), mat'roruvarukkum athai aru'luvathu en kaariyamalla en'raar.

*****<{20}:23> அவர் அவர்களை நோக்கி: என் பாத்திரத்தில் நீங்கள் குடிப்பீர்கள், நான் பெறும் ஸ்நானத்தையும் நீங்கள் பெறுவீர்கள்; ஆனாலும், என் வலதுபாரிசத்திலும் என் இடதுபாரிசத்திலும் உட்கார்ந்திருக்கும்படி என் பிதாவினால் எவர்களுக்கு ஆயத்தம்பண்ணப்பட்டிருக்கிறதோ அவர்களுக்கேயல்லாமல், மற்றொருவருக்கும் அதை அருளுவது என் காரியமல்ல என்றார்.

**********<{20}:23> And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared of my Father.

<{20}:24> mat'rap paththuppearum athaikkeattu, antha ira'ndu sakoathararpearilum(sahoathararpearilum/sagoathararpearilum) erichchalaanaarka'l(erichchalaanaarha'l/erichchalaanaarga'l).

*****<{20}:24> மற்றப் பத்துப்பேரும் அதைக்கேட்டு, அந்த இரண்டு சகோதரர்பேரிலும் எரிச்சலானார்கள்.

**********<{20}:24> And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren.

<{20}:25> appozhuthu, iyeasu avarka'laik(avarha'laik/avarga'laik) kittavarachseythu: pu'rajaathiyaarudaiya athikaarika'l(athihaariha'l/athigaariga'l) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) i'rumaappaay aa'luki'raarka'l(aa'luhi'raarha'l/aa'lugi'raarga'l) en'rum, periyavarka'l(periyavarha'l/periyavarga'l) avarka'lmeal(avarha'lmeal/avarga'lmeal) kadinamaay athikaaragn(athihaaragn/athigaaragn) seluththuki'raarka'l(seluththuhi'raarha'l/seluththugi'raarga'l) en'rum, neengka'l(neengga'l) a'rinthirukki'reerka'l(a'rinthirukki'reerha'l/a'rinthirukki'reerga'l).

*****<{20}:25> அப்பொழுது, இயேசு அவர்களைக் கிட்டவரச்செய்து: புறஜாதியாருடைய அதிகாரிகள் அவர்களை இறுமாப்பாய் ஆளுகிறார்கள் என்றும், பெரியவர்கள் அவர்கள்மேல் கடினமாய் அதிகாரஞ் செலுத்துகிறார்கள் என்றும், நீங்கள் அறிந்திருக்கிறீர்கள்.

**********<{20}:25> But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

<{20}:26> ungka'lukku'l'lea(ungga'lukku'l'lea) appadi irukkalaakaathu(irukkalaahaathu/irukkalaagaathu); ungka'lil(ungga'lil) evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) periyavanaayirukka virumpinaal(virumbinaal), avan ungka'lukkup(ungga'lukkup) pa'nividaikkaaranaayirukkakkadavan.

*****<{20}:26> உங்களுக்குள்ளே அப்படி இருக்கலாகாது; உங்களில் எவனாகிலும் பெரியவனாயிருக்க விரும்பினால், அவன் உங்களுக்குப் பணிவிடைக்காரனாயிருக்கக்கடவன்.

**********<{20}:26> But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister;

<{20}:27> ungka'lil(ungga'lil) evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) muthanmaiyaanavanaayirukka virumpinaal(virumbinaal), avan ungka'lukku(ungga'lukku) oozhiyakkaaranaayirukkakkadavan.

*****<{20}:27> உங்களில் எவனாகிலும் முதன்மையானவனாயிருக்க விரும்பினால், அவன் உங்களுக்கு ஊழியக்காரனாயிருக்கக்கடவன்.

**********<{20}:27> And whosoever will be chief among you, let him be your servant:

<{20}:28> appadiyea, manushakumaaranum oozhiyangko'l'lumpadi varaamal, oozhiyagn seyyavum, aneakarai(aneaharai/aneagarai) meedkumporu'laakath(meedkumporu'laahath/meedkumporu'laagath) thammudaiya jeevanaik kodukkavum vanthaar en'raar.

*****<{20}:28> அப்படியே, மனுஷகுமாரனும் ஊழியங்கொள்ளும்படி வராமல், ஊழியஞ் செய்யவும், அநேகரை மீட்கும்பொருளாகத் தம்முடைய ஜீவனைக் கொடுக்கவும் வந்தார் என்றார்.

**********<{20}:28> Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

<{20}:29> avarka'l(avarha'l/avarga'l) erikoavilirunthu(erihoavilirunthu/erigoavilirunthu) pu'rappattuppoakaiyil(pu'rappattuppoahaiyil/pu'rappattuppoagaiyil), thira'laana janangka'l(janangga'l) avarukkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l).

*****<{20}:29> அவர்கள் எரிகோவிலிருந்து புறப்பட்டுப்போகையில், திரளான ஜனங்கள் அவருக்குப் பின்சென்றார்கள்.
**********<{20}:29> And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

<{20}:30> appozhuthu vazhiyarukea(vazhiyaruhea/vazhiyarugea) udkaarnthiruntha ira'ndu kurudar, iyeasu avvazhiyea varuki'raar(varuhi'raar/varugi'raar) en'ru kea'lvippattu: aa'ndavarea, thaaveethin kumaaranea, engka'lukku(engga'lukku) irangkum(iranggum) en'ru kooppittaarka'l(kooppittaarha'l/kooppittaarga'l).
*****<{20}:30> அப்பொழுது வழியருகே உட்கார்ந்திருந்த இரண்டு குருடர், இயேசு அவ்வழியே வருகிறார் என்று கேள்விப்பட்டு: ஆண்டவரே, தாவீதின் குமாரனே, எங்களுக்கு இரங்கும் என்று கூப்பிட்டார்கள்.
**********<{20}:30> And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou Son of David.

<{20}:31> avarka'l(avarha'l/avarga'l) peasaathirukkumpadi janangka'l(janangga'l) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) athattinaarka'l(athattinaarha'l/athattinaarga'l). avarka'loa(avarha'loa/avarga'loa): aa'ndavarea, thaaveethin kumaaranea, engka'lukku(engga'lukku) irangkum(iranggum) en'ru athikamaayk(athihamaayk/athigamaayk) kooppittaarka'l(kooppittaarha'l/kooppittaarga'l).
*****<{20}:31> அவர்கள் பேசாதிருக்கும்படி ஜனங்கள் அவர்களை அதட்டினார்கள். அவர்களோ: ஆண்டவரே,

தாவீதின் குமாரனே, எங்களுக்கு இரங்கும் என்று அதிகமாய்க் கூப்பிட்டார்கள்.
**********<{20}:31> And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou Son of David.

<{20}:32> iyeasu nin'ru, avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) thammidaththil azhaiththu: naan ungka'lukku(ungga'lukku) enna seyyavea'ndum en'rirukki'reerka'l(en'rirukki'reerha'l/en'rirukki'reerga'l) en'raar.
*****<{20}:32> இயேசு நின்று, அவர்களைத் தம்மிடத்தில் அழைத்து: நான் உங்களுக்கு என்ன செய்யவேண்டும் என்றிருக்கிறீர்கள் என்றார்.
**********<{20}:32> And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

<{20}:33> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): aa'ndavarea, engka'l(engga'l) ka'nka'laith(ka'nha'laith/ka'nga'laith) thi'rakkavea'ndum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{20}:33> அதற்கு அவர்கள்: ஆண்டவரே, எங்கள் கண்களைத் திறக்கவேண்டும் என்றார்கள்.
**********<{20}:33> They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.

<{20}:34> iyeasu manathuruki(manathuruhi/manathurugi), avarka'l(avarha'l/avarga'l) ka'nka'laith(ka'nha'laith/ka'nga'laith) thottaar; udanea avarka'l(avarha'l/avarga'l) paarvaiyadainthu, avarukkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l).

*****<{20}:34> இயேசு மனதுருகி, அவர்கள் கண்களைத் தொட்டார்; உடனே அவர்கள் பார்வையடைந்து, அவருக்குப் பின்சென்றார்கள்.
**********<{20}:34> So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.

|maththeayu 21|
*****|மத்தேயு 21|
**********|Matthew 21|

<{21}:1> avarka'l(avarha'l/avarga'l) erusaleamukkuch sameepamaaych(sameebamaaych) searnthu, olivamalaikku arukaana(aruhaana/arugaana) pethpakeayukku(bethpaheayukku/bethpageayukku) vanthapoathu, iyeasuvaanavar seesharil ira'ndupearai noakki:
*****<{21}:1> அவர்கள் எருசலேமுக்குச் சமீபமாய்ச் சேர்ந்து, ஒலிவமலைக்கு அருகான பெத்பகேயுக்கு வந்தபோது, இயேசுவானவர் சீஷரில் இரண்டுபேரை நோக்கி:
**********<{21}:1> And when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

<{21}:2> ungka'lukku(ungga'lukku) ethirea irukki'ra kiraamaththukkup poangka'l(poangga'l); poanavudanea, angkea(anggea) oru kazhuthaiyaiyum athanoadea oru kuttiyaiyum kattiyirukkak kaa'npeerka'l(kaa'nbeerha'l/kaa'nbeerga'l); avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) avizhththu ennidaththil ko'nduvaarungka'l(ko'nduvaarungga'l).

*****<{21}:2> உங்களுக்கு எதிரே இருக்கிற கிராமத்துக்குப் போங்கள்; போனவுடனே, அங்கே ஒரு கழுதையையும் அதனோடே ஒரு குட்டியையும் கட்டியிருக்கக் காண்பீர்கள்; அவைகளை அவிழ்த்து என்னிடத்தில் கொண்டுவாருங்கள்.
**********<{21}:2> Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me.

<{21}:3> oruvan ungka'lukku(ungga'lukku) eathaakilum(eathaahilum/eathaagilum) sonnaal: ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) aa'ndavarukku vea'ndumen'ru sollungka'l(sollungga'l); udanea avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) anuppividuvaan en'ru solli, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) anuppinaar.
*****<{21}:3> ஒருவன் உங்களுக்கு ஏதாகிலும் சொன்னால்: இவைகள் ஆண்டவருக்கு வேண்டுமென்று சொல்லுங்கள்; உடனே அவைகளை அனுப்பிவிடுவான் என்று சொல்லி, அவர்களை அனுப்பினார்.
**********<{21}:3> And if any man say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

<{21}:4> ithoa, un raajaa saanthaku'namu'l'lavaraay, kazhuthaiyinmealum kazhuthaikkuttiyaakiya(kazhuthaikkuttiyaahiya/kazhuthaikkuttiyaagiya) ma'riyinmealum ea'rikko'ndu, unnidaththil

varuki'raar(varuhi'raar/varugi'raar) en'ru seeyoan kumaaraththikkuch sollungka'l(sollungga'l) en'ru,
*****<{21}:4> இதோ, உன் ராஜா சாந்தகுணமுள்ளவராய், கழுதையின்மேலும் கழுதைக்குட்டியாகிய மறியின்மேலும் ஏறிக்கொண்டு, உன்னிடத்தில் வருகிறார் என்று சீயோன் குமாரத்திக்குச் சொல்லுங்கள் என்று,
**********<{21}:4> All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

<{21}:5> theerkkatharisiyinaal uraikkappattathu ni'raivea'rumpadi ithellaam nadanthathu.
*****<{21}:5> தீர்க்கதரிசியினால் உரைக்கப்பட்டது நிறைவேறும்படி இதெல்லாம் நடந்தது.
**********<{21}:5> Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

<{21}:6> seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) poay, iyeasu thangka'lukkuk(thangga'lukkuk) katta'laiyittapadiyea seythu,
*****<{21}:6> சீஷர்கள் போய், இயேசு தங்களுக்குக் கட்டளையிட்டபடியே செய்து,
**********<{21}:6> And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

<{21}:7> kazhuthaiyaiyum kuttiyaiyum ko'nduvanthu, avaika'lmeal(avaiha'lmeal/avaiga'lmeal) thangka'l(thangga'l) vasthirangka'laip(vasthirangga'laip) poattu, avarai eat'rinaarka'l(eat'rinaarha'l/eat'rinaarga'l).

*****<{21}:7> கழுதையையும் குட்டியையும் கொண்டுவந்து, அவைகள்மேல் தங்கள் வஸ்திரங்களைப் போட்டு, அவரை ஏற்றினார்கள்.
**********<{21}:7> And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set him thereon.

<{21}:8> thira'laana janangka'l(janangga'l) thangka'l(thangga'l) vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) vazhiyilea viriththaarka'l(viriththaarha'l/viriththaarga'l); vea'ru silar marakki'laika'laith(marakki'laiha'laith/marakki'laiga'laith) tha'riththu vazhiyilea parappinaarka'l(parappinaarha'l/parappinaarga'l).
*****<{21}:8> திரளான ஜனங்கள் தங்கள் வஸ்திரங்களை வழியிலே விரித்தார்கள்; வேறு சிலர் மரக்கிளைகளைத் தறித்து வழியிலே பரப்பினார்கள்.
**********<{21}:8> And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed them in the way.

<{21}:9> munnadappaarum pinnadappaarumaakiya(pinnadappaarumaahiya/pinnadappaarumaagiya) thira'laana janangka'l(janangga'l): thaaveethin kumaaranukku oasannaa! karththarin naamaththinaalea varuki'ravar(varuhi'ravar/varugi'ravar) sthoaththirikkappattavar, unnathaththilea oasannaa en'ru solli aarppariththaarka'l(aarppariththaarha'l/aarppariththaarga'l).
*****<{21}:9> முன்நடப்பாரும் பின்நடப்பாருமாகிய திரளான ஜனங்கள்: தாவீதின் குமாரனுக்கு ஓசன்னா! கர்த்தரின் நாமத்தினாலே வருகிறவர்

ஸ்தோத்திரிக்கப்பட்டவர், உன்னதத்திலே ஓசன்னா என்று சொல்லி ஆர்ப்பரித்தார்கள்.
**********<{21}:9> And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the Son of David: Blessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

<{21}:10> avar erusaleamukku'l piraveasikkaiyil, nakaraththaar(naharaththaar/nagaraththaar) yaavarum aachchariyappattu, ivar yaar? en'ru visaariththaarka'l(visaariththaarha'l/visaariththaarga'l).
*****<{21}:10> அவர் எருசலேமுக்குள் பிரவேசிக்கையில், நகரத்தார் யாவரும் ஆச்சரியப்பட்டு, இவர் யார்? என்று விசாரித்தார்கள்.
**********<{21}:10> And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?

<{21}:11> atha'rku janangka'l(janangga'l): ivar kalileayaavilu'l'la naasareaththilirunthu vantha theerkkatharisiyaakiya(theerkkatharisiyaahiya/theerkkatharisiyaagiya) iyeasu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{21}:11> அதற்கு ஜனங்கள்: இவர் கலிலேயாவிலுள்ள நாசரேத்திலிருந்து வந்த தீர்க்கதரிசியாகிய இயேசு என்றார்கள்.
**********<{21}:11> And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee.

<{21}:12> iyeasu theavaalayaththil piraveasiththu, aalayaththilea vi'rki'ravarka'lum(vi'rki'ravarha'lum/vi'rki'ravarga'lum) ko'l'luki'ravarka'lumaakiya(ko'l'luhi'ravarha'lumaahiya/ko'l'lugi'ravarga'l

umaagiya) yaavaraiyum ve'liyea thuraththi, kaasukkaararudaiya palakaika'laiyum(palahaiha'laiyum/palagaiga'laiyum) pu'raa vi'rki'ravarka'lin(vi'rki'ravarha'lin/vi'rki'ravarga'lin) aasanangka'laiyum(aasanangga'laiyum) kavizhththu:

*****<{21}:12> இயேசு தேவாலயத்தில் பிரவேசித்து, ஆலயத்திலே விற்கிறவர்களும் கொள்ளுகிறவர்களுமாகிய யாவரையும் வெளியே துரத்தி, காசுக்காரருடைய பலகைகளையும் புறா விற்கிறவர்களின் ஆசனங்களையும் கவிழ்த்து:

**********<{21}:12> And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves,

<{21}:13> ennudaiya veedu jepaveedu(jebaveedu) ennappadum en'ru ezhuthiyirukki'rathu; neengka'loa(neengga'loa) athaik ka'l'lar kukaiyaakkineerka'l(kuhaiyaakkineerha'l/kugaiyaakkineerga'l) en'raar.

*****<{21}:13> என்னுடைய வீடு ஜெபவீடு என்னப்படும் என்று எழுதியிருக்கிறது; நீங்களோ அதைக் கள்ளர் குகையாக்கினீர்கள் என்றார்.

**********<{21}:13> And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves.

<{21}:14> appozhuthu, kurudarum sappaa'nika'lum(sappaa'niha'lum/sappaa'niga'lum) theavaalayaththilea avaridaththi'rku vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l), avarka'laich(avarha'laich/avarga'laich) sosthamaakkinaar.

*****<{21}:14> அப்பொழுது, குருடரும் சப்பாணிகளும் தேவாலயத்திலே அவரிடத்திற்கு வந்தார்கள், அவர்களைச் சொஸ்தமாக்கினார்.
**********<{21}:14> And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.

<{21}:15> avar seytha athisayangka'laiyum(athisayangga'laiyum), thaaveethin kumaaranukku oasannaa! en'ru theavaalayaththilea aarpparikki'ra pi'l'laika'laiyum(pi'l'laiha'laiyum/pi'l'laiga'laiyum), pirathaana aasaariyarum veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) ka'ndu, koapamadainthu(koabamadainthu),
*****<{21}:15> அவர் செய்த அதிசயங்களையும், தாவீதின் குமாரனுக்கு ஓசன்னா! என்று தேவாலயத்திலே ஆர்ப்பரிக்கிற பிள்ளைகளையும், பிரதான ஆசாரியரும் வேதபாரகரும் கண்டு, கோபமடைந்து,
**********<{21}:15> And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the Son of David; they were sore displeased,

<{21}:16> avarai noakki: ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) solluki'rathaik(solluhi'rathaik/sollugi'rathaik) keadki'reeroa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). atha'rku iyeasu: aam, keadki'rean. kuzhanthaika'ludaiya(kuzhanthaiha'ludaiya/kuzhanthaiga'ludaiya) vaayinaalum paalakarudaiya(paalaharudaiya/paalagarudaiya//baalaharudaiya/baala garudaiya) vaayinaalum thuthi u'ndaakumpadi(u'ndaahumpadi/u'ndaagumpadi) seytheer

enpathai(enbathai) neengka'l(neengga'l) orukkaalum vaasikkavillaiyaa en'raar.

*****<{21}:16> அவரை நோக்கி: இவர்கள் சொல்லுகிறதைக் கேட்கிறீரோ என்றார்கள். அதற்கு இயேசு: ஆம், கேட்கிறேன். குழந்தைகளுடைய வாயினாலும் பாலகருடைய வாயினாலும் துதி உண்டாகும்படி செய்தீர் என்பதை நீங்கள் ஒருக்காலும் வாசிக்கவில்லையா என்றார்.

**********<{21}:16> And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?

<{21}:17> avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vittu nakaraththilirunthu(naharaththilirunthu/nagaraththilirunthu) pu'rappattu, peththaaniyaavukkup(beththaaniyaavukkup) poay, angkea(anggea) iraaththangkinaar(iraaththangginaar).

*****<{21}:17> அவர்களை விட்டு நகரத்திலிருந்து புறப்பட்டு, பெத்தானியாவுக்குப் போய், அங்கே இராத்தங்கினார்.

**********<{21}:17> And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.

<{21}:18> kaalaiyilea avar nakaraththukkuth(naharaththukkuth/nagaraththukkuth) thirumpivarukaiyil(thirumbivaruhaiyil/thirumbivarugaiyil), avarukkup pasiyu'ndaayit'ru.

*****<{21}:18> காலையிலே அவர் நகரத்துக்குத் திரும்பிவருகையில், அவருக்குப் பசியுண்டாயிற்று.

**********<{21}:18> Now in the morning as he returned into the city, he hungered.

<{21}:19> appozhuthu vazhiyarukea(vazhiyaruhea/vazhiyarugea) oru aththimaraththaik ka'ndu, athanidaththi'r poay, athilea ilaika'laiyan'ri(ilaiha'laiyan'ri/ilaiga'laiyan'ri) vea'ron'raiyung kaa'naamal: ini orukkaalum unnidaththil kani u'ndaakaathirukkakkadavathu(u'ndaahaathirukkakkadavathu/u'ndaagaathirukkakkadavathu) en'raar; udanea aththimaram pattuppoayit'ru.
*****<{21}:19> அப்பொழுது வழியருகே ஒரு அத்திமரத்தைக் கண்டு, அதனிடத்திற் போய், அதிலே இலைகளையன்றி வேறொன்றையுங் காணாமல்: இனி ஒருக்காலும் உன்னிடத்தில் கனி உண்டாகாதிருக்கக்கடவது என்றார்; உடனே அத்திமரம் பட்டுப்போயிற்று.
**********<{21}:19> And when he saw a fig tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only, and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever. And presently the fig tree withered away.

<{21}:20> seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) athaik ka'ndu: intha aththimaram eththanai seekkiramaayp pattuppoayit'ru! en'ru solli aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaarga'l).
*****<{21}:20> சீஷர்கள் அதைக் கண்டு: இந்த அத்திமரம் எத்தனை சீக்கிரமாய்ப் பட்டுப்போயிற்று! என்று சொல்லி ஆச்சரியப்பட்டார்கள்.
**********<{21}:20> And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How soon is the fig tree withered away!

<{21}:21> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) santheakappadaamal(santheahappadaamal/santheagappadaamal) visuvaasamu'l'lavarka'laayirunthaal(visuvaasamu'l'lavarha'laayirunthaal/visuvaasamu'l'lavarga'laayirunthaal), intha aththimaraththi'rkuch seythathai neengka'l(neengga'l) seyvathumallaamal, intha malaiyaippaarththu: nee peyarnthu samuththiraththilea tha'l'lu'ndupoa en'ru sonnaalum appadiyaakum(appadiyaahum/appadiyaagum) en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{21}:21> இயேசு அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் சந்தேகப்படாமல் விசுவாசமுள்ளவர்களாயிருந்தால், இந்த அத்திமரத்திற்குச் செய்ததை நீங்கள் செய்வதுமல்லாமல், இந்த மலையைப்பார்த்து: நீ பெயர்ந்து சமுத்திரத்திலே தள்ளுண்டுபோ என்று சொன்னாலும் அப்படியாகும் என்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{21}:21> Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this which is done to the fig tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.

<{21}:22> mealum, neengka'l(neengga'l) visuvaasamu'l'lavarka'laay(visuvaasamu'l'lavarha'laay/visuvaasamu'l'lavarga'laay) jepaththilea(jebaththilea) evaika'laik(evaiha'laik/evaiga'laik) keadpeerka'loa(keadpeerha'loa/keadpeerga'loa)

avaika'laiyellaam(avaiha'laiyellaam/avaiga'laiyellaam) pe'ruveerka'l(pe'ruveerha'l/pe'ruveerga'l) en'raar.
*****<{21}:22> மேலும், நீங்கள் விசுவாசமுள்ளவர்களாய் ஜெபத்திலே எவைகளைக் கேட்பீர்களோ அவைகளையெல்லாம் பெறுவீர்கள் என்றார்.
**********<{21}:22> And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.

<{21}:23> avar theavaalayaththil vanthu, upatheasampa'n'nukaiyil(ubatheasampa'n'nuhaiyil/ubatheasampa'n'nu gaiyil), pirathaana aasaariyarum janaththin moopparum avaridaththil vanthu: neer entha athikaaraththinaal(athihaaraththinaal/athigaaraththinaal) ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) seyki'reer(seyhi'reer/seygi'reer)? intha athikaaraththai(athihaaraththai/athigaaraththai) umakkuk koduththavar yaar? en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{21}:23> அவர் தேவாலயத்தில் வந்து, உபதேசம்பண்ணுகையில், பிரதான ஆசாரியரும் ஜனத்தின் மூப்பரும் அவரிடத்தில் வந்து: நீர் எந்த அதிகாரத்தினால் இவைகளைச் செய்கிறீர்? இந்த அதிகாரத்தை உமக்குக் கொடுத்தவர் யார்? என்று கேட்டார்கள்.
**********<{21}:23> And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?

<{21}:24> iyeasu pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga)

: naanum ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) oru kaariyaththaik keadki'rean, athai enakkuch solluveerka'laanaal(solluveerha'laanaal/solluveerga'laanaal), naanum inna athikaaraththinaalea(athihaaraththinaalea/athigaaraththinaalea) ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) seyki'reanen'ru(seyhi'reanen'ru/seygi'reanen'ru) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluvean.

*****<{21}:24> இயேசு பிரதியுத்தரமாக: நானும் உங்களிடத்தில் ஒரு காரியத்தைக் கேட்கிறேன், அதை எனக்குச் சொல்லுவீர்களானால், நானும் இன்ன அதிகாரத்தினாலே இவைகளைச் செய்கிறேனென்று உங்களுக்குச் சொல்லுவேன்.

**********<{21}:24> And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.

<{21}:25> yoavaan koduththa snaanam theavanaal u'ndaayit'roa? manusharaal u'ndaayit'roa? yaaraal u'ndaayit'ru? en'ru keattaar. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): theavanaal u'ndaayit'ren'ru solvoamaanaal, pinnai ean avanai visuvaasikkavillai en'ru nammaik keadpaar;

*****<{21}:25> யோவான் கொடுத்த ஸ்நானம் தேவனால் உண்டாயிற்றோ? மனுஷரால் உண்டாயிற்றோ? யாரால் உண்டாயிற்று? என்று கேட்டார். அதற்கு அவர்கள்: தேவனால் உண்டாயிற்றென்று சொல்வோமானால், பின்னை ஏன் அவனை விசுவாசிக்கவில்லை என்று நம்மைக் கேட்பார்;

**********<{21}:25> The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If

we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?

<{21}:26> manusharaal u'ndaayit'ren'ru solvoamaanaal, janangka'lukkup(janangga'lukkup) payappaduki'roam(bayappaduhi'roam/bayappadugi'roam), ellaarum yoavaanaith theerkkatharisiyen'ru e'n'nuki'raarka'lea(e'n'nuhi'raarha'lea/e'n'nugi'raarga'lea) en'ru, thangka'lukku'l'lea(thangga'lukku'l'lea) aaloasanaipa'n'ni,

*****<{21}:26> மனுஷரால் உண்டாயிற்றென்று சொல்வோமானால், ஜனங்களுக்குப் பயப்படுகிறோம், எல்லாரும் யோவானைத் தீர்க்கதரிசியென்று எண்ணுகிறார்களே என்று, தங்களுக்குள்ளே ஆலோசனைபண்ணி,

**********<{21}:26> But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet.

<{21}:27> iyeasuvukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): engka'lukkuth(engga'lukkuth) theriyaathu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). appozhuthu, avar: naanum inna athikaaraththinaal(athihaaraththinaal/athigaaraththinaal) ivaika'laich(ivaiha'laich/ivaiga'laich) seyki'reanen'ru(seyhi'reanen'ru/seygi'reanen'ru) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sollean en'raar.

*****<{21}:27> இயேசுவுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: எங்களுக்குத் தெரியாது என்றார்கள். அப்பொழுது, அவர்: நானும் இன்ன அதிகாரத்தினால் இவைகளைச் செய்கிறேனென்று உங்களுக்குச் சொல்லேன் என்றார்.

**********<{21}:27> And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

<{21}:28> aayinum ungka'lukku(ungga'lukku) eppadith thoan'ruki'rathu(thoan'ruhi'rathu/thoan'rugi'rathu)? oru manushanukku ira'ndu kumaarar irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l); mooththavanidaththil avan vanthu: makanea(mahanea/maganea), nee poay in'raikku en thiraadchaththoattaththil vealaisey en'raan.

*****<{21}:28> ஆயினும் உங்களுக்கு எப்படித் தோன்றுகிறது? ஒரு மனுஷனுக்கு இரண்டு குமாரர் இருந்தார்கள்; மூத்தவனிடத்தில் அவன் வந்து: மகனே, நீ போய் இன்றைக்கு என் திராட்சத்தோட்டத்தில் வேலைசெய் என்றான்.

**********<{21}:28> But what think ye? A certain man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to day in my vineyard.

<{21}:29> atha'rku avan: maattean en'raan; aakilum(aahilum/aahilum), pinpu(pinbu) avan manasthaapappattup(manasthaabappattup) poanaan.

*****<{21}:29> அதற்கு அவன்: மாட்டேன் என்றான்; ஆகிலும், பின்பு அவன் மனஸ்தாபப்பட்டுப் போனான்.

**********<{21}:29> He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went.

<{21}:30> i'laiyavanidaththilum avan vanthu, appadiyea sonnaan; atha'rku avan: poaki'rean(poahi'rean/poagi'rean) aiyaa, en'ru solliyum, poakavillai(poahavillai/poagavillai).

*****<{21}:30> இளையவனிடத்திலும் அவன் வந்து, அப்படியே சொன்னான்; அதற்கு அவன்: போகிறேன் ஐயா, என்று சொல்லியும், போகவில்லை.
**********<{21}:30> And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir: and went not.

<{21}:31> ivviruvaril evan thakappanudaiya(thahappanudaiya/thagappanudaiya) siththaththinpadi seythavan en'ru keattaar; atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): mooththavanthaan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). appozhuthu, iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: aayakkaararum veasika'lum(veasiha'lum/veasiga'lum) ungka'lukku(ungga'lukku) munnea theavanudaiya raajyaththil piraveasikki'raarka'l(piraveasikki'raarha'l/piraveasikki'raarga'l) en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{21}:31> இவ்விருவரில் எவன் தகப்பனுடைய சித்தத்தின்படி செய்தவன் என்று கேட்டார்; அதற்கு அவர்கள்: மூத்தவன்தான் என்றார்கள். அப்பொழுது, இயேசு அவர்களை நோக்கி: ஆயக்காரரும் வேசிகளும் உங்களுக்கு முன்னே தேவனுடைய ராஜ்யத்தில் பிரவேசிக்கிறார்கள் என்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{21}:31> Whether of them twain did the will of his father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

<{21}:32> eanen'raal, yoavaan neethimaarkkamaay ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) vanthirunthum, neengka'l(neengga'l) avanai visuvaasikkavillai; aayakkaararum veasika'lumoa(veasiha'lumoa/veasiga'lumoa) avanai visuvaasiththaarka'l(visuvaasiththaarha'l/visuvaasiththaarga'l); athai neengka'l(neengga'l) ka'ndum, avanai visuvaasikkumpadiyaakap(visuvaasikkumpadiyaahap/visuvaasikkumpadiyaagap) pinpaakilum(pinbaahilum/pinbaagilum) manasthaapappadavillai(manasthaabappadavillai) en'raar.

*****<{21}:32> ஏனென்றால், யோவான் நீதிமார்க்கமாய் உங்களிடத்தில் வந்திருந்தும், நீங்கள் அவனை விசுவாசிக்கவில்லை; ஆயக்காரரும் வேசிகளுமோ அவனை விசுவாசித்தார்கள்; அதை நீங்கள் கண்டும், அவனை விசுவாசிக்கும்படியாகப் பின்பாகிலும் மனஸ்தாபப்படவில்லை என்றார்.

**********<{21}:32> For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen it, repented not afterward, that ye might believe him.

<{21}:33> vea'roru uvamaiyaik kea'lungka'l(kea'lungga'l): veettejamaanaakiya(veettejamaanaahiya/veettejamaanaagiya) oru manushan irunthaan, avan oru thiraadchaththoattaththai u'ndaakki, athaich sut'rilum vealiyadaiththu, athil oru aalaiyai naatti, koapuraththaiyum(koaburaththaiyum) katti, thoattakkaararukku athaik kuththakaiyaaka(kuththahaiyaaha/kuththagaiyaaga/) vittu, pu'ratheasaththukkup poayirunthaan.

*****<{21}:33> வேறொரு உவமையைக் கேளுங்கள்: வீட்டெஜமானாகிய ஒரு மனுஷன் இருந்தான், அவன்

ஒரு திராட்சத்தோட்டத்தை உண்டாக்கி, அதைச் சுற்றிலும் வேலியடைத்து, அதில் ஒரு ஆலையை நாட்டி, கோபுரத்தையும் கட்டி, தோட்டக்காரருக்கு அதைக் குத்தகையாக விட்டு, புறதேசத்துக்குப் போயிருந்தான்.

**********<{21}:33> Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:

<{21}:34> kanikaalam sameepiththapoathu(sameebiththapoathu), athin kanika'lai(kaniha'lai/kaniga'lai) vaangkikko'nduvarumpadi(vaanggikko'nduvarumpadi) than oozhiyakkaararaith thoattakkaararidaththil anuppinaan.

*****<{21}:34> கனிகாலம் சமீபித்தபோது, அதின் கனிகளை வாங்கிக்கொண்டுவரும்படி தன் ஊழியக்காரரைத் தோட்டக்காரரிடத்தில் அனுப்பினான்.

**********<{21}:34> And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

<{21}:35> thoattakkaarar antha oozhiyakkaararaippidiththu, oruvanai adiththu, oruvanaik kolaiseythu, oruvanaik kalle'rinthu kon'raarka'l(kon'raarha'l/kon'raarga'l).

*****<{21}:35> தோட்டக்காரர் அந்த ஊழியக்காரரைப்பிடித்து, ஒருவனை அடித்து, ஒருவனைக் கொலைசெய்து, ஒருவனைக் கல்லெறிந்து கொன்றார்கள்.

**********<{21}:35> And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

<{21}:36> pinnum avan munthinavarka'lilum(munthinavarha'lilum/munthinavarga'lilum) athikamaana(athihamaana/athigamaana) vea'rea oozhiyakkaararai anuppinaan; avarka'laiyum(avarha'laiyum/avarga'laiyum) appadiyea seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l).

*****<{21}:36> பின்னும் அவன் முந்தினவர்களிலும் அதிகமான வேறே ஊழியக்காரரை அனுப்பினான்; அவர்களையும் அப்படியே செய்தார்கள்.

**********<{21}:36> Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise.

<{21}:37> kadaisiyilea avan: en kumaaranukku agnchuvaarka'l(agnchuvaarha'l/agnchuvaarga'l) en'ru solli, than kumaaranai avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) anuppinaan.

*****<{21}:37> கடைசியிலே அவன்: என் குமாரனுக்கு அஞ்சுவார்கள் என்று சொல்லி, தன் குமாரனை அவர்களிடத்தில் அனுப்பினான்.

**********<{21}:37> But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

<{21}:38> thoattakkaarar kumaaranaik ka'ndapoathu: ivan suthantharavaa'li; ivanaik kon'ru, ivan suthantharaththaik kattikko'lvoam vaarungka'l(vaarungga'l) en'ru oruvaroadoruvar sollikko'ndu;

*****<{21}:38> தோட்டக்காரர் குமாரனைக் கண்டபோது: இவன் சுதந்தரவாளி; இவனைக் கொன்று, இவன்

சுதந்தரத்தைக் கட்டிக்கொள்வோம் வாருங்கள் என்று ஒருவரோடொருவர் சொல்லிக்கொண்டு;
**********<{21}:38> But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.

<{21}:39> avanaip pidiththuth thiraadchaththoattaththi'rkup pu'rampea(pu'rambea) tha'l'lik kolaiseythaarka'l(kolaiseythaarha'l/kolaiseythaarga'l).
*****<{21}:39> அவனைப் பிடித்துத் திராட்சத்தோட்டத்திற்குப் புறம்பே தள்ளிக் கொலைசெய்தார்கள்.
**********<{21}:39> And they caught him, and cast him out of the vineyard, and slew him.

<{21}:40> appadiyirukka, thiraadchaththoattaththin ejamaan varumpoathu, anthath thoattakkaararai enna seyvaan en'ru keattaar.
*****<{21}:40> அப்படியிருக்க, திராட்சத்தோட்டத்தின் எஜமான் வரும்போது, அந்தத் தோட்டக்காரரை என்ன செய்வான் என்று கேட்டார்.
**********<{21}:40> When the lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?

<{21}:41> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): anthak kodiyaraik kodumaiyaay azhiththu, eat'rakaalangka'lil(eat'rakaalangga'lil) thanakkuk kanika'laik(kaniha'laik/kaniga'laik) kodukkaththakka vea'rea thoattakkaararidaththil thiraadchaththoattaththaik kuththakaiyaakak(kuththahaiyaahak/kuththagaiyaagak) koduppaan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{21}:41> அதற்கு அவர்கள்: அந்தக் கொடியரைக் கொடுமையாய் அழித்து, ஏற்றகாலங்களில் தனக்குக் கனிகளைக் கொடுக்கத்தக்க வேறே தோட்டக்காரரிடத்தில் திராட்சத்தோட்டத்தைக் குத்தகையாகக் கொடுப்பான் என்றார்கள்.
**********<{21}:41> They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.

<{21}:42> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: veedukattuki'ravarka'l(veedukattuhi'ravarha'l/veedukattugi'ravarga'l) aakaathen'ru(aahaathen'ru/aagaathen'ru) tha'l'lina kallea moolaikkuth thalaikkallaayit'ru, athu karththaraalea aayit'ru, athu nammudaiya ka'nka'lukku(ka'nha'lukku/ka'nga'lukku) aachchariyamaayirukki'rathu en'ru neengka'l(neengga'l) veathaththil orukkaalum vaasikkavillaiyaa?
*****<{21}:42> இயேசு அவர்களை நோக்கி: வீடுகட்டுகிறவர்கள் ஆகாதென்று தள்ளின கல்லே மூலைக்குத் தலைக்கல்லாயிற்று, அது கர்த்தராலே ஆயிற்று, அது நம்முடைய கண்களுக்கு ஆச்சரியமாயிருக்கிறது என்று நீங்கள் வேதத்தில் ஒருக்காலும் வாசிக்கவில்லையா?
**********<{21}:42> Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

<{21}:43> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), theavanudaiya raajyam ungka'lidaththilirunthu(ungga'lidaththilirunthu) neekkappattu,

atha'rkeat'ra kanika'laith(kaniha'laith/kaniga'laith) tharuki'ra(tharuhi'ra/tharugi'ra) janangka'lukkuk(janangga'lukkuk) kodukkappadum.

*****<{21}:43> ஆகையால், தேவனுடைய ராஜ்யம் உங்களிடத்திலிருந்து நீக்கப்பட்டு, அதற்கேற்ற கனிகளைத் தருகிற ஜனங்களுக்குக் கொடுக்கப்படும்.

**********<{21}:43> Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.

<{21}:44> inthak kallinmeal vizhuki'ravan(vizhuhi'ravan/vizhugi'ravan) no'rungkippoavaan(no'runggippoavaan); ithu evanmeal vizhumoa avanai nasukkippoadum en'ru naan ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{21}:44> இந்தக் கல்லின்மேல் விழுகிறவன் நொறுங்கிப்போவான்; இது எவன்மேல் விழுமோ அவனை நசுக்கிப்போடும் என்று நான் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{21}:44> And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

<{21}:45> pirathaana aasaariyarum pariseayarum avarudaiya uvamaika'laik(uvamaiha'laik/uvamaiga'laik) keattu, thangka'laikku'riththuch(thangga'laikku'riththuch) solluki'raar(solluhi'raar/sollugi'raar) en'ru a'rinthu,

*****<{21}:45> பிரதான ஆசாரியரும் பரிசேயரும் அவருடைய உவமைகளைக் கேட்டு, தங்களைக்குறித்துச் சொல்லுகிறார் என்று அறிந்து,

**********<{21}:45> And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

<{21}:46> avaraip pidikka vakaitheadinaarka'l(vahaitheadinaarha'l/vagaitheadinaarga'l); aakilum(aahilum/aagilum) janangka'l(janangga'l) avaraith theerkkatharisiyen'ru e'n'ninapadiyinaal avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) payanthirunthaarka'l(bayanthirunthaarha'l/bayanthirunthaarga'l).

*****<{21}:46> அவரைப் பிடிக்க வகைதேடினார்கள்; ஆகிலும் ஜனங்கள் அவரைத் தீர்க்கதரிசியென்று எண்ணினபடியினால் அவர்களுக்குப் பயந்திருந்தார்கள்.

**********<{21}:46> But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.

|maththeayu 22|

*****|மத்தேயு 22|

**********|Matthew 22|

<{22}:1> iyeasu ma'rupadiyum avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) uvamaika'laayp(uvamaiha'laayp/uvamaiga'laayp) peasich sonnathu ennaven'raal:

*****<{22}:1> இயேசு மறுபடியும் அவர்களோடே உவமைகளாய்ப் பேசிச் சொன்னது என்னவென்றால்:

**********<{22}:1> And Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

<{22}:2> paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) than kumaaranukkuk kaliyaa'nagnseytha oru raajaavukku oppaayirukki'rathu.

*****<{22}:2> பரலோகராஜ்யம் தன் குமாரனுக்குக் கலியாணஞ்செய்த ஒரு ராஜாவுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறது.

**********<{22}:2> The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

<{22}:3> azhaikkappattavarka'laik(azhaikkappattavarha'laik/azhaikkappattavarga'laik) kaliyaa'naththi'rku varachsollumpadi avan than oozhiyakkaararai anuppinaan; avarka'loa(avarha'loa/avarga'loa) vara manathillaathirunthaarka'l(manathillaathirunthaarha'l/manathillaathirunthaarga'l).

*****<{22}:3> அழைக்கப்பட்டவர்களைக் கலியாணத்திற்கு வரச்சொல்லும்படி அவன் தன் ஊழியக்காரரை அனுப்பினான்; அவர்களோ வர மனதில்லாதிருந்தார்கள்.

**********<{22}:3> And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.

<{22}:4> appozhuthu avan vea'ru oozhiyakkaararai azhaiththu: neengka'l(neengga'l) poay, ithoa, en virunthai aayaththampa'n'ninean, en eruthuka'lum(eruthuha'lum/eruthuga'lum) kozhuththa jenthukka'lum adikkappattathu, ellaam aayaththamaayirukki'rathu; kaliyaa'naththi'rku vaarungka'l(vaarungga'l) en'ru azhaikkappattavarka'lukkuch(azhaikkappattavarha'lukkuch/azhaikkappattavarga'lukkuch) sollungka'len'ru(sollungga'len'ru) anuppinaan.

*****<{22}:4> அப்பொழுது அவன் வேறு ஊழியக்காரரை அழைத்து: நீங்கள் போய், இதோ, என் விருந்தை ஆயத்தம்பண்ணினேன், என் எருதுகளும் கொழுத்த ஜெந்துக்களும் அடிக்கப்பட்டது, எல்லாம் ஆயத்தமாயிருக்கிறது; கலியாணத்திற்கு வாருங்கள் என்று அழைக்கப்பட்டவர்களுக்குச் சொல்லுங்களென்று அனுப்பினான்.
**********<{22}:4> Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage.

<{22}:5> azhaikkappattavarka'loa(azhaikkappattavarha'loa/azhaikkappattavarga'loa) athai asattaipa'n'ni, oruvan than vayalukkum, oruvan than viyaapaaraththukkum(viyaabaaraththukkum) poayvittaarka'l(poayvittaarha'l/poayvittaarga'l).
*****<{22}:5> அழைக்கப்பட்டவர்களோ அதை அசட்டைபண்ணி, ஒருவன் தன் வயலுக்கும், ஒருவன் தன் வியாபாரத்துக்கும் போய்விட்டார்கள்.
**********<{22}:5> But they made light of it, and went their ways, one to his farm, another to his merchandise:

<{22}:6> mat'ravarka'l(mat'ravarha'l/mat'ravarga'l) avan oozhiyakkaararaip pidiththu, avamaanappaduththi, kolaiseythaarka'l(kolaiseythaarha'l/kolaiseythaarga'l).
*****<{22}:6> மற்றவர்கள் அவன் ஊழியக்காரரைப் பிடித்து, அவமானப்படுத்தி, கொலைசெய்தார்கள்.

**********<{22}:6> And the remnant took his servants, and entreated them spitefully, and slew them.

<{22}:7> raajaa athaik kea'lvippattu, koapamadainthu(koabamadainthu), than seanaika'lai(seanaiha'lai/seanaiga'lai) anuppi, anthak kolaipaathakarai(kolaipaathaharai/kolaipaathagarai) azhiththu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) patta'naththaiyum sutteriththaan.
*****<{22}:7> ராஜா அதைக் கேள்விப்பட்டு, கோபமடைந்து, தன் சேனைகளை அனுப்பி, அந்தக் கொலைபாதகரை அழித்து, அவர்கள் பட்டணத்தையும் சுட்டெரித்தான்.
**********<{22}:7> But when the king heard thereof, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.

<{22}:8> appozhuthu, avan than oozhiyakkaararai noakki: kaliyaa'na virunthu aayaththamaayirukki'rathu, azhaikkappattavarka'loa(azhaikkappattavarha'loa/azhaikkappattavarga'loa) atha'rku apaaththiraraayp(abaaththiraraayp) poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).
*****<{22}:8> அப்பொழுது, அவன் தன் ஊழியக்காரரை நோக்கி: கலியாண விருந்து ஆயத்தமாயிருக்கிறது, அழைக்கப்பட்டவர்களோ அதற்கு அபாத்திரராய்ப் போனார்கள்.
**********<{22}:8> Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

<{22}:9> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), neengka'l(neengga'l) vazhichsanthika'lilea(vazhichsanthiha'lilea/vazhichsanthiga'lilea) poay,

kaa'nappaduki'ra(kaa'nappaduhi'ra/kaa'nappadugi'ra) yaavaraiyum kaliyaa'naththi'rku azhaiththukko'nduvaarungka'l(azhaiththukko'nduvaarungga'l) en'raan.
*****<{22}:9> ஆகையால், நீங்கள் வழிச்சந்திகளிலே போய், காணப்படுகிற யாவரையும் கலியாணத்திற்கு அழைத்துக்கொண்டுவாருங்கள் என்றான்.
**********<{22}:9> Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage.

<{22}:10> antha oozhiyakkaarar pu'rappattu, vazhika'lilea(vazhiha'lilea/vazhiga'lilea) poay, thaangka'l(thaangga'l) ka'nda nallaar pollaar yaavaraiyum koottikko'ndu vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l); kaliyaa'nasaalai virunthaa'lika'laal(virunthaa'liha'laal/virunthaa'liga'laal) ni'rainthathu.
*****<{22}:10> அந்த ஊழியக்காரர் புறப்பட்டு, வழிகளிலே போய், தாங்கள் கண்ட நல்லார் பொல்லார் யாவரையும் கூட்டிக்கொண்டு வந்தார்கள்; கலியாணசாலை விருந்தாளிகளால் நிறைந்தது.
**********<{22}:10> So those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

<{22}:11> virunthaa'lika'laip(virunthaa'liha'laip/virunthaa'liga'laip) paarkkumpadi raajaa u'l'lea piraveasiththapoathu, kaliyaa'na vasthiram thariththiraatha oru manushanai angkea(anggea) ka'ndu:
*****<{22}:11> விருந்தாளிகளைப் பார்க்கும்படி ராஜா உள்ளே பிரவேசித்தபோது, கலியாண வஸ்திரம் தரித்திராத ஒரு மனுஷனை அங்கே கண்டு:

**********<{22}:11> And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment:

<{22}:12> sineakithanea(sineahithanea/sineagithanea), nee kaliyaa'na vasthiramillaathavanaay ingkea(inggea) eppadi vanthaay en'ru keattaan; atha'rku avan peasaamalirunthaan.
*****<{22}:12> சிநேகிதனே, நீ கலியாண வஸ்திரமில்லாதவனாய் இங்கே எப்படி வந்தாய் என்று கேட்டான்; அதற்கு அவன் பேசாமலிருந்தான்.
**********<{22}:12> And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding garment? And he was speechless.

<{22}:13> appozhuthu, raajaa pa'nividaikkaararai noakki: ivanaik kaiyungkaalum kattik ko'ndupoay, azhukaiyum(azhuhaiyum/azhugaiyum) pa'rkadippum u'ndaayirukki'ra pu'rampaana(pu'rambaana) iru'lilea poadungka'l(poadungga'l) en'raan.
*****<{22}:13> அப்பொழுது, ராஜா பணிவிடைக்காரரை நோக்கி: இவனைக் கையுங்காலும் கட்டிக் கொண்டுபோய், அழுகையும் பற்கடிப்பும் உண்டாயிருக்கிற புறம்பான இருளிலே போடுங்கள் என்றான்.
**********<{22}:13> Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast him into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth.

<{22}:14> anthappadiyea, azhaikkappattavarka'l(azhaikkappattavarha'l/azhaikkappattavarga'l)

aneakar(aneahar/aneagar), therinthuko'l'lappattavarka'loa(therinthuko'l'lappattavarha'loa/therinthuko'l'lappattavarga'loa) silar en'raar.

*****<{22}:14> அந்தப்படியே, அழைக்கப்பட்டவர்கள் அநேகர், தெரிந்துகொள்ளப்பட்டவர்களோ சிலர் என்றார்.

**********<{22}:14> For many are called, but few are chosen.

<{22}:15> appozhuthu, pariseayar poay, peachchilea avarai akappaduththumpadi(ahappaduththumpadi/agappaduththumpadi) yoasanaipa'n'ni,

*****<{22}:15> அப்பொழுது, பரிசேயர் போய், பேச்சிலே அவரை அகப்படுத்தும்படி யோசனைபண்ணி,

**********<{22}:15> Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk.

<{22}:16> thangka'l(thangga'l) seesharaiyum earoathiyaraiyum avaridaththil anuppinaarka'l(anuppinaarha'l/anuppinaarga'l). avarka'l(avarha'l/avarga'l) vanthu: poathakarea(poathaharea/poathagarea), neer saththiyamu'l'lavaren'rum, theavanudaiya maarkkaththaich saththiyamaayp poathikki'ravaren'rum, neer mukathaadcha'niyam(muhathaadcha'niyam/mugathaadcha'niyam) illaathavaraakaiyaal(illaathavaraahaiyaal/illaathavaraagaiyaal) evanaikku'riththum umakkuk kavalaiyillaiyen'rum a'rinthirukki'roam.

*****<{22}:16> தங்கள் சீஷரையும் ஏரோதியரையும் அவரிடத்தில் அனுப்பினார்கள். அவர்கள் வந்து: போதகரே, நீர் சத்தியமுள்ளவரென்றும், தேவனுடைய மார்க்கத்தைச் சத்தியமாய்ப் போதிக்கிறவரென்றும், நீர்

முகதாட்சணியம் இல்லாதவராகையால் எவனைக்குறித்தும் உமக்குக் கவலையில்லையென்றும் அறிந்திருக்கிறோம்.

**********<{22}:16> And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of men.

<{22}:17> aathalaal, umakku eppadith thoan'ruki'rathu(thoan'ruhi'rathu/thoan'rugi'rathu)? iraayanukku varikodukki'rathu niyaayamoa, allavoa? athai engka'lukkuch(engga'lukkuch) sollum en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{22}:17> ஆதலால், உமக்கு எப்படித் தோன்றுகிறது? இராயனுக்கு வரிகொடுக்கிறது நியாயமோ, அல்லவோ? அதை எங்களுக்குச் சொல்லும் என்று கேட்டார்கள்.

**********<{22}:17> Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?

<{22}:18> iyeasu avarka'l(avarha'l/avarga'l) thurkku'naththai a'rinthu: maayakkaararea, neengka'l(neengga'l) ennai ean soathikki'reerka'l(soathikki'reerha'l/soathikki'reerga'l)?

*****<{22}:18> இயேசு அவர்கள் துர்க்குணத்தை அறிந்து: மாயக்காரரே, நீங்கள் என்னை ஏன் சோதிக்கிறீர்கள்?

**********<{22}:18> But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?

<{22}:19> varikkaasai enakkuk kaa'npiyungka'l(kaa'nbiyungga'l) en'raar; avarka'l(avarha'l/avarga'l) oru pa'naththai avaridaththil ko'nduvanthaarka'l(ko'nduvanthaarha'l/ko'nduvanthaarga'l).

*****<{22}:19> வரிக்காசை எனக்குக் காண்பியுங்கள் என்றார்; அவர்கள் ஒரு பணத்தை அவரிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள்.

**********<{22}:19> Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.

<{22}:20> appozhuthu avar: inthach suroopamum(suroobamum) mealezhuththum yaarudaiyathu en'ru keattaar.

*****<{22}:20> அப்பொழுது அவர்: இந்தச் சுரூபமும் மேலெழுத்தும் யாருடையது என்று கேட்டார்.

**********<{22}:20> And he saith unto them, Whose is this image and superscription?

<{22}:21> iraayanudaiyathu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). atha'rku avar: appadiyaanaal, iraayanudaiyathai iraayanukkum, theavanudaiyathaith theavanukkum seluththungka'l(seluththungga'l) en'raar.

*****<{22}:21> இராயனுடையது என்றார்கள். அதற்கு அவர்: அப்படியானால், இராயனுடையதை இராயனுக்கும், தேவனுடையதைத் தேவனுக்கும் செலுத்துங்கள் என்றார்.

**********<{22}:21> They say unto him, Caesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's.

<{22}:22> avarka'l(avarha'l/avarga'l) athaikkeattu aachchariyappattu avarai vittup poayvittaarka'l(poayvittaarha'l/poayvittaarga'l).

*****<{22}:22> அவர்கள் அதைக்கேட்டு ஆச்சரியப்பட்டு அவரை விட்டுப் போய்விட்டார்கள்.

**********<{22}:22> When they had heard these words, they marvelled, and left him, and went their way.

<{22}:23> uyirththezhuthal illai en'ru saathikki'ra sathuseayar an'raiyaththinam avaridaththil vanthu:

*****<{22}:23> உயிர்த்தெழுதல் இல்லை என்று சாதிக்கிற சதுசேயர் அன்றையத்தினம் அவரிடத்தில் வந்து:

**********<{22}:23> The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

<{22}:24> poathakarea(poathaharea/poathagarea), oruvan santhaanam illaamal i'ranthupoanaal, avanudaiya sakoatharan(sahoatharan/sagoatharan) avan manaiviyai vivaakampa'n'ni(vivaahampa'n'ni/vivaagampa'n'ni), than sakoatharanukkuch(sahoatharanukkuch/sagoatharanukkuch) santhaanam u'ndaakkavea'ndum en'ru moasea sonnaarea.

*****<{22}:24> போதகரே, ஒருவன் சந்தானம் இல்லாமல் இறந்துபோனால், அவனுடைய சகோதரன் அவன் மனைவியை விவாகம்பண்ணி, தன் சகோதரனுக்குச் சந்தானம் உண்டாக்கவேண்டும் என்று மோசே சொன்னாரே.

**********<{22}:24> Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

<{22}:25> engka'lukku'l'lea(engga'lukku'l'lea) sakoatharar(sahoatharar/sagoatharar) eazhupear irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l); mooththavan vivaakampa'n'ni(vivaahampa'n'ni/vivaagampa'n'ni), mariththu, santhaanamillaathathinaal than manaiviyaith than sakoatharanukku(sahoatharanukku/sagoatharanukku) vittuvittuppoanaan.

*****<{22}:25> எங்களுக்குள்ளே சகோதரர் ஏழுபேர் இருந்தார்கள்; மூத்தவன் விவாகம்பண்ணி, மரித்து, சந்தானமில்லாததினால் தன் மனைவியைத் தன் சகோதரனுக்கு விட்டுவிட்டுப்போனான்.

**********<{22}:25> Now there were with us seven brethren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother:

<{22}:26> appadiyea ira'ndaam moon'raam sakoatharanmuthal(sahoatharanmuthal/sagoatharanmuthal) eazhaam sakoatharanvaraikkum(sahoatharanvaraikkum/sagoatharanvaraikkum) seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l).

*****<{22}:26> அப்படியே இரண்டாம் மூன்றாம் சகோதரன்முதல் ஏழாம் சகோதரன்வரைக்கும் செய்தார்கள்.

**********<{22}:26> Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

<{22}:27> ellaarukkum pinpu(pinbu) antha sthireeyum i'ranthupoanaa'l.

*****<{22}:27> எல்லாருக்கும் பின்பு அந்த ஸ்திரீயும் இறந்துபோனாள்.
**********<{22}:27> And last of all the woman died also.

<{22}:28> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), uyirththezhuthalil avveazhupearil evanukku ava'l manaiviyaayiruppaa'l? avarka'l(avarha'l/avarga'l) ellaarum ava'lai vivaakampa'n'niyirunthaarka'lea(vivaahampa'n'niyirunthaarha'lea/vivaagampa'n'niyirunthaarga'lea) en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).
*****<{22}:28> ஆகையால், உயிர்த்தெழுதலில் அவ்வேழுபேரில் எவனுக்கு அவள் மனைவியாயிருப்பாள்? அவர்கள் எல்லாரும் அவளை விவாகம்பண்ணியிருந்தார்களே என்று கேட்டார்கள்.
**********<{22}:28> Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

<{22}:29> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : neengka'l(neengga'l) veathavaakkiyangka'laiyum(veathavaakkiyangga'laiyum), theavanudaiya vallamaiyaiyum a'riyaamal thappaana e'n'nangko'l'luki'reerka'l(e'n'nangko'l'luhi'reerha'l/e'n'nangko'l'lugi'reerga'l).
*****<{22}:29> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: நீங்கள் வேதவாக்கியங்களையும், தேவனுடைய வல்லமையையும் அறியாமல் தப்பான எண்ணங்கொள்ளுகிறீர்கள்.

**********<{22}:29> Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

<{22}:30> uyirththezhuthalil ko'lvanaiyum koduppanaiyum illai; avarka'l(avarha'l/avarga'l) paraloakaththilea(paraloahaththilea/paraloagaththilea) theavathootharaippoal iruppaarka'l(iruppaarha'l/iruppaarga'l);
*****<{22}:30> உயிர்த்தெழுதலில் கொள்வனையும் கொடுப்பனையும் இல்லை; அவர்கள் பரலோகத்திலே தேவதூதரைப்போல் இருப்பார்கள்;
**********<{22}:30> For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.

<{22}:31> mealum mariththoar uyirththezhuthalaippat'ri: naan aapirakaamin(aabirahaamin/aabiragaamin) theavanum, eesaakkin theavanum, yaakkoapin(yaakkoabin) theavanumaayirukki'rean en'ru theavanaal ungka'lukku(ungga'lukku) uraikkappattirukki'rathai neengka'l(neengga'l) vaasikkavillaiyaa?
*****<{22}:31> மேலும் மரித்தோர் உயிர்த்தெழுதலைப்பற்றி: நான் ஆபிரகாமின் தேவனும், ஈசாக்கின் தேவனும், யாக்கோபின் தேவனுமாயிருக்கிறேன் என்று தேவனால் உங்களுக்கு உரைக்கப்பட்டிருக்கிறதை நீங்கள் வாசிக்கவில்லையா?
**********<{22}:31> But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

<{22}:32> theavan mariththoarukkuth theavanaayiraamal, jeevanu'l'loarukkuth theavanaayirukki'raar en'raar.

*****<{22}:32> தேவன் மரித்தோருக்குத் தேவனாயிராமல், ஜீவனுள்ளோருக்குத் தேவனாயிருக்கிறார் என்றார்.

**********<{22}:32> I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

<{22}:33> janangka'l(janangga'l) ithaik keattu, avarudaiya poathakaththaikku'riththu(poathahaththaikku'riththu/poathagaththaikku'riththu) aachchariyappattaarka'l(aachchariyappattaarha'l/aachchariyappattaarga'l).

*****<{22}:33> ஜனங்கள் இதைக் கேட்டு, அவருடைய போதகத்தைக்குறித்து ஆச்சரியப்பட்டார்கள்.

**********<{22}:33> And when the multitude heard this, they were astonished at his doctrine.

<{22}:34> avar sathuseayarai vaayadaiththaar en'ru pariseayar kea'lvippattu, avaridaththil koodivanthaarka'l(koodivanthaarha'l/koodivanthaarga'l).

*****<{22}:34> அவர் சதுசேயரை வாயடைத்தார் என்று பரிசேயர் கேள்விப்பட்டு, அவரிடத்தில் கூடிவந்தார்கள்.

**********<{22}:34> But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

<{22}:35> avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) niyaayasaasthiri oruvan avaraich soathikkumpadi:

*****<{22}:35> அவர்களில் நியாயசாஸ்திரி ஒருவன் அவரைச் சோதிக்கும்படி:
**********<{22}:35> Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,

<{22}:36> poathakarea(poathaharea/poathagarea), niyaayappiramaa'naththilea enthak ka'rpanai pirathaanamaanathu en'ru keattaan.
*****<{22}:36> போதகரே, நியாயப்பிரமாணத்திலே எந்தக் கற்பனை பிரதானமானது என்று கேட்டான்.
**********<{22}:36> Master, which is the great commandment in the law?

<{22}:37> iyeasu avanai noakki: un theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththaridaththil un muzhu iruthayaththoadum un muzhu aaththumaavoadum un muzhu manathoadum anpukooruvaayaaka(anbukooruvaayaaha/anbukooruvaayaaga);
*****<{22}:37> இயேசு அவனை நோக்கி: உன் தேவனாகிய கர்த்தரிடத்தில் உன் முழு இருதயத்தோடும் உன் முழு ஆத்துமாவோடும் உன் முழு மனதோடும் அன்புகூருவாயாக;
**********<{22}:37> Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

<{22}:38> ithu muthalaam pirathaana ka'rpanai.
*****<{22}:38> இது முதலாம் பிரதான கற்பனை.
**********<{22}:38> This is the first and great commandment.

<{22}:39> itha'rku oppaayirukki'ra ira'ndaam ka'rpanai ennaven'raal, unnidaththil nee anpukooruvathupoalap(anbukooruvathupoalap) pi'ranidaththilum anpukooruvaayaaka(anbukooruvaayaaha/anbukooruvaayaaga) enpathea(enbathea).

*****<{22}:39> இதற்கு ஒப்பாயிருக்கிற இரண்டாம் கற்பனை என்னவென்றால், உன்னிடத்தில் நீ அன்புகூருவதுபோலப் பிறனிடத்திலும் அன்புகூருவாயாக என்பதே.

**********<{22}:39> And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

<{22}:40> ivvira'ndu ka'rpanaika'lilum(ka'rpanaiha'lilum/ka'rpanaiga'lilum) niyaayappiramaa'nam muzhumaiyum theerkkatharisanangka'lum(theerkkatharisanangga'lum) adangkiyirukki'rathu(adanggiyirukki'rathu) en'raar.

*****<{22}:40> இவ்விரண்டு கற்பனைகளிலும் நியாயப்பிரமாணம் முழுமையும் தீர்க்கதரிசனங்களும் அடங்கியிருக்கிறது என்றார்.

**********<{22}:40> On these two commandments hang all the law and the prophets.

<{22}:41> pariseayar koodiyirukkaiyil, iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki:

*****<{22}:41> பரிசேயர் கூடியிருக்கையில், இயேசு அவர்களை நோக்கி:

**********<{22}:41> While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

<{22}:42> ki'risthuvaikku'riththu neengka'l(neengga'l) enna ninaikki'reerka'l(ninaikki'reerha'l/ninaikki'reerga'l), avar yaarudaiya kumaaran? en'ru keattaar. avar thaaveethin kumaaran en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{22}:42> கிறிஸ்துவைக்குறித்து நீங்கள் என்ன நினைக்கிறீர்கள், அவர் யாருடைய குமாரன்? என்று கேட்டார். அவர் தாவீதின் குமாரன் என்றார்கள்.

**********<{22}:42> Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, The Son of David.

<{22}:43> atha'rku avar: appadiyaanaal, thaaveethu parisuththa aaviyinaalea avarai aa'ndavar en'ru solliyirukki'rathu eppadi?

*****<{22}:43> அதற்கு அவர்: அப்படியானால், தாவீது பரிசுத்த ஆவியினாலே அவரை ஆண்டவர் என்று சொல்லியிருக்கிறது எப்படி?

**********<{22}:43> He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,

<{22}:44> naan ummudaiya saththurukka'lai umakkup paathapadiyaakkip poadumvaraikkum neer ennudaiya valathupaarisaththil udkaarum en'ru karththar en aa'ndavaroadea sonnaar en'ru solliyirukki'raanea.

*****<{22}:44> நான் உம்முடைய சத்துருக்களை உமக்குப் பாதபடியாக்கிப் போடும்வரைக்கும் நீர் என்னுடைய வலதுபாரிசத்தில் உட்காரும் என்று

கர்த்தர் என் ஆண்டவரோடே சொன்னார் என்று சொல்லியிருக்கிறானே.
**********<{22}:44> The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?

<{22}:45> thaaveethu avarai aa'ndavar en'ru solliyirukka, avanukku avar kumaaranaayiruppathu eppadi en'raar.
*****<{22}:45> தாவீது அவரை ஆண்டவர் என்று சொல்லியிருக்க, அவனுக்கு அவர் குமாரனாயிருப்பது எப்படி என்றார்.
**********<{22}:45> If David then call him Lord, how is he his son?

<{22}:46> atha'rku maa'ruththaramaaka(maa'ruththaramaaha/maa'ruththaramaaga) oruvanum avarukku oru vaarththaiyum sollakkoodaathirunthathu. an'rumuthal oruvanum avaridaththil kea'lvikeadkath thu'niyavillai.
*****<{22}:46> அதற்கு மாறுத்தரமாக ஒருவனும் அவருக்கு ஒரு வார்த்தையும் சொல்லக்கூடாதிருந்தது. அன்றுமுதல் ஒருவனும் அவரிடத்தில் கேள்விகேட்கத் துணியவில்லை.
**********<{22}:46> And no man was able to answer him a word, neither durst any man from that day forth ask him any more questions.

|maththeayu 23|
*****|மத்தேயு 23|
**********|Matthew 23|

<{23}:1> pinpu(pinbu) iyeasu janangka'laiyum(janangga'laiyum) thammudaiya seesharka'laiyum(seesharha'laiyum/seesharga'laiyum) noakki:

*****<{23}:1> பின்பு இயேசு ஜனங்களையும் தம்முடைய சீஷர்களையும் நோக்கி:

**********<{23}:1> Then spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

<{23}:2> veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) pariseayarum moaseayinudaiya aasanaththil udkaarnthirukki'raarka'l(udkaarnthirukki'raarha'l/udkaarnthirukki'raarga'l);

*****<{23}:2> வேதபாரகரும் பரிசேயரும் மோசேயினுடைய ஆசனத்தில் உட்கார்ந்திருக்கிறார்கள்;

**********<{23}:2> Saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat:

<{23}:3> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), neengka'l(neengga'l) kaikko'l'lumpadi avarka'l(avarha'l/avarga'l) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'ra(solluhi'ra/sollugi'ra) yaavaiyum kaikko'ndu seyyungka'l(seyyungga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) seykaiyinpadiyoa(seyhaiyinpadiyoa/seygaiyinpadiyoa) seyyaathirungka'l(seyyaathirungga'l); eanenil, avarka'l(avarha'l/avarga'l) solluki'raarka'l(solluhi'raarha'l/sollugi'raarga'l), solliyum seyyaathirukki'raarka'l(seyyaathirukki'raarha'l/seyyaathirukki'raarga'l).

*****<{23}:3> ஆகையால், நீங்கள் கைக்கொள்ளும்படி அவர்கள் உங்களுக்குச் சொல்லுகிற யாவையும்

கைக்கொண்டு செய்யுங்கள்; அவர்கள் செய்கையின்படியோ செய்யாதிருங்கள்; ஏனெனில், அவர்கள் சொல்லுகிறார்கள், சொல்லியும் செய்யாதிருக்கிறார்கள்.

**********<{23}:3> All therefore whatsoever they bid you observe, that observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.

<{23}:4> sumappatha'rkariya paaramaana(baaramaana) sumaika'laikkatti(sumaiha'laikkatti/sumaiga'laikkatti) manushar thoa'lka'linmeal(thoa'lha'linmeal/thoa'lga'linmeal) sumaththuki'raarka'l(sumaththuhi'raarha'l/sumaththugi'raarga'l); thaangka'loa(thaangga'loa) oru viralinaalum avaika'laith(avaiha'laith/avaiga'laith) thodamaattaarka'l(thodamaattaarha'l/thodamaattaarga'l).

*****<{23}:4> சுமப்பதற்கரிய பாரமான சுமைகளைக்கட்டி மனுஷர் தோள்களின்மேல் சுமத்துகிறார்கள்; தாங்களோ ஒரு விரலினாலும் அவைகளைத் தொடமாட்டார்கள்.

**********<{23}:4> For they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with one of their fingers.

<{23}:5> thangka'l(thangga'l) kiriyaika'laiyellaam(kiriyaiha'laiyellaam/kiriyaiga'laiyellaam) manushar kaa'navea'ndumen'ru seyki'raarka'l(seyhi'raarha'l/seygi'raarga'l); thangka'l(thangga'l) kaappunaadaakka'lai akalamaakki(ahalamaakki/agalamaakki), thangka'l(thangga'l) vasthirangka'lin(vasthirangga'lin) thongkalka'laip(thonggalha'laip/thonggalga'laip) perithaakki,

*****<{23}:5> தங்கள் கிரியைகளையெல்லாம் மனுஷர் காணவேண்டுமென்று செய்கிறார்கள்; தங்கள் காப்புநாடாக்களை அகலமாக்கி, தங்கள் வஸ்திரங்களின் தொங்கல்களைப் பெரிதாக்கி,

**********<{23}:5> But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

<{23}:6> virunthuka'lil(virunthuha'lil/virunthuga'lil) muthanmaiyaana idangka'laiyum(idangga'laiyum), jepaaalayangka'lil(jebaaalayangga'lil) muthanmaiyaana aasanangka'laiyum(aasanangga'laiyum),

*****<{23}:6> விருந்துகளில் முதன்மையான இடங்களையும், ஜெபஆலயங்களில் முதன்மையான ஆசனங்களையும்,

**********<{23}:6> And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,

<{23}:7> santhaive'lika'lil(santhaive'liha'lil/santhaive'liga'lil) vanthanangka'laiyum(vanthanangga'laiyum), manusharaal rapee(rabee), rapee(rabee), en'ru azhaikkappaduvathaiyum virumpuki'raarka'l(virumbuhi'raarha'l/virumbugi'raarga'l).

*****<{23}:7> சந்தைவெளிகளில் வந்தனங்களையும், மனுஷரால் ரபீ, ரபீ, என்று அழைக்கப்படுவதையும் விரும்புகிறார்கள்.

**********<{23}:7> And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

<{23}:8> neengka'loa(neengga'loa) rapee(rabee) en'razhaikkappadaathirungka'l(en'razhaikkappadaathirungga'l);

ki'risthu oruvarea ungka'lukkup(ungga'lukkup) poathakaraayirukki'raar(poathaharaayirukki'raar/poathagaraayirukki'raar), neengka'l(neengga'l) ellaarum sakoathararaayirukki'reerka'l(sahoathararaayirukki'reerha'l/sagoathararaayirukki'reerga'l).

*****<{23}:8> நீங்களோ ரபீ என்றழைக்கப்படாதிருங்கள்; கிறிஸ்து ஒருவரே உங்களுக்குப் போதகராயிருக்கிறார், நீங்கள் எல்லாரும் சகோதரராயிருக்கிறீர்கள்.

**********<{23}:8> But be not ye called Rabbi: for one is your Master, even Christ; and all ye are brethren.

<{23}:9> poomiyilea(boomiyilea) oruvanaiyum ungka'l(ungga'l) pithaa en'ru sollaathirungka'l(sollaathirungga'l); paraloakaththilirukki'ra(paraloahaththilirukki'ra/paraloagaththilirukki'ra) oruvarea ungka'lukkup(ungga'lukkup) pithaavaayirukki'raar.

*****<{23}:9> பூமியிலே ஒருவனையும் உங்கள் பிதா என்று சொல்லாதிருங்கள்; பரலோகத்திலிருக்கிற ஒருவரே உங்களுக்குப் பிதாவாயிருக்கிறார்.

**********<{23}:9> And call no man your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.

<{23}:10> neengka'l(neengga'l) kurukka'l en'rum azhaikkappadaathirungka'l(azhaikkappadaathirungga'l); ki'risthu oruvarea ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kuruvaayirukki'raar.

*****<{23}:10> நீங்கள் குருக்கள் என்றும் அழைக்கப்படாதிருங்கள்; கிறிஸ்து ஒருவரே உங்களுக்குக் குருவாயிருக்கிறார்.

**********<{23}:10> Neither be ye called masters: for one is your Master, even Christ.

<{23}:11> ungka'lil(ungga'lil) periyavanaayirukki'ravan ungka'lukku(ungga'lukku) oozhiyakkaaranaayirukkakkadavan.
*****<{23}:11> உங்களில் பெரியவனாயிருக்கிறவன் உங்களுக்கு ஊழியக்காரனாயிருக்கக்கடவன்.
**********<{23}:11> But he that is greatest among you shall be your servant.

<{23}:12> thannai uyarththuki'ravan(uyarththuhi'ravan/uyarththugi'ravan) thaazhththappaduvaan, thannaith thaazhththuki'ravan(thaazhththuhi'ravan/thaazhththugi'ravan) uyarththappaduvaan.
*****<{23}:12> தன்னை உயர்த்துகிறவன் தாழ்த்தப்படுவான், தன்னைத் தாழ்த்துகிறவன் உயர்த்தப்படுவான்.
**********<{23}:12> And whosoever shall exalt himself shall be abased; and he that shall humble himself shall be exalted.

<{23}:13> maayakkaararaakiya(maayakkaararaahiya/maayakkaararaagiya) veathapaarakarea(veathapaaraharea/veathapaaragarea)! pariseayarea! ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, manushar piraveasiyaathapadi paraloakaraajyaththaip(paraloaharaajyaththaip/paraloagaraajyaththaip) poottippoaduki'reerka'l(poottippoaduhi'reerha'l/poottippoadugi'reerga'l); neengka'l(neengga'l) athil piraveasikki'rathumillai, piraveasikkap

poaki'ravarka'laip(poahi'ravarha'laip/poagi'ravarga'laip) piraveasikka viduki'rathumillai(viduhi'rathumillai/vidugi'rathumillai).

*****<{23}:13> மாயக்காரராகிய வேதபாரகரே! பரிசேயரே! உங்களுக்கு ஐயோ, மனுஷர் பிரவேசியாதபடி பரலோகராஜ்யத்தைப் பூட்டிப்போடுகிறீர்கள்; நீங்கள் அதில் பிரவேசிக்கிறதுமில்லை, பிரவேசிக்கப் போகிறவர்களைப் பிரவேசிக்க விடுகிறதுமில்லை.

**********<{23}:13> But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in yourselves, neither suffer ye them that are entering to go in.

<{23}:14>
maayakkaararaakiya(maayakkaararaahiya/maayakkaararaagiya) veathapaarakarea(veathapaaraharea/veathapaaragarea)! pariseayarea! ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, paarvaikkaaka(paarvaikkaaha/paarvaikkaaga) nee'nda jepampa'n'ni(jebampa'n'ni), vithavaika'lin(vithavaiha'lin/vithavaiga'lin) veeduka'laip(veeduha'laip/veeduga'laip) padchiththuppoaduki'reerka'l(padchiththuppoaduhi'reerha'l/padchiththuppoadugi'reerga'l); ithinimiththam athika(athiha/athiga) aakkinaiyai adaiveerka'l(adaiveerha'l/adaiveerga'l).

*****<{23}:14> மாயக்காரராகிய வேதபாரகரே! பரிசேயரே! உங்களுக்கு ஐயோ, பார்வைக்காக நீண்ட ஜெபம்பண்ணி, விதவைகளின் வீடுகளைப் பட்சித்துப்போடுகிறீர்கள்; இதினிமித்தம் அதிக ஆக்கினையை அடைவீர்கள்.

**********<{23}:14> Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.

<{23}:15>
maayakkaararaakiya(maayakkaararaahiya/maayakkaararaagiya)
veathapaarakarea(veathapaaraharea/veathapaaragarea)!
pariseayarea! ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, oruvanai
ungka'l(ungga'l) maarkkaththaanaakkumpadi samuththiraththaiyum
poomiyaiyum(boomiyaiyum)
sut'riththiriki'reerka'l;(sut'riththirihi'reerha'l/sut'riththirigi'reerga'l)
avan ungka'l(ungga'l) maarkkaththaanaanapoathu avanai
ungka'lilum(ungga'lilum) irattippaay
narakaththin(narahaththin/naragaththin)
makanaakkuki'reerka'l(mahanaakkuhi'reerha'l/maganaakkugi'reerga'l).
*****<{23}:15> மாயக்காரராகிய வேதபாரகரே!
பரிசேயரே! உங்களுக்கு ஐயோ, ஒருவனை உங்கள்
மார்க்கத்தானாக்கும்படி சமுத்திரத்தையும் பூமியையும்
சுற்றித்திரிகிறீர்கள்; அவன் உங்கள்
மார்க்கத்தானானபோது அவனை உங்களிலும்
இரட்டிப்பாய் நரகத்தின் மகனாக்குகிறீர்கள்.
**********<{23}:15> Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.

<{23}:16> kurudaraana
vazhikaattika'lea(vazhikaattiha'lea/vazhikaattiga'lea)!
ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa,
evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) theavaalayaththinpearil

saththiyampa'n'ninaal athinaal on'rumillaiyen'rum, evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) theavaalayaththin ponninpearil saththiyampa'n'ninaal avan kadanaa'liyen'rum solluki'reerka'l(solluhi'reerha'l/sollugi'reerga'l).

*****<{23}:16> குருடரான வழிகாட்டிகளே! உங்களுக்கு ஐயோ, எவனாகிலும் தேவாலயத்தின்பேரில் சத்தியம்பண்ணினால் அதினால் ஒன்றுமில்லையென்றும், எவனாகிலும் தேவாலயத்தின் பொன்னின்பேரில் சத்தியம்பண்ணினால் அவன் கடனாளியென்றும் சொல்லுகிறீர்கள்.

**********<{23}:16> Woe unto you, ye blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor!

<{23}:17> mathikeadarea, kurudarea! ethu mukkiyam? ponnoa, ponnaip parisuththamaakkuki'ra(parisuththamaakkuhi'ra/parisuththamaakkugi'ra) theavaalayamoa?

*****<{23}:17> மதிகேடரே, குருடரே! எது முக்கியம்? பொன்னோ, பொன்னைப் பரிசுத்தமாக்குகிற தேவாலயமோ?

**********<{23}:17> Ye fools and blind: for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

<{23}:18> mealum, evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) palipeedaththinpearil(balipeedaththinpearil) saththiyampa'n'ninaal athinaal on'rumillaiyen'rum, evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum)

athinmeal irukki'ra kaa'nikkaiyinpearil saththiyampa'n'ninaal, avan kadanaa'liyen'rum solluki'reerka'l(solluhi'reerha'l/sollugi'reerga'l).

*****<{23}:18> மேலும், எவனாகிலும் பலிபீடத்தின்பேரில் சத்தியம்பண்ணினால் அதினால் ஒன்றுமில்லையென்றும், எவனாகிலும் அதின்மேல் இருக்கிற காணிக்கையின்பேரில் சத்தியம்பண்ணினால், அவன் கடனாளியென்றும் சொல்லுகிறீர்கள்.

**********<{23}:18> And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

<{23}:19> mathikeadarea, kurudarea! ethu mukkiyam? kaa'nikkaiyoa, kaa'nikkaiyaip parisuththamaakkuki'ra(parisuththamaakkuhi'ra/parisuththamaakkugi'ra) palipeedamoa(balipeedamoa)?

*****<{23}:19> மதிகேடரே, குருடரே! எது முக்கியம்? காணிக்கையோ, காணிக்கையைப் பரிசுத்தமாக்குகிற பலிபீடமோ?

**********<{23}:19> Ye fools and blind: for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

<{23}:20> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), palipeedaththinpearil(balipeedaththinpearil) saththiyampa'n'nuki'ravan(saththiyampa'n'nuhi'ravan/saththiyampa'n'nugi'ravan) athinpearilum athinmealu'l'la ellaavat'rinpearilum saththiyampa'n'nuki'raan(saththiyampa'n'nuhi'raan/saththiyampa'n'nugi'raan).

*****<{23}:20> ஆகையால், பலிபீடத்தின்பேரில் சத்தியம்பண்ணுகிறவன் அதின்பேரிலும் அதின்மேலுள்ள எல்லாவற்றின்பேரிலும் சத்தியம்பண்ணுகிறான்.
**********<{23}:20> Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

<{23}:21> theavaalayaththinpearil saththiyampa'n'nuki'ravan(saththiyampa'n'nuhi'ravan/saththiyampa'n'nugi'ravan) athinpearilum athil vaasamaayirukki'ravarpearilum saththiyampa'n'nuki'raan(saththiyampa'n'nuhi'raan/saththiyampa'n'nugi'raan).
*****<{23}:21> தேவாலயத்தின்பேரில் சத்தியம்பண்ணுகிறவன் அதின்பேரிலும் அதில் வாசமாயிருக்கிறவர்பேரிலும் சத்தியம்பண்ணுகிறான்.
**********<{23}:21> And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

<{23}:22> vaanaththinpearil saththiyampa'n'nuki'ravan(saththiyampa'n'nuhi'ravan/saththiyampa'n'nugi'ravan) theavanudaiya singkaasanaththinpearilum(singhaasanaththinpearilum/singgaasanaththinpearilum) athil veet'rirukki'ravarpearilum saththiyampa'n'nuki'raan(saththiyampa'n'nuhi'raan/saththiyampa'n'nugi'raan).
*****<{23}:22> வானத்தின்பேரில் சத்தியம்பண்ணுகிறவன் தேவனுடைய சிங்காசனத்தின்பேரிலும் அதில் வீற்றிருக்கிறவர்பேரிலும் சத்தியம்பண்ணுகிறான்.

**********<{23}:22> And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

<{23}:23>
maayakkaararaakiya(maayakkaararaahiya/maayakkaararaagiya) veathapaarakarea(veathapaaraharea/veathapaaragarea)! pariseayarea! ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, neengka'l(neengga'l) o'rthalaamilum venthaiyaththilum seerakaththilum(seerahaththilum/seeragaththilum) thasamapaakam(thasamapaaham/thasamapaagam) seluththi, niyaayappiramaa'naththil ka'rpiththirukki'ra viseashiththavaika'laakiya(viseashiththavaiha'laahiya/viseashiththavaiga'laagiya) neethiyaiyum irakkaththaiyum visuvaasaththaiyum vittuvitteerka'l(vittuvitteerha'l/vittuvitteerga'l), ivaika'laiyum(ivaiha'laiyum/ivaiga'laiyum) seyyavea'ndum, avaika'laiyum(avaiha'laiyum/avaiga'laiyum) vidaathirukkavea'ndumea.

*****<{23}:23> மாயக்காரராகிய வேதபாரகரே! பரிசேயரே! உங்களுக்கு ஐயோ, நீங்கள் ஒற்தலாமிலும் வெந்தையத்திலும் சீரகத்திலும் தசமபாகம் செலுத்தி, நியாயப்பிரமாணத்தில் கற்பித்திருக்கிற விசேஷித்தவைகளாகிய நீதியையும் இரக்கத்தையும் விசுவாசத்தையும் விட்டுவிட்டீர்கள், இவைகளையும் செய்யவேண்டும், அவைகளையும் விடாதிருக்கவேண்டுமே.

**********<{23}:23> Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

<{23}:24> kurudaraana vazhikaattika'lea(vazhikaattiha'lea/vazhikaattiga'lea), kosuyillaathapadi vadikatti, ottakaththai(ottahaththai/ottagaththai) vizhungkuki'ravarka'laayirukki'reerka'l(vizhungguhi'ravarha'laayirukki'reerha'l/vizhunggugi'ravarga'laayirukki'reerga'l).

*****<{23}:24> குருடரான வழிகாட்டிகளே, கொசுயில்லாதபடி வடிகட்டி, ஒட்டகத்தை விழுங்குகிறவர்களாயிருக்கிறீர்கள்.

**********<{23}:24> Ye blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camel.

<{23}:25> maayakkaararaakiya(maayakkaararaahiya/maayakkaararaagiya) veathapaarakarea(veathapaaraharea/veathapaaragarea)! pariseayarea! ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, poajanapaanapaaththirangka'lin(poajanapaanapaaththirangga'lin//poajanabaanapaaththirangka'lin/poajanabaanapaaththirangga'lin) ve'lippu'raththaich suththamaakkuki'reerka'l(suththamaakkuhi'reerha'l/suththamaakkugi'reerga'l); udpu'raththiloa avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) ko'l'laiyinaalum aneethaththinaalum ni'rainthirukki'rathu.

*****<{23}:25> மாயக்காரராகிய வேதபாரகரே! பரிசேயரே! உங்களுக்கு ஐயோ, போஜனபானபாத்திரங்களின் வெளிப்புறத்தைச் சுத்தமாக்குகிறீர்கள்; உட்புறத்திலோ அவைகள் கொள்ளையினாலும் அநீதத்தினாலும் நிறைந்திருக்கிறது.

**********<{23}:25> Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

<{23}:26> kurudanaana pariseayanea! poajanapaanapaaththirangka'lin(poajanapaanapaaththirangga'lin//poajanabaanapaaththirangka'lin/poajanabaanapaaththirangga'lin) ve'lippu'ram suththamaakumpadi(suththamaahumpadi/suththamaagumpadi) avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) udpu'raththai muthalaavathu suththamaakku.

*****<{23}:26> குருடனான பரிசேயனே! போஜனபானபாத்திரங்களின் வெளிப்புறம் சுத்தமாகும்படி அவைகளின் உட்புறத்தை முதலாவது சுத்தமாக்கு.

**********<{23}:26> Thou blind Pharisee, cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

<{23}:27> maayakkaararaakiya(maayakkaararaahiya/maayakkaararaagiya) veathapaarakarea(veathapaaraharea/veathapaaragarea)! pariseayarea! ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, ve'l'laiyadikkappatta kalla'raika'lukku(kalla'raiha'lukku/kalla'raiga'lukku) oppaayirukki'reerka'l(oppaayirukki'reerha'l/oppaayirukki'reerga'l), avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) pu'rampea(pu'rambea) alangkaaramaayk(alanggaaramaayk) kaa'nappadum, u'l'leayoa mariththavarka'lin(mariththavarha'lin/mariththavarga'lin) elumpuka'linaalum(elumbuha'linaalum/elumbuga'linaalum) sakala(sahala/sagala) asuththaththinaalum ni'rainthirukkum.

*****<{23}:27> மாயக்காரராகிய வேதபாரகரே! பரிசேயரே! உங்களுக்கு ஐயோ, வெள்ளையடிக்கப்பட்ட கல்லறைகளுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறீர்கள், அவைகள் புறம்பே அலங்காரமாய்க் காணப்படும், உள்ளேயோ மரித்தவர்களின் எலும்புகளினாலும் சகல அசுத்தத்தினாலும் நிறைந்திருக்கும்.

**********<{23}:27> Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead men's bones, and of all uncleanness.

<{23}:28> appadiyea neengka'lum(neengga'lum) manusharukku neethimaanka'l(neethimaanha'l/neethimaanga'l) en'ru pu'rampea(pu'rambea) kaa'nappaduki'reerka'l(kaa'nappaduhi'reerha'l/kaa'nappadugi'reerga'l); u'l'laththiloa maayaththinaalum akkiramaththinaalum ni'rainthirukki'reerka'l(ni'rainthirukki'reerha'l/ni'rainthirukki'reerga'l).

*****<{23}:28> அப்படியே நீங்களும் மனுஷருக்கு நீதிமான்கள் என்று புறம்பே காணப்படுகிறீர்கள்; உள்ளத்திலோ மாயத்தினாலும் அக்கிரமத்தினாலும் நிறைந்திருக்கிறீர்கள்.

**********<{23}:28> Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

<{23}:29> maayakkaararaakiya(maayakkaararaahiya/maayakkaararaagiya) veathapaarakarea(veathapaaraharea/veathapaaragarea)! pariseayarea! ungka'lukku(ungga'lukku) aiyoa, neengka'l(neengga'l) theerkkatharisika'lin(theerkkatharisiha'lin/theerkkatharisiga'lin)

kalla'raika'laik(kalla'raiha'laik/kalla'raiga'laik) katti, neethimaanka'lin(neethimaanha'lin/neethimaanga'lin) samaathika'laich(samaathiha'laich/samaathiga'laich) singkaariththu(singgaariththu):

*****<{23}:29> மாயக்காரராகிய வேதபாரகரே! பரிசேயரே! உங்களுக்கு ஐயோ, நீங்கள் தீர்க்கதரிசிகளின் கல்லறைகளைக் கட்டி, நீதிமான்களின் சமாதிகளைச் சிங்காரித்து:

**********<{23}:29> Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

<{23}:30> engka'l(engga'l) pithaakka'lin naadka'lil irunthoamaanaal, avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) naangka'l(naangga'l) theerkkatharisika'lin(theerkkatharisiha'lin/theerkkatharisiga'lin) iraththappazhikku udanpattirukkamaattoam enki'reerka'l(enhi'reerha'l/engi'reerga'l).

*****<{23}:30> எங்கள் பிதாக்களின் நாட்களில் இருந்தோமானால், அவர்களோடே நாங்கள் தீர்க்கதரிசிகளின் இரத்தப்பழிக்கு உடன்பட்டிருக்கமாட்டோம் என்கிறீர்கள்.

**********<{23}:30> And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

<{23}:31> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), theerkkatharisika'laik(theerkkatharisiha'laik/theerkkatharisiga'laik) kolaiseythavarka'lukkup(kolaiseythavarha'lukkup/kolaiseythavarga'lukkup) puththiraraayirukki'reerka'l(puththiraraayirukki'reerha'l/puththiraraayir

ukki'reerga'l) en'ru ungka'laikku'riththu(ungga'laikku'riththu) neengka'lea(neengga'lea) saadchika'laayirukki'reerka'l(saadchiha'laayirukki'reerha'l/saadchiga'laayirukki'reerga'l).

*****<{23}:31> ஆகையால், தீர்க்கதரிசிகளைக் கொலைசெய்தவர்களுக்குப் புத்திரராயிருக்கிறீர்கள் என்று உங்களைக்குறித்து நீங்களே சாட்சிகளாயிருக்கிறீர்கள்.

**********<{23}:31> Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.

<{23}:32> neengka'lum(neengga'lum) ungka'l(ungga'l) pithaakka'lin akkirama a'lavai nirappungka'l(nirappungga'l).

*****<{23}:32> நீங்களும் உங்கள் பிதாக்களின் அக்கிரம அளவை நிரப்புங்கள்.

**********<{23}:32> Fill ye up then the measure of your fathers.

<{23}:33> sarppangka'lea(sarppangga'lea), viriyanpaampuk(viriyanpaambuk) kuttika'lea(kuttiha'lea/kuttiga'lea)! narakaakkinaikku(narahaakkinaikku/naragaakkinaikku) eppadith thappiththukko'lveerka'l(thappiththukko'lveerha'l/thappiththukko'lveerga'l)?

*****<{23}:33> சர்ப்பங்களே, விரியன்பாம்புக் குட்டிகளே! நரகாக்கினைக்கு எப்படித் தப்பித்துக்கொள்வீர்கள்?

**********<{23}:33> Ye serpents, ye generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?

<{23}:34> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), ithoa, theerkkatharisika'laiyum(theerkkatharisiha'laiyum/theerkkatharisiga'laiyum) gnaanika'laiyum(gnaaniha'laiyum/gnaaniga'laiyum)

veathapaarakaraiyum(veathapaaraharaiyum/veathapaaragaraiyum)
ungka'lidaththil(ungga'lidaththil)
anuppuki'rean(anuppuhi'rean/anuppugi'rean);
avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) silaraik kon'ru
siluvaika'lil(siluvaiha'lil/siluvaiga'lil)
a'raiveerka'l(a'raiveerha'l/a'raiveerga'l), silarai ungka'l(ungga'l)
aalayangka'lil(aalayangga'lil) vaarinaal adiththu, oorukku oor
thunpappaduththuveerka'l(thunbappaduththuveerha'l/thunbappaduth
thuveerga'l);

*****<{23}:34> ஆகையால், இதோ, தீர்க்கதரிசிகளையும் ஞானிகளையும் வேதபாரகரையும் உங்களிடத்தில் அனுப்புகிறேன்; அவர்களில் சிலரைக் கொன்று சிலுவைகளில் அறைவீர்கள், சிலரை உங்கள் ஆலயங்களில் வாரினால் அடித்து, ஊருக்கு ஊர் துன்பப்படுத்துவீர்கள்;

**********<{23}:34> Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and some of them ye shall kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute them from city to city:

<{23}:35> neethimaanaakiya(neethimaanaahiya/neethimaanaagiya)
aapealin(aabealin) iraththam muthal theavaalayaththukkum
palipeedaththukkum(balipeedaththukkum) naduvea
neengka'l(neengga'l) kolaiseytha parakiyaavin(barakiyaavin)
kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) sakariyaavin(-)
iraththamvaraikkum, poomiyinmeal(boomiyinmeal) sinthappatta
neethimaanka'lin(neethimaanha'lin/neethimaanga'lin)
iraththappazhiyellaam ungka'lmeal(ungga'lmeal)
varumpadiyaaka(varumpadiyaaha/varumpadiyaaga) ippadich
seyveerka'l(seyveerha'l/seyveerga'l).

*****<{23}:35> நீதிமானாகிய ஆபேலின் இரத்தம் முதல் தேவாலயத்துக்கும் பலிபீடத்துக்கும் நடுவே நீங்கள் கொலைசெய்த பரகியாவின் குமாரனாகிய சகரியாவின் இரத்தம்வரைக்கும், பூமியின்மேல் சிந்தப்பட்ட நீதிமான்களின் இரத்தப்பழியெல்லாம் உங்கள்மேல் வரும்படியாக இப்படிச் செய்வீர்கள்.
**********<{23}:35> That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

<{23}:36> ivaika'lellaam(ivaiha'lellaam/ivaiga'lellaam) inthach santhathiyinmeal varumen'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).
*****<{23}:36> இவைகளெல்லாம் இந்தச் சந்ததியின்மேல் வருமென்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.
**********<{23}:36> Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.

<{23}:37> erusaleamea, erusaleamea, theerkkatharisika'laik(theerkkatharisiha'laik/theerkkatharisiga'laik) kolaiseythu, unnidaththil anuppappattavarka'laik(anuppappattavarha'laik/anuppappattavarga'laik) kalle'riki'rava'lea(kalle'rihi'rava'lea/kalle'rigi'rava'lea)! koazhi than kugnchuka'laith(kugnchuha'laith/kugnchuga'laith) than si'rakuka'linkeezhea(si'rahuha'linkeezhea/si'raguga'linkeezhea) koottich searththuk

ko'l'lumva'n'namaaka(ko'l'lumva'n'namaaha/ko'l'lumva'n'namaaga) naan eththanai tharamoa un pi'l'laika'laik(pi'l'laiha'laik/pi'l'laiga'laik) koottich searththukko'l'la manathaayirunthean; ungka'lukkoa(ungga'lukkoa) manathillaama'rpoayit'ru.

*****<{23}:37> எருசலேமே, எருசலேமே, தீர்க்கதரிசிகளைக் கொலைசெய்து, உன்னிடத்தில் அனுப்பப்பட்டவர்களைக் கல்லெறிகிறவளே! கோழி தன் குஞ்சுகளைத் தன் சிறகுகளின்கீழே கூட்டிச் சேர்த்துக் கொள்ளும்வண்ணமாக நான் எத்தனை தரமோ உன் பிள்ளைகளைக் கூட்டிச் சேர்த்துக்கொள்ள மனதாயிருந்தேன்; உங்களுக்கோ மனதில்லாமற்போயிற்று.

**********<{23}:37> O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!

<{23}:38> ithoa, ungka'l(ungga'l) veedu ungka'lukkup(ungga'lukkup) paazhaakkividappadum.

*****<{23}:38> இதோ, உங்கள் வீடு உங்களுக்குப் பாழாக்கிவிடப்படும்.

**********<{23}:38> Behold, your house is left unto you desolate.

<{23}:39> karththarudaiya naamaththinaalea varuki'ravar(varuhi'ravar/varugi'ravar) sthoaththirikkappattavar en'ru neengka'l(neengga'l) solluma'lavum, ithumuthal ennaik kaa'naathiruppeerka'l(kaa'naathiruppeerha'l/kaa'naathiruppeerga'l) en'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{23}:39> கர்த்தருடைய நாமத்தினாலே வருகிறவர் ஸ்தோத்திரிக்கப்பட்டவர் என்று நீங்கள் சொல்லுமளவும், இதுமுதல் என்னைக் காணாதிருப்பீர்கள் என்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{23}:39> For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

|maththeayu 24|
*****|மத்தேயு 24|
**********|Matthew 24|

<{24}:1> iyeasu theavaalayaththai vittup pu'rappattuppoakaiyil(pu'rappattuppoahaiyil/pu'rappattuppoagaiyil), avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) theavaalayaththin kattadangka'lai(kattadangga'lai) avarukkuk kaa'npikka(kaa'nbikka) avaridaththil vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l).
*****<{24}:1> இயேசு தேவாலயத்தை விட்டுப் புறப்பட்டுப்போகையில், அவருடைய சீஷர்கள் தேவாலயத்தின் கட்டடங்களை அவருக்குக் காண்பிக்க அவரிடத்தில் வந்தார்கள்.
**********<{24}:1> And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to him for to shew him the buildings of the temple.

<{24}:2> iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: ivaika'laiyellaam(ivaiha'laiyellaam/ivaiga'laiyellaam) paarkki'reerka'lea(paarkki'reerha'lea/paarkki'reerga'lea), ivvidaththil

oru kallinmeal oru kalliraathapadikku ellaam idikkappattuppoakum(idikkappattuppoahum/idikkappattuppoagum) en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{24}:2> இயேசு அவர்களை நோக்கி: இவைகளையெல்லாம் பார்க்கிறீர்களே, இவ்விடத்தில் ஒரு கல்லின்மேல் ஒரு கல்லிராதபடிக்கு எல்லாம் இடிக்கப்பட்டுப்போகும் என்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{24}:2> And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

<{24}:3> pinpu(pinbu), avar olivamalaiyinmeal udkaarnthirukkaiyil, seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) avaridaththil thaniththuvanthu: ivaika'l(ivaiha'l/ivaiga'l) eppozhuthu sampavikkum(sambavikkum)? ummudaiya varukaikkum(varuhaikkum/varugaikkum), ulakaththin(ulahaththin/ulagaththin) mudivukkum adaiyaa'lam enna? engka'lukkuch(engga'lukkuch) sollavea'ndum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{24}:3> பின்பு, அவர் ஒலிவமலையின்மேல் உட்கார்ந்திருக்கையில், சீஷர்கள் அவரிடத்தில் தனித்துவந்து: இவைகள் எப்பொழுது சம்பவிக்கும்? உம்முடைய வருகைக்கும், உலகத்தின் முடிவுக்கும் அடையாளம் என்ன? எங்களுக்குச் சொல்லவேண்டும் என்றார்கள்.

**********<{24}:3> And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these

things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world?

<{24}:4> iyeasu avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : oruvanum ungka'lai(ungga'lai) vagnchiyaathapadikku echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l);
*****<{24}:4> இயேசு அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: ஒருவனும் உங்களை வஞ்சியாதபடிக்கு எச்சரிக்கையாயிருங்கள்;
**********<{24}:4> And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

<{24}:5> eanenil, aneakar(aneahar/aneagar) vanthu, en naamaththaith thariththukko'ndu: naanea ki'risthu en'ru solli, aneakarai(aneaharai/aneagarai) vagnchippaarka'l(vagnchippaarha'l/vagnchippaarga'l).
*****<{24}:5> ஏனெனில், அநேகர் வந்து, என் நாமத்தைத் தரித்துக்கொண்டு: நானே கிறிஸ்து என்று சொல்லி, அநேகரை வஞ்சிப்பார்கள்.
**********<{24}:5> For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

<{24}:6> yuththangka'laiyum(yuththangga'laiyum) yuththangka'lin(yuththangga'lin) seythika'laiyum(seythiha'laiyum/seythiga'laiyum) kea'lvippaduveerka'l(kea'lvippaduveerha'l/kea'lvippaduveerga'l); kalangkaathapadi(kalanggaathapadi) echcharikkaiyaayirungka'l(echcharikkaiyaayirungga'l); ivaika'lellaam(ivaiha'lellaam/ivaiga'lellaam)

sampavikkavea'ndiyathea(sambavikkavea'ndiyathea); aanaalum, mudivu udanea varaathu.

*****<{24}:6> யுத்தங்களையும் யுத்தங்களின் செய்திகளையும் கேள்விப்படுவீர்கள்; கலங்காதபடி எச்சரிக்கையாயிருங்கள்; இவைகளெல்லாம் சம்பவிக்கவேண்டியதே; ஆனாலும், முடிவு உடனே வராது.

**********<{24}:6> And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.

<{24}:7> janaththukku viroathamaay janamum, raajyaththukku viroathamaay raajyamum ezhumpum(ezhumbum); pagnchangka'lum(pagnchangga'lum), ko'l'lainoayka'lum(ko'l'lainoayha'lum/ko'l'lainoayga'lum), poomiyathirchchika'lum(boomiyathirchchiha'lum/boomiyathirchchiga'lum) pala idangka'lil(idangga'lil) u'ndaakum(u'ndaahum/u'ndaagum).

*****<{24}:7> ஜனத்துக்கு விரோதமாய் ஜனமும், ராஜ்யத்துக்கு விரோதமாய் ராஜ்யமும் எழும்பும்; பஞ்சங்களும், கொள்ளைநோய்களும், பூமியதிர்ச்சிகளும் பல இடங்களில் உண்டாகும்.

**********<{24}:7> For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

<{24}:8> ivaika'lellaam(ivaiha'lellaam/ivaiga'lellaam) veathanaika'lukku(veathanaiha'lukku/veathanaiga'lukku) aarampam(aarambam).

*****<{24}:8> இவைகளெல்லாம் வேதனைகளுக்கு ஆரம்பம்.
**********<{24}:8> All these are the beginning of sorrows.

<{24}:9> appozhuthu, ungka'lai(ungga'lai) upaththiravangka'lukku(ubaththiravangga'lukku) oppukkoduththu, ungka'laik(ungga'laik) kolaiseyvaarka'l(kolaiseyvaarha'l/kolaiseyvaarga'l); en naamaththinimiththam neengka'l(neengga'l) sakala(sahala/sagala) janangka'laalum(janangga'laalum) pakaikkappaduveerka'l(pahaikkappaduveerha'l/pagaikkappaduveerga'l).

*****<{24}:9> அப்பொழுது, உங்களை உபத்திரவங்களுக்கு ஒப்புக்கொடுத்து, உங்களைக் கொலைசெய்வார்கள்; என் நாமத்தினிமித்தம் நீங்கள் சகல ஜனங்களாலும் பகைக்கப்படுவீர்கள்.
**********<{24}:9> Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

<{24}:10> appozhuthu, aneakar(aneahar/aneagar) ida'raladainthu, oruvaraiyoruvar kaattikkoduththu, oruvaraiyoruvar pakaippaarka'l(pahaippaarha'l/pagaippaarga'l).
*****<{24}:10> அப்பொழுது, அநேகர் இடறலடைந்து, ஒருவரையொருவர் காட்டிக்கொடுத்து, ஒருவரையொருவர் பகைப்பார்கள்.
**********<{24}:10> And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

<{24}:11> aneakang(aneahang/aneagang) ka'l'laththeerkkatharisika'lum(ka'l'laththeerkkatharisiha'lum/ka'l'laththeerkkatharisiga'lum) ezhumpi(ezhumbi), aneakarai(aneaharai/aneagarai) vagnchippaarka'l(vagnchippaarha'l/vagnchippaarga'l).

*****<{24}:11> அநேகங் கள்ளத்தீர்க்கதரிசிகளும் எழும்பி, அநேகரை வஞ்சிப்பார்கள்.

**********<{24}:11> And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

<{24}:12> akkiramam mikuthiyaavathinaal(mihuthiyaavathinaal/miguthiyaavathinaal) aneakarudaiya(aneaharudaiya/aneagarudaiya) anpu(anbu) tha'ninthupoam.

*****<{24}:12> அக்கிரமம் மிகுதியாவதினால் அநேகருடைய அன்பு தணிந்துபோம்.

**********<{24}:12> And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

<{24}:13> mudivupariyantham nilaini'rpavanea iradchikkappaduvaan.

*****<{24}:13> முடிவுபரியந்தம் நிலைநிற்பவனே இரட்சிக்கப்படுவான்.

**********<{24}:13> But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

<{24}:14> raajyaththinudaiya inthach suviseasham pooloakamengkumu'l'la(booloahamenggumu'l'la/booloagamenggumu'l'la) sakala(sahala/sagala) jaathika'lukkum(jaathiha'lukkum/jaathiga'lukkum) saadchiyaakap(saadchiyaahap/saadchiyaagap)

pirasangkikkappadum(pirasanggikkappadum), appoathu mudivu varum.

*****<{24}:14> ராஜ்யத்தினுடைய இந்தச் சுவிசேஷம் பூலோகமெங்குமுள்ள சகல ஜாதிகளுக்கும் சாட்சியாகப் பிரசங்கிக்கப்படும், அப்போது முடிவு வரும்.

**********<{24}:14> And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.

<{24}:15> mealum, paazhaakkuki'ra(paazhaakkuhi'ra/paazhaakkugi'ra) aruvaruppaikku'riththuth thaaniyeal theerkkatharisi solliyirukki'raanea. vaasikki'ravan sinthikkakkadavan. neengka'l(neengga'l) athaip parisuththa sthalaththil ni'rkak kaa'numpoathu,

*****<{24}:15> மேலும், பாழாக்குகிற அருவருப்பைக்குறித்துத் தானியேல் தீர்க்கதரிசி சொல்லியிருக்கிறானே. வாசிக்கிறவன் சிந்திக்கக்கடவன். நீங்கள் அதைப் பரிசுத்த ஸ்தலத்தில் நிற்கக் காணும்போது,

**********<{24}:15> When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)

<{24}:16> yootheayaavil irukki'ravarka'l(irukki'ravarha'l/irukki'ravarga'l) malaika'lukku(malaiha'lukku/malaiga'lukku) oadippoakakkadavarka'l(oadippoahakkadavarha'l/oadippoagakkadavarga'l).

*****<{24}:16> யூதேயாவில் இருக்கிறவர்கள் மலைகளுக்கு ஓடிப்போகக்கடவர்கள்.
**********<{24}:16> Then let them which be in Judaea flee into the mountains:

<{24}:17> veettinmeal irukki'ravan than veettilea ethaiyaakilum(ethaiyaahilum/ethaiyaagilum) eduppatha'rku i'rangkaathirukkakkadavan(i'ranggaathirukkakkadavan).
*****<{24}:17> வீட்டின்மேல் இருக்கிறவன் தன் வீட்டிலே எதையாகிலும் எடுப்பதற்கு இறங்காதிருக்கக்கடவன்.
**********<{24}:17> Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:

<{24}:18> vayalil irukki'ravan than vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) eduppatha'rkuth thirumpaathirukkakkadavan(thirumbaathirukkakkadavan).
*****<{24}:18> வயலில் இருக்கிறவன் தன் வஸ்திரங்களை எடுப்பதற்குத் திரும்பாதிருக்கக்கடவன்.
**********<{24}:18> Neither let him which is in the field return back to take his clothes.

<{24}:19> annaadka'lilea karppavathika'lukkum(karppavathiha'lukkum/karppavathiga'lukkum) paalkodukki'ravarka'lukkum(paalkodukki'ravarha'lukkum/paalkodukki'ravarga'lukkum) aiyoa.
*****<{24}:19> அந்நாட்களிலே கர்ப்பவதிகளுக்கும் பால்கொடுக்கிறவர்களுக்கும் ஐயோ.

**********<{24}:19> And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!

<{24}:20> neengka'l(neengga'l) oadippoavathu
maarikaalaththilaavathu, oayvunaa'lilaavathu,
sampaviyaathapadikku(sambaviyaathapadikku)
vea'ndikko'l'lungka'l(vea'ndikko'l'lungga'l).
*****<{24}:20> நீங்கள் ஓடிப்போவது
மாரிகாலத்திலாவது, ஓய்வுநாளிலாவது,
சம்பவியாதபடிக்கு வேண்டிக்கொள்ளுங்கள்.
**********<{24}:20> But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:

<{24}:21> eanenil,
ulakamu'ndaanathumuthal(ulahamu'ndaanathumuthal/ulagamu'ndaanathumuthal) ithuvaraikkum
sampaviththiraathathum(sambaviththiraathathum), inimealum
sampaviyaathathumaana(sambaviyaathathumaana)
mikuntha(mihuntha/miguntha) upaththiravam(ubaththiravam)
appozhuthu u'ndaayirukkum.
*****<{24}:21> ஏனெனில், உலகமுண்டானதுமுதல்
இதுவரைக்கும் சம்பவித்திராததும், இனிமேலும்
சம்பவியாததுமான மிகுந்த உபத்திரவம் அப்பொழுது
உண்டாயிருக்கும்.
**********<{24}:21> For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

<{24}:22> annaadka'l ku'raikkappadaathirunthaal,
oruvanaakilum(oruvanaahilum/oruvanaagilum) thappippoavathillai;

therinthuko'l'lappattavarka'linimiththamoa(therinthuko'l'lappattavarha'linimiththamoa/therinthuko'l'lappattavarga'linimiththamoa) antha naadka'l ku'raikkappadum.

*****<{24}:22> அந்நாட்கள் குறைக்கப்படாதிருந்தால், ஒருவனாகிலும் தப்பிப்போவதில்லை; தெரிந்துகொள்ளப்பட்டவர்களினிமித்தமோ அந்த நாட்கள் குறைக்கப்படும்.

**********<{24}:22> And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.

<{24}:23> appozhuthu, ithoa, ki'risthu ingkea(inggea) irukki'raar, athoa, angkea(anggea) irukki'raar en'ru evanaakilum(evanaahilum/evanaagilum) sonnaal nampaatheayungka'l(nambaatheayungga'l).

*****<{24}:23> அப்பொழுது, இதோ, கிறிஸ்து இங்கே இருக்கிறார், அதோ, அங்கே இருக்கிறார் என்று எவனாகிலும் சொன்னால் நம்பாதேயுங்கள்.

**********<{24}:23> Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.

<{24}:24> eanenil, ka'l'lakki'risthukka'lum ka'l'laththeerkkatharisika'lum(ka'l'laththeerkkatharisiha'lum/ka'l'laththeerkkatharisiga'lum) ezhumpi(ezhumbi), koodumaanaal therinthuko'l'lappattavarka'laiyum(therinthuko'l'lappattavarha'laiyum/therinthuko'l'lappattavarga'laiyum) vagnchikkaththakkathaakap(vagnchikkaththakkathaahap/vagnchikkaththakkathaagap) periya adaiyaa'langka'laiyum(adaiyaa'langga'laiyum) a'rputhangka'laiyum(a'rputhangga'laiyum) seyvaarka'l(seyvaarha'l/seyvaarga'l).

*****<{24}:24> ஏனெனில், கள்ளக்கிறிஸ்துக்களும் கள்ளத்தீர்க்கதரிசிகளும் எழும்பி, கூடுமானால் தெரிந்துகொள்ளப்பட்டவர்களையும் வஞ்சிக்கத்தக்கதாகப் பெரிய அடையாளங்களையும் அற்புதங்களையும் செய்வார்கள்.
**********<{24}:24> For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.

<{24}:25> ithoa, munnathaaka(munnathaaha/munnathaaga) ungka'lukku(ungga'lukku) a'riviththirukki'rean.
*****<{24}:25> இதோ, முன்னதாக உங்களுக்கு அறிவித்திருக்கிறேன்.
**********<{24}:25> Behold, I have told you before.

<{24}:26> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal): athoa, vanaantharaththil irukki'raar en'ru solvaarka'laanaal(solvaarha'laanaal/solvaarga'laanaal), pu'rappadaathirungka'l(pu'rappadaathirungga'l); ithoa, a'raiveetti'rku'l irukki'raar en'ru solvaarka'laanaal(solvaarha'laanaal/solvaarga'laanaal) nampaathirungka'l(nambaathirungga'l).
*****<{24}:26> ஆகையால்: அதோ, வனாந்தரத்தில் இருக்கிறார் என்று சொல்வார்களானால், புறப்படாதிருங்கள்; இதோ, அறைவீட்டிற்குள் இருக்கிறார் என்று சொல்வார்களானால் நம்பாதிருங்கள்.

**********<{24}:26> Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.

<{24}:27> minnal kizhakkilirunthu thoan'ri mea'rkuvaraikkum pirakaasikki'rathupoala(pirahaasikki'rathupoala/piragaasikki'rathupoala), manushakumaaranudaiya varukaiyum(varuhaiyum/varugaiyum) irukkum.

*****<{24}:27> மின்னல் கிழக்கிலிருந்து தோன்றி மேற்குவரைக்கும் பிரகாசிக்கிறதுபோல, மனுஷகுமாரனுடைய வருகையும் இருக்கும்.

**********<{24}:27> For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

<{24}:28> pi'nam engkeayoa(enggeayoa) angkea(anggea) kazhukuka'l(kazhuhuha'l/kazhuguga'l) vanthu koodum.

*****<{24}:28> பிணம் எங்கேயோ அங்கே கழுகுகள் வந்து கூடும்.

**********<{24}:28> For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

<{24}:29> annaadka'lin upaththiravam(ubaththiravam) mudinthavudanea, sooriyan anthakaarappadum(anthahaarappadum/anthagaarappadum), santhiran o'liyaik kodaathirukkum, nadchaththirangka'l(nadchaththirangga'l) vaanaththilirunthu vizhum, vaanaththin saththuvangka'l(saththuvangga'l) asaikkappadum.

*****<{24}:29> அந்நாட்களின் உபத்திரவம் முடிந்தவுடனே, சூரியன் அந்தகாரப்படும், சந்திரன்

ஒளியைக் கொடாதிருக்கும், நட்சத்திரங்கள் வானத்திலிருந்து விழும், வானத்தின் சத்துவங்கள் அசைக்கப்படும்.

**********<{24}:29> Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

<{24}:30> appozhuthu, manushakumaaranudaiya adaiyaa'lam vaanaththil kaa'nappadum. appozhuthu, manushakumaaran vallamaiyoadum mikuntha(mihuntha/miguntha) makimaiyoadum(mahimaiyoadum/magimaiyoadum) vaanaththin meakangka'lmeal(meahangga'lmeal/meagangga'lmeal) varuki'rathaip(varuhi'rathaip/varugi'rathaip) poomiyilu'l'la(boomiyilu'l'la) sakala(sahala/sagala) koaththiraththaarum ka'ndu pulampuvaarka'l(pulambuvaarha'l/pulambuvaarha'l).

*****<{24}:30> அப்பொழுது, மனுஷகுமாரனுடைய அடையாளம் வானத்தில் காணப்படும். அப்பொழுது, மனுஷகுமாரன் வல்லமையோடும் மிகுந்த மகிமையோடும் வானத்தின் மேகங்கள்மேல் வருகிறதைப் பூமியிலுள்ள சகல கோத்திரத்தாரும் கண்டு புலம்புவார்கள்.

**********<{24}:30> And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

<{24}:31> valuvaayth thonikkum ekkaa'la saththaththoadea avar thamathu thootharka'lai(thootharha'lai/thootharga'lai) anuppuvaar; avarka'l(avarha'l/avarga'l) avaraal therinthuko'l'lappattavarka'lai(therinthuko'l'lappattavarha'lai/therinthuko'l'lappattavarga'lai) vaanaththin oru munai mutha'rko'ndu ma'rumunaimattum naalu thisaika'lilumirunthu(thisaiha'lilumirunthu/thisaiga'lilumirunthu) koottich searppaarka'l(searppaarha'l/searppaarga'l).

*****<{24}:31> வலுவாய்த் தொனிக்கும் எக்காள சத்தத்தோடே அவர் தமது தூதர்களை அனுப்புவார்; அவர்கள் அவரால் தெரிந்துகொள்ளப்பட்டவர்களை வானத்தின் ஒரு முனை முதற்கொண்டு மறுமுனைமட்டும் நாலு திசைகளிலுமிருந்து கூட்டிச் சேர்ப்பார்கள்.

**********<{24}:31> And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

<{24}:32> aththimaraththinaal oru uvamaiyaik kat'rukko'l'lungka'l(kat'rukko'l'lungga'l); athilea i'langki'lai thoan'ri, thu'lirvidumpoathu, vasanthakaalam sameepamaayit'ru(sameebamaayit'ru) en'ru a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l).

*****<{24}:32> அத்திமரத்தினால் ஒரு உவமையைக் கற்றுக்கொள்ளுங்கள்; அதிலே இளங்கிளை தோன்றி, துளிர்விடும்போது, வசந்தகாலம் சமீபமாயிற்று என்று அறிவீர்கள்.

**********<{24}:32> Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh:

<{24}:33> appadiyea ivaika'laiyellaam(ivaiha'laiyellaam/ivaiga'laiyellaam) neengka'l(neengga'l) kaa'numpoathu, avar sameepamaay(sameebamaay) vaasalarukea(vaasalaruhea/vaasalarugea) vanthirukki'raar en'ru a'riyungka'l(a'riyungga'l).

*****<{24}:33> அப்படியே இவைகளையெல்லாம் நீங்கள் காணும்போது, அவர் சமீபமாய் வாசலருகே வந்திருக்கிறார் என்று அறியுங்கள்.

**********<{24}:33> So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors.

<{24}:34> ivaika'lellaam(ivaiha'lellaam/ivaiga'lellaam) sampavikkumunnea(sambavikkumunnea) inthach santhathi ozhinthupoakaathen'ru(ozhinthupoahaathen'ru/ozhinthupoagaathen'ru), meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{24}:34> இவைகளெல்லாம் சம்பவிக்குமுன்னே இந்தச் சந்ததி ஒழிந்துபோகாதென்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{24}:34> Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.

<{24}:35> vaanamum poomiyum(boomiyum) ozhinthupoam, en vaarththaika'loa(vaarththaiha'loa/vaarththaiga'loa) ozhinthupoavathillai.

*****<{24}:35> வானமும் பூமியும் ஒழிந்துபோம், என் வார்த்தைகளோ ஒழிந்துபோவதில்லை.
**********<{24}:35> Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

<{24}:36> antha naa'laiyum antha naazhikaiyaiyum(naazhihaiyaiyum/naazhigaiyaiyum) en pithaa oruvar thavira mat'roruvanum a'riyaan; paraloakaththilu'l'la(paraloahaththilu'l'la/paraloagaththilu'l'la) thootharka'lum(thootharha'lum/thootharga'lum) a'riyaarka'l(a'riyaarha'l/a'riyaarga'l).
*****<{24}:36> அந்த நாளையும் அந்த நாழிகையையும் என் பிதா ஒருவர் தவிர மற்றொருவனும் அறியான்; பரலோகத்திலுள்ள தூதர்களும் அறியார்கள்.
**********<{24}:36> But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only.

<{24}:37> noavaavin kaalaththil eppadi nadanthathoa, appadiyea manushakumaaran varum kaalaththilum nadakkum.
*****<{24}:37> நோவாவின் காலத்தில் எப்படி நடந்ததோ, அப்படியே மனுஷகுமாரன் வரும் காலத்திலும் நடக்கும்.
**********<{24}:37> But as the days of Noe were, so shall also the coming of the Son of man be.

<{24}:38> eppadiyenil, jalappira'layaththukku munnaana kaalaththilea noavaa peazhaikku'l piraveasikkum naa'lvaraikkum, janangka'l(janangga'l) pusiththum kudiththum, pe'nko'ndum pe'nkoduththum,

*****<{24}:38> எப்படியெனில், ஜலப்பிரளயத்துக்கு முன்னான காலத்திலே நோவா பேழைக்குள் பிரவேசிக்கும் நாள்வரைக்கும், ஜனங்கள் புசித்தும் குடித்தும், பெண்கொண்டும் பெண்கொடுத்தும்,
**********<{24}:38> For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,

<{24}:39> jalappira'layam vanthu anaivaraiyum vaarikko'ndupoakumattum(vaarikko'ndupoahumattum/vaarikko'ndupoagumattum) u'naraathirunthaarka'l(u'naraathirunthaarha'l/u'naraathirunthaarga'l); appadiyea manushakumaaran varungkaalaththilum nadakkum.
*****<{24}:39> ஜலப்பிரளயம் வந்து அனைவரையும் வாரிக்கொண்டுபோகுமட்டும் உணராதிருந்தார்கள்; அப்படியே மனுஷகுமாரன் வருங்காலத்திலும் நடக்கும்.
**********<{24}:39> And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.

<{24}:40> appozhuthu, ira'ndupear vayalil iruppaarka'l(iruppaarha'l/iruppaarga'l); oruvan eat'rukko'l'lappaduvaan, oruvan kaividappaduvaan.
*****<{24}:40> அப்பொழுது, இரண்டுபேர் வயலில் இருப்பார்கள்; ஒருவன் ஏற்றுக்கொள்ளப்படுவான், ஒருவன் கைவிடப்படுவான்.
**********<{24}:40> Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

<{24}:41> ira'ndu sthireeka'l(sthireeha'l/sthireega'l) eanthiram araiththukko'ndiruppaarka'l(araiththukko'ndiruppaarha'l/araiththukko' ndiruppaarga'l); oruththi eat'rukko'l'lappaduvaa'l, oruththi kaividappaduvaa'l.

*****<{24}:41> இரண்டு ஸ்திரீகள் ஏந்திரம் அரைத்துக்கொண்டிருப்பார்கள்; ஒருத்தி ஏற்றுக்கொள்ளப்படுவாள், ஒருத்தி கைவிடப்படுவாள்.

**********<{24}:41> Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.

<{24}:42> ungka'l(ungga'l) aa'ndavar inna naazhikaiyilea(naazhihaiyilea/naazhigaiyilea) varuvaaren'ru neengka'l(neengga'l) a'riyaathirukki'rapadiyinaal vizhiththirungka'l(vizhiththirungga'l).

*****<{24}:42> உங்கள் ஆண்டவர் இன்ன நாழிகையிலே வருவாரென்று நீங்கள் அறியாதிருக்கிறபடியினால் விழித்திருங்கள்.

**********<{24}:42> Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.

<{24}:43> thirudan inna jaamaththil varuvaanen'ru veettejamaan a'rinthirunthaal, avan vizhiththirunthu, than veettaik kannamidavottaanen'ru a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l).

*****<{24}:43> திருடன் இன்ன ஜாமத்தில் வருவானென்று வீட்டெஜமான் அறிந்திருந்தால், அவன் விழித்திருந்து, தன் வீட்டைக் கன்னமிடவொட்டானென்று அறிவீர்கள்.

**********<{24}:43> But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

<{24}:44> neengka'l(neengga'l) ninaiyaatha naazhikaiyilea(naazhihaiyilea/naazhigaiyilea) manushakumaaran varuvaar; aathalaal, neengka'lum(neengga'lum) aayaththamaayirungka'l(aayaththamaayirungga'l).

*****<{24}:44> நீங்கள் நினையாத நாழிகையிலே மனுஷகுமாரன் வருவார்; ஆதலால், நீங்களும் ஆயத்தமாயிருங்கள்.

**********<{24}:44> Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

<{24}:45> eat'ravea'laiyilea than vealaikkaararukkup poajanangkoduththu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) visaarikkumpadi ejamaan vaiththa u'nmaiyum viveakamumu'l'la(viveahamumu'l'la/viveagamumu'l'la) oozhiyakkaaran yaavan?

*****<{24}:45> ஏற்றவேளையிலே தன் வேலைக்காரருக்குப் போஜனங்கொடுத்து அவர்களை விசாரிக்கும்படி எஜமான் வைத்த உண்மையும் விவேகமுமுள்ள ஊழியக்காரன் யாவன்?

**********<{24}:45> Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

<{24}:46> ejamaan varumpoathu appadich seyki'ravanaakak(seyhi'ravanaahak/seygi'ravanaagak)

kaa'nappaduki'ra(kaa'nappaduhi'ra/kaa'nappadugi'ra) oozhiyakkaaranea paakkiyavaan(baakkiyavaan).

*****<{24}:46> எஜமான் வரும்போது அப்படிச் செய்கிறவனாகக் காணப்படுகிற ஊழியக்காரனே பாக்கியவான்.

**********<{24}:46> Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

<{24}:47> than aasthika'l(aasthiha'l/aasthiga'l) ellaavat'rinmealum avanai visaara'naikkaaranaaka(visaara'naikkaaranaaha/visaara'naikkaaranaaga) vaippaanen'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean).

*****<{24}:47> தன் ஆஸ்திகள் எல்லாவற்றின்மேலும் அவனை விசாரணைக்காரனாக வைப்பானென்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்.

**********<{24}:47> Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.

<{24}:48> antha oozhiyakkaaranoa pollaathavanaayirunthu: en aa'ndavan vara naa'l sellum en'ru than u'l'laththilea sollikko'ndu,

*****<{24}:48> அந்த ஊழியக்காரனோ பொல்லாதவனாயிருந்து: என் ஆண்டவன் வர நாள் செல்லும் என்று தன் உள்ளத்திலே சொல்லிக்கொண்டு,

**********<{24}:48> But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;

<{24}:49> than udanvealaikkaararai adikkath thodangki(thodanggi), ve'riyaroadea pusikkavum kudikkavum thalaippattaal,
*****<{24}:49> தன் உடன்வேலைக்காரரை அடிக்கத் தொடங்கி, வெறியரோடே புசிக்கவும் குடிக்கவும் தலைப்பட்டால்,
**********<{24}:49> And shall begin to smite his fellowservants, and to eat and drink with the drunken;

<{24}:50> antha oozhiyakkaaran ninaiyaatha naa'lilum, a'riyaatha naazhikaiyilum(naazhihaiyilum/naazhigaiyilum), avanudaiya ejamaan vanthu,
*****<{24}:50> அந்த ஊழியக்காரன் நினையாத நாளிலும், அறியாத நாழிகையிலும், அவனுடைய எஜமான் வந்து,
**********<{24}:50> The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,

<{24}:51> avanaik kadinamaayth tha'ndiththu, maayakkaararoadea avanukkup pangkai(panggai) niyamippaan; angkea(anggea) azhukaiyum(azhuhaiyum/azhugaiyum) pa'rkadippum u'ndaayirukkum.
*****<{24}:51> அவனைக் கடினமாய்த் தண்டித்து, மாயக்காரரோடே அவனுக்குப் பங்கை நியமிப்பான்; அங்கே அழுகையும் பற்கடிப்பும் உண்டாயிருக்கும்.
**********<{24}:51> And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

|maththeayu 25|

*****|மத்தேயு 25|
**********|Matthew 25|

<{25}:1> appozhuthu, paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) thangka'l(thangga'l) theevattika'laip(theevattiha'laip/theevattiga'laip) pidiththukko'ndu, ma'navaa'lanukku ethirko'ndupoakap(ethirko'ndupoahap/ethirko'ndupoagap) pu'rappatta paththuk kannikaika'lukku(kannihaiha'lukku/kannigaiga'lukku) oppaayirukkum.
*****<{25}:1> அப்பொழுது, பரலோகராஜ்யம் தங்கள் தீவட்டிகளைப் பிடித்துக்கொண்டு, மணவாளனுக்கு எதிர்கொண்டுபோகப் புறப்பட்ட பத்துக் கன்னிகைகளுக்கு ஒப்பாயிருக்கும்.
**********<{25}:1> Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

<{25}:2> avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) ainthupear puththiyu'l'lavarka'lum(buththiyu'l'lavarha'lum/buththiyu'l'lavarga'lum), ainthupear puththiyillaathavarka'lumaayirunthaarka'l(buththiyillaathavarha'lumaayirunthaarha'l/buththiyillaathavarga'lumaayirunthaarga'l).
*****<{25}:2> அவர்களில் ஐந்துபேர் புத்தியுள்ளவர்களும், ஐந்துபேர் புத்தியில்லாதவர்களுமாயிருந்தார்கள்.
**********<{25}:2> And five of them were wise, and five were foolish.

<{25}:3> puththiyillaathavarka'l(buththiyillaathavarha'l/puththiyillaathavarga'l)

thangka'l(thangga'l) theevattika'lai(theevattiha'lai/theevattiga'lai) eduththukko'ndupoanaarka'l(eduththukko'ndupoanaarha'l/eduththukko'ndupoanaarga'l), e'n'neyaiyoa koodak ko'ndupoakavillai(ko'ndupoahavillai/ko'ndupoagavillai).

*****<{25}:3> புத்தியில்லாதவர்கள் தங்கள் தீவட்டிகளை எடுத்துக்கொண்டுபோனார்கள், எண்ணெயையோ கூடக் கொண்டுபோகவில்லை.

**********<{25}:3> They that were foolish took their lamps, and took no oil with them:

<{25}:4> puththiyu'l'lavarka'l(buththiyu'l'lavarha'l/buththiyu'l'lavarga'l) thangka'l(thangga'l) theevattika'loadungkoodath(theevattiha'loadungkoodath/theevattiga'loadungkoodath) thangka'l(thangga'l) paaththirangka'lil(paaththirangga'lil) e'n'neyaiyum ko'ndupoanaarka'l(ko'ndupoanaarha'l/ko'ndupoanaarga'l).

*****<{25}:4> புத்தியுள்ளவர்கள் தங்கள் தீவட்டிகளோடுங்கூடத் தங்கள் பாத்திரங்களில் எண்ணெயையும் கொண்டுபோனார்கள்.

**********<{25}:4> But the wise took oil in their vessels with their lamps.

<{25}:5> ma'navaa'lan varath thaamathiththapoathu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) ellaarum niththiraimayakkamadainthu thoongkivittaarka'l(thoonggivittaarha'l/thoonggivittaarga'l).

*****<{25}:5> மணவாளன் வரத் தாமதித்தபோது, அவர்கள் எல்லாரும் நித்திரைமயக்கமடைந்து தூங்கிவிட்டார்கள்.

**********<{25}:5> While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

<{25}:6> naduraaththiriyilea: ithoa, ma'navaa'lan varuki'raar(varuhi'raar/varugi'raar), avarukku ethirko'ndupoakap(ethirko'ndupoahap/ethirko'ndupoagap) pu'rappadungka'l(pu'rappadungga'l) enki'ra(enhi'ra/engi'ra) saththam u'ndaayit'ru.

*****<{25}:6> நடுராத்திரியிலே: இதோ, மணவாளன் வருகிறார், அவருக்கு எதிர்கொண்டுபோகப் புறப்படுங்கள் என்கிற சத்தம் உண்டாயிற்று.

**********<{25}:6> And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him.

<{25}:7> appozhuthu, anthak kannikaika'l(kannihaiha'l/kannigaiga'l) ellaarum ezhunthirunthu, thangka'l(thangga'l) theevattika'lai(theevattiha'lai/theevattiga'lai) aayaththappaduththinaarka'l(aayaththappaduththinaarha'l/aayaththap paduththinaarga'l).

*****<{25}:7> அப்பொழுது, அந்தக் கன்னிகைகள் எல்லாரும் எழுந்திருந்து, தங்கள் தீவட்டிகளை ஆயத்தப்படுத்தினார்கள்.

**********<{25}:7> Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

<{25}:8>
puththiyillaathavarka'l(buththiyillaathavarha'l/buththiyillaathavarga'l) puththiyu'l'lavarka'lai(buththiyu'l'lavarha'lai/buththiyu'l'lavarga'lai) noakki: ungka'l(ungga'l) e'n'neyil engka'lukkuk(engga'lukkuk) kognchangkodungka'l(kognchangkodungga'l), engka'l(engga'l) theevattika'l(theevattiha'l/theevattiga'l)

a'nainthupoaki'rathea(a'nainthupoahi'rathea/a'nainthupoagi'rathea) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{25}:8> புத்தியில்லாதவர்கள் புத்தியுள்ளவர்களை நோக்கி: உங்கள் எண்ணெயில் எங்களுக்குக் கொஞ்சங்கொடுங்கள், எங்கள் தீவட்டிகள் அணைந்துபோகிறதே என்றார்கள்.

**********<{25}:8> And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out.

<{25}:9> puththiyu'l'lavarka'l(buththiyu'l'lavarha'l/buththiyu'l'lavarga'l) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : appadiyalla, engka'lukkum(engga'lukkum) ungka'lukkum(ungga'lukkum) poathaamaliraathapadi, neengka'l(neengga'l) vi'rki'ravarka'lidaththi'r(vi'rki'ravarha'lidaththi'r/vi'rki'ravarga'lidaththi'r) poay, ungka'lukkaaka(ungga'lukkaaha/ungga'lukkaaga) vaangkikko'l'lungka'l(vaanggikko'l'lungga'l) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{25}:9> புத்தியுள்ளவர்கள் பிரதியுத்தரமாக: அப்படியல்ல, எங்களுக்கும் உங்களுக்கும் போதாமலிராதபடி, நீங்கள் விற்கிறவர்களிடத்திற் போய், உங்களுக்காக வாங்கிக்கொள்ளுங்கள் என்றார்கள்.

**********<{25}:9> But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.

<{25}:10> appadiyea avarka'l(avarha'l/avarga'l) vaangkappoanapoathu(vaanggappoanapoathu) ma'navaa'lan

vanthuvittaar;
aayaththamaayirunthavarka'l(aayaththamaayirunthavarha'l/aayaththamaayirunthavarga'l) avaroadeakoodak kaliyaa'na veettukku'l piraveasiththaarka'l(piraveasiththaarha'l/piraveasiththaarga'l); kathavum adaikkappattathu.

*****<{25}:10> அப்படியே அவர்கள் வாங்கப்போனபோது மணவாளன் வந்துவிட்டார்; ஆயத்தமாயிருந்தவர்கள் அவரோடேகூடக் கலியாண வீட்டுக்குள் பிரவேசித்தார்கள்; கதவும் அடைக்கப்பட்டது.

**********<{25}:10> And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut.

<{25}:11> pinpu(pinbu), mat'rak kannikaika'lum(kannihaiha'lum/kannigaiga'lum) vanthu: aa'ndavarea, aa'ndavarea, engka'lukkuth(engga'lukkuth) thi'rakkavea'ndum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{25}:11> பின்பு, மற்றக் கன்னிகைகளும் வந்து: ஆண்டவரே, ஆண்டவரே, எங்களுக்குத் திறக்கவேண்டும் என்றார்கள்.

**********<{25}:11> Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

<{25}:12> atha'rku avar: ungka'lai(ungga'lai) a'riyean en'ru, meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{25}:12> அதற்கு அவர்: உங்களை அறியேன் என்று, மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{25}:12> But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

<{25}:13> manushakumaaran varum naa'laiyaavathu naazhikaiyaiyaavathu(naazhihaiyaiyaavathu/naazhigaiyaiyaavathu) neengka'l(neengga'l) a'riyaathirukki'rapadiyaal vizhiththirungka'l(vizhiththirungga'l).
*****<{25}:13> மனுஷகுமாரன் வரும் நாளையாவது நாழிகையையாவது நீங்கள் அறியாதிருக்கிறபடியால் விழித்திருங்கள்.
**********<{25}:13> Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.

<{25}:14> an'riyum, paraloakaraajyam(paraloaharaajyam/paraloagaraajyam) pu'raththeasaththukkup pirayaa'namaayp poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) oru manushan, than oozhiyakkaararai azhaiththu, than aasthika'lai(aasthiha'lai/aasthiga'lai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) vasamaay oppukkoduththathupoal irukki'rathu.
*****<{25}:14> அன்றியும், பரலோகராஜ்யம் புறத்தேசத்துக்குப் பிரயாணமாய்ப் போகிற ஒரு மனுஷன், தன் ஊழியக்காரரை அழைத்து, தன் ஆஸ்திகளை அவர்கள் வசமாய் ஒப்புக்கொடுத்ததுபோல் இருக்கிறது.

**********<{25}:14> For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own servants, and delivered unto them his goods.

<{25}:15> avanavanudaiya thi'ramaikkuththakkathaaka(thi'ramaikkuththakkathaaha/thi'ramaikkuthththakkathaaga), oruvanidaththil ainthu thaalanthum, oruvanidaththil ira'ndu thaalanthum, oruvanidaththil oru thaalanthumaakak(thaalanthumaahak/thaalanthumaagak) koduththu, udanea pirayaa'nappattup poanaan.

*****<{25}:15> அவனவனுடைய திறமைக்குத்தக்கதாக, ஒருவனிடத்தில் ஐந்து தாலந்தும், ஒருவனிடத்தில் இரண்டு தாலந்தும், ஒருவனிடத்தில் ஒரு தாலந்துமாகக் கொடுத்து, உடனே பிரயாணப்பட்டுப் போனான்.

**********<{25}:15> And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey.

<{25}:16> ainthu thaalanthai vaangkinavan(vaangginavan) poay, avaika'laikko'ndu(avaiha'laikko'ndu/avaiga'laikko'ndu) viyaapaaram(viyaabaaram) pa'n'ni, vea'ru ainthu thaalanthaich sampaathiththaan(sambaathiththaan).

*****<{25}:16> ஐந்து தாலந்தை வாங்கினவன் போய், அவைகளைக்கொண்டு வியாபாரம் பண்ணி, வேறு ஐந்து தாலந்தைச் சம்பாதித்தான்.

**********<{25}:16> Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made them other five talents.

<{25}:17> appadiyea ira'ndu thaalanthai vaangkinavanum(vaangginavanum), vea'ru ira'ndu thaalanthaich sampaathiththaan(sambaathiththaan).

*****<{25}:17> அப்படியே இரண்டு தாலந்தை வாங்கினவனும், வேறு இரண்டு தாலந்தைச் சம்பாதித்தான்.

**********<{25}:17> And likewise he that had received two, he also gained other two.

<{25}:18> oru thaalanthai vaangkinavanoa(vaangginavanoa), poay, nilaththaith thoa'ndi, than ejamaanudaiya pa'naththaip puthaiththuvaiththaan.

*****<{25}:18> ஒரு தாலந்தை வாங்கினவனோ, போய், நிலத்தைத் தோண்டி, தன் எஜமானுடைய பணத்தைப் புதைத்துவைத்தான்.

**********<{25}:18> But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money.

<{25}:19> vekukaalamaanapinpu(vehukaalamaanapinbu/vegukaalamaanapinbu) antha oozhiyakkaararudaiya ejamaan thirumpivanthu(thirumbivanthu), avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) ka'nakkuk keattaan.

*****<{25}:19> வெகுகாலமானபின்பு அந்த ஊழியக்காரருடைய எஜமான் திரும்பிவந்து, அவர்களிடத்தில் கணக்குக் கேட்டான்.

**********<{25}:19> After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

<{25}:20> appozhuthu, ainthu thaalanthai vaangkinavan(vaangginavan), vea'ru ainthu thaalanthaik ko'nduvanthu: aa'ndavanea, ainthu thaalanthai ennidaththil oppuviththeerea; avaika'laikko'ndu(avaiha'laikko'ndu/avaiga'laikko'ndu), ithoa, vea'ru ainthu thaalanthaich sampaathiththean(sambaathiththean) en'raan.
*****<{25}:20> அப்பொழுது, ஐந்து தாலந்தை வாங்கினவன், வேறு ஐந்து தாலந்தைக் கொண்டுவந்து: ஆண்டவனே, ஐந்து தாலந்தை என்னிடத்தில் ஒப்புவித்தீரே; அவைகளைக்கொண்டு, இதோ, வேறு ஐந்து தாலந்தைச் சம்பாதித்தேன் என்றான்.
**********<{25}:20> And so he that had received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou delivereddst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more.

<{25}:21> avanudaiya ejamaan avanai noakki: nallathu, uththamamum u'nmaiyumu'l'la oozhiyakkaaranea, kognchaththilea u'nmaiyaayirunthaay, aneakaththinmeal(aneahaththinmeal/aneagaththinmeal) unnai athikaariyaaka(athihaariyaaga/athigaariyaaga) vaippean, un ejamaanudaiya santhoashaththi'rku'l piraveasi en'raan.
*****<{25}:21> அவனுடைய எஜமான் அவனை நோக்கி: நல்லது, உத்தமமும் உண்மையுமுள்ள ஊழியக்காரனே, கொஞ்சத்திலே உண்மையாயிருந்தாய், அநேகத்தின்மேல் உன்னை

அதிகாரியாக வைப்பேன், உன் எஜமானுடைய சந்தோஷத்திற்குள் பிரவேசி என்றான்.

**********<{25}:21> His lord said unto him, Well done, thou good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

<{25}:22> ira'ndu thaalanthai vaangkinavanum(vaangginavanum) vanthu: aa'ndavanea, ira'ndu thaalanthai ennidaththil oppuviththeerea; avaika'laikko'ndu(avaiha'laikko'ndu/avaiga'laikko'ndu), ithoa, vea'ru ira'ndu thaalanthaich sampaathiththean(sambaathiththean) en'raan.

*****<{25}:22> இரண்டு தாலந்தை வாங்கினவனும் வந்து: ஆண்டவனே, இரண்டு தாலந்தை என்னிடத்தில் ஒப்புவித்தீரே; அவைகளைக்கொண்டு, இதோ, வேறு இரண்டு தாலந்தைச் சம்பாதித்தேன் என்றான்.

**********<{25}:22> He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them.

<{25}:23> avanudaiya ejamaan avanai noakki: nallathu, uththamamum u'nmaiyumu'l'la oozhiyakkaaranea, kognchaththilea u'nmaiyaayirunthaay, aneakaththinmeal(aneahaththinmeal/aneagaththinmeal) unnai athikaariyaaka(athihaariyaaha/athigaariyaaga) vaippean; un ejamaanudaiya santhoashaththi'rku'l piraveasi en'raan.

*****<{25}:23> அவனுடைய எஜமான் அவனை நோக்கி: நல்லது, உத்தமமும் உண்மையுமுள்ள ஊழியக்காரனே, கொஞ்சத்திலே

உண்மையாயிருந்தாய், அநேகத்தின்மேல் உன்னை அதிகாரியாக வைப்பேன்; உன் எஜமானுடைய சந்தோஷத்திற்குள் பிரவேசி என்றான்.
**********<{25}:23> His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

<{25}:24> oru thaalanthai vaangkinavan(vaangginavan) vanthu: aa'ndavanea, neer vithaikkaatha idaththil a'rukki'ravarum, the'likkaatha idaththil searkki'ravarumaana kadinamu'l'la manushan en'ru a'rivean.
*****<{25}:24> ஒரு தாலந்தை வாங்கினவன் வந்து: ஆண்டவனே, நீர் விதைக்காத இடத்தில் அறுக்கிறவரும், தெளிக்காத இடத்தில் சேர்க்கிறவருமான கடினமுள்ள மனுஷன் என்று அறிவேன்.
**********<{25}:24> Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strawed:

<{25}:25> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), naan payanthu, poay, umathu thaalanthai nilaththil puthaiththu vaiththean; ithoa, ummudaiyathai vaangkikko'l'lum(vaanggikko'l'lum) en'raan.
*****<{25}:25> ஆகையால், நான் பயந்து, போய், உமது தாலந்தை நிலத்தில் புதைத்து வைத்தேன்; இதோ, உம்முடையதை வாங்கிக்கொள்ளும் என்றான்.

**********<{25}:25> And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth: lo, there thou hast that is thine.

<{25}:26> avanudaiya ejamaan pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : pollaathavanum soampanumaana(soambanumaana) oozhiyakkaaranea, naan vithaikkaatha idaththil a'rukki'ravanen'rum, the'likkaatha idaththil searkki'ravanen'rum a'rinthirunthaayea.

*****<{25}:26> அவனுடைய எஜமான் பிரதியுத்தரமாக: பொல்லாதவனும் சோம்பனுமான ஊழியக்காரனே, நான் விதைக்காத இடத்தில் அறுக்கிறவனென்றும், தெளிக்காத இடத்தில் சேர்க்கிறவனென்றும் அறிந்திருந்தாயே.

**********<{25}:26> His lord answered and said unto him, Thou wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed:

<{25}:27> appadiyaanaal, nee en pa'naththaik kaasukkaarar vasaththil poattuvaikka vea'ndiyathaayirunthathu; appozhuthu, naan vanthu ennudaiyathai vattiyoadea vaangkikko'lveanea(vaanggikko'lveanea), en'ru solli,

*****<{25}:27> அப்படியானால், நீ என் பணத்தைக் காசுக்காரர் வசத்தில் போட்டுவைக்க வேண்டியதாயிருந்தது; அப்பொழுது, நான் வந்து என்னுடையதை வட்டியோடே வாங்கிக்கொள்வேனே, என்று சொல்லி,

**********<{25}:27> Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received mine own with usury.

<{25}:28> avanidaththilirukki'ra thaalanthai eduththu, paththuth thaalanthu'l'lavanukkuk kodungka'l(kodungga'l).

*****<{25}:28> அவனிடத்திலிருக்கிற தாலந்தை எடுத்து, பத்துத் தாலந்துள்ளவனுக்குக் கொடுங்கள்.

**********<{25}:28> Take therefore the talent from him, and give it unto him which hath ten talents.

<{25}:29> u'l'lavanevanoa avanukkuk kodukkappadum, paripoora'namum adaivaan; illaathavanidaththilirunthu u'l'lathum eduththukko'l'lappadum.

*****<{25}:29> உள்ளவனெவனோ அவனுக்குக் கொடுக்கப்படும், பரிபூரணமும் அடைவான்; இல்லாதவனிடத்திலிருந்து உள்ளதும் எடுத்துக்கொள்ளப்படும்.

**********<{25}:29> For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.

<{25}:30> pirayoajanamat'ra oozhiyakkaaranaakiya(oozhiyakkaaranaahiya/oozhiyakkaaranaagiya) ivanaip pu'rampaana(pu'rambaana) iru'lilea tha'l'lippoadungka'l(tha'l'lippoadungga'l); angkea(anggea) azhukaiyum(azhuhaiyum/azhugaiyum) pa'rkadippum u'ndaayirukkum en'raan.

*****<{25}:30> பிரயோஜனமற்ற ஊழியக்காரனாகிய இவனைப் புறம்பான இருளிலே தள்ளிப்போடுங்கள்; அங்கே அழுகையும் பற்கடிப்பும் உண்டாயிருக்கும் என்றான்.

**********<{25}:30> And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

<{25}:31> an'riyum manushakumaaran thamathu makimaiporunthinavaraaych(mahimaiporunthinavaraaych/magimaiporunthinavaraaych) sakala(sahala/sagala) parisuththa thootharoadungkooda varumpoathu, thamathu makimaiyu'l'la(mahimaiyu'l'la/magimaiyu'l'la) singkaasanaththinmeal(singgaasanaththinmeal) veet'riruppaar.

*****<{25}:31> அன்றியும் மனுஷகுமாரன் தமது மகிமைபொருந்தினவராய்ச் சகல பரிசுத்த தூதரோடுங்கூட வரும்போது, தமது மகிமையுள்ள சிங்காசனத்தின்மேல் வீற்றிருப்பார்.

**********<{25}:31> When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:

<{25}:32> appozhuthu, sakala janangka'lum(janangga'lum) avarukku munpaakach(munbaahach/munbaagach) searkkappaduvaarka'l(searkkappaduvaarha'l/searkkappaduvaarga'l). meayppanaanavan semma'riyaaduka'laiyum(semma'riyaaduha'laiyum/semma'riyaaduga'laiyum) ve'l'laaduka'laiyum(ve'l'laaduha'laiyum/ve'l'laaduga'laiyum) vevvea'raakap(vevvea'raahap/vevvea'raagap) pirikki'rathupoala avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) avar piriththu,

*****<{25}:32> அப்பொழுது, சகல ஜனங்களும் அவருக்கு முன்பாகச் சேர்க்கப்படுவார்கள். மேய்ப்பனானவன் செம்மறியாடுகளையும் வெள்ளாடுகளையும்

வெவ்வேறாகப் பிரிக்கிறதுபோல அவர்களை அவர் பிரித்து,
**********<{25}:32> And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats:

<{25}:33> semma'riyaaduka'laith(semma'riyaaduha'laith/semma'riyaaduga'laith) thamathu valathupakkaththilum, ve'l'laaduka'laith(ve'l'laaduha'laith/ve'l'laaduga'laith) thamathu idathupakkaththilum ni'ruththuvaar.
*****<{25}:33> செம்மறியாடுகளைத் தமது வலதுபக்கத்திலும், வெள்ளாடுகளைத் தமது இடதுபக்கத்திலும் நிறுத்துவார்.
**********<{25}:33> And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

<{25}:34> appozhuthu, raajaa thamathu valathu pakkaththil ni'rpavarka'laip(ni'rpavarha'laip/ni'rpavarga'laip) paarththu: vaarungka'l(vaarungga'l) en pithaavinaal aaseervathikkappattavarka'lea(aaseervathikkappattavarha'lea/aaseervathikkappattavarga'lea), ulakam(ulaham/ulagam) u'ndaanathu muthal ungka'lukkaaka(ungga'lukkaaha/ungga'lukkaaga) aayaththampa'n'nappattirukki'ra raajyaththaich suthanthariththukko'l'lungka'l(suthanthariththukko'l'lungga'l).
*****<{25}:34> அப்பொழுது, ராஜா தமது வலது பக்கத்தில் நிற்பவர்களைப் பார்த்து: வாருங்கள் என் பிதாவினால் ஆசீர்வதிக்கப்பட்டவர்களே, உலகம் உண்டானது முதல் உங்களுக்காக

ஆயத்தம்பண்ணப்பட்டிருக்கிற ராஜ்யத்தைச் சுதந்தரித்துக்கொள்ளுங்கள்.

**********<{25}:34> Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:

<{25}:35> pasiyaayirunthean, enakkup poajanangkoduththeerka'l(poajanangkoduththeerha'l/poajanangkoduththeerga'l); thaakamaayirunthean(thaahamaayirunthean/thaagamaayirunthean), en thaakaththaith(thaahaththaith/thaagaththaith) theerththeerka'l(theerththeerha'l/theerththeerga'l); anniyanaayirunthean, ennaich searththukko'ndeerka'l(searththukko'ndeerha'l/searththukko'ndeerga'l);

*****<{25}:35> பசியாயிருந்தேன், எனக்குப் போஜனங்கொடுத்தீர்கள்; தாகமாயிருந்தேன், என் தாகத்தைத் தீர்த்தீர்கள்; அந்நியனாயிருந்தேன், என்னைச் சேர்த்துக்கொண்டீர்கள்;

**********<{25}:35> For I was an hungred, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:

<{25}:36> vasthiramillaathirunthean, enakku vasthirangkoduththeerka'l(vasthirangkoduththeerha'l/vasthirangkoduththeerga'l); viyaathiyaayirunthean, ennai visaarikka vantheerka'l(vantheerha'l/vantheerga'l); kaavalilirunthean, ennaip paarkkavantheerka'l(paarkkavantheerha'l/paarkkavantheerga'l) enpaar(enbaar).

*****<{25}:36> வஸ்திரமில்லாதிருந்தேன், எனக்கு வஸ்திரங்கொடுத்தீர்கள்; வியாதியாயிருந்தேன், என்னை விசாரிக்க வந்தீர்கள்; காவலிலிருந்தேன், என்னைப் பார்க்கவந்தீர்கள் என்பார்.
**********<{25}:36> Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.

<{25}:37> appozhuthu, neethimaanka'l(neethimaanha'l/neethimaanga'l) avarukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : aa'ndavarea, naangka'l(naangga'l) eppozhuthu ummaip pasiyu'l'lavaraakak(pasiyu'l'lavaraahak/pasiyu'l'lavaraagak) ka'ndu umakkup poajanangkoduththoam? eppozhuthu ummaith thaakamu'l'lavaraakakka'ndu(thaahamu'l'lavaraahakka'ndu/thaagamu'l'lavaraagakka'ndu) ummudaiya thaakaththaith(thaahaththaith/thaagaththaith) theerththoam?
*****<{25}:37> அப்பொழுது, நீதிமான்கள் அவருக்குப் பிரதியுத்தரமாக: ஆண்டவரே, நாங்கள் எப்பொழுது உம்மைப் பசியுள்ளவராகக் கண்டு உமக்குப் போஜனங்கொடுத்தோம்? எப்பொழுது உம்மைத் தாகமுள்ளவராகக்கண்டு உம்முடைய தாகத்தைத் தீர்த்தோம்?
**********<{25}:37> Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, and fed thee? or thirsty, and gave thee drink?

<{25}:38> eppozhuthu ummai anniyaraakakka'ndu(anniyaraahakka'ndu/anniyaraagakka'ndu) ummaich searththukko'ndoam? eppozhuthu ummai

vasthiramillaathavaraakak(vasthiramillaathavaraahak/vasthiramillaatha varaagak) ka'ndu umakku vasthirangkoduththoam?
*****<{25}:38> எப்பொழுது உம்மை அந்நியராகக்கண்டு உம்மைச் சேர்த்துக்கொண்டோம்? எப்பொழுது உம்மை வஸ்திரமில்லாதவராகக் கண்டு உமக்கு வஸ்திரங்கொடுத்தோம்?
**********<{25}:38> When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee?

<{25}:39> eppozhuthu ummai viyaathiyu'l'lavaraakavum(viyaathiyu'l'lavaraahavum/viyaathiyu'l'lavara agavum) kaavalilirukki'ravaraakavum(kaavalilirukki'ravaraahavum/kaavalilirukki'r avaraagavum) ka'ndu, ummidaththil vanthoam enpaarka'l(enbaarha'l/enbaarga'l).
*****<{25}:39> எப்பொழுது உம்மை வியாதியுள்ளவராகவும் காவலிலிருக்கிறவராகவும் கண்டு, உம்மிடத்தில் வந்தோம் என்பார்கள்.
**********<{25}:39> Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?

<{25}:40> atha'rku raajaa pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : mikavum(mihavum/migavum) si'riyavaraakiya(si'riyavaraahiya/si'riyavaraagiya) en sakoathararaana(sahoathararaana/sagoathararaana) ivarka'lil(ivarha'lil/ivarga'lil) oruvanukku neengka'l(neengga'l) ethaich seytheerka'loa(seytheerha'loa/seytheerga'loa), athai enakkea seytheerka'l(seytheerha'l/seytheerga'l) en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea)

ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) enpaar.

*****<{25}:40> அதற்கு ராஜா பிரதியுத்தரமாக: மிகவும் சிறியவராகிய என் சகோதரரான இவர்களில் ஒருவனுக்கு நீங்கள் எதைச் செய்தீர்களோ, அதை எனக்கே செய்தீர்கள் என்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்பார்.

**********<{25}:40> And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me.

<{25}:41> appozhuthu, idathupakkaththil ni'rpavarka'laip(ni'rpavarha'laip/ni'rpavarga'laip) paarththu avar: sapikkappattavarka'lea(sabikkappattavarha'lea/sabikkappattavarga'lea), ennaivittu, pisaasukkaakavum(pisaasukkaahavum/pisaasukkaagavum) avan thootharka'lukkaakavum(thootharha'lukkaahavum/thootharga'lukkaagavum) aayaththampa'n'nappattirukki'ra niththiya akkiniyilea poangka'l(poangga'l).

*****<{25}:41> அப்பொழுது, இடதுபக்கத்தில் நிற்பவர்களைப் பார்த்து அவர்: சபிக்கப்பட்டவர்களே, என்னைவிட்டு, பிசாசுக்காகவும் அவன் தூதர்களுக்காகவும் ஆயத்தம்பண்ணப்பட்டிருக்கிற நித்திய அக்கினியிலே போங்கள்.

**********<{25}:41> Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:

<{25}:42> pasiyaayirunthean, neengka'l(neengga'l) enakkup poajanangkodukkavillai; thaakamaayirunthean(thaahamaayirunthean/thaagamaayirunthean), neengka'l(neengga'l) en thaakaththaith(thaahaththaith/thaagaththaith) theerkkavillai;
*****<{25}:42> பசியாயிருந்தேன், நீங்கள் எனக்குப் போஜனங்கொடுக்கவில்லை; தாகமாயிருந்தேன், நீங்கள் என் தாகத்தைத் தீர்க்கவில்லை;
**********<{25}:42> For I was an hungred, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:

<{25}:43> anniyanaayirunthean, neengka'l(neengga'l) ennaich searththukko'l'lavillai; vasthiramillaathirunthean, neengka'l(neengga'l) enakku vasthirangkodukkavillai; viyaathiyu'l'lavanaayum kaavaliladaikkappattavanaayum irunthean, neengka'l(neengga'l) ennai visaarikka varavillaiyenpaar(varavillaiyenbaar).
*****<{25}:43> அந்நியனாயிருந்தேன், நீங்கள் என்னைச் சேர்த்துக்கொள்ளவில்லை; வஸ்திரமில்லாதிருந்தேன், நீங்கள் எனக்கு வஸ்திரங்கொடுக்கவில்லை; வியாதியுள்ளவனாயும் காவலிலடைக்கப்பட்டவனாயும் இருந்தேன், நீங்கள் என்னை விசாரிக்க வரவில்லையென்பார்.
**********<{25}:43> I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.

<{25}:44> appozhuthu, avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) avarukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : aa'ndavarea, ummaip

pasiyu'l'lavaraakavum(pasiyu'l'lavaraahavum/pasiyu'l'lavaraagavum), thaakamu'l'lavaraakavum(thaahamu'l'lavaraahavum/thaagamu'l'lavaraagavum), anniyaraakavum(anniyaraahavum/anniyaraagavum), vasthiramillaathavaraakavum(vasthiramillaathavaraahavum/vasthiramillaathavaraagavum), viyaathippattavaraakavum(viyaathippattavaraahavum/viyaathippattavaraahavum), kaavaliladaikkappattavaraakavum(kaavaliladaikkappattavaraahavum/kaavaliladaikkappattavaraagavum) naangka'l(naangga'l) eppozhuthu ka'ndu, umakku uthavi seyyaathirunthoam enpaarka'l(enbaarha'l/enbaarga'l).

*****<{25}:44> அப்பொழுது, அவர்களும் அவருக்குப் பிரதியுத்தரமாக: ஆண்டவரே, உம்மைப் பசியுள்ளவராகவும், தாகமுள்ளவராகவும், அந்நியராகவும், வஸ்திரமில்லாதவராகவும், வியாதிப்பட்டவராகவும், காவலிலடைக்கப்பட்டவராகவும் நாங்கள் எப்பொழுது கண்டு, உமக்கு உதவி செய்யாதிருந்தோம் என்பார்கள்.

**********<{25}:44> Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

<{25}:45> appozhuthu avar avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): mikavum(mihavum/migavum) si'riyavarka'laakiya(si'riyavarha'laahiya/si'riyavarga'laagiya) ivarka'lil(ivarha'lil/ivarga'lil) oruvanukku neengka'l(neengga'l) ethaich seyyaathiruntheerka'loa(seyyaathiruntheerha'loa/seyyaathiruntheerga'loa), athai enakkea

seyyaathiruntheerka'l(seyyaathiruntheerha'l/seyyaathiruntheerga'l) en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) enpaar(enbaar).

*****<{25}:45> அப்பொழுது அவர் அவர்களுக்குப் பிரதியுத்தரமாக: மிகவும் சிறியவர்களாகிய இவர்களில் ஒருவனுக்கு நீங்கள் எதைச் செய்யாதிருந்தீர்களோ, அதை எனக்கே செய்யாதிருந்தீர்கள் என்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்பார்.

**********<{25}:45> Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me.

<{25}:46> anthappadi, ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) niththiya aakkinaiyai adaiyavum, neethimaanka'loa(neethimaanha'loa/neethimaanga'loa) niththiya jeevanai adaiyavum poavaarka'l(poavaarha'l/poavaarga'l) en'raar.

*****<{25}:46> அந்தப்படி, இவர்கள் நித்திய ஆக்கினையை அடையவும், நீதிமான்களோ நித்திய ஜீவனை அடையவும் போவார்கள் என்றார்.

**********<{25}:46> And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

|maththeayu 26|

*****|மத்தேயு 26|

**********|Matthew 26|

<{26}:1> iyeasu intha vasanangka'laiyellaam(vasanangga'laiyellaam) solli mudiththapinpu(mudiththapinbu), avar thammudaiya seesharai noakki:

*****<{26}:1> இயேசு இந்த வசனங்களையெல்லாம் சொல்லி முடித்தபின்பு, அவர் தம்முடைய சீஷரை நோக்கி:

**********<{26}:1> And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

<{26}:2> ira'ndunaa'laikkuppinpu(ira'ndunaa'laikkuppinbu) paskaapa'ndikai(paskaapa'ndihai/paskaapa'ndigai) varumen'ru a'riveerka'l(a'riveerha'l/a'riveerga'l); appozhuthu, manushakumaaran siluvaiyil a'raiyappaduvatha'rku oppukkodukkappaduvaar en'raar.

*****<{26}:2> இரண்டுநாளைக்குப்பின்பு பஸ்காபண்டிகை வருமென்று அறிவீர்கள்; அப்பொழுது, மனுஷகுமாரன் சிலுவையில் அறையப்படுவதற்கு ஒப்புக்கொடுக்கப்படுவார் என்றார்.

**********<{26}:2> Ye know that after two days is the feast of the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.

<{26}:3> appozhuthu, pirathaana aasaariyarum veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) janaththin moopparum, kaaypaa(-) ennappatta pirathaana aasaariyanudaiya aramanaiyilea koodivanthu,

*****<{26}:3> அப்பொழுது, பிரதான ஆசாரியரும் வேதபாரகரும் ஜனத்தின் மூப்பரும், காய்பா என்னப்பட்ட பிரதான ஆசாரியனுடைய அரமனையிலே கூடிவந்து,

**********<{26}:3> Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

<{26}:4> iyeasuvaith thanthiramaayp pidiththuk kolaiseyyumpadi aaloasanaipa'n'ninaarka'l(aaloasanaipa'n'ninaarha'l/aaloasanaipa'n'nin aarga'l).
*****<{26}:4> இயேசுவைத் தந்திரமாய்ப் பிடித்துக் கொலைசெய்யும்படி ஆலோசனைபண்ணினார்கள்.
**********<{26}:4> And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill him.

<{26}:5> aakilum(aahilum/aagilum) janangka'lukku'l'lea(janangga'lukku'l'lea) kalakamu'ndaakaathapadikkup(kalahamu'ndaahaathapadikkup/kalaga mu'ndaagaathapadikkup) pa'ndikaiyilea(pa'ndihaiyilea/pa'ndigaiyilea) appadich seyyalaakaathu(seyyalaahaathu/seyyalaagaathu) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{26}:5> ஆகிலும் ஜனங்களுக்குள்ளே கலகமுண்டாகாதபடிக்குப் பண்டிகையிலே அப்படிச் செய்யலாகாது என்றார்கள்.
**********<{26}:5> But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar among the people.

<{26}:6> iyeasu peththaaniyaavil(beththaaniyaavil) kushdaroakiyaayiruntha(kushdaroahiyaayiruntha/kushdaroagiyaayirunt ha) seemoan veettil irukkaiyil,
*****<{26}:6> இயேசு பெத்தானியாவில் குஷ்டரோகியாயிருந்த சீமோன் வீட்டில் இருக்கையில்,

**********<{26}:6> Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

<{26}:7> oru sthiree vilaiyea'rappet'ra parima'lathailamu'l'la ve'l'laikkalpara'niyaik(-) ko'nduvanthu, avar poajanapanthiyilirukkumpoathu, anthath thailaththai avar sirasinmeal oot'rinaa'l.
*****<{26}:7> ஒரு ஸ்திரீ விலையேறப்பெற்ற பரிமளதைலமுள்ள வெள்ளைக்கல்பரணியைக் கொண்டுவந்து, அவர் போஜனபந்தியிலிருக்கும்போது, அந்தத் தைலத்தை அவர் சிரசின்மேல் ஊற்றினாள்.
**********<{26}:7> There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat at meat.

<{26}:8> avarudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) athaik ka'ndu visanamadainthu: intha vee'nselavu ennaththi'rku?
*****<{26}:8> அவருடைய சீஷர்கள் அதைக் கண்டு விசனமடைந்து: இந்த வீண்செலவு என்னத்திற்கு?
**********<{26}:8> But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste?

<{26}:9> inthath thailaththai uyarntha vilaikku vit'ru, thariththirarukkuk kodukkalaamea en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).
*****<{26}:9> இந்தத் தைலத்தை உயர்ந்த விலைக்கு விற்று, தரித்திரருக்குக் கொடுக்கலாமே என்றார்கள்.
**********<{26}:9> For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

<{26}:10> iyeasu athai a'rinthu, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) intha sthireeyai ean thontharavupaduththuki'reerka'l(thontharavupaduththuhi'reerha'l/thontharavupaduththugi'reerga'l)? ennidaththil na'rkiriyaiyaich seythirukki'raa'l.

*****<{26}:10> இயேசு அதை அறிந்து, அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் இந்த ஸ்திரீயை ஏன் தொந்தரவுபடுத்துகிறீர்கள்? என்னிடத்தில் நற்கிரியையைச் செய்திருக்கிறாள்.

**********<{26}:10> When Jesus understood it, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

<{26}:11> thariththirar eppoathum ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) irukki'raarka'l(irukki'raarha'l/irukki'raarga'l); naanoa eppoathum ungka'lidaththil(ungga'lidaththil) irean.

*****<{26}:11> தரித்திரர் எப்போதும் உங்களிடத்தில் இருக்கிறார்கள்; நானோ எப்போதும் உங்களிடத்தில் இரேன்.

**********<{26}:11> For ye have the poor always with you; but me ye have not always.

<{26}:12> iva'l inthath thailaththai en sareeraththinmeal oot'rinathu ennai adakkam pa'n'nuvatha'rku eththanamaana seykaiyaayirukki'rathu(seyhaiyaayirukki'rathu/seygaiyaayirukki'rathu).

*****<{26}:12> இவள் இந்தத் தைலத்தை என் சரீரத்தின்மேல் ஊற்றினது என்னை அடக்கம் பண்ணுவதற்கு எத்தனமான செய்கையாயிருக்கிறது.

**********<{26}:12> For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial.

<{26}:13> inthach suviseasham ulakaththil(ulahaththil/ulagaththil) engkengkea(engggenggea) pirasangkikkappadumoa(pirasanggikkappadumoa) angkangkea(angganggea) iva'lai ninaippatha'rkaaka(ninaippatha'rkaaha/ninaippatha'rkaaga) iva'l seythathum sollappadum en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{26}:13> இந்தச் சுவிசேஷம் உலகத்தில் எங்கெங்கே பிரசங்கிக்கப்படுமோ அங்கங்கே இவளை நினைப்பதற்காக இவள் செய்ததும் சொல்லப்படும் என்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{26}:13> Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

<{26}:14> appozhuthu, panniruvaril oruvanaakiya(oruvanaahiya/oruvanaagiya) yoothaaskaariyoaththu enpavan(enbavan) pirathaana aasaariyaridaththi'rkup poay:

*****<{26}:14> அப்பொழுது, பன்னிருவரில் ஒருவனாகிய யூதாஸ்காரியோத்து என்பவன் பிரதான ஆசாரியரிடத்திற்குப் போய்:

**********<{26}:14> Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,

<{26}:15> naan avarai ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kaattikkodukki'rean, neengka'l(neengga'l) enakku enna kodukki'reerka'l(kodukki'reerha'l/kodukki'reerga'l) en'raan. avarka'l(avarha'l/avarga'l) avanukku muppathu ve'l'likkaasaik kodukka udanpattaarka'l(udanpattaarha'l/udanpattaarga'l).

*****<{26}:15> நான் அவரை உங்களுக்குக் காட்டிக்கொடுக்கிறேன், நீங்கள் எனக்கு என்ன கொடுக்கிறீர்கள் என்றான். அவர்கள் அவனுக்கு முப்பது வெள்ளிக்காசைக் கொடுக்க உடன்பட்டார்கள்.

**********<{26}:15> And said unto them, What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.

<{26}:16> athumuthal avan avaraik kaattikkoduppatha'rkuch samayam paarththukko'ndirunthaan.

*****<{26}:16> அதுமுதல் அவன் அவரைக் காட்டிக்கொடுப்பதற்குச் சமயம் பார்த்துக்கொண்டிருந்தான்.

**********<{26}:16> And from that time he sought opportunity to betray him.

<{26}:17> pu'lippillaatha appappa'ndikaiyin(appappa'ndihaiyin/appappa'ndigaiyin) muthalnaa'lilea, seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) iyeasuvinidaththil vanthu: paskaavaip pusippatha'rku naangka'l(naangga'l) engkea(enggea) umakku aayaththampa'n'nach siththamaayirukki'reer en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{26}:17> புளிப்பில்லாத அப்பப்பண்டிகையின் முதல்நாளிலே, சீஷர்கள் இயேசுவினிடத்தில் வந்து:

பஸ்காவைப் புசிப்பதற்கு நாங்கள் எங்கே உமக்கு ஆயத்தம்பண்ணச் சித்தமாயிருக்கிறீர் என்று கேட்டார்கள்.
**********<{26}:17> Now the first day of the feast of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?

<{26}:18> atha'rku avar: neengka'l(neengga'l) nakaraththilea(naharaththilea/nagaraththilea) innaanidaththi'rkup poay: en vea'lai sameepamaayirukki'rathu(sameebamaayirukki'rathu), un veettilea en seesharoadeakoodap paskaavai aasarippean en'ru poathakar(poathahar/poathagar) solluki'raar(solluhi'raar/sollugi'raar) en'ru avanukkuch sollungka'l(sollungga'l) en'raar.
*****<{26}:18> அதற்கு அவர்: நீங்கள் நகரத்திலே இன்னானிடத்திற்குப் போய்: என் வேளை சமீபமாயிருக்கிறது, உன் வீட்டிலே என் சீஷரோடேகூடப் பஸ்காவை ஆசரிப்பேன் என்று போதகர் சொல்லுகிறார் என்று அவனுக்குச் சொல்லுங்கள் என்றார்.
**********<{26}:18> And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.

<{26}:19> iyeasu ka'rpiththapadi seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) poay, paskaavai aayaththampa'n'ninaarka'l(aayaththampa'n'ninaarha'l/aayaththampa'n'ninaarga'l).
*****<{26}:19> இயேசு கற்பித்தபடி சீஷர்கள் போய், பஸ்காவை ஆயத்தம்பண்ணினார்கள்.

**********<{26}:19> And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.

<{26}:20> saayangkaalamaanapoathu(saayanggaalamaanapoathu), panniruvaroadungkooda avar panthiyirunthaar.

*****<{26}:20> சாயங்காலமானபோது, பன்னிருவரோடுங்கூட அவர் பந்தியிருந்தார்.

**********<{26}:20> Now when the even was come, he sat down with the twelve.

<{26}:21> avarka'l(avarha'l/avarga'l) poajanampa'n'nukaiyil(poajanampa'n'nuhaiyil/poajanampa'n'nugaiyil), avar: ungka'liloruvan(ungga'liloruvan) ennaik kaattikkoduppaan en'ru meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{26}:21> அவர்கள் போஜனம்பண்ணுகையில், அவர்: உங்களிலொருவன் என்னைக் காட்டிக்கொடுப்பான் என்று மெய்யாகவே உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{26}:21> And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

<{26}:22> appozhuthu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) mikavum(mihavum/migavum) thukkamadainthu, avarai noakki: aa'ndavarea, naanoa, naanoa? en'ru ovvoruvaraayk keadkaththodangkinaarka'l(keadkaththodangginaarha'l/keadkaththodangginaarga'l).

*****<{26}:22> அப்பொழுது, அவர்கள் மிகவும் துக்கமடைந்து, அவரை நோக்கி: ஆண்டவரே, நானோ,

நானோ? என்று ஒவ்வொருவராய்க் கேட்கத்தொடங்கினார்கள்.

**********<{26}:22> And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?

<{26}:23> avar pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): ennoadeakoodath thaalaththil kaiyiduki'ravanea(kaiyiduhi'ravanea/kaiyidugi'ravanea) ennaik kaattikkoduppaan.

*****<{26}:23> அவர் பிரதியுத்தரமாக: என்னோடேகூடத் தாலத்தில் கையிடுகிறவனே என்னைக் காட்டிக்கொடுப்பான்.

**********<{26}:23> And he answered and said, He that dippeth his hand with me in the dish, the same shall betray me.

<{26}:24> manushakumaaran thammaikku'riththu ezhuthiyirukki'rapadiyea poaki'raar(poahi'raar/poagi'raar); aakilum(aahilum/aagilum), entha manushanaal manushakumaaran kaattikkodukkappaduki'raaroa(kaattikkodukkappaduhi'raaroa/kaattikkodukkappadugi'raaroa), antha manushanukku aiyoa; antha manushan pi'ravaathirunthaanaanaal avanukku nalamaayirukkum en'raar.

*****<{26}:24> மனுஷகுமாரன் தம்மைக்குறித்து எழுதியிருக்கிறபடியே போகிறார்; ஆகிலும், எந்த மனுஷனால் மனுஷகுமாரன் காட்டிக்கொடுக்கப்படுகிறாரோ, அந்த மனுஷனுக்கு ஐயோ; அந்த மனுஷன் பிறவாதிருந்தானானால் அவனுக்கு நலமாயிருக்கும் என்றார்.

**********<{26}:24> The Son of man goeth as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good for that man if he had not been born.

<{26}:25> avaraik kaattikkoduththa yoothaasum avarai noakki: rapee(rabee), naanoa? en'raan; atha'rku avar: nee sonnapadithaan en'raar.

*****<{26}:25> அவரைக் காட்டிக்கொடுத்த யூதாசும் அவரை நோக்கி: ரபீ, நானோ? என்றான்; அதற்கு அவர்: நீ சொன்னபடிதான் என்றார்.

**********<{26}:25> Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.

<{26}:26> avarka'l(avarha'l/avarga'l) poajanampa'n'nukaiyil(poajanampa'n'nuhaiyil/poajanampa'n'nugaiyil), iyeasu appaththai eduththu, aaseervathiththu, athaip pittu, seesharka'lukkuk(seesharha'lukkuk/seesharga'lukkuk) koduththu: neengka'l(neengga'l) vaangkip(vaanggip) pusiyungka'l(pusiyungga'l), ithu ennudaiya sareeramaayirukki'rathu en'raar.

*****<{26}:26> அவர்கள் போஜனம்பண்ணுகையில், இயேசு அப்பத்தை எடுத்து, ஆசீர்வதித்து, அதைப் பிட்டு, சீஷர்களுக்குக் கொடுத்து: நீங்கள் வாங்கிப் புசியுங்கள், இது என்னுடைய சரீரமாயிருக்கிறது என்றார்.

**********<{26}:26> And as they were eating, Jesus took bread, and blessed it, and brake it, and gave it to the disciples, and said, Take, eat; this is my body.

<{26}:27> pinpu(pinbu), paaththiraththaiyum eduththu, sthoaththirampa'n'ni, avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) koduththu: neengka'l(neengga'l) ellaarum ithilea paanampa'n'nungka'l(paanampa'n'nungga'l/baanampa'n'nungga'l);

*****<{26}:27> பின்பு, பாத்திரத்தையும் எடுத்து, ஸ்தோத்திரம்பண்ணி, அவர்களுக்குக் கொடுத்து: நீங்கள் எல்லாரும் இதிலே பானம்பண்ணுங்கள்;

**********<{26}:27> And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, Drink ye all of it;

<{26}:28> ithu paavamannippu'ndaakumpadi(paavamannippu'ndaahumpadi/paavamannippu'ndaagumpadi) aneakarukkaakach(aneaharukkaahach/aneagarukkaagach) sinthappaduki'ra(sinthappaduhi'ra/sinthappadugi'ra) puthu udanpadikkaikkuriya ennudaiya iraththamaayirukki'rathu.

*****<{26}:28> இது பாவமன்னிப்புண்டாகும்படி அநேகருக்காகச் சிந்தப்படுகிற புது உடன்படிக்கைக்குரிய என்னுடைய இரத்தமாயிருக்கிறது.

**********<{26}:28> For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins.

<{26}:29> ithumuthal inthath thiraadchappazharasaththai navamaanathaay ungka'loadeakooda(ungga'loadeakooda) en pithaavin raajyaththilea naan paanampa'n'num(baanampa'n'num) naa'lvaraikkum ithaip paanam(baanam) pa'n'nuvathillaiyen'ru ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{26}:29> இதுமுதல் இந்தத் திராட்சப்பழரசத்தை நவமானதாய் உங்களோடேகூட என் பிதாவின் ராஜ்யத்திலே நான் பானம்பண்ணும் நாள்வரைக்கும் இதைப் பானம் பண்ணுவதில்லையென்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.
**********<{26}:29> But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

<{26}:30> avarka'l(avarha'l/avarga'l) sthoaththirappaattaip paadinapinpu(paadinapinbu), olivamalaikkup pu'rappattuppoanaarka'l(pu'rappattuppoanaarha'l/pu'rappattuppoanaarga'l).
*****<{26}:30> அவர்கள் ஸ்தோத்திரப்பாட்டைப் பாடினபின்பு, ஒலிவமலைக்குப் புறப்பட்டுப்போனார்கள்.
**********<{26}:30> And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

<{26}:31> appozhuthu, iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: meayppanai vettuvean, manthaiyin aaduka'l(aaduha'l/aaduga'l) sitha'radikkappadum en'ru ezhuthiyirukki'rapadi, intha iraaththiriyilea neengka'l(neengga'l) ellaarum ennimiththam ida'raladaiveerka'l(ida'raladaiveerha'l/ida'raladaiveerga'l).
*****<{26}:31> அப்பொழுது, இயேசு அவர்களை நோக்கி: மேய்ப்பனை வெட்டுவேன், மந்தையின் ஆடுகள் சிதறடிக்கப்படும் என்று எழுதியிருக்கிறபடி, இந்த

இராத்திரியிலே நீங்கள் எல்லாரும் என்னிமித்தம் இடறலடைவீர்கள்.
**********<{26}:31> Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

<{26}:32> aakilum(aahilum/aagilum) naan uyirththezhuntha pinpu(pinbu), ungka'lukku(ungga'lukku) munnea kalileayaavukkup poavean en'raar.
*****<{26}:32> ஆகிலும் நான் உயிர்த்தெழுந்த பின்பு, உங்களுக்கு முன்னே கலிலேயாவுக்குப் போவேன் என்றார்.
**********<{26}:32> But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

<{26}:33> peathuru avarukkup pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga) : umathunimiththam ellaarum ida'raladainthaalum, naan orukkaalum ida'raladaiyean en'raan.
*****<{26}:33> பேதுரு அவருக்குப் பிரதியுத்தரமாக: உமதுநிமித்தம் எல்லாரும் இடறலடைந்தாலும், நான் ஒருக்காலும் இடறலடையேன் என்றான்.
**********<{26}:33> Peter answered and said unto him, Though all men shall be offended because of thee, yet will I never be offended.

<{26}:34> iyeasu avanai noakki: intha iraaththiriyilea seaval koovuki'ratha'rku(koovuhi'ratha'rku/koovugi'ratha'rku) munnea, nee ennai moon'rutharam ma'ruthalippaay en'ru,

meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) unakkuch solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{26}:34> இயேசு அவனை நோக்கி: இந்த இராத்திரியிலே சேவல் கூவுகிறதற்கு முன்னே, நீ என்னை மூன்றுதரம் மறுதலிப்பாய் என்று, மெய்யாகவே உனக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{26}:34> Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

<{26}:35> atha'rkup peathuru: naan ummoadea marikkavea'ndiyathaayirunthaalum ummai ma'ruthalikkamaattean en'raan; seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) ellaarum appadiyea sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l).

*****<{26}:35> அதற்குப் பேதுரு: நான் உம்மோடே மரிக்கவேண்டியதாயிருந்தாலும் உம்மை மறுதலிக்கமாட்டேன் என்றான்; சீஷர்கள் எல்லாரும் அப்படியே சொன்னார்கள்.

**********<{26}:35> Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

<{26}:36> appozhuthu, iyeasu avarka'loadea(avarha'loadea/avarga'loadea) kethsemanea ennappatta idaththi'rku vanthu, seesharka'lai(seesharha'lai/seesharga'lai) noakki: naan angkea(anggea) poay jepampa'n'numa'lavum(jebampa'n'numa'lavum) neengka'l(neengga'l) ingkea(inggea) udkaarnthirungka'l(udkaarnthirungga'l) en'ru solli;

*****<{26}:36> அப்பொழுது, இயேசு அவர்களோடே கெத்செமனே என்னப்பட்ட இடத்திற்கு வந்து,

சீஷர்களை நோக்கி: நான் அங்கே போய் ஜெபம்பண்ணுமளவும் நீங்கள் இங்கே உட்கார்ந்திருங்கள் என்று சொல்லி;
**********<{26}:36> Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

<{26}:37> peathuruvaiyum sepetheayuvin(sebetheayuvin) kumaarar iruvaraiyum koottikko'ndupoay, thukkamadaiyavum viyaakulappadavum(viyaahulappadavum/viyaagulappadavum) thodangkinaar(thodangginaar).
*****<{26}:37> பேதுருவையும் செபெதேயுவின் குமாரர் இருவரையும் கூட்டிக்கொண்டுபோய், துக்கமடையவும் வியாகுலப்படவும் தொடங்கினார்.
**********<{26}:37> And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.

<{26}:38> appozhuthu, avar: en aaththumaa mara'naththukkeathuvaana thukkangko'ndirukki'rathu; neengka'l(neengga'l) ingkea(inggea) thangki(thanggi), ennoadeakooda vizhiththirungka'l(vizhiththirungga'l) en'ru solli,
*****<{26}:38> அப்பொழுது, அவர்: என் ஆத்துமா மரணத்துக்கேதுவான துக்கங்கொண்டிருக்கிறது; நீங்கள் இங்கே தங்கி, என்னோடேகூட விழித்திருங்கள் என்று சொல்லி,
**********<{26}:38> Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry ye here, and watch with me.

<{26}:39> sat'ru appu'rampoay, mukangkuppu'ra(muhangkuppu'ra/mugangkuppu'ra) vizhunthu: en pithaavea, inthap paaththiram ennaivittu neengkakkoodumaanaal(neenggakkoodumaanaal) neengkumpadi(neenggumpadi) seyyum; aakilum(aahilum/aagilum) en siththaththinpadiyalla, ummudaiya siththaththinpadiyea aakakkadavathu(aahakkadavathu/aagakkadavathu) en'ru jepampa'n'ninaar(jebampa'n'ninaar).

*****<{26}:39> சற்று அப்புறம்போய், முகங்குப்புற விழுந்து: என் பிதாவே, இந்தப் பாத்திரம் என்னைவிட்டு நீங்கக்கூடுமானால் நீங்கும்படி செய்யும்; ஆகிலும் என் சித்தத்தின்படியல்ல, உம்முடைய சித்தத்தின்படியே ஆகக்கடவது என்று ஜெபம்பண்ணினார்.

**********<{26}:39> And he went a little further, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I will, but as thou wilt.

<{26}:40> pinpu(pinbu), avar seesharka'lidaththil(seesharha'lidaththil/seesharga'lidaththil) vanthu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) niththiraipa'n'nuki'rathaik(niththiraipa'n'nuhi'rathaik/niththiraipa'n'nugi'rathaik) ka'ndu, peathuruvai noakki: neengka'l(neengga'l) oru ma'ni nearamaavathu ennoadeakooda vizhiththirukkakkoodaathaa?

*****<{26}:40> பின்பு, அவர் சீஷர்களிடத்தில் வந்து, அவர்கள் நித்திரைபண்ணுகிறதைக் கண்டு, பேதுருவை நோக்கி: நீங்கள் ஒரு மணி நேரமாவது என்னோடேகூட விழித்திருக்கக்கூடாதா?

**********<{26}:40> And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour?

<{26}:41> neengka'l(neengga'l) soathanaikkudpadaathapadikku vizhiththirunthu jepampa'n'nungka'l(jebampa'n'nungga'l); aavi u'rchaakamu'l'lathuthaan(u'rchaahamu'l'lathuthaan/u'rchaagamu'l'lath uthaan), maamsamoa palaveenamu'l'lathu(balaveenamu'l'lathu) en'raar.

*****<{26}:41> நீங்கள் சோதனைக்குட்படாதபடிக்கு விழித்திருந்து ஜெபம்பண்ணுங்கள்; ஆவி உற்சாகமுள்ளதுதான், மாம்சமோ பலவீனமுள்ளது என்றார்.

**********<{26}:41> Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

<{26}:42> avar ma'rupadiyum ira'ndaantharam poay: en pithaavea, inthap paaththiraththil naan paanampa'n'ninaalozhiya(baanampa'n'ninaalozhiya) ithu ennaivittu neengkakkoodaathaakil(neenggakkoodaathaahil/neenggakkoodaathaagil), ummudaiya siththaththinpadi aakakkadavathu(aahakkadavathu/aagakkadavathu) en'ru jepampa'n'ninaar(jebampa'n'ninaar).

*****<{26}:42> அவர் மறுபடியும் இரண்டாந்தரம் போய்: என் பிதாவே, இந்தப் பாத்திரத்தில் நான் பானம்பண்ணினாலொழிய இது என்னைவிட்டு நீங்கக்கூடாதாகில், உம்முடைய சித்தத்தின்படி ஆகக்கடவது என்று ஜெபம்பண்ணினார்.

**********<{26}:42> He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

<{26}:43> avar thirumpa(thirumba) vanthapoathu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) ma'rupadiyum niththiraipa'n'nuki'rathaik(niththiraipa'n'nuhi'rathaik/niththiraipa'n'nugi'rathaik) ka'ndaar; avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) ka'nka'l(ka'nha'l/ka'nga'l) mikuntha(mihuntha/miguntha) niththiraimayakkam adainthirunthathu.

*****<{26}:43> அவர் திரும்ப வந்தபோது, அவர்கள் மறுபடியும் நித்திரைபண்ணுகிறதைக் கண்டார்; அவர்களுடைய கண்கள் மிகுந்த நித்திரைமயக்கம் அடைந்திருந்தது.

**********<{26}:43> And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.

<{26}:44> avar ma'rupadiyum avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vittuppoay, moon'raantharamum antha vaarththaika'laiyea(vaarththaiha'laiyea/vaarththaiga'laiyea) solli jepampa'n'ninaar(jebampa'n'ninaar).

*****<{26}:44> அவர் மறுபடியும் அவர்களை விட்டுப்போய், மூன்றாந்தரமும் அந்த வார்த்தைகளையே சொல்லி ஜெபம்பண்ணினார்.

**********<{26}:44> And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

<{26}:45> pinpu(pinbu) avar thammudaiya seesharka'lidaththil(seesharha'lidaththil/seesharga'lidaththil) vanthu: ini niththiraipa'n'ni i'laippaa'rungka'l(i'laippaa'rungga'l); ithoa,

manushakumaaran paavika'ludaiya(paaviha'ludaiya/paaviga'ludaiya) kaika'lil(kaiha'lil/kaiga'lil) oppukkodukkappaduki'ra(oppukkodukkappaduhi'ra/oppukkodukkappadugi'ra) vea'lai vanthathu.
*****<{26}:45> பின்பு அவர் தம்முடைய சீஷர்களிடத்தில் வந்து: இனி நித்திரைபண்ணி இளைப்பாறுங்கள்; இதோ, மனுஷகுமாரன் பாவிகளுடைய கைகளில் ஒப்புக்கொடுக்கப்படுகிற வேளை வந்தது.
**********<{26}:45> Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

<{26}:46> ennaik kaattikkodukki'ravan, ithoa, vanthuvittaan, ezhunthirungka'l(ezhunthirungga'l), poavoam en'raar.
*****<{26}:46> என்னைக் காட்டிக்கொடுக்கிறவன், இதோ, வந்துவிட்டான், எழுந்திருங்கள், போவோம் என்றார்.
**********<{26}:46> Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

<{26}:47> avar ippadip peasukaiyil(peasuhaiyil/peasugaiyil), panniruvaril oruvanaakiya(oruvanaahiya/oruvanaagiya) yoothaas vanthaan; avanoadeakoodap pirathaana aasaariyarum janaththin moopparum anuppina thira'laana janangka'l(janangga'l) pattayangka'laiyum(pattayangga'laiyum) thadika'laiyum(thadiha'laiyum/thadiga'laiyum) pidiththukko'ndu vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l).
*****<{26}:47> அவர் இப்படிப் பேசுகையில், பன்னிருவரில் ஒருவனாகிய யூதாஸ் வந்தான்;

அவனோடேகூடப் பிரதான ஆசாரியரும் ஜனத்தின் மூப்பரும் அனுப்பின திரளான ஜனங்கள் பட்டயங்களையும் தடிகளையும் பிடித்துக்கொண்டு வந்தார்கள்.
**********<{26}:47> And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

<{26}:48> avaraik kaattikkodukki'ravan: naan evanai muththagnseyveanoa avanthaan, avanaip pidiththukko'l'lungka'l(pidiththukko'l'lungga'l) en'ru avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) adaiyaa'lam solliyirunthaan.
*****<{26}:48> அவரைக் காட்டிக்கொடுக்கிறவன்: நான் எவனை முத்தஞ்செய்வேனோ அவன்தான், அவனைப் பிடித்துக்கொள்ளுங்கள் என்று அவர்களுக்கு அடையாளம் சொல்லியிருந்தான்.
**********<{26}:48> Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

<{26}:49> udanea, avan iyeasuvinidaththil vanthu: rapee(rabee), vaazhka(vaazhha/vaazhga) en'ru solli, avarai muththagnseythaan.
*****<{26}:49> உடனே, அவன் இயேசுவினிடத்தில் வந்து: ரபீ, வாழ்க என்று சொல்லி, அவரை முத்தஞ்செய்தான்.
**********<{26}:49> And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, master; and kissed him.

<{26}:50> iyeasu avanai noakki: sineakithanea(sineahithanea/sineagithanea),

ennaththi'rkaaka(ennaththi'rkaaha/ennaththi'rkaaga) vanthirukki'raay en'raar. appozhuthu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) kittavanthu, iyeasuvinmeal kaipoattu, avaraip pidiththaarka'l(pidiththaarha'l/pidiththaarga'l).

*****<{26}:50> இயேசு அவனை நோக்கி: சிநேகிதனே, என்னத்திற்காக வந்திருக்கிறாய் என்றார். அப்பொழுது, அவர்கள் கிட்டவந்து, இயேசுவின்மேல் கைபோட்டு, அவரைப் பிடித்தார்கள்.

**********<{26}:50> And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they, and laid hands on Jesus, and took him.

<{26}:51> appozhuthu iyeasuvoadirunthavarka'lil(iyeasuvoadirunthavarha'lil/iyeasuvoadirunthavarga'lil) oruvan kai neettith than pattayaththai uruvi, pirathaana aasaariyanudaiya vealaikkaaranaik kaatha'ra vettinaan.

*****<{26}:51> அப்பொழுது இயேசுவோடிருந்தவர்களில் ஒருவன் கை நீட்டித் தன் பட்டயத்தை உருவி, பிரதான ஆசாரியனுடைய வேலைக்காரனைக் காதற வெட்டினான்.

**********<{26}:51> And, behold, one of them which were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear.

<{26}:52> appozhuthu, iyeasu avanai noakki: un pattayaththaith thirumpa(thirumba) athin u'raiyilea poadu; pattayaththai edukki'ra yaavarum pattayaththaal madinthu poavaarka'l(poavaarha'l/poavaarga'l).

*****<{26}:52> அப்பொழுது, இயேசு அவனை நோக்கி: உன் பட்டயத்தைத் திரும்ப அதின் உறையிலே போடு; பட்டயத்தை எடுக்கிற யாவரும் பட்டயத்தால் மடிந்து போவார்கள்.
**********<{26}:52> Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

<{26}:53> naan ippozhuthu en pithaavai vea'ndikko'ndaal, avar pannira'ndu leakiyoanukku(leahiyoanukku/leagiyoanukku) athikamaana(athihamaana/athigamaana) thootharai ennidaththil anuppamaattaaren'ru ninaikki'raayaa?
*****<{26}:53> நான் இப்பொழுது என் பிதாவை வேண்டிக்கொண்டால், அவர் பன்னிரண்டு லேகியோனுக்கு அதிகமான தூதரை என்னிடத்தில் அனுப்பமாட்டாரென்று நினைக்கிறாயா?
**********<{26}:53> Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

<{26}:54> appadich seyveanaanaal, ivvithamaaych sampavikkavea'ndum(sambavikkavea'ndum) enki'ra(enhi'ra/engi'ra) veathavaakkiyangka'l(veathavaakkiyangga'l) eppadi ni'raivea'rum en'raar.
*****<{26}:54> அப்படிச் செய்வேனானால், இவ்விதமாய்ச் சம்பவிக்கவேண்டும் என்கிற வேதவாக்கியங்கள் எப்படி நிறைவேறும் என்றார்.
**********<{26}:54> But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

<{26}:55> antha vea'laiyilea iyeasu janangka'lai(janangga'lai) noakki: ka'l'lanaip pidikkap pu'rappaduki'rathupoala(pu'rappaduhi'rathupoala/pu'rappadugi'rathupoala), neengka'l(neengga'l) pattayangka'laiyum(pattayangga'laiyum) thadika'laiyum(thadiha'laiyum/thadiga'laiyum) eduththukko'ndu ennaip pidikkavantheerka'l(pidikkavantheerha'l/pidikkavantheerga'l); naan thinanthoa'rum ungka'l(ungga'l) naduvilea udkaarnthu theavaalayaththil upatheasampa'n'nikko'ndirunthean(ubatheasampa'n'nikko'ndirunthean); appozhuthu, neengka'l(neengga'l) ennaip pidikkavillaiyea.

*****<{26}:55> அந்த வேளையிலே இயேசு ஜனங்களை நோக்கி: கள்ளனைப் பிடிக்கப் புறப்படுகிறதுபோல, நீங்கள் பட்டயங்களையும் தடிகளையும் எடுத்துக்கொண்டு என்னைப் பிடிக்கவந்தீர்கள்; நான் தினந்தோறும் உங்கள் நடுவிலே உட்கார்ந்து தேவாலயத்தில் உபதேசம்பண்ணிக்கொண்டிருந்தேன்; அப்பொழுது, நீங்கள் என்னைப் பிடிக்கவில்லையே.

**********<{26}:55> In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

<{26}:56> aakilum(aahilum/aagilum) theerkkatharisika'l(theerkkatharisiha'l/theerkkatharisiga'l) ezhuthiyirukki'ra vasanangka'l(vasanangga'l) ni'raivea'rumpadi ivaika'lellaam(ivaiha'lellaam/ivaiga'lellaam) sampavikki'rathu(sambavikki'rathu) en'raar. appozhuthu, seesharka'lellaarum(seesharha'lellaarum/seesharga'lellaarum) avaraivittu oadippoanaarka'l(oadippoanaarha'l/oadippoanaarga'l).

*****<{26}:56> ஆகிலும் தீர்க்கதரிசிகள் எழுதியிருக்கிற வசனங்கள் நிறைவேறும்படி இவைகளெல்லாம் சம்பவிக்கிறது என்றார். அப்பொழுது, சீஷர்களெல்லாரும் அவரைவிட்டு ஓடிப்போனார்கள்.
**********<{26}:56> But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

<{26}:57> iyeasuvaip piditthavarka'l(piditthavarha'l/piditthavarga'l) avaraip pirathaana aasaariyanaakiya(aasaariyanaahiya/aasaariyanaagiya) kaaypaavinidaththi'rkuk ko'ndupoanaarka'l(ko'ndupoanaarha'l/ko'ndupoanaarga'l); angkea(anggea) veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) moopparum koodivanthirunthaarka'l(koodivanthirunthaarha'l/koodivanthirunthaarga'l).
*****<{26}:57> இயேசுவைப் பிடித்தவர்கள் அவரைப் பிரதான ஆசாரியனாகிய காய்பாவினிடத்திற்குக் கொண்டுபோனார்கள்; அங்கே வேதபாரகரும் மூப்பரும் கூடிவந்திருந்தார்கள்.
**********<{26}:57> And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

<{26}:58> peathuru, thooraththilea avarukkup pinsen'ru, pirathaana aasaariyanudaiya aramanaivaraikkum vanthu, u'l'lea piraveasiththu, mudivaip paarkkumpadi seavakaroadea(seavaharoadea/seavagaroadea) udkaarnthaan.

*****<{26}:58> பேதுரு, தூரத்திலே அவருக்குப் பின்சென்று, பிரதான ஆசாரியனுடைய அரமனைவரைக்கும் வந்து, உள்ளே பிரவேசித்து, முடிவைப் பார்க்கும்படி சேவகரோடே உட்கார்ந்தான்.
**********<{26}:58> But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end.

<{26}:59> pirathaana aasaariyarum moopparum sangkaththaar(sanggaththaar) yaavarum iyeasuvaik kolaiseyyumpadi avarukku viroathamaayp poychsaadchi theadinaarka'l(theadinaarha'l/theadinaarga'l);
*****<{26}:59> பிரதான ஆசாரியரும் மூப்பரும் சங்கத்தார் யாவரும் இயேசுவைக் கொலைசெய்யும்படி அவருக்கு விரோதமாய்ப் பொய்ச்சாட்சி தேடினார்கள்;
**********<{26}:59> Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death;

<{26}:60> oruvarum akappadavillai(ahappadavillai/agappadavillai); aneakar(aneahar/aneagar) vanthu poychsaadchi solliyum avarka'l(avarha'l/avarga'l) saadchi ovvavillai; kadaisiyilea ira'ndu poychsaadchika'l(poychsaadchiha'l/poychsaadchiga'l) vanthu:
*****<{26}:60> ஒருவரும் அகப்படவில்லை; அநேகர் வந்து பொய்ச்சாட்சி சொல்லியும் அவர்கள் சாட்சி ஒவ்வவில்லை; கடைசியிலே இரண்டு பொய்ச்சாட்சிகள் வந்து:

**********<{26}:60> But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses,

<{26}:61> theavanudaiya aalayaththai idiththuppoadavum, moon'runaa'laikku'l'lea athaik kattavum ennaalea aakum(aahum/aagum) en'ru ivan sonnaan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{26}:61> தேவனுடைய ஆலயத்தை இடித்துப்போடவும், மூன்றுநாளைக்குள்ளே அதைக் கட்டவும் என்னாலே ஆகும் என்று இவன் சொன்னான் என்றார்கள்.

**********<{26}:61> And said, This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

<{26}:62> appozhuthu, pirathaana aasaariyan ezhunthirunthu, avarai noakki: ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) unakku viroathamaaych saadchisolluki'rathaikku'riththu(saadchisolluhi'rathaikku'riththu/saadchisollugi'rathaikku'riththu) nee on'rum solluki'rathillaiyaa(solluhi'rathillaiyaa/sollugi'rathillaiyaa) en'raan.

*****<{26}:62> அப்பொழுது, பிரதான ஆசாரியன் எழுந்திருந்து, அவரை நோக்கி: இவர்கள் உனக்கு விரோதமாய்ச் சாட்சிசொல்லுகிறதைக்குறித்து நீ ஒன்றும் சொல்லுகிறதில்லையா என்றான்.

**********<{26}:62> And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

<{26}:63> iyeasuvoa peasaamalirunthaar. appozhuthu, pirathaana aasaariyan avarai noakki: nee theavanudaiya

kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) ki'risthuthaanaa? athai engka'lukkuch(engga'lukkuch) sollumpadi jeevanu'l'la theavanpearil unnai aa'naiyittuk keadki'rean en'raan.

*****<{26}:63> இயேசுவோ பேசாமலிருந்தார். அப்பொழுது, பிரதான ஆசாரியன் அவரை நோக்கி: நீ தேவனுடைய குமாரனாகிய கிறிஸ்துதானா? அதை எங்களுக்குச் சொல்லும்படி ஜீவனுள்ள தேவன்பேரில் உன்னை ஆணையிட்டுக் கேட்கிறேன் என்றான்.

**********<{26}:63> But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

<{26}:64> atha'rku iyeasu: neer sonnapadithaan; an'riyum, manushakumaaran sarvavallavarudaiya valathupaarisaththil veet'riruppathaiyum vaanaththin meakangka'lmeal(meahangga'lmeal/meagangga'lmeal) varuvathaiyum ithumuthal kaa'npeerka'len'ru(kaa'nbeerha'len'ru/kaa'nbeerga'len'ru), ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) solluki'rean(solluhi'rean/sollugi'rean) en'raar.

*****<{26}:64> அதற்கு இயேசு: நீர் சொன்னபடிதான்; அன்றியும், மனுஷகுமாரன் சர்வவல்லவருடைய வலதுபாரிசத்தில் வீற்றிருப்பதையும் வானத்தின் மேகங்கள்மேல் வருவதையும் இதுமுதல் காண்பீர்களென்று, உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்றார்.

**********<{26}:64> Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

<{26}:65> appozhuthu pirathaana aasaariyan than vasthirangka'laik(vasthirangga'laik) kizhiththukko'ndu: ivan theavathoosha'nam sonnaan; inich saadchika'l(saadchiha'l/saadchiga'l) namakku vea'ndiyathenna? ithoa, ivan thoosha'naththai ippozhuthu keatteerka'lea(keatteerha'lea/keatteerga'lea).

*****<{26}:65> அப்பொழுது பிரதான ஆசாரியன் தன் வஸ்திரங்களைக் கிழித்துக்கொண்டு: இவன் தேவதூஷணம் சொன்னான்; இனிச் சாட்சிகள் நமக்கு வேண்டியதென்ன? இதோ, இவன் தூஷணத்தை இப்பொழுது கேட்டீர்களே.

**********<{26}:65> Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

<{26}:66> ungka'lukku(ungga'lukku) ennamaayth thoan'ruki'rathu(thoan'ruhi'rathu/thoan'rugi'rathu) en'ru keattaan. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): mara'naththukkup paaththiranaayirukki'raan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{26}:66> உங்களுக்கு என்னமாய்த் தோன்றுகிறது என்று கேட்டான். அதற்கு அவர்கள்: மரணத்துக்குப் பாத்திரனாயிருக்கிறான் என்றார்கள்.

**********<{26}:66> What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

<{26}:67> appozhuthu, avarudaiya mukaththil(muhaththil/mugaththil) thuppi, avaraik kuttinaarka'l(kuttinaarha'l/kuttinaarga'l); silar avaraik kannaththil a'rainthu:

*****<{26}:67> அப்பொழுது, அவருடைய முகத்தில் துப்பி, அவரைக் குட்டினார்கள்; சிலர் அவரைக் கன்னத்தில் அறைந்து:

**********<{26}:67> Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands,

<{26}:68> ki'risthuvea, ummai adiththavan yaar? athai gnaanathirushdiyinaal engka'lukkuch(engga'lukkuch) sollum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{26}:68> கிறிஸ்துவே, உம்மை அடித்தவன் யார்? அதை ஞானதிருஷ்டியினால் எங்களுக்குச் சொல்லும் என்றார்கள்.

**********<{26}:68> Saying, Prophesy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?

<{26}:69> aththaru'naththil peathuru ve'liyea vanthu aramanai mut'raththil udkaarnthirunthaan. appozhuthu, vealaikkaari oruththi avanidaththil vanthu: neeyum kalileayanaakiya(kalileayanaahiya/kalileayanaagiya) iyeasuvoadeakooda irunthaay en'raa'l.

*****<{26}:69> அத்தருணத்தில் பேதுரு வெளியே வந்து அரமனை முற்றத்தில் உட்கார்ந்திருந்தான். அப்பொழுது, வேலைக்காரி ஒருத்தி அவனிடத்தில் வந்து: நீயும் கலிலேயனாகிய இயேசுவோடேகூட இருந்தாய் என்றாள்.

**********<{26}:69> Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

<{26}:70> atha'rku avan: nee solluki'rathu(solluhi'rathu/sollugi'rathu) enakkuth theriyaathu en'ru, ellaarukkum munpaaka(munbaaha/munbaaga) ma'ruthaliththaan.

*****<{26}:70> அதற்கு அவன்: நீ சொல்லுகிறது எனக்குத் தெரியாது என்று, எல்லாருக்கும் முன்பாக மறுதலித்தான்.

**********<{26}:70> But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.

<{26}:71> avan, vaasal ma'ndapaththi'rkup(ma'ndabaththi'rkup) poanapozhuthu vea'roruththi avanaik ka'ndu: ivanum nasareayanaakiya(nasareayanaahiya/nasareayanaagiya) iyeasuvoadeakooda irunthaan en'ru angkea(anggea) irunthavarka'lukkuch(irunthavarha'lukkuch/irunthavarga'lukkuch) sonnaa'l.

*****<{26}:71> அவன், வாசல் மண்டபத்திற்குப் போனபொழுது வேறொருத்தி அவனைக் கண்டு: இவனும் நசரேயனாகிய இயேசுவோடேகூட இருந்தான் என்று அங்கே இருந்தவர்களுக்குச் சொன்னாள்.

**********<{26}:71> And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, This fellow was also with Jesus of Nazareth.

<{26}:72> avanoa: antha manushanai naan a'riyean en'ru aa'naiyittu, ma'rupadiyum ma'ruthaliththaan.

*****<{26}:72> அவனோ: அந்த மனுஷனை நான் அறியேன் என்று ஆணையிட்டு, மறுபடியும் மறுதலித்தான்.

**********<{26}:72> And again he denied with an oath, I do not know the man.

<{26}:73> sat'runearaththukkuppinpu(sat'runearaththukkuppinbu) angkea(anggea) nin'ravarka'l(nin'ravarha'l/nin'ravarga'l) peathuruvinidaththil vanthu: meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) neeyum avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) oruvan; un peachchu unnai ve'lippaduththuki'rathu(ve'lippaduththuhi'rathu/ve'lippaduththugi'rathu) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{26}:73> சற்றுநேரத்துக்குப்பின்பு அங்கே நின்றவர்கள் பேதுருவினிடத்தில் வந்து: மெய்யாகவே நீயும் அவர்களில் ஒருவன்; உன் பேச்சு உன்னை வெளிப்படுத்துகிறது என்றார்கள்.

**********<{26}:73> And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art one of them; for thy speech bewrayeth thee.

<{26}:74> appozhuthu avan: antha manushanai a'riyean en'ru solli, sapikkavum(sabikkavum) saththiyampa'n'navum thodangkinaan(thodangginaan). udanea seaval koovit'ru.

*****<{26}:74> அப்பொழுது அவன்: அந்த மனுஷனை அறியேன் என்று சொல்லி, சபிக்கவும் சத்தியம்பண்ணவும் தொடங்கினான். உடனே சேவல் கூவிற்று.

**********<{26}:74> Then began he to curse and to swear, saying, I know not the man. And immediately the cock crew.

<{26}:75> appozhuthu peathuru: seaval koovuki'ratha'rkumunnea(koovuhi'ratha'rkumunnea/koovugi'ratha'rku

munnea) nee ennai moon'rutharam ma'ruthalippaay en'ru iyeasu thannidaththil sonna vasanaththai ninaiththukko'ndu, ve'liyea poay, manangkasanthu azhuthaan.

*****<{26}:75> அப்பொழுது பேதுரு: சேவல் கூவுகிறதற்குமுன்னே நீ என்னை மூன்றுதரம் மறுதலிப்பாய் என்று இயேசு தன்னிடத்தில் சொன்ன வசனத்தை நினைத்துக்கொண்டு, வெளியே போய், மனங்கசந்து அழுதான்.

**********<{26}:75> And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

|maththeayu 27|

*****|மத்தேயு 27|

**********|Matthew 27|

<{27}:1> vidiya'rkaalamaanapoathu, sakala(sahala/sagala) pirathaana aasaariyarum janaththin moopparum, iyeasuvaik kolaiseyyumpadi, avarukku viroathamaaka(viroathamaaha/viroathamaaga) aaloasanaipa'n'ni,

*****<{27}:1> விடியற்காலமானபோது, சகல பிரதான ஆசாரியரும் ஜனத்தின் மூப்பரும், இயேசுவைக் கொலைசெய்யும்படி, அவருக்கு விரோதமாக ஆலோசனைபண்ணி,

**********<{27}:1> When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:

<{27}:2> avaraik katti, ko'ndupoay, theasaathipathiyaakiya(theasaathibathiyaahiya/theasaathibathiyaagiya) ponthiyupilaaththuvinidaththil oppukkoduththaarka'l(oppukkoduththaarha'l/oppukkoduththaarga'l).

*****<{27}:2> அவரைக் கட்டி, கொண்டுபோய், தேசாதிபதியாகிய பொந்தியுபிலாத்துவினிடத்தில் ஒப்புக்கொடுத்தார்கள்.

**********<{27}:2> And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

<{27}:3> appozhuthu, avaraik kaattikkoduththa yoothaas, avar mara'naakkinaikku'l'laakath(mara'naakkinaikku'l'laahath/mara'naakkinaikku'l'laagath) theerkkappattathaik ka'ndu, manasthaapappattu(manasthaabappattu), antha muppathu ve'l'likkaasaip pirathaana aasaariyaridaththi'rkum moopparidaththi'rkum thirumpak(thirumbak) ko'nduvanthu:

*****<{27}:3> அப்பொழுது, அவரைக் காட்டிக்கொடுத்த யூதாஸ், அவர் மரணாக்கினைக்குள்ளாகத் தீர்க்கப்பட்டதைக் கண்டு, மனஸ்தாபப்பட்டு, அந்த முப்பது வெள்ளிக்காசைப் பிரதான ஆசாரியரிடத்திற்கும் மூப்பரிடத்திற்கும் திரும்பக் கொண்டுவந்து:

**********<{27}:3> Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

<{27}:4> kut'ramillaatha iraththaththai naan kaattikkoduththathinaal paavagnseythean en'raan. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l):

engka'lukkenna(engga'lukkenna), athu unpaadu en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{27}:4> குற்றமில்லாத இரத்தத்தை நான் காட்டிக்கொடுத்ததினால் பாவஞ்செய்தேன் என்றான். அதற்கு அவர்கள்: எங்களுக்கென்ன, அது உன்பாடு என்றார்கள்.

**********<{27}:4> Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What is that to us? see thou to that.

<{27}:5> appozhuthu, avan antha ve'l'likkaasaith theavaalayaththilea e'rinthuvittu, pu'rappattuppoay, naan'ruko'ndu seththaan.

*****<{27}:5> அப்பொழுது, அவன் அந்த வெள்ளிக்காசைத் தேவாலயத்திலே எறிந்துவிட்டு, புறப்பட்டுப்போய், நான்றுகொண்டு செத்தான்.

**********<{27}:5> And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

<{27}:6> pirathaana aasaariyar antha ve'l'likkaasai eduththu: ithu iraththakkirayamaanathaal, kaa'nikkaip pettiyilea ithaip poadalaakaathen'ru(poadalaahaathen'ru/poadalaagaathen'ru) solli,

*****<{27}:6> பிரதான ஆசாரியர் அந்த வெள்ளிக்காசை எடுத்து: இது இரத்தக்கிரயமானதால், காணிக்கைப் பெட்டியிலே இதைப் போடலாகாதென்று சொல்லி,

**********<{27}:6> And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

<{27}:7> aaloasanaipa'n'ninapinpu(aaloasanaipa'n'ninapinbu), anniyarai adakkampa'n'nuvatha'rkuk kuyavanudaiya nilaththai athinaalea ko'ndaarka'l(ko'ndaarha'l/ko'ndaarga'l).

*****<{27}:7> ஆலோசனைபண்ணினபின்பு, அந்நியரை அடக்கம்பண்ணுவதற்குக் குயவனுடைய நிலத்தை அதினாலே கொண்டார்கள்.

**********<{27}:7> And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

<{27}:8> ithinimiththam antha nilam innaa'lvaraikkum iraththanilam ennappaduki'rathu(ennappaduhi'rathu/ennappadugi'rathu).

*****<{27}:8> இதினிமித்தம் அந்த நிலம் இந்நாள்வரைக்கும் இரத்தநிலம் என்னப்படுகிறது.

**********<{27}:8> Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

<{27}:9> israveal puththiraraal mathikkappattavarukkuk kirayamaakiya(kirayamaahiya/kirayamaagiya) muppathu ve'l'likkaasai avarka'l(avarha'l/avarga'l) eduththu,

*****<{27}:9> இஸ்ரவேல் புத்திரரால் மதிக்கப்பட்டவருக்குக் கிரயமாகிய முப்பது வெள்ளிக்காசை அவர்கள் எடுத்து,

**********<{27}:9> Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;

<{27}:10> karththar enakkuk ka'rpiththapadi kuyavanudaiya nilaththi'rkaaka(nilaththi'rkaaha/nilaththi'rkaaga) athaik

koduththaarka'l(koduththaarha'l/koduththaarga'l) en'ru ereamiyaa theerkkatharisiyaal uraikkappattathu appozhuthu ni'raivea'rit'ru.
*****<{27}:10> கர்த்தர் எனக்குக் கற்பித்தபடி குயவனுடைய நிலத்திற்காக அதைக் கொடுத்தார்கள் என்று எரேமியா தீர்க்கதரிசியால் உரைக்கப்பட்டது அப்பொழுது நிறைவேறிற்று.
**********<{27}:10> And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

<{27}:11> iyeasu theasaathipathikku(theasaathibathikku) munpaaka(munbaaha/munbaaga) nin'raar; theasaathipathi(theasaathibathi) avarai noakki: nee yootharudaiya raajaavaa en'ru keattaan. atha'rku iyeasu: neer solluki'rapadithaan(solluhi'rapadithaan/sollugi'rapadithaan) en'raar.
*****<{27}:11> இயேசு தேசாதிபதிக்கு முன்பாக நின்றார்; தேசாதிபதி அவரை நோக்கி: நீ யூதருடைய ராஜாவா என்று கேட்டான். அதற்கு இயேசு: நீர் சொல்லுகிறபடிதான் என்றார்.
**********<{27}:11> And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

<{27}:12> pirathaana aasaariyarum moopparum avarmeal kut'ragnsaattukaiyil(kut'ragnsaattuhaiyil/kut'ragnsaattugaiyil), avar maa'ruththaram on'rum sollavillai.
*****<{27}:12> பிரதான ஆசாரியரும் மூப்பரும் அவர்மேல் குற்றஞ்சாட்டுகையில், அவர் மாறுத்தரம் ஒன்றும் சொல்லவில்லை.

**********<{27}:12> And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

<{27}:13> appozhuthu, pilaaththu avarai noakki:
ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) unmeal eththanaiyoa
kut'rangka'laich(kut'rangga'laich)
saattuki'raarka'lea(saattuhi'raarha'lea/saattugi'raarga'lea), nee
avaika'laik(avaiha'laik/avaiga'laik) keadkavillaiyaa en'raan.
*****<{27}:13> அப்பொழுது, பிலாத்து அவரை நோக்கி: இவர்கள் உன்மேல் எத்தனையோ குற்றங்களைச் சாட்டுகிறார்களே, நீ அவைகளைக் கேட்கவில்லையா என்றான்.
**********<{27}:13> Then said Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee?

<{27}:14> avaroa oru vaarththaiyum
maa'ruththaramaakach(maa'ruththaramaahach/maa'ruththaramaagach) sollavillai; athanaal theasaathipathi(theasaathibathi)
mikavum(mihavum/migavum) aachchariyappattaan.
*****<{27}:14> அவரோ ஒரு வார்த்தையும் மாறுத்தரமாகச் சொல்லவில்லை; அதனால் தேசாதிபதி மிகவும் ஆச்சரியப்பட்டான்.
**********<{27}:14> And he answered him to never a word; insomuch that the governor marvelled greatly.

<{27}:15>
kaavalpa'n'nappattavarka'lil(kaavalpa'n'nappattavarha'lil/kaavalpa'n'nappattavarga'lil) evanai viduthalaiyaakkavea'ndumen'ru
janangka'l(janangga'l)
keattukko'lvaarka'loa(keattukko'lvaarha'loa/keattukko'lvaarga'loa),

avanai avarka'lukkaaka(avarha'lukkaaha/avarga'lukkaaga) viduthalaiyaakkuvathu pa'ndikaithoa'rum(pa'ndihaithoa'rum/pa'ndigaithoa'rum) theasaathipathikku(theasaathibathikku) vazhakkamaayirunthathu.

*****<{27}:15> காவல்பண்ணப்பட்டவர்களில் எவனை விடுதலையாக்கவேண்டுமென்று ஜனங்கள் கேட்டுக்கொள்வார்களோ, அவனை அவர்களுக்காக விடுதலையாக்குவது பண்டிகைதோறும் தேசாதிபதிக்கு வழக்கமாயிருந்தது.

**********<{27}:15> Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

<{27}:16> appozhuthu kaavalpa'n'nappattavarka'lil(kaavalpa'n'nappattavarha'lil/kaavalpa'n'nappattavarga'lil) parapaas(barabaas) ennappatta pearpoana oruvan irunthaan.

*****<{27}:16> அப்பொழுது காவல்பண்ணப்பட்டவர்களில் பரபாஸ் என்னப்பட்ட பேர்போன ஒருவன் இருந்தான்.

**********<{27}:16> And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

<{27}:17> po'raamaiyinaalea avarai oppukkoduththaarka'l(oppukkoduththaarha'l/oppukkoduththaarga'l) en'ru pilaaththu a'rinthu,

*****<{27}:17> பொறாமையினாலே அவரை ஒப்புக்கொடுத்தார்கள் என்று பிலாத்து அறிந்து,

**********<{27}:17> Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?

<{27}:18> avarka'l(avarha'l/avarga'l) koodiyirukkaiyil, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: evanai naan ungka'lukku(ungga'lukku) viduthalaiyaakkavea'ndumen'rirukki'reerka'l(viduthalaiyaakkavea'ndumen'rirukki'reerha'l/viduthalaiyaakkavea'ndumen'rirukki'reerga'l)? parapaasaiyoa(barabaasaiyoa)? ki'risthu ennappaduki'ra(ennappaduhi'ra/ennappadugi'ra) iyeasuvaiyoa? en'ru keattaan.

*****<{27}:18> அவர்கள் கூடியிருக்கையில், அவர்களை நோக்கி: எவனை நான் உங்களுக்கு விடுதலையாக்கவேண்டுமென்றிருக்கிறீர்கள்? பரபாசையோ? கிறிஸ்து என்னப்படுகிற இயேசுவையோ? என்று கேட்டான்.

**********<{27}:18> For he knew that for envy they had delivered him.

<{27}:19> avan niyaayaasanaththil udkaarnthirukkaiyil, avanudaiya manaivi avanidaththil aa'lanuppi: neer antha neethimaanai on'rum seyyavea'ndaam; avar nimiththam in'raikkuch soppanaththil veku(vehu/vegu) paadupattean en'ru sollachsonnaa'l.

*****<{27}:19> அவன் நியாயாசனத்தில் உட்கார்ந்திருக்கையில், அவனுடைய மனைவி அவனிடத்தில் ஆளனுப்பி: நீர் அந்த நீதிமானை ஒன்றும் செய்யவேண்டாம்; அவர் நிமித்தம்

இன்றைக்குச் சொப்பனத்தில் வெகு பாடுபட்டேன் என்று சொல்லச்சொன்னாள்.

**********<{27}:19> When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him.

<{27}:20> parapaasai(barabaasai) vittuvidak keattukko'l'lavum, iyeasuvaik kolaiseyvikkavum pirathaana aasaariyarum moopparum janangka'lai(janangga'lai) eavivittaarka'l(eavivittaarha'l/eavivittaarga'l).

*****<{27}:20> பரபாசை விட்டுவிடக் கேட்டுக்கொள்ளவும், இயேசுவைக் கொலைசெய்விக்கவும் பிரதான ஆசாரியரும் மூப்பரும் ஜனங்களை ஏவிவிட்டார்கள்.

**********<{27}:20> But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

<{27}:21> theasaathipathi(theasaathibathi) janangka'lai(janangga'lai) noakki: ivviruvaril evanai naan ungka'lukku(ungga'lukku) viduthalaiyaakkavea'ndum en'ru keattaan. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): parapaasai(barabaasai) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{27}:21> தேசாதிபதி ஜனங்களை நோக்கி: இவ்விருவரில் எவனை நான் உங்களுக்கு விடுதலையாக்கவேண்டும் என்று கேட்டான். அதற்கு அவர்கள்: பரபாசை என்றார்கள்.

**********<{27}:21> The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

<{27}:22> pilaaththu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: appadiyaanaal, ki'risthu ennappatta iyeasuvai naan ennaseyyavea'ndum en'ru keattaan. avanaich siluvaiyil a'raiyavea'ndum en'ru ellaarum sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l).
*****<{27}:22> பிலாத்து அவர்களை நோக்கி: அப்படியானால், கிறிஸ்து என்னப்பட்ட இயேசுவை நான் என்னசெய்யவேண்டும் என்று கேட்டான். அவனைச் சிலுவையில் அறையவேண்டும் என்று எல்லாரும் சொன்னார்கள்.
**********<{27}:22> Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified.

<{27}:23> theasaathipathiyoa(theasaathibathiyoa): ean, enna pollaappuch seythaan en'raan. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): avanaich siluvaiyil a'raiyavea'ndum en'ru athikamathikamaayk(athihamathihamaayk/athigamathigamaayk) kookkuralittuch sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l).
*****<{27}:23> தேசாதிபதியோ: ஏன், என்ன பொல்லாப்புச் செய்தான் என்றான். அதற்கு அவர்கள்: அவனைச் சிலுவையில் அறையவேண்டும் என்று அதிகமதிகமாய்க் கூக்குரலிட்டுச் சொன்னார்கள்.
**********<{27}:23> And the governor said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.

<{27}:24> kalakam(kalaham/kalagam) athikamaaki'ratheayallaamal(athihamaahi'ratheayallaamal/athigamaagi

'ratheayallaamal) than pirayaththanaththinaalea pirayoajanamillaiyen'ru pilaaththu ka'ndu, tha'n'neerai a'l'li, janangka'lukku(janangga'lukku) munpaakak(munbaahak/munbaagak) kaika'laik(kaiha'laik/kaiga'laik) kazhuvi: intha neethimaanudaiya iraththappazhikku naan kut'ramat'ravan, neengka'lea(neengga'lea) paarththukko'l'lungka'l(paarththukko'l'lungga'l) en'raan.

*****<{27}:24> கலகம் அதிகமாகிறதேயல்லாமல் தன் பிரயத்தனத்தினாலே பிரயோஜனமில்லையென்று பிலாத்து கண்டு, தண்ணீரை அள்ளி, ஜனங்களுக்கு முன்பாகக் கைகளைக் கழுவி: இந்த நீதிமானுடைய இரத்தப்பழிக்கு நான் குற்றமற்றவன், நீங்களே பார்த்துக்கொள்ளுங்கள் என்றான்.

**********<{27}:24> When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.

<{27}:25> atha'rku janangka'lellaarum(janangga'lellaarum): ivanudaiya iraththappazhi engka'lmealum(engga'lmealum) engka'l(engga'l) pi'l'laika'lmealum(pi'l'laiha'lmealum/pi'l'laiga'lmealum) iruppathaaka(iruppathaaha/iruppathaaga) en'ru sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l).

*****<{27}:25> அதற்கு ஜனங்களெல்லாரும்: இவனுடைய இரத்தப்பழி எங்கள்மேலும் எங்கள் பிள்ளைகள்மேலும் இருப்பதாக என்று சொன்னார்கள்.

**********<{27}:25> Then answered all the people, and said, His blood be on us, and on our children.

<{27}:26> appozhuthu, avan parapaasai(barabaasai) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) viduthalaiyaakki, iyeasuvaiyoa vaarinaal adippiththu, siluvaiyil a'raiyumpadikku oppukkoduththaan.

*****<{27}:26> அப்பொழுது, அவன் பரபாசை அவர்களுக்கு விடுதலையாக்கி, இயேசுவையோ வாரினால் அடிப்பித்து, சிலுவையில் அறையும்படிக்கு ஒப்புக்கொடுத்தான்.

**********<{27}:26> Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified.

<{27}:27> appozhuthu, theasaathipathiyin(theasaathibathiyin) poarchseavakar(poarchseavahar/poarchseavagar) iyeasuvaith theasaathipathiyin(theasaathibathiyin) aramanaiyilea ko'ndupoay, poarchseavakarin(poarchseavaharin/poarchseavagarin) koottam muzhuvathaiyum avaridaththil koodivarachseythu,

*****<{27}:27> அப்பொழுது, தேசாதிபதியின் போர்ச்சேவகர் இயேசுவைத் தேசாதிபதியின் அரமனையிலே கொண்டுபோய், போர்ச்சேவகரின் கூட்டம் முழுவதையும் அவரிடத்தில் கூடிவரச்செய்து,

**********<{27}:27> Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers.

<{27}:28> avar vasthirangka'laik(vasthirangga'laik) kazhat'ri, sivappaana mealangkiyai(mealanggiyai) avarukku uduththi,

*****<{27}:28> அவர் வஸ்திரங்களைக் கழற்றி, சிவப்பான மேலங்கியை அவருக்கு உடுத்தி,

**********<{27}:28> And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

<{27}:29> mu'l'luka'laal(mu'l'luha'laal/mu'l'luga'laal) oru mudiyaippinni, avar sirasinmeal vaiththu, avar valathukaiyil(-) oru koalaik koduththu, avar munpaaka(munbaaha/munbaaga) muzhangkaa'rpadiyittu(muzhanghaa'rpadiyittu/muzhanggaa'rpadiyittu) : yootharudaiya raajaavea, vaazhka(vaazhha/vaazhga) en'ru avaraip pariyaasampa'n'ni,

*****<{27}:29> முள்ளுகளால் ஒரு முடியைப்பின்னி, அவர் சிரசின்மேல் வைத்து, அவர் வலதுகையில் ஒரு கோலைக் கொடுத்து, அவர் முன்பாக முழங்காற்படியிட்டு: யூதருடைய ராஜாவே, வாழ்க என்று அவரைப் பரியாசம்பண்ணி,

**********<{27}:29> And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, King of the Jews!

<{27}:30> avarmeal thuppi, anthak koalai eduththu, avaraich sirasil adiththaarka'l(adiththaarha'l/adiththaarga'l).

*****<{27}:30> அவர்மேல் துப்பி, அந்தக் கோலை எடுத்து, அவரைச் சிரசில் அடித்தார்கள்.

**********<{27}:30> And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

<{27}:31> avaraip pariyaasampa'n'ninapinpu(pariyaasampa'n'ninapinbu), avarukku uduththina mealangkiyaik(mealanggiyaik) kazhat'ri, avarudaiya vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) avarukku uduththi, avaraich

siluvaiyil a'raiyumpadi ko'ndupoanaarka'l(ko'ndupoanaarha'l/ko'ndupoanaarga'l).

*****<{27}:31> அவரைப் பரியாசம்பண்ணினபின்பு, அவருக்கு உடுத்தின மேலங்கியைக் கழற்றி, அவருடைய வஸ்திரங்களை அவருக்கு உடுத்தி, அவரைச் சிலுவையில் அறையும்படி கொண்டுபோனார்கள்.

**********<{27}:31> And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him.

<{27}:32> poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil), sireanea ooraanaakiya(ooraanaahiya/ooraanaagiya) seemoan ennappatta oru manushanai avarka'l(avarha'l/avarga'l) ka'ndu, avarudaiya siluvaiyaich sumakkumpadi avanaip palavantham(balavantham) pa'n'ninaarka'l(pa'n'ninaarha'l/pa'n'ninaarga'l).

*****<{27}:32> போகையில், சிரேனே ஊரானாகிய சீமோன் என்னப்பட்ட ஒரு மனுஷனை அவர்கள் கண்டு, அவருடைய சிலுவையைச் சுமக்கும்படி அவனைப் பலவந்தம் பண்ணினார்கள்.

**********<{27}:32> And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.

<{27}:33> kapaalasthalam(kabaalasthalam) en'ru arththangko'l'lum kolkothaa(kolhothaa/kolgothaa) ennum idaththukku avarka'l(avarha'l/avarga'l) vanthapoathu,

*****<{27}:33> கபாலஸ்தலம் என்று அர்த்தங்கொள்ளும் கொல்கொதா என்னும் இடத்துக்கு அவர்கள் வந்தபோது,

**********<{27}:33> And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull,

<{27}:34> kasappukkalantha kaadiyai avarukkuk kudikkak koduththaarka'l(koduththaarha'l/koduththaarga'l); avar athai rusipaarththu, kudikka manathillaathirunthaar.

*****<{27}:34> கசப்புக்கலந்த காடியை அவருக்குக் குடிக்கக் கொடுத்தார்கள்; அவர் அதை ருசிபார்த்து, குடிக்க மனதில்லாதிருந்தார்.

**********<{27}:34> They gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted thereof, he would not drink.

<{27}:35> avaraich siluvaiyil a'rainthapinpu(a'rainthapinbu), avarka'l(avarha'l/avarga'l) seettuppoattu avarudaiya vasthirangka'laip(vasthirangga'laip) pangkittuk(panggittuk) ko'ndaarka'l(ko'ndaarha'l/ko'ndaarga'l). en vasthirangka'laith(vasthirangga'laith) thangka'lukku'l'lea(thangga'lukku'l'lea) pangkittu(panggittu), en udaiyinpearil seettuppoattaarka'l(seettuppoattaarga'l) en'ru theerkkatharisiyaal uraikkappattathu ni'raivea'rumpadi ippadi nadanthathu.

*****<{27}:35> அவரைச் சிலுவையில் அறைந்தபின்பு, அவர்கள் சீட்டுப்போட்டு அவருடைய வஸ்திரங்களைப் பங்கிட்டுக் கொண்டார்கள். என் வஸ்திரங்களைத் தங்களுக்குள்ளே பங்கிட்டு, என் உடையின்பேரில் சீட்டுப்போட்டார்கள் என்று

தீர்க்கதரிசியால் உரைக்கப்பட்டது நிறைவேறும்படி இப்படி நடந்தது.
**********<{27}:35> And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.

<{27}:36> avarka'l angkea(anggea) udkaarnthu, avaraik kaavalkaaththukko'ndirunthaarka'l(kaavalkaaththukko'ndirunthaarha'l/ kaavalkaaththukko'ndirunthaarga'l).
*****<{27}:36> அவர்கள் அங்கே உட்கார்ந்து, அவரைக் காவல்காத்துக்கொண்டிருந்தார்கள்.
**********<{27}:36> And sitting down they watched him there;

<{27}:37> an'riyum avar adaintha aakkinaiyin mukaantharaththaik(muhaantharaththaik/mugaantharaththaik) kaa'npikkum(kaa'nbikkum) poruttu, ivan yootharudaiya raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) iyeasu en'ru ezhuthi, avar sirasukku mealaaka(mealaaha/mealaaga) vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l).
*****<{27}:37> அன்றியும் அவர் அடைந்த ஆக்கினையின் முகாந்தரத்தைக் காண்பிக்கும் பொருட்டு, இவன் யூதருடைய ராஜாவாகிய இயேசு என்று எழுதி, அவர் சிரசுக்கு மேலாக வைத்தார்கள்.
**********<{27}:37> And set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

<{27}:38> appozhuthu, avarudaiya valathupakkaththil oruvanum avarudaiya idathupakkaththil oruvanumaaka(oruvanumaaha/oruvanumaaga) ira'ndu ka'l'lar

avaroadeakoodach siluvaika'lil(siluvaiha'lil/siluvaiga'lil) a'raiyappattaarka'l(a'raiyappattaarha'l/a'raiyappattaarga'l).
*****<{27}:38> அப்பொழுது, அவருடைய வலதுபக்கத்தில் ஒருவனும் அவருடைய இடதுபக்கத்தில் ஒருவனுமாக இரண்டு கள்ளர் அவரோடேகூடச் சிலுவைகளில் அறையப்பட்டார்கள்.
**********<{27}:38> Then were there two thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left.

<{27}:39> antha vazhiyaay nadanthupoaki'ravarka'l(nadanthupoahi'ravarha'l/nadanthupoagi'ravarga'l) thangka'l(thangga'l) thalaika'laith(thalaiha'laith/thalaiga'laith) thulukki:
*****<{27}:39> அந்த வழியாய் நடந்துபோகிறவர்கள் தங்கள் தலைகளைத் துலுக்கி:
**********<{27}:39> And they that passed by reviled him, wagging their heads,

<{27}:40> theavaalayaththai idiththu, moon'ru naa'laikku'l'lea kattuki'ravanea(kattuhi'ravanea/kattugi'ravanea), unnai neeyea radchiththukko'l; nee theavanudaiya kumaaranaanaal siluvaiyilirunthu i'rangki(i'ranggi) vaa en'ru avaraith thooshiththaarka'l(thooshiththaarha'l/thooshiththaarga'l).
*****<{27}:40> தேவாலயத்தை இடித்து, மூன்று நாளைக்குள்ளே கட்டுகிறவனே, உன்னை நீயே ரட்சித்துக்கொள்; நீ தேவனுடைய குமாரனானால் சிலுவையிலிருந்து இறங்கி வா என்று அவரைத் தூஷித்தார்கள்.

**********<{27}:40> And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

<{27}:41> appadiyea pirathaana aasaariyarum veathapaarakarum(veathapaaraharum/veathapaaragarum) moopparum pariyaasampa'n'ni:

*****<{27}:41> அப்படியே பிரதான ஆசாரியரும் வேதபாரகரும் மூப்பரும் பரியாசம்பண்ணி:

**********<{27}:41> Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said,

<{27}:42> mat'ravarka'lai(mat'ravarha'lai/mat'ravarga'lai) radchiththaan; thannaiththaan radchiththukko'l'lath thiraa'niyillai; ivan isravealin raajaavaanaal ippozhuthu siluvaiyilirunthu i'rangkivarattum(i'ranggivarattum), appozhuthu ivanai visuvaasippoam.

*****<{27}:42> மற்றவர்களை ரட்சித்தான்; தன்னைத்தான் ரட்சித்துக்கொள்ளத் திராணியில்லை; இவன் இஸ்ரவேலின் ராஜாவானால் இப்பொழுது சிலுவையிலிருந்து இறங்கிவரட்டும், அப்பொழுது இவனை விசுவாசிப்போம்.

**********<{27}:42> He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

<{27}:43> thannaith theavanudaiya kumaaranen'ru solli, theavanmeal nampikkaiyaayirunthaanea(nambikkaiyaayirunthaanea); avar ivanmeal piriyamaayirunthaal ippozhuthu ivanai iradchikkattum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{27}:43> தன்னைத் தேவனுடைய குமாரனென்று சொல்லி, தேவன்மேல் நம்பிக்கையாயிருந்தானே; அவர் இவன்மேல் பிரியமாயிருந்தால் இப்பொழுது இவனை இரட்சிக்கட்டும் என்றார்கள்.
**********<{27}:43> He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

<{27}:44> avaroadeakoodach siluvaika'lil(siluvaiha'lil/siluvaiga'lil) a'raiyappatta ka'l'larum anthappadiyea avarai ninthiththaarka'l(ninthiththaarha'l/ninthiththaarga'l).
*****<{27}:44> அவரோடேகூடச் சிலுவைகளில் அறையப்பட்ட கள்ளரும் அந்தப்படியே அவரை நிந்தித்தார்கள்.
**********<{27}:44> The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth.

<{27}:45> aa'raamma'ni nearamuthal onpathaamma'ni(onbathaamma'ni) nearamvaraikkum poomiyengkum(boomiyenggum) anthakaaram(anthahaaram/anthagaaram) u'ndaayit'ru.
*****<{27}:45> ஆறாம்மணி நேரமுதல் ஒன்பதாம்மணி நேரம்வரைக்கும் பூமியெங்கும் அந்தகாரம் உண்டாயிற்று.
**********<{27}:45> Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour.

<{27}:46> onpathaamma'ni(onbathaamma'ni) nearaththil iyeasu: ealee! ealee! laamaa sapakthaani(sabakthaani), en'ru mikuntha(mihuntha/miguntha) saththamittuk kooppittaar; atha'rku

en theavanea! en theavanea! ean ennaik kaivitteer en'ru arththamaam.

*****<{27}:46> ஒன்பதாம்மணி நேரத்தில் இயேசு: ஏலீ! ஏலீ! லாமா சபக்தானி, என்று மிகுந்த சத்தமிட்டுக் கூப்பிட்டார்; அதற்கு என் தேவனே! என் தேவனே! ஏன் என்னைக் கைவிட்டீர் என்று அர்த்தமாம்.

**********<{27}:46> And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?

<{27}:47> angkea(anggea) nin'ravarka'lil(nin'ravarha'lil/nin'ravarga'lil) silar athaik keattapozhuthu: ivan eliyaavaik kooppiduki'raan(kooppiduhi'raan/kooppidugi'raan) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{27}:47> அங்கே நின்றவர்களில் சிலர் அதைக் கேட்டபொழுது: இவன் எலியாவைக் கூப்பிடுகிறான் என்றார்கள்.

**********<{27}:47> Some of them that stood there, when they heard that, said, This man calleth for Elias.

<{27}:48> udanea avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) oruvan oadi, kada'rkaa'laanai eduththu, kaadiyil thoayththu, athai oru koalil maatti, avarukkuk kudikkak koduththaan.

*****<{27}:48> உடனே அவர்களில் ஒருவன் ஓடி, கடற்காளானை எடுத்து, காடியில் தோய்த்து, அதை ஒரு கோலில் மாட்டி, அவருக்குக் குடிக்கக் கொடுத்தான்.

**********<{27}:48> And straightway one of them ran, and took a spunge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink.

<{27}:49> mat'ravarka'loa(mat'ravarha'loa/mat'ravarga'loa): po'ru, eliyaa ivanai iradchikka varuvaanoa, paarppoam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{27}:49> மற்றவர்களோ: பொறு, எலியா இவனை இரட்சிக்க வருவானோ, பார்ப்போம் என்றார்கள்.

**********<{27}:49> The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.

<{27}:50> iyeasu, ma'rupadiyum makaa(mahaa/magaa) saththamaayk kooppittu, aaviyai vittaar.

*****<{27}:50> இயேசு, மறுபடியும் மகா சத்தமாய்க் கூப்பிட்டு, ஆவியை விட்டார்.

**********<{27}:50> Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

<{27}:51> appozhuthu, theavaalayaththin thiraichseelai mealthodangkik(mealthodanggik) keezhvaraikkum ira'ndaakak(ira'ndaahak/ira'ndaagak) kizhinthathu, poomiyum(boomiyum) athirnthathu, kanmalaika'lum(kanmalaiha'lum/kanmalaiga'lum) pi'lanthathu.

*****<{27}:51> அப்பொழுது, தேவாலயத்தின் திரைச்சீலை மேல்தொடங்கிக் கீழ்வரைக்கும் இரண்டாகக் கிழிந்தது, பூமியும் அதிர்ந்தது, கன்மலைகளும் பிளந்தது.

**********<{27}:51> And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent;

<{27}:52> kalla'raika'lum(kalla'raiha'lum/kalla'raiga'lum) thi'ranthathu, niththiraiyadainthiruntha aneaka(aneaha/aneaga) parisuththavaanka'ludaiya(parisuththavaanha'ludaiya/parisuththavaan ga'ludaiya) sareerangka'lum(sareerangga'lum) ezhunthirunthathu.
*****<{27}:52> கல்லறைகளும் திறந்தது, நித்திரையடைந்திருந்த அநேக பரிசுத்தவான்களுடைய சரீ ரங்களும் எழுந்திருந்தது.
**********<{27}:52> And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose,

<{27}:53> avar uyirththezhunthapinpu(uyirththezhunthapinbu), ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) kalla'raika'laivittup(kalla'raiha'laivittup/kalla'raiga'laivittup) pu'rappattu, parisuththa nakaraththil(naharaththil/nagaraththil) piraveasiththu, aneakarukkuk(aneaharukkuk/aneagarukkuk) kaa'nappattaarka'l(kaa'nappattaarha'l/kaa'nappattaarga'l).
*****<{27}:53> அவர் உயிர்த்தெழுந்தபின்பு, இவர்கள் கல்லறைகளைவிட்டுப் புறப்பட்டு, பரிசுத்த நகரத்தில் பிரவேசித்து, அநேகருக்குக் காணப்பட்டார்கள்.
**********<{27}:53> And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

<{27}:54> noot'rukku athipathiyum(athibathiyum), avanoadeakooda iyeasuvaik kaavalkaaththirunthavarka'lum(kaavalkaaththirunthavarha'lum/kaavalk aaththirunthavarga'lum),

poomiyathirchchiyaiyum(boomiyathirchchiyaiyum) sampaviththa(sambaviththa) kaariyangka'laiyum(kaariyangga'laiyum) ka'ndu, mikavum(mihavum/migavum) payanthu(bayanthu): meyyaakavea(meyyaahavea/meyyaagavea) ivar theavanudaiya kumaaran en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{27}:54> நூற்றுக்கு அதிபதியும், அவனோடேகூட இயேசுவைக் காவல்காத்திருந்தவர்களும், பூமியதிர்ச்சியையும் சம்பவித்த காரியங்களையும் கண்டு, மிகவும் பயந்து: மெய்யாகவே இவர் தேவனுடைய குமாரன் என்றார்கள்.

**********<{27}:54> Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.

<{27}:55> mealum, iyeasuvukku oozhiyagnseyyumpadi kalileayaavilirunthu avaroadea vanthiruntha aneaka(aneaha/aneaga) sthireeka'l(sthireeha'l/sthireega'l) angkea(anggea) thooraththilea nin'ru paarththukko'ndirunthaarka'l(paarththukko'ndirunthaarha'l/paarththukko'ndirunthaarga'l).

*****<{27}:55> மேலும், இயேசுவுக்கு ஊழியஞ்செய்யும்படி கலிலேயாவிலிருந்து அவரோடே வந்திருந்த அநேக ஸ்திரீகள் அங்கே தூரத்திலே நின்று பார்த்துக்கொண்டிருந்தார்கள்.

**********<{27}:55> And many women were there beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him:

<{27}:56> avarka'lukku'l'lea(avarha'lukku'l'lea/avarga'lukku'l'lea) makathaleanaa(mahathaleanaa/magathaleanaa) mariyaa'lum, yaakkoapukkum(yaakkoabukkum) yoaseakkum thaayaakiya(thaayaahiya/thaayaagiya) mariyaa'lum, sepetheayuvin(sebetheayuvin) kumaararudaiya thaayum irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l).

*****<{27}:56> அவர்களுக்குள்ளே மகதலேனா மரியாளும், யாக்கோபுக்கும் யோசேக்கும் தாயாகிய மரியாளும், செபெதேயுவின் குமாரருடைய தாயும் இருந்தார்கள்.

**********<{27}:56> Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.

<{27}:57> saayangkaalamaanapoathu(saayanggaalamaanapoathu), iyeasuvukkuch seeshanum aisuvariyavaanumaayiruntha yoaseappu ennum pearko'nda arimaththiyaa ooraanaakiya(ooraanaahiya/ooraanaagiya) oru manushan vanthu,

*****<{27}:57> சாயங்காலமானபோது, இயேசுவுக்குச் சீஷனும் ஐசுவரியவானுமாயிருந்த யோசேப்பு என்னும் பேர்கொண்ட அரிமத்தியா ஊரானாகிய ஒரு மனுஷன் வந்து,

**********<{27}:57> When the even was come, there came a rich man of Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:

<{27}:58> pilaaththuvinidaththil poay, iyeasuvin sareeraththaik keattaan. appozhuthu, sareeraththaik kodukkumpadi pilaaththu katta'laiyittaan.

*****<{27}:58> பிலாத்துவினிடத்தில் போய், இயேசுவின் சரீரத்தைக் கேட்டான். அப்பொழுது, சரீரத்தைக் கொடுக்கும்படி பிலாத்து கட்டளையிட்டான்.
**********<{27}:58> He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

<{27}:59> yoaseappu anthach sareeraththai eduththu, thuyyathaana melliya thuppattiyilea sut'ri,
*****<{27}:59> யோசேப்பு அந்தச் சரீரத்தை எடுத்து, துய்யதான மெல்லிய துப்பட்டியிலே சுற்றி,
**********<{27}:59> And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

<{27}:60> thaan kanmalaiyil vettiyiruntha thannudaiya puthiya kalla'raiyilea athai vaiththu, kalla'raiyin vaasalil oru periya kallaip purattivaiththup poanaan.
*****<{27}:60> தான் கன்மலையில் வெட்டியிருந்த தன்னுடைய புதிய கல்லறையிலே அதை வைத்து, கல்லறையின் வாசலில் ஒரு பெரிய கல்லைப் புரட்டிவைத்துப் போனான்.
**********<{27}:60> And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

<{27}:61> angkea(anggea) makathaleanaa(mahathaleanaa/magathaleanaa) mariyaa'lum mat'ra mariyaa'lum kalla'raikku ethiraaka(ethiraaha/ethiraaga) udkaarnthirunthaarka'l(udkaarnthirunthaarha'l/udkaarnthirunthaarga'l) .

*****<{27}:61> அங்கே மகதலேனா மரியாளும் மற்ற மரியாளும் கல்லறைக்கு எதிராக உட்கார்ந்திருந்தார்கள்.
**********<{27}:61> And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

<{27}:62> aayaththanaa'lukkup pinnaana ma'runaa'lilea pirathaana aasaariyarum pariseayarum pilaaththuvinidaththil koodivanthu:
*****<{27}:62> ஆயத்தநாளுக்குப் பின்னான மறுநாளிலே பிரதான ஆசாரியரும் பரிசேயரும் பிலாத்துவினிடத்தில் கூடிவந்து:
**********<{27}:62> Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

<{27}:63> aa'ndavanea, antha eththan uyiroadirukkumpoathu, moon'runaa'laikkuppin ezhunthiruppean en'ru sonnathu engka'lukku(engga'lukku) gnaapakamirukki'rathu(gnaabahamirukki'rathu/gnaabagamirukki'rathu).
*****<{27}:63> ஆண்டவனே, அந்த எத்தன் உயிரோடிருக்கும்போது, மூன்றுநாளைக்குப்பின் எழுந்திருப்பேன் என்று சொன்னது எங்களுக்கு ஞாபகமிருக்கிறது.
**********<{27}:63> Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

<{27}:64> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), avanudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) iraaththiriyilea vanthu, avanaik

ka'lavaayk ko'ndupoay, mariththoarilirunthu ezhunthaanen'ru janangka'lukkuch(janangga'lukkuch) sollaathapadikkum, munthina eththaippaarkkilum pinthina eththu kodithaakaathapadikkum(kodithaahaathapadikkum/kodithaagaathapadikkum), neer moon'runaa'lvaraikkum kalla'raiyaip paththirappaduththumpadi katta'laiyidavea'ndum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{27}:64> ஆகையால், அவனுடைய சீஷர்கள் இராத்திரியிலே வந்து, அவனைக் களவாய்க் கொண்டுபோய், மரித்தோரிலிருந்து எழுந்தானென்று ஜனங்களுக்குச் சொல்லாதபடிக்கும், முந்தின எத்தைப்பார்க்கிலும் பிந்தின எத்து கொடிதாகாதபடிக்கும், நீர் மூன்றுநாள்வரைக்கும் கல்லறையைப் பத்திரப்படுத்தும்படி கட்டளையிடவேண்டும் என்றார்கள்.

**********<{27}:64> Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.

<{27}:65> atha'rkup pilaaththu: ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) kaavalseavakar(kaavalseavahar/kaavalseavagar) u'ndea; poay, ungka'laal(ungga'laal) koodiyamattum paththirappaduththikko'l'lungka'l(paththirappaduththikko'l'lungga'l) en'raan.

*****<{27}:65> அதற்குப் பிலாத்து: உங்களுக்குக் காவல்சேவகர் உண்டே; போய், உங்களால் கூடியமட்டும் பத்திரப்படுத்திக்கொள்ளுங்கள் என்றான்.

**********<{27}:65> Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, make it as sure as ye can.

<{27}:66> avarka'l(avarha'l/avarga'l) poayk kallukku muththiraipoattu, kaavalvaiththu, kalla'raiyaip paththirappaduththinaarka'l(paththirappaduththinaarha'l/paththirappaduththinaarga'l).

*****<{27}:66> அவர்கள் போய்க் கல்லுக்கு முத்திரைபோட்டு, காவல்வைத்து, கல்லறையைப் பத்திரப்படுத்தினார்கள்.

**********<{27}:66> So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

|maththeayu 28|

*****|மத்தேயு 28|

**********|Matthew 28|

<{28}:1> oayvunaa'l mudinthu, vaaraththin muthalaam naa'l vidinthuvarukaiyil(vidinthuvaruhaiyil/vidinthuvarugaiyil), makathaleanaa(mahathaleanaa/magathaleanaa) mariyaa'lum mat'ra mariyaa'lum kalla'raiyaip paarkkavanthaarka'l(paarkkavanthaarha'l/paarkkavanthaarga'l).

*****<{28}:1> ஓய்வுநாள் முடிந்து, வாரத்தின் முதலாம் நாள் விடிந்துவருகையில், மகதலேனா மரியாளும் மற்ற மரியாளும் கல்லறையைப் பார்க்கவந்தார்கள்.

**********<{28}:1> In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.

<{28}:2> appozhuthu, poomi(boomi) mikavum(mihavum/migavum) athirumpadi, karththarudaiya thoothan vaanaththilirunthi'rangki(vaanaththilirunthi'ranggi) vanthu, vaasaliliruntha kallaip purattith tha'l'li, athinmeal udkaarnthaan.

*****<{28}:2> அப்பொழுது, பூமி மிகவும் அதிரும்படி, கர்த்தருடைய தூதன் வானத்திலிருந்திறங்கி வந்து, வாசலிலிருந்த கல்லைப் புரட்டித் தள்ளி, அதின்மேல் உட்கார்ந்தான்.

**********<{28}:2> And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

<{28}:3> avanudaiya roopam(roobam) minnalpoalavum, avanudaiya vasthiram u'raintha mazhaiyaippoala ve'nmaiyaakavum(ve'nmaiyaahavum/ve'nmaiyaagavum) irunthathu.

*****<{28}:3> அவனுடைய ரூபம் மின்னல்போலவும், அவனுடைய வஸ்திரம் உறைந்த மழையைப்போல வெண்மையாகவும் இருந்தது.

**********<{28}:3> His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:

<{28}:4> kaavalaa'lar avanukkup payanthathinaal(bayanthathinaal) thidukkittuch seththavarka'l(seththavarha'l/seththavarga'l) poalaanaarka'l(poalaanaarha'l/poalaanaarga'l).

*****<{28}:4> காவலாளர் அவனுக்குப் பயந்ததினால் திடுக்கிட்டுச் செத்தவர்கள் போலானார்கள்.

**********<{28}:4> And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.

<{28}:5> thoothan antha sthireeka'lai(sthireeha'lai/sthireega'lai) noakki: neengka'l(neengga'l) payappadaathirungka'l(bayappadaathirungga'l); siluvaiyil a'raiyappatta iyeasuvaith theaduki'reerka'l(theaduhi'reerha'l/theadugi'reerga'l) en'ru a'rivean.

*****<{28}:5> தூதன் அந்த ஸ்திரீகளை நோக்கி: நீங்கள் பயப்படாதிருங்கள்; சிலுவையில் அறையப்பட்ட இயேசுவைத் தேடுகிறீர்கள் என்று அறிவேன்.

**********<{28}:5> And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

<{28}:6> avar ingkea(inggea) illai; thaam sonnapadiyea uyirththezhunthaar; karththarai vaiththa idaththai vanthu paarungka'l(paarungga'l);

*****<{28}:6> அவர் இங்கே இல்லை; தாம் சொன்னபடியே உயிர்த்தெழுந்தார்; கர்த்தரை வைத்த இடத்தை வந்து பாருங்கள்;

**********<{28}:6> He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.

<{28}:7> seekkiramaayp poay, avar mariththoarilirunthu ezhunthaar en'ru avarudaiya seesharka'lukkuch(seesharha'lukkuch/seesharga'lukkuch) sollungka'l(sollungga'l). avar ungka'lukkumunnea(ungga'lukkumunnea) kalileayaavukkup poaki'raar(poahi'raar/poagi'raar); angkea(anggea) avaraik kaa'npeerka'l(kaa'nbeerha'l/kaa'nbeerga'l); ithoa, ungka'lukkuch(ungga'lukkuch) sonnean en'raan.

*****<{28}:7> சீக்கிரமாய்ப் போய், அவர் மரித்தோரிலிருந்து எழுந்தார் என்று அவருடைய

சீஷர்களுக்குச் சொல்லுங்கள். அவர் உங்களுக்குமுன்னே கலிலேயாவுக்குப் போகிறார்; அங்கே அவரைக் காண்பீர்கள்; இதோ, உங்களுக்குச் சொன்னேன் என்றான்.

**********<{28}:7> And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.

<{28}:8> avarka'l(avarha'l/avarga'l) payaththoadum(bayaththoadum) makaa(mahaa/magaa) santhoashaththoadum kalla'raiyai vittuch seekkiramaayp pu'rappattu, avarudaiya seesharka'lukku(seesharha'lukku/seesharga'lukku) a'rivikka oadinaarka'l(oadinaarha'l/oadinaarga'l).

*****<{28}:8> அவர்கள் பயத்தோடும் மகா சந்தோஷத்தோடும் கல்லறையை விட்டுச் சீக்கிரமாய்ப் புறப்பட்டு, அவருடைய சீஷர்களுக்கு அறிவிக்க ஓடினார்கள்.

**********<{28}:8> And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.

<{28}:9> avarka'l(avarha'l/avarga'l) avarudaiya seesharka'lukku(seesharha'lukku/seesharga'lukku) a'rivikkap poaki'rapoathu(poahi'rapoathu/poagi'rapoathu), iyeasu thaamea avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) ethirppattu: vaazhka(vaazhha/vaazhga) en'raar. avarka'l(avarha'l/avarga'l) kittavanthu, avar paathangka'laith(paathangga'laith) thazhuvi, avaraip pa'ninthuko'ndaarka'l(pa'ninthuko'ndaarha'l/pa'ninthuko'ndaarga'l).

*****<{28}:9> அவர்கள் அவருடைய சீஷர்களுக்கு அறிவிக்கப் போகிறபோது, இயேசு தாமே அவர்களுக்கு எதிர்ப்பட்டு: வாழ்க என்றார். அவர்கள் கிட்டவந்து, அவர் பாதங்களைத் தழுவி, அவரைப் பணிந்துகொண்டார்கள்.

**********<{28}:9> And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.

<{28}:10> appozhuthu iyeasu avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: payappadaathirungka'l(bayappadaathirungga'l); neengka'l(neengga'l) poay, en sakoatharar(sahoatharar/sagoatharar) kalileayaavukkup poakumpadi(poahumpadi/poagumpadi) avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) sollungka'l(sollungga'l); angkea(anggea) avarka'l(avarha'l/avarga'l) ennaik kaa'npaarka'l(kaa'nbaarha'l/kaa'nbaarga'l) en'raar.

*****<{28}:10> அப்பொழுது இயேசு அவர்களை நோக்கி: பயப்படாதிருங்கள்; நீங்கள் போய், என் சகோதரர் கலிலேயாவுக்குப் போகும்படி அவர்களுக்குச் சொல்லுங்கள்; அங்கே அவர்கள் என்னைக் காண்பார்கள் என்றார்.

**********<{28}:10> Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.

<{28}:11> avarka'l(avarha'l/avarga'l) poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil), kaavalseavakaril(kaavalseavaharil/kaavalseavagaril) silar nakaraththukku'l'lea(naharaththukku'l'lea/nagaraththukku'l'lea)

vanthu, nadantha yaavat'raiyum pirathaana aasaariyarukku a'riviththaarka'l(a'riviththaarha'l/a'riviththaarga'l).

*****<{28}:11> அவர்கள் போகையில், காவல்சேவகரில் சிலர் நகரத்துக்குள்ளே வந்து, நடந்த யாவற்றையும் பிரதான ஆசாரியருக்கு அறிவித்தார்கள்.

**********<{28}:11> Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

<{28}:12> ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) moopparoadea koodivanthu, aaloasanaipa'n'ni, seavakarukku(seavaharukku/seavagarukku) vea'ndiya pa'naththaik koduththu:

*****<{28}:12> இவர்கள் மூப்பரோடே கூடிவந்து, ஆலோசனைபண்ணி, சேவகருக்கு வேண்டிய பணத்தைக் கொடுத்து:

**********<{28}:12> And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

<{28}:13> naangka'l(naangga'l) niththiraipa'n'nukaiyil(niththiraipa'n'nuhaiyil/niththiraipa'n'nugaiyil), avanudaiya seesharka'l(seesharha'l/seesharga'l) iraaththiriyilea vanthu, avanaik ka'lavaayk ko'ndu poayvittaarka'l(poayvittaarha'l/poayvittaarga'l) en'ru sollungka'l(sollungga'l).

*****<{28}:13> நாங்கள் நித்திரைபண்ணுகையில், அவனுடைய சீஷர்கள் இராத்திரியிலே வந்து, அவனைக் களவாய்க் கொண்டு போய்விட்டார்கள் என்று சொல்லுங்கள்.

**********<{28}:13> Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.

<{28}:14> ithu theasaathipathikkuk(theasaathibathikkuk) kea'lviyaanaal, naangka'l(naangga'l) avaraich sammathappaduththi, ungka'laith(ungga'laith) thappuvippoam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{28}:14> இது தேசாதிபதிக்குக் கேள்வியானால், நாங்கள் அவரைச் சம்மதப்படுத்தி, உங்களைத் தப்புவிப்போம் என்றார்கள்.

**********<{28}:14> And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.

<{28}:15> avarka'l(avarha'l/avarga'l) pa'naththai vaangkikko'ndu(vaanggikko'ndu), thangka'lukkup(thangga'lukkup) poathikkappattapadiyea seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l). inthap peachchu yootharukku'l'lea innaa'lvaraikkum pirasiththamaayirukki'rathu.

*****<{28}:15> அவர்கள் பணத்தை வாங்கிக்கொண்டு, தங்களுக்குப் போதிக்கப்பட்டபடியே செய்தார்கள். இந்தப் பேச்சு யூதருக்குள்ளே இந்நாள்வரைக்கும் பிரசித்தமாயிருக்கிறது.

**********<{28}:15> So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

<{28}:16> pathinoru seesharka'lum(seesharha'lum/seesharga'lum), kalileayaavilea iyeasu thangka'lukkuk(thangga'lukkuk) ku'riththiruntha malaikkup poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{28}:16> பதினொரு சீஷர்களும், கலிலேயாவிலே இயேசு தங்களுக்குக் குறித்திருந்த மலைக்குப் போனார்கள்.
**********<{28}:16> Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

<{28}:17> angkea(anggea) avarka'l(avarha'l/avarga'l) avaraik ka'ndu, pa'ninthuko'ndaarka'l(pa'ninthuko'ndaarha'l/pa'ninthuko'ndaarga'l); silaroa santheakappattaarka'l(santheahappattaarha'l/santheagappattaarga'l).
*****<{28}:17> அங்கே அவர்கள் அவரைக் கண்டு, பணிந்துகொண்டார்கள்; சிலரோ சந்தேகப்பட்டார்கள்.
**********<{28}:17> And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

<{28}:18> appozhuthu iyeasu sameepaththil(sameebaththil) vanthu, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: vaanaththilum poomiyilum(boomiyilum) sakala(sahala/sagala) athikaaramum(athihaaramum/athigaaramum) enakkuk kodukkappattirukki'rathu.
*****<{28}:18> அப்பொழுது இயேசு சமீபத்தில் வந்து, அவர்களை நோக்கி: வானத்திலும் பூமியிலும் சகல அதிகாரமும் எனக்குக் கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது.
**********<{28}:18> And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

<{28}:19> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), neengka'l(neengga'l) pu'rappattuppoay, sakala(sahala/sagala) jaathika'laiyum(jaathiha'laiyum/jaathiga'laiyum) seesharaakki, pithaa

kumaaran parisuththa aaviyin naamaththilea avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) gnaanasnaanangkoduththu,

*****<{28}:19> ஆகையால், நீங்கள் புறப்பட்டுப்போய், சகல ஜாதிகளையும் சீஷராக்கி, பிதா குமாரன் பரிசுத்த ஆவியின் நாமத்திலே அவர்களுக்கு ஞானஸ்நானங்கொடுத்து,

**********<{28}:19> Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:

<{28}:20> naan ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) katta'laiyitta yaavaiyum avarka'l(avarha'l/avarga'l) kaikko'l'lumpadi avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) upatheasampa'n'nungka'l(ubatheasampa'n'nungga'l). ithoa, ulakaththin(ulahaththin/ulagaththin) mudivupariyantham sakala(sahala/sagala) naadka'lilum naan ungka'ludaneakooda(ungga'ludaneakooda) irukki'rean en'raar. aamen.

*****<{28}:20> நான் உங்களுக்குக் கட்டளையிட்ட யாவையும் அவர்கள் கைக்கொள்ளும்படி அவர்களுக்கு உபதேசம்பண்ணுங்கள். இதோ, உலகத்தின் முடிவுபரியந்தம் சகல நாட்களிலும் நான் உங்களுடனேகூட இருக்கிறேன் என்றார். ஆமென்.

**********<{28}:20> Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, even unto the end of the world. Amen.